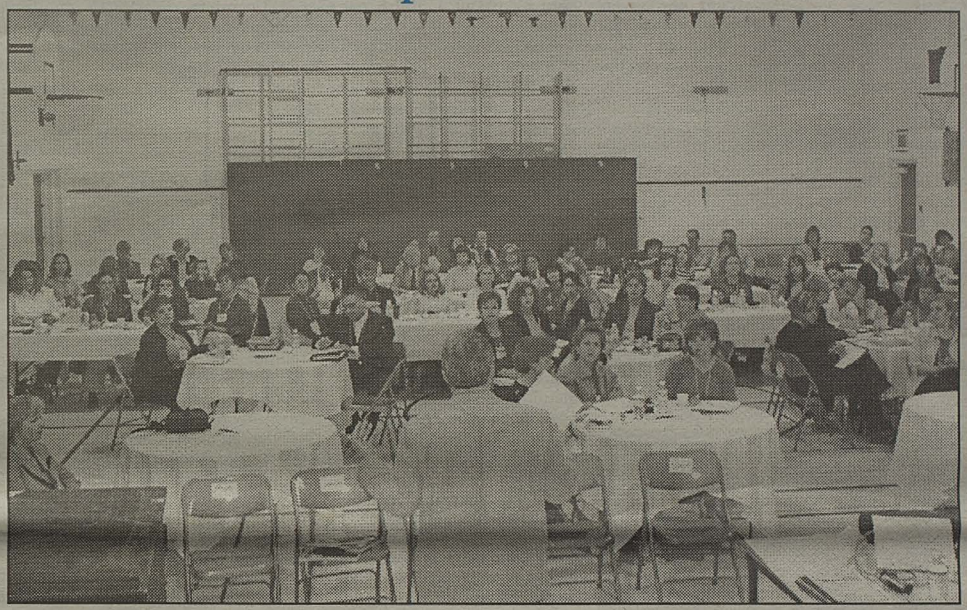
Windsor, Ontario 37e année, no 18 Le 7 mai 2003

Le Rempart

L'hebdo des francophones du Sud-Ouest

Forum régional sur la maternelle et la petite enfance



L'école Pavillon des Jeunes à Belle-Rivière recevait les participants du Forum.

Article en page 3

La Semaine de l'éducation à l'école L'Envolée

Les élèves de la maternelle à la 4e année ont assisté à la présentation de «Kids on the block».

Article en page 4

Place Concorde réagit à la hausse de certains coûts

Un édifice aussi imposant que Place Concorde ne peut bénéficier des réductions des coûts d'électricité.

Article en page 3

Le programme anti-démarrage est en opération à Chatham

Pour aider à empêcher les conducteurs aux facultés affaiblies de prendre le volant, le gouvernement ontarien a étendu son programme anti-démarrage à sept nouvelles collectivités, dont Chatham fait partie, a annoncé le 29 avril le ministre des Transports Frank Klees. Les autres nouveaux centres de service ouverts aujourd'hui sont à Barrie, Kitchener, Kingston, Peterborough, St. Catharines et Toronto (Etobicoke).

«Les routes ontariennes sont maintenant les plus sûres d'Amérique du Nord. Depuis 1995, notre gouvernement a introduit des mesures sévères contre l'ébriété au volant, qui comprennent des mesures correctives obligatoires et la mise en fourrière des véhicules des personnes qui conduisent pendant une suspension de permis, a déclaré monsieur Klees. Ce nouvel outil est le plus récent pour éliminer les conséquences tragiques de la conduite avec facultés affaiblies.»

On a confié à la société Guardian Interlock Systems de Mississauga le contrat de l'installation et de l'entretien des dispositifs. La société Guardian a accordé un sous-contrat à Standard AutoGlass pour la prestation du service d'anti-démarreur.

En décembre dernier, les premiers centres de service anti-démarreur ont ouvert leurs portes à Ottawa, Toronto (Scarborough), London, Sudbury, Thunder Bay et Mississauga.

«Nous sommes fiers de nous associer aux efforts visant à rendre les routes de l'Ontario plus sûres, a déclaré Ian Marples, président de Guardian Interlock Systems. La conduite avec facultés affaiblies est la plus importante cause de décès et blessures criminels au Canada.»

Le programme anti-démarrage de l'Ontario force les conducteurs condamnés pour conduite en état d'ébriété à installer un appareil d'alcootest dans tout véhicule qu'ils conduisent lorsqu'ils retrouvent l'usage de leur permis de conduire.

Les conducteurs doivent souffler dans le dispositif anti-démarreur chaque fois qu'ils démarrent leur véhicule. Si le conducteur a bu, le véhicule refuse de démarrer. Les conducteurs doivent assumer tous les coûts, qui sont d'environ 1 300 $ par année.

«Les anti-démarreurs sont efficaces dans la prévention de la récidive chez les conducteurs coupables de conduite en état d'ébriété, a déclaré Garfield Dunlop, député provincial de Simcoe Nord et adjoint parlementaire du premier ministre, qui a présenté le projet de loi sur les anti-démarreurs. Réduire le nombre de conducteurs aux facultés affaiblies signifie des routes plus sûres pour tout le monde.»

Les premiers dispositifs anti-démarrage ont été installés plus tôt cette année dans les véhicules des délinquants primaires condamnés pour avoir conduit avec facultés affaiblies le ou après le 23 décembre 2001 et qui avaient terminé leur période de suspension de permis d'un an et leur programme obligatoire d'éducation ou de traitement.

Depuis 1995, le gouvernement de l'Ontario a introduit des lois sévères, intensifié l'application de la loi, lancé des programmes d'éducation publique et investi plus de 7,5 milliards $ dans des projets routiers visant à favoriser le déplacement sûr et efficace des personnes et des marchandises.

Voyagez et travaillez tout en améliorant votre français !

par Carl Bergeron

Enfin, le soleil se pointe le bout du nez. Alors que certains ont déjà commencé à planifier leurs prochaines vacances d'été, plusieurs étudiants sont probablement en train de projeter une dépense importante. Parmi les plus fréquentes : permis de conduire, ordinateur, bicyclette, vêtements, voyages, etc. Pour ce faire, il faut de l'argent et pour en avoir, il faut travailler. C'est dans cette optique que le programme fédéral *Emplois d'été Échanges étudiants* a été créé.

Destiné aux 16 et 17 ans, il permet aux étudiants qui retournent à l'école en septembre et désireux de parfaire une langue seconde, d'acquérir de l'expérience sur le marché du travail, tout en découvrant une nouvelle partie du pays, en l'occurrence le Québec ou le Nouveau-Brunswick. D'une durée de six semaines (du début juillet à la mi-août), le programme offre aux jeunes la possibilité d'apprendre à connaître et apprécier une nouvelle culture mais, le plus important, d'amasser de l'argent sans avoir à dépenser un seul sou pour se nourrir et se loger.

Comme son nom l'indique, il s'agit d'un échange, c'est-à-dire que lors de son séjour dans une autre province, l'étudiant vit au sein de la famille de l'étudiant auquel il est jumelé. Des étudiants universitaires agissent en tant que coordonnateurs afin de superviser les étudiants qui participent au programme et ils organisent pour eux une panoplie d'activités. Responsables d'un groupe de 5 à 10 participants, ils s'assurent de la bonne marche du programme dans leur comté et particulièrement des bonnes relations entre les étudiants, les familles d'accueil et les employeurs.

Puisque le programme vise à permettre aux participants d'améliorer une autre langue et non pas de la lui enseigner, il est absolument nécessaire, pour être choisi, de posséder une base pour une langue seconde.

En plus de cette qualité essentielle, l'étudiant doit démontrer de la maturité, une capacité d'adaptation à un nouvel environnement, de bonnes relations interpersonnelles et surtout un enthousiasme marqué pour profiter pleinement de cette expérience.

Les emplois d'été subventionnés dans le cadre de ce programme permettent également à des organismes à but non lucratif de profiter d'un emploi qu'ils n'auraient pu créer autrement et de répondre ainsi à un besoin. Par contre, l'employeur qui accepte une subvention accepte aussi certaines responsabilités, face au programme mais principalement face à l'étudiant qu'il embauche.

Il doit, entre autres, lui fournir le travail décrit dans la définition de tâche jointe à la demande de subvention, un cadre de travail lui permettant d'améliorer sa langue seconde ainsi qu'une évaluation écrite. Pour les intéressés, consulter le site à l'adresse www.summer-work.com.

Il est de première importance que la documentation judiciaire liée à la gestion de vos biens soit précise, conforme aux normes et compréhensive.

La firme Levesque Law Office peut mettre à votre service 30 ans d'expérience professionnelle concentrée dans ce domaine

✓Achat ou vente de propriétés
✓Hypothèques
✓Successions et testaments
✓Procurations
(power of attorney)

Levesque Law Office

1218 boul. Ste-Anne, Tecumseh 735-9928

Le calendrier communautaire

Jusqu'au 26 mai
Festival de la plume au Parc national de la Pointe Pelée. Pour renseignements : 322-2365, poste 225.

Le jeudi 8 mai
Danse et souper de l'Âge d'or, à Place Concorde. Pour renseignements : 948-5545.

Le vendredi 9 mai
Buffet communautaire «style italien» à Place Concorde. Renseignements : 948-5545.

Les 8, 9 et 10 mai
Tournoi de ballon-volant mixte des écoles secondaires francophones du Sud-Ouest. Pour renseignements : Annette Richard au 972-0071.

Le dimanche 11 mai
•Brunch de la fête des Mères à Place Concorde. Sur réservation seulement. Pour renseignements : 948-5545
•Marche silencieuse pour «Right To Life». Pour renseignements : 969-7555.

Le dimanche 13 mai
Ouverture de l'exposition printanière au Musée communautaire de Windsor, 254 rue Pitt Ouest.

Les 14 et 15 mai
Foire aux métiers spécialisés au Collège St. Clair. Pour renseignements : 250-3959.

Le mercredi 28 mai
Danse et souper du club de l'Âge d'or au Club Alouette. Renseignements : 739-1060.

Place Concorde réagit à la hausse de certains coûts

par Carl Bergeron

Comment réagiriez-vous si vous vous rendiez compte que le prix de vos assurances a presque doublé depuis l'année dernière ? Probablement de la même façon que Didier Marotte, directeur exécutif de Place Concorde à Windsor.

En effet, celui-ci, dans une lettre adressée aux élus de la région, a exprimé son mécontentement envers les augmentations substantielles du prix de l'énergie, de l'eau et des assurances.

En trois ans, par exemple, la prime d'assurance de cet organisme à but non lucratif a augmenté de 150 %, passant de 18 000 $ en 2000 à environ 43 000 $ en 2003.

Depuis le 11 septembre 2001, le marché ne s'est pas stabilisé. Afin d'aider les petits consommateurs d'électricité, le Premier ministre ontarien, Ernie Eves, a imposé une limite de 4,3 ¢ du kilowatt pour ceux qui consomment moins de 250 000 kilowatts par année.

Didier Marotte

Cependant, pour un édifice aussi imposant que Place Concorde, qui a une superficie de 66 000 pieds carrés et qui consomme plus de 2 millions de kilowatts annuellement, cette réduction ne s'applique pas. «Ne serait-il pas possible pour le gouvernement d'envisager d'inclure les organismes à but non lucratif dans ce plafond, surtout quand on sait que les hôpitaux, les cliniques et les écoles bénéficient d'une telle mesure, a mentionné monsieur Marotte. Car chaque dollar qui sert à payer les factures ne peut être investi en services pour la communauté».

Afin d'exercer un certain contrôle sur l'augmentation des primes, il pense que le gouvernement devrait réglementer le secteur des assurances comme cela s'est fait pour l'électricité. De cette façon, cela permettrait aux organismes qui ne bénéficient pas d'un budget considérable, de continuer d'offrir des services de qualité. Plusieurs d'entre eux ont un contrat avec une compagnie qui gère les augmentations. Souvent ce contrat est valable pour une durée de cinq ans, sans possibilité de négociation. Les organismes doivent donc vivre avec et s'ajuster en conséquence.

Didier Marotte demande donc au gouvernement de se pencher sur ce dossier qui, selon lui, est alarmant. Il aimerait connaître la position des membres du Parlement provincial à ce sujet car pour l'instant, il n'y a, dans l'agenda politique, aucune mention de réduction des coûts. «Les compagnies d'assurances violent carrément leur clientèle qui n'a pas le choix de solliciter leurs services. Plus un organisme est à risque, plus sa prime est élevée. De plus, aussitôt qu'on fait une réclamation on nous pénalise ou encore on ne veut tout simplement plus nous assurer. Je sais que ces compagnies sont en affaire pour faire des profits, mais il y a quand même des limites» a déclaré monsieur Marotte.

Forum régional sur la maternelle et la petite enfance

par Carl Bergeron

Vendredi le 25 avril, à l'école Pavillon des Jeunes de Belle Rivière, avait lieu le *Forum régional sur la maternelle et la petite enfance*. Animé par Lise Charland et Diane Boyer du projet provincial *Amélioration du rendement des élèves*, la rencontre réunissait plusieurs organismes du secteur éducatif francophone de la région du Sud-Ouest.

Le but de cette rencontre visait à améliorer la qualité des apprentissages et du rendement des élèves de niveau préscolaire.

Enseignants, directeurs d'écoles et de garderies, éducatrices, bref tous ceux qui oeuvrent dans le domaine de l'éducation et qui travaillent auprès des jeunes étaient présents.

Parmi les faits intéressants : les garçons et les filles n'apprennent pas de la même façon. Les filles s'expriment plus avec des mots tandis que les garçons manifestent davantage leurs émotions en actions physiques ou en dessins. L'amélioration continue du rendement de l'élève, l'importance de la pré-lecture et de la pré-écriture, l'apprentissage par le biais du jeu étaient aussi des thèmes abordés durant la rencontre.

Il a également été possible d'apprendre qu'il est primordial de laisser les enfants gérer leur apprentissage, de les laisser faire ce qu'ils veulent et d'encourager leur individualité car ils n'ont pas tous les mêmes intérêts. Les participants au forum ont pu apprendre qu'il est important de répondre à leurs besoins et non pas leur imposer des activités auxquelles ils n'ont pas ou peu d'intérêt.

Le document rendu public lors du forum permettra aux enseignants, nouvellement arrivés en Ontario, de voir concrètement comment le travail se fait au préscolaire avec les enfants, autant au niveau de la gestion de classe que de l'intégration des parents dans l'éducation de leurs enfants. Il permet aussi de constater une énorme différence entre les enfants qui ont fréquenté une garderie et ceux qui ne l'ont pas fait. Il serait souhaitable d'avoir des garderies dans toutes les écoles francophones, pouvant accueillir des enfants à partir de l'âge de six mois. C'est le premier contact avec la langue française et cela contribue grandement à améliorer la qualité de l'enseignement puisque les enfants maîtrisent déjà la langue.

Afin d'enrichir et d'élargir le développement de la petite enfance, le Conseil scolaire des écoles catholiques du Sud-Ouest a profité de l'occasion pour faire la promotion de son nouveau site Web consacré à l'éducation des petits.

Il permet aux éducateurs de participer pleinement à l'éducation des leurs en ayant accès à plusieurs suggestions et de créer des liens avec les différents services francophones spécialisés de la région. L'adresse est la suivante : www.csdecso.on.ca/petite enfance.

Les animatrices Diane Boyer et Lise Charland

OFFRE D'EMPLOI

COORDONATEUR.TRICE DES SERVICES AUX MEMBRES

L'Association de la presse francophone est à la recherche d'un.e Coordonnateur.trice des services aux membres.

Responsabilités :

Responsable de développer l'ensemble des services et projets d'ordre rédactionnel pour l'Association de la presse francophone ce qui comprend le service de nouvelles en " Intranet "

- Le développement d'un réseau pan canadien de pigistes et de collaborateurs,
- Conclure des ententes avec divers partenaires nationaux pour augmenter l'offre de contenus,
- Promouvoir et gérer la " syndication " des chroniques réalisées par les journaux membres.
- Planifier et préparer des contenus nationaux sur diverses thématiques,
- Gérer l'achat en groupe de contenus externes,
- Voir à l'aspect rédactionnel des projets spéciaux,
- Participer à des revues de presses sur la francophonie canadienne,
- Développer un programme de perfectionnement professionnel pour les journalistes du réseau.

Compétences recherchées :

- *Expérience en journalisme écrit un atout,*
- Une expérience en coordination / gestion,
- Une personne autonome soucieuse de la qualité de son travail,
- D'excellente aptitudes interpersonnelles,
- Excellente maîtrise du français et bonne compétence en anglais.

Entrée en fonction : dès que possible
Lieu de travail : Ottawa
Salaire : 30 000$ à 38 000$

Faites parvenir votre curriculum vitæ avec une lettre de motivation au plus tard le **vendredi 16 mai, 2003** au : **Directeur général, Association de la presse francophone, 267, rue Dalhousie, Ottawa (ON) K1N 7E3, Télé. : (613) 241-1017, Téléc. : (613) 241-6313, Courriel : dg@apf.ca**

Ontario

Sollicitation de l'opinion publique concernant l'intention de renouveller le permis d'exploiter une maison de soins infirmiers de l'établissement suivant

Riverside Health Care Centre, Windsor

Avant de prendre une décision finale au sujet de l'établissement susmentionné, on demande l'opinion publique conformément à la *Loi sur les maisons de soins infirmiers*.

Si vous avez des commentaires ou des opinions et désirez en aviser le ministère de la Santé et des Soins de longue durée, vous pouvez les faire parvenir par écrit au plus tard le **9 juin 2003** à l'adresse suivante :

Directeur en vertu de la loi sur les maisons de soins infirmiers
Ministère de la Santé et des Soins de longue durée de l'Ontario
Direction des établissements de soins de longue durée
a/s 5700, rue Yonge, 4e étage
North York, ON M2M 4K5
Tél. : 416-327-7345 Téléc. : 416-326-3142

Prière d'indiquer le nom de l'établissement et le projet nº 027-04 sur toute proposition écrite.

Le directeur étudiera toutes les soumissions avant de prendre une décision.

You can obtain this information in English at the same address.

La Semaine de l'éducation à l'école L'Envolée

La Semaine de l'éducation est généralement un temps qui se distingue par diverses activités culturelles, communautaires, académiques et sportives.

Cette année, plusieurs des activités culturelles avaient eu lieu pendant le mois d'avril ainsi qu'au mois de mai. Les élèves de la 3e à la 8e année de l'école L'Envolée ont eu le plaisir de collaborer aux ateliers de musique d'Hélène Richard pendant lesquels ils ont créé et réalisé les disques compacts. De plus, tous les élèves de la 1re à la 8e année ont assisté à une performance de la Symphonie de Windsor.

Afin de célébrer le début de la Semaine de l'éducation les élèves de la maternelle à la 4e année ont assisté à une présentation française de la pièce de théâtre «Kids on the Block». Le personnel et les élèves étaient heureux d'accueillir Hélène Hallas et Jackie Macero qui ont fait une représentation spéciale en français. Madame Hallas, qui venait de terminer son stage en enseignement dans la classe de la 2e année à L'Envolée, était accueillie chaleureusement.

À l'aide des marionnettes, les interprètes réussissaient à informer les élèves sur le mauvais traitement des enfants. Le groupe «Kids on the Block» est parrainé par le «Conseil pour la prévention du mauvais traitement enfantin».

Dans le domaine des sports, les élèves participeront à deux activités importantes pendant le mois de mai, soit la course de fond et le tournoi de soccer «Le foot au bout» à London. En outre, Michelle Pinsonneault et les élèves se préparaient avec enthousiasme à l'entraînement pour les événements de course de fond qui ont eu lieu le jeudi 1er mai au parc Malden. Cette activité servait de catalyseur pour un entraînement intensif en vue de participer aux activités de piste et pelouse qui aura lieu en juin.

Le thème de la Semaine de l'éducation 2003 est «Mieux apprendre, mieux réussir». Les élèves et le personnel de l'école L'Envolée sont ravis de participer aux activités qui favorisent la réussite scolaire.

Texte soumis par Michelle Pinsonneault, enseignante à l'école L'Envolée.

Le Rempart

l'hebdo des francophones du Sud-Ouest

7515 Forest Glade Dr.
Windsor (Ontario) N8T 3P5
www.lerempart.ca

Éditeur
Denis Poirier
Rédactrice en chef
Christiane Beaupré
christiane@lerempart.ca
Administration et production
Johanne Gagnon et Céline Vachon
Publicité
Jean Mongenais

Pour nous rejoindre :

Administration, production et publicité
(519) 948-4139
info@lerempart.ca

Rédaction
(519) 564-5461
article@lerempart.ca

Collaborateurs : Carl Bergeron, André Chénier, Cendra Fortin, Claude Gauthier, Yves Lusignan, Paulette Richer, Nicol Simard et Paul-François Sylvestre

Le journal *Le Rempart* est publié tous les mercredis par les Publications des Grands Lacs ltée et vise à rester indépendant de toute affiliation. Les opinions exprimées dans les articles demeurent la responsabilité du signataire et n'engagent que ce dernier. Il est interdit d'utiliser les articles et photographies paraissant dans ce journal sans l'autorisation de l'éditeur.

Numéro de convention : 1415484
Numéro d'enregistrement : 8713

«Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Canada, par l'entremise du Programme d'aide aux publications (PAP), pour nos dépenses d'envoi postal.»

Le Billet d'André C.

Où je trempe mon pinceau

J'ai le goût de faire un peu de philosophie cette semaine! Oh, rien de très profond, ne vous inquiétez pas. De toute façon, j'en serais incapable!

Le thème de ce billet m'est venu à l'esprit en relisant quelques uns de mes anciens billets. (De temps à autre je me relis pour éviter de me répéter, et pire encore, de me contredire!) Je relisais en particulier les billets où je prends des positions «fermes» par rapport à certaines questions en répondant de façon claire et nette : «Oui...Et Non.»! Ceux et celles qui me lisent régulièrement savent que c'est une technique à laquelle j'ai assez souvent recours!

Dans le cadre d'un petit examen de conscience, je me suis demandé si j'étais porté à répondre de la sorte parce que j'hésitais de choisir entre diverses options!

Et là, toute la question de faire des choix a commencé à me faire jongler. Dans cette réflexion, une de mes premières observations fut que, pour toute personne le moindrement soucieuse des conséquences de ses gestes, faire des choix devrait normalement être difficile, pénible même.

Car, à bien y penser, faire un choix, c'est en faire deux vraiment. Premièrement, c'est décider de retenir une chose parmi plusieurs. Ça c'est assez facile. Deuxièmement, choisir une chose, c'est aussi décider d'abandonner toutes les autres! Ça c'est pénible. Celui qui choisit une voiture blanche (parce que la poussière paraît moins), se prive alors de conduire une voiture rouge (à l'allure sportive), vert foncé (miroitante quand bien cirée), cendrée (dernier cri), rouge vin (qui peut rouiller sans qu'on le voit), argentée (toujours à la mode), et jaune orange (pour attirer l'attention). En choisissant une option, il en sacrifie SIX!

Mais c'est la vie! Les anglophones reconnaissent depuis très longtemps qu'ils ne peuvent pas conserver leur gâteau et le déguster aussi! Nous, francophones, savons que nous ne pouvons pas sauver et la chèvre et le chou. Soit que nous donnions ce chou à la pauvre chèvre qui meurt de faim, soit que nous conservions le chou et laissions crever Biquette! Que voulez-vous, c'est comme ça! On n'y peut rien! C'est une loi de la nature qui dit qu'on ne garde pas une chose si on s'en débarrasse! On fait l'un, ou on fait l'autre. On ne peut pas faire les deux en même temps!

Quand je suis arrivé à ce point dans ma réflexion sur ma tendance à zigzaguer entre le oui et le non, j'ai ressenti une grande inquiétude face à cette façon que j'ai de faire des choix! Est-ce que, ô malheur! j'essaierais d'enfreindre une loi de la nature ?

Tout à coup surgit dans mon cerveau la cruelle interrogation dont la réponse pourrait bien mettre à jour ma vraie nature de hors-la-loi furtif :

Pour éviter d'avoir à choisir entre le noir et le blanc, est-ce que je me réfugie dans le gris ?

Dans le GRIS ? Quelle horreur!

Heureusement, la réponse ne s'est pas fait attendre.

Je fus vite soulagé de m'entendre répondre d'une voix ferme et résolue : Oui... Et non!

Non, parce que des choix, j'en fais, après tout. Par exemple, ceux et celles qui lisent mes billets auront certainement deviné que dans le débat sur le sort de nos églises centenaires, j'ai choisi la voie de la protection du patrimoine et de l'utilisation judicieuse de nos ressources matérielles.

Oui, parce que c'est vrai que j'évite presque toujours de choisir soit le noir, soit le blanc. Cela vient peut-être de mon habitude de ne rien vouloir jeter aux ordures avant d'avoir exclu toutes les autres destinations possibles. Nombreux sont ceux qui ont dû faire preuve de grande patience en réunion en m'entendant insister sur l'importance d'examiner et de réexaminer à fond tous les côtés d'une question. Mon dicton est simple par rapport à un choix que l'on a fait : un choix n'est final que quand il a été mis en oeuvre. Avant, il est toujours temps de changer d'idée. Il est rarement trop tard pour revenir sur une mauvaise décision. Quand on se rend compte que l'on a fait fausse route, mieux vaut rebrousser chemin que de continuer de marcher droit devant soi!

Oui aussi parce que c'est évident que j'ai la hantise de ce noir et de ce blanc que semblent privilégier les gens dits «de décision». Ah! Ces fameuses personnes de décisions! Ces héros de notre culte de l'action instantanée! Ces esclaves du «Fais-donc-quelque-chose!» Quand le monde va-t-il se rendre compte que la grande majorité des activités des gens «de décision» d'aujourd'hui servent à corriger les erreurs des gens «de décision» d'hier!

Et l'histoire continue de se répéter. Considérez ces nombreuses générations futures d'Américains qui auront à payer la note de ces choix irréfléchis faits par leurs leaders «décisifs» à l'âme blanche qui ne voient que noirceur dans les moeurs, coutumes et intérêts nationaux autres que les leurs. Le sud-ouest de l'Ontario risque aussi d'avoir à vivre avec les conséquences d'un mauvais choix si se réalise un jour la décision coûteuse des autorités religieuses – aussi à l'âme blanche sûrement! – de quitter leurs fidèles communautés nourricières pour courtiser une étrangère aux belles promesses et aux goûts extravagants.

Je termine ma petite introspection en vous laissant une dernière pensée. Passer du noir au blanc, c'est quitter un lieu où les couleurs sont absentes pour se rendre à un endroit où elles sont toutes là, mais confondues dans une masse indistincte... et oublier qu'entre les deux rayonne un arc-en-ciel aux nuances infinies. Comme la vérité.

André Chénier
Pointe-aux-Roches

Bon d'abonnement au journal *Le Rempart*

VEUILLEZ ÉCRIRE EN CARACTÈRE D'IMPRIMERIE

Nom

Nom de l'entreprise

Adresse complète, y compris le code postal

Téléphone **Télécopieur**

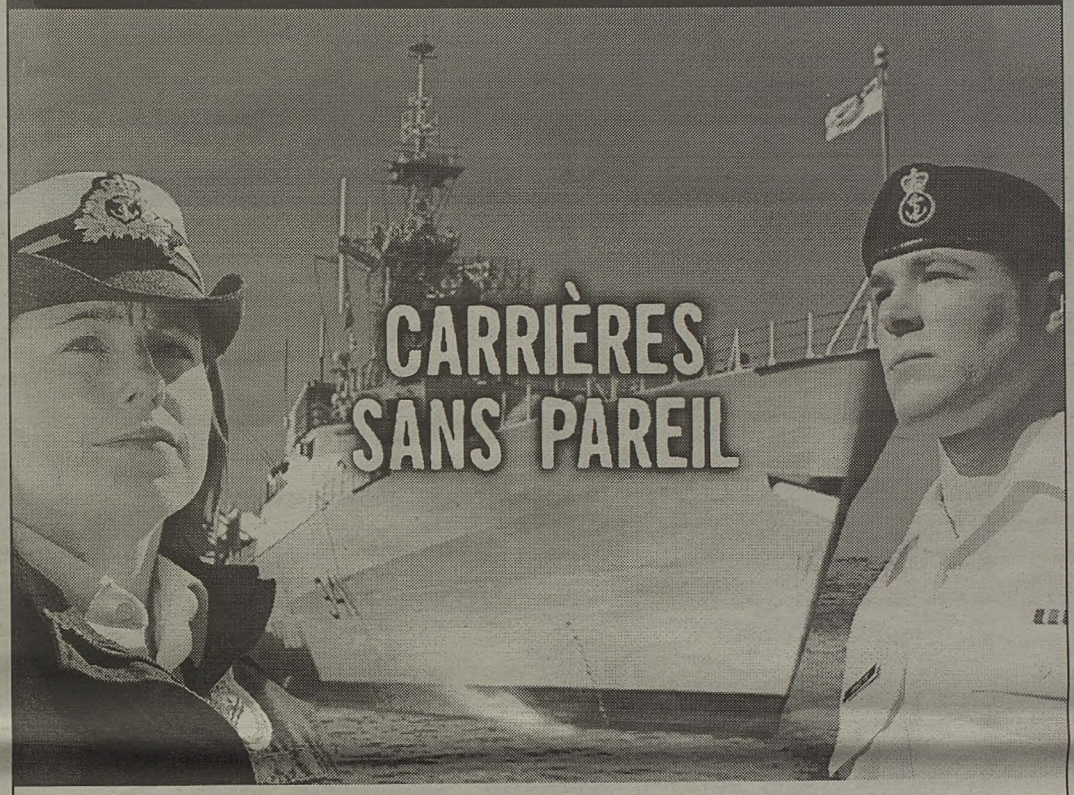
Courriel

Abonnement individuel
☐ un an.....30 $
☐ deux ans.....60 $

Abonnement à l'étranger
☐ un an.....120 $

J'envoie un chèque au nom du journal ***Le Rempart*** à
7515 Forest Glade Drive, Windsor ON N8T 3P5
ou je m'abonne
PAR TÉLÉPHONE (519) 948-4139 – PAR TÉLÉCOPIEUR (519) 948-0628
PAR COURRIEL info@lerempart.ca

Défense nationale National Defence



VIENS VOIR JUSQU'OÙ TU POURRAIS ALLER, QUAND LA MARINE VISITERA TON ÉCOLE.

Hon. W.C. Kennedy Secondary School
Date : 8 mai 2003 – avant-midi

École secondaire E.J. Lajeunesse
Date : 8 mai 2003 – après-midi

Ursuline College (The Pines) Secondary School
Date : 12 mai 2003 – avant-midi

École secondaire de Pain Court
Date : 12 mai 2003 – après-midi

Chatham-Kent Secondary School
Date : 13 mai 2003 – avant-midi

John McGregor Secondary School
Date : 13 mai 2003 – après-midi

St. Thomas of Villanova Secondary School
Date : 14 mai 2003 – avant-midi

Western Secondary School
Date : 15 mai 2003 – avant-midi

General Amherst High School
Date : 15 mai 2003 – après-midi

Wallaceburg District Secondary School
Date : 16 mai 2003 – avant-midi

Lambton-Kent Composite School
Date : 16 mai 2003 – après-midi

DÉCOUVREZ VOS FORCES DANS LES FORCES CANADIENNES.

Canada

1 800 856-8488
www.forces.gc.ca

FORCES CANADIENNES
Régulière et de réserve

10386

Horaire de télévision

Les 17, 18 et 19 mai

Les chaînes

TVA RDI TV5 RDS TFO

Samedi

8h00

TV5 TV5 LE JOURNAL
SRC MONA LE VAMPIRE
TFO TIMOTHÉE VA À L'ÉCOLE
Mplus EXPOSÉ

8h30

TV5 ICI BLA BLA BLA
SRC WOUNCHPOUNCH
TFO LES AVENTURES DE SKIPPY

8h45

TV5 NIOUZZ

9h00

TV5 RE-7
SRC LES 101 DALMATIENS
TFO LE BUS MAGIQUE
Mplus I.D. MODE

9h30

TV5 ACOUSTIC
RDS COURSE AUTOMOBILE Grand Prix de Long Beach CHAMP Long Beach, Californie
RDI BULLETIN DES JEUNES
SRC ET VOICI LA PETITE LULU
TFO HORACE ET TINA (R)
Mplus S CLUB 7: GO WILD

10h00

TV5 GÉNIES EN HERBE (R)
RDI LE JOURNAL RDI
SRC WHEEL SQUAD
TVA AUTOMAG
TFO MÉGALLÔ (R)
Mplus TOP5MUSIQUEPLUS.COM - ANGLO

10h30

RDS SÉRIE FRAN-AM 2003
RDI L'ÉPICERIE
SRC IZNOGOUD
TVA TONUS (R)
TFO MA FAMILLE ADORÉE (R)
Mplus TOP5MUSIQUEPLUS.COM - FRANCO

10h45

TFO LOCOMOTION (R)

11h00

RDS QUILLES Coupe Univers Québec
RDI LE JOURNAL RDI
SRC LES ENFANTS DU FEU
TVA VINS ET FROMAGES (R)
TFO TÉKITOI (R)
Mplus PLUS SUR COMMANDE

11h30

TV5 DÉCOUVERTE
RDI ENTRÉE DES ARTISTES (R)
SRC LASSIE
TVA I-D MAISON
TFO COUP DE THÉÂTRE (R)

12h00

TV5 TV5 LE JOURNAL
RDS HOCKEY *EN DIRECT* Coupe Memorial Site: Colisée Pepsi Québec
RDISRC L'HEURE DU MIDI
TFO TERRE COMPRISE (R)
Mplus SPAM

12h15

TV5 FRANC PARLER

12h30

TV5 ET SI VOUS ME DISIEZ TOUTE LA VÉRITÉ
RDI ENJEUX
SRC CINÉMA *Une niche pour deux* Par un concours de circonstances, le chien du président est remplacé par un sosie. Richard Karn, Fred Willard (1999,Comédie)
TVA FLEURS ET JARDINS (R)
Mplus CLIPS

13h00

TV5 REFLETS SUD
TVA VIA TVA
TFO DESTINOS

13h30

RDI VIVRE ICI
TVA PÈLERIN DE L'ESPÉRANCE
TFO FRENCH IN ACTION

14h00

TV5 STADE AFRICA Championnat de France FFF Équipes à communiquer (à confirmer)
RDI LA SEMAINE VERTE
TVA BUGS BUNNY
TFO GRAMMAIRE ET RÉDACTION (R)

14h30

TV5 JOURNAL SUISSE
SRC UN AIR DE FAMILLE
TVA INFOPUBLICITÉ
TFO PHÔTOS

15h00

TV5 DÉFILÉ CAFTAN
RDS GOLF *EN DIRECT* Championnat Byron Nelson AGP Site: Allées du Four Seasons Las Colinas Irving, Texas (en cours)
RDI IMPACT
SRC L'ACCENT
TVA INFOPUBLICITÉ
TFO CINÉMA *Johanna et la sorcière* La petite Johanna meurt d'envie d'avoir sa propre mère et est déterminée à la trouver. Sophie Nawara, Luise Prasser (1986,Famille)

15h30

RDI LA FACTURE (R)
SRC 1-888-OISEAUX
TVA VISEZ DANS LE MILLE!

16h00

RDI GRIFFE
SRC ADRÉNALINE
TVA CINÉMA *Une famille de flics* La fille d'un chef de la police est accusée du meurtre d'un homme important. Charles Bronson, Angela Featherstone (1995,Thriller)

16h30

TV5 À COMMUNIQUER
RDI LE JOURNAL DE FRANCE
TFO BON APPÉTIT, LES ENFANTS
Mplus 1-2-3 PUNK

16h45

TFO ENTREZ DANS LA DANSE

17h00

TV5 JOURNAL BELGE
RDI LE JOURNAL RDI
TFO MA FAMILLE ADORÉE (R)
Mplus M. NET

17h15

TFO LOCOMOTION (R)

17h30

TV5 LES CARNETS DU BOURLINGUEUR
RDI LE MONDE CE WEEK-END
TFO TÉKITOI (R)
Mplus LE TOP 5 DE SIMPLE PLAN

18h00

TV5 D'ICI ET D'AILLEURS
RDS SPORTS 30
RDI HISTOIRES OUBLIÉES
SRC LE TÉLÉJOURNAL
TVA LE TVA 18 HEURES
TFO COUP DE THÉÂTRE (R)
Mplus BOX OFFICE (R)

18h30

TV5 LE JOURNAL DE FRANCE
RDS AVANT-MATCH MOLSON EX
RDI CULTURE-CHOC
SRC JUSTICE
TVA CINÉMA *Dinotopia* Deux frères adolescents découvrent un continent où cohabitent humains et dinosaures. Tyron Leitso, Wentworth Miller *Partie 3 de 3 (suite du 10 mai)* (2002, Aventure)
TFO VOLT (R)
Mplus CIMETIÈRE DES CD

19h00

TV5 OMBRE ET LUMIÈRE
RDS HOCKEY *EN DIRECT* Séries éliminatoires LNH Équipes à communiquer
RDI LE JOURNAL RDI
SRC CINÉMA *10 choses que je déteste de toi* Un adolescent rencontre la fille de ses rêves, mais doit trouver un copain pour sa soeur. Heath Ledger, Julia Stiles (1999,Comédie)
TFO DUOS: SESSION JAZZ
Mplus DANS LA PEAU DE... (R)

19h30

TV5 LA GRANDE ÉCOLE DES FANS
RDI LA FACTURE (R)
Mplus EXPOSÉ

20h00

RDI AMERICA
TFO TREIZE JOURNÉES DANS LA VIE DE PABLO PICASSO

20h30

TVA CINÉMA *Soldat* Un soldat laissé pour mort sur une planète-dépotoir est recueilli par des naufragés. Gary Busey, Jason Lee (1998,Science fiction)
Mplus KARAOCLIP

21h00

RDI LE TÉLÉJOURNAL
SRC CAMÉRA TÉMOIN
TFO CINÉMA *Port Djéma* Un chirurgien parisien, à Port Djema, est venu venger l'assassinat de son ami Antoine. Jean-Yves Dubois, Nathalie Boutefeu (1997,Drame)
Mplus LES OSBOURNE

21h30

TV5 15 ANS JUSTE POUR RIRE
RDS SPORTS 30
RDI L'ÉPICERIE (R)
Mplus DOLLARACLIPS

22h00

RDI GRANDS REPORTAGES (R)
SRC LE TÉLÉJOURNAL
Mplus DOUBLE CONCERTPLUS

22h20

TV5 TV5 LE JOURNAL

22h30

TV5 D.
RDS COURSE AUTOMOBILE Grand Prix d'Autriche F1 Site: Circuit A1-Ring Spielberg, Autriche (R)
SRC À LA MAISON-BLANCHE
TVA LE TVA RÉSEAU

22h55

TVA CINÉMA *La Fugitive* Un policier de Phoenix soupçonne une riche jeune femme d'être impliquée dans un meurtre. Cybill Shepherd, Ken Olin (1993,Histoire policière)

Dimanche

8h00

TV5 TV5 LE JOURNAL
SRC TITI & GROSMINET MÈNENT L'ENQUÊTE
TFO TIMOTHÉE VA À L'ÉCOLE
Mplus LE TOP 5 DE LORIE

8h30

TV5 ICI BLA BLA BLA
SRC HERCULE
TFO LES AVENTURES DE SKIPPY
Mplus 1-2-3 PUNK (R)

8h45

TV5 NIOUZZ

9h00

TV5 1001 CULTURES
SRC LA COUR DE RÉCRÉ
TFO LE BUS MAGIQUE
Mplus M. NET

9h30

TV5 PALETTES
RDI BULLETIN DES JEUNES
SRC LOOPING
TFO MÉGA TFO (R)
Mplus BOX OFFICE

9h45

TFO COMMENT ÇA MARCHE (R)

10h00

TV5 CONCERT OCL 33
RDS CHASSE ET PÊCHE SANS LIMITES
RDI LE JOURNAL RDI
SRC LE JOUR DU SEIGNEUR
TVA CINÉMA *La Scandaleuse* La vie et la carrière de la romancière Jacqueline Susann, auteure de Valley of the Dolls. Michele Lee, Peter Riegert (1998,Biographie)
TFO MÉGALLÔ (R)
Mplus CIMETIÈRE DES CD

10h30

RDS VACANCES NATURE
RDI LA FACTURE (R)
TFO FANTASTIC STUDIO (R)
Mplus DANS LA PEAU DE... (R)

11h00

RDS RANDONNÉE QUÉBEC
RDI LE JOURNAL RDI
SRC MON ANGE
TFO LES MARMITONS (R)
Mplus FAX

11h05

TV5 KIOSQUE

11h30

RDS PASSION PLEIN AIR
RDI JUSTICE
TFO SCIENCES POINT COM (R)
Mplus VJ VALÉRIE (R)

12h00

TV5 TV5 LE JOURNAL
RDS PLEIN AIR SANS LIMITES
RDISRC L'HEURE DU MIDI
TVA LE BRUNCH DE MAMAN DION (R)
TFO QUELLE AVENTURE!

12h15

TV5 TV5 L'INVITÉ

12h30

RDS SPORTS 30 (R)
RDI L'ÉPICERIE (R)
SRC LA SEMAINE VERTE
Mplus DOUBLE CONCERTPLUS

13h00

TV5 CHRONIQUES D'EN HAUT (R)
RDS TENNIS Série Masters Hambourg, Allemagne
RDI RDI EN DIRECT
TVA ÉVANGÉLISATION 2000
TFO HISTOIRE DES SCIENCES AU CANADA (R)

13h30

TV5 IL ÉTAIT UNE FOIS LE REX
SRC LE COIN JARDIN
TVA DR. RIOUX
Mplus DOUBLE CONCERTPLUS

14h00

TV5 OMBRE ET LUMIÈRE
SRC CHRISTIANE CHARETTE EN DIRECT
TVA DR. MARTIN
TFO TREIZE JOURNÉES DANS LA VIE DE PABLO PICASSO (R)

14h30

TV5 JOURNAL SUISSE
TVA INFOPUBLICITÉ
Mplus VJ: CLAUDE RAJOTTE

15h00

TV5 VIVEMENT DIMANCHE!
RDI JUSTICE (R)
SRC COURSE AUTOMOBILE Grand Prix d'Autriche F1 Site: Circuit A1-Ring Spielberg, Autriche
TVA INFOPUBLICITÉ
TFO SUPER MACHINES (R)

15h30

RDS LE MONDE DU GOLF ACURA (R)
RDI L'ACCENT
TVA INFOPUBLICITÉ
TFO MADELINE (R)

16h00

RDS HOCKEY *EN DIRECT* Coupe Memorial Ligue de hockey junior majeur du Quebec vs Ligue de hockey de l'Ouest LCH
RDI GRIFFE (R)
TVA CINÉMA *L'enfant de la jungle* Une jeune garçon élevé dans la junble lutte contre des aventuriers. Asif Mohammed Seth, Lea Moreno (1996,Aventure)
TFO CINÉMA *Mon petit diable* À la mort de sa mère, Joseph, 10 ans, est envoyé dans un pensionnat. Rushabh Patni, Gaffar Modi (2001,Drame)

16h30

TV5 VIVEMENT DIMANCHE PROCHAIN
RDI LE JOURNAL DE FRANCE

17h00

TV5 JOURNAL BELGE
RDI LE JOURNAL RDI
SRC 5 SUR 5
Mplus EXPOSÉ (R)

17h30

TV5 CARTE POSTALE GOURMANDE
RDI LE MONDE CE WEEK-END
TFO BON APPÉTIT, LES ENFANTS

17h45

TFO ENTREZ DANS LA DANSE

18h00

TV5 TOUT UN MONDE À DÉCOUVRIR
RDI ENTRÉE DES ARTISTES (R)
SRC LE TÉLÉJOURNAL
TVA AFFAIRES CAPITALES
TFO LES MARMITONS (R)
Mplus SPAM

18h30

TV5 LE JOURNAL DE FRANCE
RDI SECOND REGARD
SRC DÉCOUVERTE
TVA UN MONDE DE FOUS (R)
TFO DEGRASSI, LA NOUVELLE GÉNÉRATION (R)
Mplus FAX

19h00

TV5 ISABELLE AUTOUR DU MONDE
RDS SPORTS 30
RDI LE JOURNAL RDI
TVA JUSTE POUR RIRE - GALA (R)
TFO PANORAMA
Mplus I.D. MODE

19h30

TV5 FAUT PAS RÊVER
RDS GOLF Championnat Byron Nelson AGP Site: Allées du Four Seasons Las Colinas Irving, Texas
RDI MAISONNEUVE
SRC L'ÉTÉ DE LA MUSIQUE
TFO UN AIR DE FAMILLE (R)
Mplus TOP OF THE POPS

20h00

RDI ZONE LIBRE (R)
TVA CINÉMA *Pas de vacances pour les Blues* Un couple d'espions doit neutraliser une criminelle lors de vacances avec leur bébé. Kathleen Turner, Dennis Quaid (1993,Comédie)
TFO CHAGALL SURNATUREL
Mplus DOUBLE CONCERTPLUS (R)

20h30

TV5 CULTURE ET DÉPENDANCES

21h00

RDI LE TÉLÉJOURNAL/ LE POINT
SRC L'ÎLE DE GILDOR
TFO CINÉMA *Paradis perdu* Un peintre devenu dessinateur épouse une jeune femme qui meurt en couche. Micheline Presle, Fernand Gravey (1939, Drame)
Mplus DOUBLE CONCERTPLUS

22h00

TV5 TV5 LE JOURNAL
RDS SPORTS 30
RDI MAISONNEUVE (R)
SRC LE TÉLÉJOURNAL
TVA LE TVA RÉSEAU
Mplus KARAOCLIP

22h25

TVA MUSICOGRAPHIE

22h30

TV5 KIOSQUE (R)
RDS EN FORME MAGAZINE
RDI JUSTICE (R)
SRC LE GARAGE
TFO À LA LUMIÈRE DU JOUR
Mplus DOLLARACLIPS

23h00

RDS QUILLES Coupe Univers Québec (R)
RDI 5 SUR 5
SRC LES NOUVELLES DU SPORT
TFO PANORAMA (R)
Mplus FAX (R)

23h25

TVA INFOPUBLICITÉ

23h30

TV5 LE VRAI MONDE
SRC CINÉMA *Créatures célestes* Deux jeunes amies à l'imagination fertile envisagent un projet meurtrier. Melanie Lynskey, Kate Winslet (1994,Drame psychologique)
TFO PROFILS (R)
Mplus MADE IN FRANCE

Lundi

19h00

TV5 PYRAMIDE (R)
RDI LE MONDE
SRC CINÉMA *Goldfinger* James Bond doit surveiller un millionnaire soupçonné de faire la contrebande. Sean Connery, Gert Frobe (1964,Action)
TVA LES GAGS (R)
TFO PANORAMA
Mplus ARTISTE DU MOIS

19h30

TV5 DES RACINES ET DES AILES
RDS HOCKEY *EN DIRECT* Séries éliminatoires LNH Équipes à communiquer
RDI MAISONNEUVE
TVA FLEURS ET JARDINS

20h00

RDI GRANDS REPORTAGES
TVA MA MAISON RONA (R)
TFO DEMAIN... L'ESPACE

20h30

Mplus CLIPS

21h00

RDI LE TÉLÉJOURNAL/ LE POINT
TVA 2 FRÈRES (R)
TFO CINÉMA *Masques* Une vedette reçoit chez elle un jeune romancier. Philippe Noiret, Robin Renucci (1987,Histoire policière)

21h30

TV5 ISABELLE AUTOUR DU MONDE (R)
SRC CHRONIQUES DE L'ÉTRANGE
Mplus CIMETIÈRE DES CD (R)

22h00

TV5 TV5 LE JOURNAL
RDS SPORTS 30
RDI MAISONNEUVE (R)
SRC LE TÉLÉJOURNAL/ LE POINT
TVA LE TVA RÉSEAU
Mplus LE TOP 5 DE LORIE (R)

22h30

TV5 C COMME CINÉMA
RDI LE MONDE (R)
TVA LE GRAND BLOND AVEC UN SHOW SOURNOIS (R)
Mplus BOX OFFICE (R)

23h00

RDS L'ÉQUIPE EN DIRECT
RDI LE CANADA AUJOURD'HUI
SRC LES NOUVELLES DU SPORT
TFO PANORAMA (R)
Mplus CLIPS

23h30

TV5 BIBLIOTHECA
RDS CHALLENGE DES SAPEURS-POMPIERS Windsor, Ontario (R)
SRC CHRISTIANE CHARETTE EN DIRECT
TVA INFOPUBLICITÉ
Mplus LES INSOMNIAQUES ATTAQUENT

0h00

RDI LE TÉLÉJOURNAL/ LE POINT (R)
TFO VOLT (R)
Mplus CLIPS (R)

0h20

TVA INFOPUBLICITÉ

0h30

TV5 TOUT LE MONDE EN PARLE (R)
RDS BOXE Carte à communiquer (R)
SRC LA POLITIQUE FÉDÉRALE
TFO CINÉMA *Paradis perdu*

Capsules scientifiques

Les systèmes de sécurité

Les systèmes de sécurité les plus perfectionnés sont indiscrets. Plus encore que vous ne le soupçonnez, puisqu'ils peuvent voir au travers de vos vêtements. En particulier, le dernier en lice, le détecteur 3-D destiné aux aéroports et aux édifices gouvernementaux américains, mis au point cette année par le *Pacific Northwest National Laboratory*. Ce n'est pas qu'un simple détecteur de métal : il peut détecter des objets non-métalliques tels que liquides, céramiques, et plastiques. Pratique pour les explosifs, moins agréable pour ceux et celles qui souhaitent préserver un peu de leur intimité. Devant les critiques montantes, le Laboratoire s'est donc rapidement attelé à une version plus pudique : le logiciel reproduit ce qu'il a détecté sur un écran d'ordinateur où apparaît un mannequin virtuel, dénué de tous caractères sexuels. Les premières unités devraient être en vente au début de 2004 – pour la modique somme de 50 000 $, deux fois le prix d'un détecteur de métal.

Guerre à l'aide humanitaire

La guerre et l'après-guerre en Irak pourraient bloquer l'aide humanitaire en Éthiopie. Une famine frappe là-bas, la plus grave depuis 1984.

Déjà, les experts en aide humanitaire sonnent l'alarme : selon le Programme des Nations Unies pour l'alimentation, près de 11,3 millions de personnes dépendront de l'aide humanitaire ce printemps. Le problème, c'est que la guerre et ses conséquences risquent de ralentir l'acheminement d'aide alimentaire ou, pire, l'interrompre : c'est déjà arrivé lors d'autres conflits comme le Kosovo.

Bienvenue à la variole

Les autorités américaines sont tellement occupées à s'inquiéter de la variole qu'ils pourraient ne pas la voir si elle se présentait réellement sous leurs yeux. Organisation des programmes de vaccination, clientèles médicales et sanitaires à cibler, coordination des ressources et des fonds... Les responsables ne savent plus où donner de la tête, et ils n'ont plus le temps de s'occuper d'autre chose.

C'est assez ironique, admet au magazine britannique *The New Scientist* le grand patron de l'association américaine des administrateurs municipaux et de comtés en santé : «l'élément déterminant quant à la façon dont nous gérons une épidémie de variole, c'est la vitesse à laquelle nous la détectons et nous y répondons». Or, une étude de cette association vient de révéler que les médecins, infirmières et autres travailleurs de la santé sont à ce point mobilisés par l'alerte à la variole lancée par le président George Bush en décembre, qu'ils ont dû laisser en plan des programmes qui devaient justement servir à riposter à une éventuelle attaque bioterroriste.

Et tout ça, pour une maladie, la variole, dont personne n'a vu l'ombre depuis un quart de siècle (la vaccination antivariolique a éradiqué ce mal de la surface du globe au cours des années 60 et 70).

Des organismes lumineux

Et si, à plus de 3000 mètres sous la mer, la lumière existait ? Pas la lumière du soleil, mais celle qu'émettent eux-mêmes certains organismes. Cette «bioluminescence» résulte des propriétés d'un assemblage de cellules particulières constituant ces organismes. Parmi eux, le *Praya dubia*, un siphonophore (proche cousin de la méduse) pouvant atteindre une cinquantaine de mètres de long, ce qui en fait le plus long animal sur Terre. Il est capable d'effectuer une réaction en chaîne basée sur l'oxydation d'une protéine appelée la luciférine, dont le résultat est cette émission de lumière. Cette particularité lui permet d'attirer ses proies mais aussi, selon les chercheurs, servirait de mécanisme de défense pouvant tromper d'éventuels prédateurs et leur échapper. Une hypothèse récente évoque également la toxicité de l'oxygène aux fortes pressions qui se retrouvent à ses profondeurs : la luciférine, en captant l'oxygène, limiterait les dommages aux cellules de l'animal. Cette protéine ferait d'une pierre deux coups : détoxiquer, et éclairer!

Source :
Agence Science-Presse

trade tracks

Foire aux métiers spécialisés

14th mai (9am - 9pm) et 15th mai (9am - 3pm) au collège St. Clair

Tu rêves d'un bon cheminement de carrière?

Les métiers spécialisés t'offrent un avenir certain!

La Foire aux metiers spécialisés te permettra d'en savoir plus. Tu y trouveras des stands interactifs sur des carrières dans des domaines aussi variés que :

L'automobile

La construction

La coiffure

L'accueil

Le découpage de précision des métaux

Médias commanditaires

Ontario Canada AM 800 CKLW The Information Station

Visite notre site Web à www.tradetracks.ca ou appelle au (519) 250-3959

Présenté par les conseils scolaires de Windsor et du comté d'Essex, le SWOIEC (South Western Ontario Industry-Education Council) et le collège St. Clair.

CNRC - NRC

Le CNRC est un organisme dynamique national de recherche et de développement engagé à aider le Canada à atteindre son potentiel à titre de nation innovatrice et compétitive. Nos forces, ce sont nos gens exceptionnels, notre expertise essentielle dans le domaine de la science, de l'ingénierie et de l'information, nos programmes de recherche axés sur d'importantes technologies et la diffusion de la technologie. En combinant nos forces à celles de nos partenaires des secteurs industriel et académique, nous favorisons le développement d'un réseau d'innovation au Canada.

Vous pouvez faire une différence au CNRC !

Conseiller (ière) en technologie industrielle (CTI)

spécialisé (e) en technologie de la fabrication avec une emphase possible sur l'automobile Programme d'aide à la recherche industrielle (PARI) Windsor, Ontario.

Il s'agit d'un poste continu.

Votre défi

Le ou la titulaire du poste devra favoriser l'innovation technologique au sein de petites et moyennes entreprises canadiennes (PME), évaluer et utiliser la technologie, évaluer les projets de recherche et y contribuer, résoudre des problèmes de nature industrielle et améliorer la productivité et la rentabilité. En utilisant le réseau de technologie du PARI, il ou elle devra promouvoir la sensibilisation et faciliter l'accès à l'expertise technique, aux programmes et aux services existants au sein du CNRC, des organisations provinciales de recherche, des laboratoires gouvernementaux, des universités et des collèges. Le ou la titulaire devra mettre sur pied et maintenir un réseau de liens et assurer une bonne interaction afin de servir l'industrie canadienne dans les domaines spécialisés pertinents ou dans des domaines d'intérêt généraux.

La connaissance de l'anglais est essentielle.

Le CNRC est un employeur qui valorise la diversité de la main-d'œuvre. À ce titre, on encourage les candidat(e)s à s'auto-identifier comme membre d'un des groupes cibles suivants : femmes, minorités visibles, Autochtones et personnes handicapées.

Pour plus d'information sur ce poste et pour postuler en ligne, allez visiter notre site web : www.nrc.gc.ca ou utilisez ce lien pour vous rendre à la page des carrières : http://careers-carrieres.nrc cnrc.gc.ca/careers/jobpost.nsf/PostByTitle_F
Numéro de référence : ID-03-03

Nous remercions d'avance toutes les personnes qui postuleront, mais nous ne communiquerons qu'avec celles qui seront retenues pour une entrevue.

This information is available in English.

Conseil national de recherches Canada | National Research Council Canada | Canada

Centre Alpha Mot de Passe
Formation de base pour adultes francophones

Cours d'informatique pour les débutants

Les cours débutent :
le jour : les jeudis de 14 h à 15 h
les mercredis soirs : de 18 h 30 à 20 h 30

On est là pour vous et c'est gratuit!

Téléphonez pour réserver vos places au
Centre Alpha Mot de Passe
(519) 253-3959

Index des Services en français

ACCESSOIRES (Voir CADEAUX)

ACUPONCTURE (Voir CHIROPRACTIE)

ALPHABÉTISATION (Voir FORMATION DE BASE)

ALUMINIUM (Voir RÉNOVATIONS et CONSTRUCTION)

ARTICLES RELIGIEUX
Brisebois Christian Book Store, M. Maurice et Mme Béa Brisebois, 2475 av. Central, pièce 100, Windsor **944-9780**

ASSOCIATIONS (Voir SERVICES AUX FEMMES, SERVICES AUX JEUNES, SERVICES D'INFORMATION ET DE SECRÉTARIAT, SPORTS)

ASSURANCES (Voir aussi PLANIFICATION FINANCIÈRE)
Lanoue Insurance Brokers Ltd, 545 rue Notre-Dame, Belle-Rivière, *728-1432, M. Pat Lanoue (dom : 728-1512); M. Gil Lanoue (dom : 728-3618);* M. Luc Mailloux (dom : **979-8581**)

AUTOMOBILES-VENTE-SERVICE
André Lanoue Pontiac Buick Inc., Vente : M. Craig Lanoue, Service : M. Duane Lanoue, 85 rue Mill Ouest (Hwy 2) Tilbury, **798-3533, 682-2424**
John Sheldon Central Chrysler, M. Jorge Lamas, 790 rue Goyeau, Windsor, **256-7891**
Lally Ford Sales & Service Ltd, M. Chris Lanoue, 78 rue Mill Ouest, Tilbury, **682-3434** ou **969-3673**

AVOCATS
Me Paul P.G. Brisebois, 2475 av. Central, pièce 101, Windsor, **974-3165**
Clinique juridique bilingue Windsor/Essex, Me Jessie Iwasiw, Me Patricia Broad, Me Judy Aikman-Springer, 595 ch. Tecumseh Est, Windsor, **253-3526**

BANQUETS (Voir RÉCEPTIONS - SALLES À LOUER)

BBQ À GAZ (Voir FOYERS)

BETON
Star Custom Concrete, M. René Beaulieu et Mme Nicole Beaulieu, 2093 rue Ste-Anne, **735-2865**
Tilbury Concrete, M. Ernest Mailloux, M. Laurent Mailloux, 3440 rue Marentette, **972-6000**

CADEAUX
Accents by Monique, M. Bob et Mme Monique Goyeau, 256 av. Ouellette, **258-5383**

CAISSES POPULAIRES (Voir INSTITUTIONS FINANCIÈRES)

CIMENT (Voir BÉTON)

CHIROPRACTIE
Dre Elizabeth Paul, Place Concorde, 7515 prom. Forest Glade, **988-0786**
Emeryville Chiropractic, Dre Joelle Saad, chiropraticienne et acuponctrice, 1211 County Rd 22, Emeryville, **727-6226**

COMPTABLES
BDO Dunwoody, M. Ronald St-Pierre, CA,CFE, M. Rémi Senécal, C.A., **944-6900**
Daniel E. Lefebvre, C.P.A., C.A., 1374 boul. Malborough, Windsor, **253-8147**
Bellemore & Associates, M. David Bellemore, B. Comm.CGA, 2825 Lauzon Parkway, **944-4777**
Hyatt Lassaline, M. Donald Lassaline, C.A., M. Jeff Ostrow, C.A., 2510 av. Ouellette, pièce 203, Windsor, **966-4626**

Suite à la page 9

Un roman tout en douceur

par
Paul-Frrançois Sylvestre

Claire Martin écrit des romans et des nouvelles depuis plus de quarante ans. Mieux encore, elle observe ses contemporains depuis un demi-siècle. Et c'est en scrutant la nature humaine que la romancière puise la substantifique moelle de ses récits. Son tout dernier roman en demeure un bel exemple. Intitulé *Il s'appelait Thomas*, cet ouvrage constitue un profond questionnement sur le bonheur, sur la vérité, sur le mensonge, en un mot, sur la vie.

Personnage principal, Thomas est un jeune pasteur qui arrive dans un village près de la mer, dans une communauté qui «n'incite pas au dialogue et encore moins aux confidences. C'est le potinage qui en tient lieu». Et comme le nouveau pasteur est célibataire, il essaie de susciter le moins de commérage possible; un potin, «on sait quand il commence, on ignore où il ira». Claire Martin décrit fort bien l'atmosphère qui règne dans l'univers clos de ce village intemporel du révérend Thomas.

On sent le tract du pasteur lorsqu'elle peint «son premier dimanche tout entouré de gens qui le cernent, qui l'étouffent et qui font qu'il se sent tout seul». Belle image contradictoire!

Le nouveau pasteur rencontre des paroissiennes qui ont une fille à marier et qui le jaugent. Il sait déjà ce que la tradition lui impose : «Ici la femme du pasteur doit être une bonne personne dont on n'a jamais parlé, ni trop connue, ni trop belle, ni trop riche, ni trop pauvre non plus, intelligente pas plus qu'il ne faut, une femme dont il n'y a rien à dire, qui n'existera qu'en fonction de son mari pour tout le monde et pour elle-même aussi.»

Tout au long du roman, Claire Martin dissèque son personnage et analyse chaque facette de la personnalité de Thomas. On apprend qu'il est troublé par l'engagement pris auprès de sa mère sur son lit de mort. Il lui a promis de devenir pasteur, comme son père et son grand-père, mais sa vocation est ailleurs.

Et aujourd'hui Thomas se sent péniblement «lié par une parole donnée à quelqu'un qui ne pourra jamais la lui rendre». Le médecin du village, ami du jeune pasteur, est assez perspicace et affirme : «Ni par ses propos, ni par sa voix, ni par l'expression de son visage, Thomas ne m'a donné une image de paix.»

La vie n'est pas simple. Chacun a sa propre interprétation d'un comportement. Ainsi, un personnage du roman se fait une toute autre idée de ce que signifie «donner sa parole». Contrairement à Thomas, ce personnage croit que «c'est comme jurer de dire la vérité quand ce serait trahir de la dire». Et si la parole donnée pouvait être reprise au nom de l'amour... Car il est bel et bien question d'amour dans *Il s'appelait Thomas*.

Et la question qui se pose est la suivante : qu'est-ce qui est préférable, des amours malheureuses ou pas d'amour? «Ne pas connaître le bonheur ou bien savoir qu'il existe et ne pouvoir le saisir ?» Aux yeux d'un des personnages, le souvenir du bonheur est suffisant pour combler toute une vie.

Ce qui m'a grandement plu dans cet ouvrage, ce sont les observations que Claire Martin glisse entre deux conversations ou, le plus souvent, à la fin d'un chapitre. Elle maîtrise l'art de ciseler, en une seule phrase, des réflexions que certains exprimeraient en une page.

Voici quelques exemples : «derrière les grandes déclarations, y a-t-il parfois de petites considérations?»; «homme mortel, vous voulez vivre des amours éternelles»; «ce sont les parents trop sévères qui enseignent le mensonge aux enfants».

Claire Martin prend soin de bien peaufiner son texte. On sent que chaque phrase a été polie pour s'inscrire dans un collier rutilant de descriptions étincelantes et de dialogues brillants. Je ne donne qu'un exemple de ces phrases finement sculptées. Lorsqu'elle raconte que Thomas demeure tout pétri de tendresse malgré le fait qu'il soit le fruit d'une union sans amour et le produit d'une jeunesse ingrate, la romancière écrit : «C'est le soleil du désert qui mûrit les fruits des oasis.» Quel style!

Enfin, je signale que le roman de Claire Martin est un magnifique livre-objet : mise en page soignée, couverture rigide, reliure cousue. Belle présentation, à l'image des produits qui caractérisent les Éditions de L'instant même.

Claire Martin, *Il s'appelait Thomas*, roman, Éditions de L'instant même, Québec, 2003, 210 pages, 24,95 $.

Buffet mensuel
à la
Place Concorde

Ce mois-ci nous offrons un buffet
«style italien»
le vendredi 9 mai
17 h à 20 h

Menu proposé :

- Soupe minestrone
- Spaghetti Carbonara
- Moules à l'étuvée dans un vin blanc
- Lasagne Verde
- Pâtes aux légumes sautés
- Poulet avec sauce blanche aux olives
- Veau Parmesan
- Côtelettes de porc avec sauge
- Table de salades
- Table à desserts

Café et thé compris; liqueur douce gratuite pour les enfants de moins de 12 ans.

Coût : 11,95 $
Membre à vie : 9,95 $
Membre du fonds social : 7,95 $
Enfant 5 à 12 ans : 5,95 $
Enfant 4 ans et moins : GRATUIT

Réservations requises pour les groupes de 8 ou plus : 948-5545

Le menu est sujet à changer sans préavis

Service assuré par les bénévoles de la Place Concorde

Les caisses populaires de l'Ontario votent en faveur d'un partenariat avec le Mouvement Desjardins

Réunis en assemblée générale extraordinaire, le 26 avril dernier, les représentants des 30 caisses populaires de l'Ontario affiliées à la Fédération des caisses populaires de l'Ontario (FCPO) ont donné leur aval à la proposition d'un nouveau partenariat avec le Mouvement des caisses Desjardins.

L'assemblée spéciale réunissait 113 mandataires des caisses qui se sont prononcés presque unanimement en faveur du nouveau protocole d'affiliation avec le Mouvement des caisses Desjardins du Québec. «Les membres du conseil d'administration de la Fédération de l'Ontario sont très fiers de cet appui au projet de révision de notre protocole d'affiliation avec Desjardins. La négociation d'une nouvelle entente permettra aux caisses populaires de l'Ontario de poursuivre leur développement et leur croissance», a précisé Thomas Blais, président de la Fédération.

Le nouveau partenariat prévoit que la FCPO deviendra un membre à part entière du Mouvement Desjardins. Les caisses populaires de l'Ontario affiliées à la Fédération bénéficieront d'une structure opérationnelle semblable à celle du Québec, soit une Première vice-présidence régionale (PVPR) et deux bureaux régionaux pour le support opérationnel, qui comporte un siège au Comité de direction de la Fédération des caisses Desjardins du Québec.

Sur le plan démocratique et décisionnel, les 15 administrateurs de la Fédération de l'Ontario élus par les caisses seront considérés par Desjardins comme formant le Conseil des représentants (CORE) de la PVPR, dont la ou le président siégera notamment au conseil d'administration de la Fédération des caisses Desjardins, à celui de Desjardins Société financière et à celui de la Caisse centrale Desjardins. «Nous participerons donc concrètement à la prise de décision et au développement de Desjardins en Ontario comme au Canada.

Desjardins s'est également engagé à respecter notre mission toute particulière à l'égard de la communauté francophone de l'Ontario et à doter les régions d'équipes spécialisées pour mieux supporter les caisses», a ajouté le président.

En contrepartie, les caisses de l'Ontario s'engagent à adopter les mêmes normes, règlements et pratiques que les caisses Desjardins du Québec pour atteindre des performances financières comparables et ce, pour le grand bénéfice de leurs membres et des collectivités francophones de l'Ontario. Les deux réseaux demeureront sous la juridiction de leur province respective.

Affiliée à Desjardins depuis 1989, la Fédération des caisses de l'Ontario devrait revoir son protocole d'entente avec Desjardins afin d'unir la force de ces deux réseaux pour développer des stratégies de développement de marché et répondre aux nombreux défis.

«Pour assurer notre croissance et notre développement, nous n'aurions pas trouvé meilleur partenaire que Desjardins, un partenaire qui possède une finalité aussi près de la nôtre et qui est aussi sensible à nos particularités franco-ontariennes», a conclu monsieur Blais.

Avec un actif global de 2,1 milliards $, le réseau des caisses populaires de l'Ontario compte 30 caisses qui regroupent 62 points de service, deux centres financiers aux entreprises et un centre financier agricole, ainsi qu'un centre administratif provincial. Avec près de 250 administrateurs et 700 employés, il est le premier employeur privé franco-ontarien.

Les caisses populaires de l'Ontario ont comme mission de contribuer aux mieux-être économique et social des personnes et des collectivités franco-ontariennes.

L'Association canadienne pour la santé mentale Filiale de Windsor-Essex

Gérant/gérante des services de santé sur les lieux de travail

Notre organisation dynamique, qui offre des services communautaires de santé mentale, est à la recherche d'une personne innovatrice qui sait fonctionner comme membre d'équipe pour gérer notre Programme d'assistance aux employés. Responsable au Directeur des opérations, le gérant/la gérante des services de santé sur les lieux de travail dirige tous les aspects du Programme d'assistance aux employés, y compris le budget, la planification des programmes, la mise en oeuvre, l'évaluation et la supervision du personnel oeuvrant dans ces programmes afin de développer, de contracter et de livrer à la communauté d'affaires du Sud-Ouest ontarien des programmes de qualité, à but lucratif, d'assistance aux employés

En tant que membre de l'équipe de gestion de la filiale, le/la titulaire de ce poste doit posséder les connaissances et l'expérience acquises en ayant complété une maîtrise en travail social ou en sciences infirmières et/ou en un domaine d'études connexe, de trois à cinq années d'expérience de supervision ou d'expérience semblable, ou une combinaison équivalente de formation et d'expérience. Il faut une connaissance indépendante de la législation portant sur les ressources humaines, de la mise en marché et de la vente, une connaissance démontrée de l'informatique, ainsi que la capacité de faire des décisions autonomes et efficaces en se basant sur les renseignements disponibles, tout en faisant preuve d'un jugement plus élevé que la moyenne et d'une compréhension réaliste de tous les éléments en jeu pour résoudre des situations difficiles avec diplomatie, empathie et tact.

La personne choisie possédera d'excellentes habiletés d'entregent, d'organisation et de communication. De l'expérience dans un environnement syndicalisé ou dans le secteur public sera considérée un avantage. La maîtrise des deux langues officielles serait un atout. Il faut un permis de conduire de l'Ontario en règle et un moyen de transport. L'horaire de travail doit être souple afin de répondre aux besoins de services, ce qui comprend des soirées et des périodes de disponibilité à être de service.

Faire parvenir son curriculum vitae à : Administrateur des ressources humaines et des services d'appui corporatifs
ACSM, filiale Windsor-Essex
1400 av. Windsor
Windsor (Ontario) N8X 3L9
Careers@cmha-wecb.on.ca (Ms Word)

Nous remercions d'avance tous les candidats et candidates et nous signalons que nous ne communiquerons qu'avec ceux et celles convoqués à une entrevue. L'ACSM-filiale Windsor-Essex souscrit au principe d'égalité des chances d'emploi et encourage les candidatures de femmes, de membres des peuples autochtones, de membres de minorités visibles et de personnes ayant des déficiences.

Index des Services en français

CONDITIONNEMENT PHYSIQUE
Centre Actifit, M. Taras Natyshak, Place Concorde, 7515 promenade Forest Glade, **948-5905**

CONSTRUCTION (Voir **RÉNOVATIONS ET CONSTRUCTION**)

COSMÉTIQUES (Voir **SOINS DE LA PEAU ET COSMÉTIQUES**)

COUNSELLING
Centres d'aide et de lutte contre les agressions sexuelles. Windsor/Essex: 1407 rue Ottawa, **253-3100; Chatham-Kent** : 405 prom. Riverview, bureau 101, **354-8908**

Centre for Group and Family Therapy
Thérapie pour individus, couples et familles
Anne-Marie Monaghan, *M.S.W.*
psychothérapeute
253-5656

Le counselling en rapport avec des situations de violence sous toutes ses formes est offert sans frais au client ou à la cliente de ce cabinet sous les auspices du Conseil régional de l'Association canadienne-française de l'Ontario avec l'appui financier du ministère ontarien des Services sociaux et communautaires.

DENTISTES
Dre Rana Diwan, 7651 ch. Tecumseh (Pickwick PLaza), pièce 204, **974-8160**

DÉVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE (Voir **SERVICE AUX ENTREPRISES**)

DÉVELOPPEMENT PERSONNEL (Voir **SOINS HOLISTIQUES**)

EMPLOI

Prenez la voie rapide... vers un emploi!
CRE-W offre gratuitement les services suivants aux francophones à la recherche d'emploi ou d'orientation pour se préparer à mieux se situer sur le marché du travail:
•Consultation •Tests et analyse •Info-ressource •Aide au placement
Centre de Ressources / Recherche Emploi-Windsor CRE-W
7515 prom. Forest Glade (Place Concorde, entrée ouest) 948-8810
Heures d'ouverture : du lundi au vendredi de 8 h 30 à 16 h 30
Un service de Développement des ressources humaines Canada (DHRC) parrainé par l'Association canadienne-française de l'Ontario (ACFO) régionale Windsor Essex Kent

Connexion-Emploi Windsor
Service pour ceux et celles qui recherchent un emploi à temps plein ou à temps partiel
Service aux employeurs : pour remplir des postes à combler avec possibilité de subventions salariales
988-1766 (8 h 30 à 16 h 30); 564-1284 (de 16 h 30 à 22 h)
Un service du ministère ontarien de la Formation des Collèges et Universités en partenariat avec le Collège Boréal et l'Association canadienne-française de l'Ontario (ACFO) régionale Windsor Essex Kent

ENREGISTREMENT MUSICAL
Golden Cage Recording, Al Yelle, **735-1435**

ÉQUIPEMENTS ET SERVICES SPORTIFS (Voir **SPORTS**)

FORMATION DE BASE EN FRANÇAIS POUR ADULTES
Centre Alpha «Mot de passe», Mme Nicole Krapac, 1799 rue Ottawa, Windsor, **253-3959;** sans frais **1-866-411-4311**

FOYERS

FOREST GLADE FIREPLACES
11400 ch. Tecumseh Est N8N 1L7
735-2229

LIFESTYLES BY THE FIRE BOX
107 rue Erie Nord Leamington N8H 3A1
326-8585

FOYERS • B.B.Q. • MEUBLES DE PATIO

GARDERIES (Voir **SERVICES AUX JEUNES**)

HYPNOTHÉRAPIE (Voir **SOINS HOLISTIQUES**)

Suite à la page 10

Un progrès dans le domaine de la leucémie

Les nouvelles données sur le traitement de la leucémie myéloïde chronique sont très encourageantes pour les patients

Lorsqu'on a diagnostiqué un cancer du sang appelé leucémie myéloïde chronique (LMC) à Caroline, 25 ans, le pronostic était sombre. La LMC est l'un des quatre types les plus fréquents de leucémie. À l'échelle internationale, la LMC représente 15 à 20 % de toutes les leucémies de l'adulte, au Canada, quelque 500 cas sont diagnostiqués chaque année.

Existe-t-il un traitement ?

Dans le cas de Caroline, le médicament quelle prenait n'a pas amélioré sont état. Aucun donneur de moelle osseuse n'était compatible. Puis, elle a essayé Gleevec[MD]. «J'étais en très mauvaise santé et je n'avais presque plus de force. Du jour au lendemain, je me suis sentie comme superman» dit-elle.

Des données récentes apportent du nouveau sur le plan thérapeutique

L'étude IRIS (étude internationale randomisée comparant l'interféron à Gleevec[MD]) est la première étude parallèle comparant Gleevec[MD] à une polythérapie d'interféron et de cytosine arabinoside (une forme de chimiothérapie en cas de leucémie et de lymphome) dans le traitement de la LMC. Mille cent six patients, répartis dans 177 centres et 16 pays, ont pris part à cette étude, notamment au Canada, où 60 patients répartis dans 11 centres, situés partout au pays, ont participé.

Récemment publiée dans the *New England Journal of Medicine*, l'étude a confirmé que les patients chez qui ont vient de diagnostiquer une LMC en phase chronique sont nettement plus susceptibles d'éliminer les cellules chromosomiques anormales (Philadelphia) présentes dans leur moelle osseuse lorsqu'on leur administre Gleevec[MD]. Les données ont par ailleurs révélé que Gleevec[MD] ralentissait de manière significative l'évolution de la maladie vers des stades plus avancés. L'étude a également démontré que les chances d'éliminer les chromosomes malades de la moelle osseuse étaient neuf fois plus grandes avec Gleevec[MD].

Après 18 mois de suivi dans le cadre de cette étude, trois patients sur quatre traités par Gleevec[MD] ne présentaient plus aucun signe de la maladie. Dans le cas de la polythérapie, environ un patient sur douze ne présentait plus ces signes.

Remarque : Santé Canada n'a pas approuvé Gleevec[MD] pour le traitement des patients chez qui on a récemment diagnostiqué une LMC.

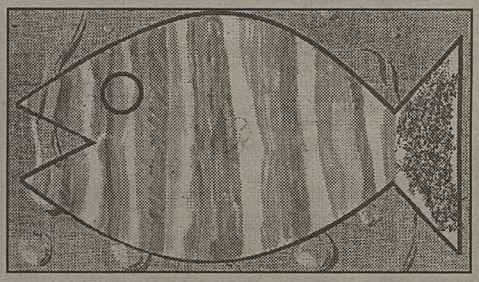
L'étude IRIS a également révélé des améliorations au niveau de la qualité de vie

On a également mesuré, dans le cadre de l'étude IRIS, la qualité de vie des patients, sur la base des paramètres physiques et de fontionnement (p. ex., les symptômes de la maladie et ceux associés au traitement, les activités de la vie quotidienne), ainsi que sur la base du bien-être sur les plans social, familial et émotionnel (p. ex., la qualité des relations et la manière dont les patients gèrent leur maladie). Après 12 mois de suivi, 39 % des patients sous polythérapie sont passés à Gleevec[MD] en raison d'un manque d'efficacité ou d'effets secondaires tandis que moins d'1% des patients sous Gleevec[MD] sont passés à la polythérapie.

Bien qu'on ignore encore si la maladie réapparaîtra au cas où Caroline arrêtait de prendre le médicament, elle envisage l'avenir avec sérénité.

Pour de plus amples renseignements concernant la LMC, les options thérapeutiques ou Gleevec[MD], veuillez consulter votre médecin ou visiter le site www.gleevec.com.

Félicitations!



Bélinda Valois, 7 ans, de l'école St-Edmond est la gagnante du concours de printemps de Bicolo.

Index des Services en français

HYPNOTHÉRAPIE (Voir SOINS HOLISTIQUES)

LIBRAIRIES
La Librairie Française, Mme Rosemary Rey, **1-800-420-3003**

INFIRMIÈRES À DOMICILE (Voir SOINS DE SANTÉ À DOMICILE)

INSTITUTIONS FINANCIÈRES
Caisse Populaire de Pointe-aux-Roches Ltée, C.P. 100, Pointe-aux-Roches, **798-3026**
Caisse Populaire de Tecumseh Inc, 1120 ch. Lespérance, Tecumseh, **735-6069**

MONUMENTS DE CIMETIÈRE
Excelsior Monuments Inc., M. Donald Lappan, Mme Jeanette Ducharme, 11918 ch. Tecumseh, Tecumseh, **735-2445**

OPTICIEN
Union Vision Centre, Mme Carole Jubenville, 573 ch. Tecumseh Est (en face du centre médical) Windsor **977-1164**

OPTOMÉTRISTES
Dr Robert Charron, 5805 ch. Malden, LaSalle, **969-6677**
Dr Kim Lalonde, 595 ch. Tecumseh Est, Windsor, **252-6555**

ORTHODONTISTE
Dr Dennis Dionne, 2224 ch. Walker, pièce 240, Windsor **252-3000**

PEINTRE EN BÂTIMENTS
Gemini Painting Inc., Serge et Denise LaForge, **796-7911**

PLANIFICATION FINANCIÈRE
Intégrité Group Inc., Mme Josée Cyrenne, **978-1122**
Clarica, M. Terry Hall, **974-3200**, poste **296**
Planificateur financier, M. Terry Morais, bur : **974-0128**; dom. : **735-4545**

RÉCEPTIONS
Centre canadien-francais (Club Alouette), 2418 av. Central, Windsor **945-1189**
Place Concorde, 7515 promenade Forest Glade, Windsor **948-5545**

RÉNOVATIONS ET CONSTRUCTION (Voir aussi PEINTRE EN BÂTIMENTS)
Daniel Lépine Contracting, M. Daniel Lépine **727-6506**
Gaudet's Aluminum Ltd, M. François Gaudet, M. Germain Gaudet, 360 av. Eugenie Est, unité 208, Windsor, **250-4870**, Télécopieur: **250-4615**
Pat' Rénovations, M. Patrick Villard, **798-5931**

Suite à la page 11

BINGO

Venez jouer au BINGO tout en appuyant des organismes francophones. Bonne chance!

Samedi le 10 mai - 22 h 05 - minuit 15 - 2 h 15, salle Classic Bingo Country (Classic V), 655 rue Crawford
Parrainé par : **Place Concorde**

Dimanche le 11 mai - 22 h 05 - minuit 15 - 2 h 15, salle Classic Bingo Country (Classic V), 655 rue Crawford
Parrainé par : **Association francophone des Sports et Loisirs W/E**

Mardi le 12 mai - 16 h - 18 h - 20 h, salle Classic Bingo Country (Classic V), 655 rue Crawford
Parrainé par : **Place Concorde**

Mercredi le 14 mai
•22 h 05 - minuit 15 - 2 h 15, salle Classic Bingo Country (Classic IV), 2139 rue Ottawa
Parrainé par : **Ligue canadienne de ballon sur glace de Windsor**
•19 h - 21 h - 22 h 30 - minuit, salle Classic Bingo (Bingo country), 1699 Northway
Parrainé par : **Majorettes Les Papillons**

Vendredi le 16 mai
•18 h - 20 h - 22 h - minuit, salle Hollywood Bingo, 3975 rue Wyandotte Est
Parrainé par: **Club Jean-Paul II**
•16 h - 18 h - 20 h, salle Classic Bingo Country (Classic V), 655 rue Crawford
Parrainé par : **Association francophone des Sports et Loisirs W/E**

Samedi le 17 mai - 10 h - midi -14 h, salle Classic Bingo Country, (Classic V), 655 rue Crawford
Parrainé par : **Place Concorde**

Dimanche le 18 mai
•22 h - minuit - 2 h, salle Hollywood Bingo, 3975 rue Wyandotte Est
Parrainé par : **Association canadienne-française de l'Ontario**
•10 h - midi -14 h, salle Classic Bingo Country, (Classic V), 655 rue Crawford
Parrainé par : **Place Concorde**

Mardi le 20 mai - 22 h 05 - minuit 15 - 2 h 15, salle Classic Bingo Country (Classic V), 655 rue Crawford
Parrainé par : **Place Concorde**

Vendredi le 23 mai - 10 h - 12 h - 14 h - 16 h, salle Hollywood Bingo, 3975 rue Wyandotte Est
Parrainé par : **Club Alouette**

Samedi le 24 mai - 1 h 30 - 3 h - 4 h 30 - 6 h - 7 h 45, salle Classic Bingo Country (Big D Bingo), 2515 ch. Dougall
Parrainé par: **Place Concorde**

Mardi le 27 mai - 16 h - 18 h - 20 h, salle Classic Bingo Country (Classic V), 655 rue Crawford
Parrainé par : **Place Concorde**

Mercredi le 28 mai - 10 h - midi -14 h, salle Classic Bingo Country, (Classic V), 655 rue Crawford
Parrainé par : **Place Concorde**

Les services communautaires de Lakeshore
recherchent

un(e) spécialiste de l'information/conseiller(ère)

Courriel :
les@lakeshorecommunity.net
Télécopieur : (519) 728-3713

Les candidat(e)s doivent posséder de bonnes habiletés en informatique, être enthousiastes, savoir travailler en équipe et posséder de l'expérience dans le domaine des services sociaux.
La maîtrise du français est un atout.

Du sang neuf au sein au sein de l'équipe de direction du CSDCSO

Lors de son assemblée publique de ce week-end, le Conseil scolaire de district du Centre-Sud-Ouest (CSDCSO) a entériné la nomination de Royal Piché et de Suzanne Moncion au poste de surintendances de l'éducation.

À l'issue de l'assemblée, Ronald Marion, président du CSDCSO, s'est dit très heureux d'avoir des professionnels du calibre de madame Moncion et de monsieur Piché au sein de l'équipe des cadres. «Mes collègues et moi, sommes convaincus que l'ensemble du Conseil bénéficiera grandement des compétences et de l'expérience de madame Moncion et de monsieur Piché et qu'ils seront un atout précieux au sein de l'équipe.»

Quant à Jean-Luc Bernard, directeur de l'éducation du CSDCSO, il s'est dit enthousiasmé et ravi d'avoir madame Moncion et monsieur Piché comme proches collègues. Les ayant vu tous les deux à l'œuvre au sein du Conseil, il est tout à fait confiant qu'ils relèveront aisément ce nouveau défi.

Monsieur Piché occupait le poste de surintendant de l'éducation au sein du Conseil sur une base intérimaire depuis octobre 2002. Il était en prêt de services du ministère de l'Éducation (MÉO). Auparavant, il travaillait au MÉO où pendant un an, il a assumé la coordination de la Direction des services au sein des bureaux de district. Il a également rempli les fonctions d'agent d'éducation pendant six ans, toujours au ministère et a été directeur d'école pendant dix ans.

Suzanne Moncion est très familière avec le fonctionnement du Conseil puisqu'elle exerce le poste de directrice de l'école secondaire Gabriel-Dumont depuis cinq ans. Elle est donc la directrice fondatrice de cette école. Antérieurement, elle a été directrice adjointe pendant trois ans et elle a fait partie du corps professoral pendant une douzaine d'années, période pendant laquelle elle a enseigné différentes matières.

Monsieur Piché prend la relève de Louise d'Amour, surintendante de l'éducation, qui terminait le 25 avril 2003. Madame d'Amour a accepté le poste de directrice associée que lui offrait le Conseil scolaire du district du Grand Nord de l'Ontario.

Quant au poste de surintendance assigné à madame Moncion, il s'agit d'un nouveau poste qui aidera à alléger la lourde tâche qui incombe aux surintendances de l'éducation et au grand territoire qu'ils doivent se partager.

Madame Moncion entrera en fonction le 1er août 2003.

Le CSDCSO gère 36 écoles publiques de langue française et répond aux besoins éducationnels de la jeunesse francophone publique de son territoire.

Celui-ci totalise 68 140 km carrés et s'étend de l'Ouest de Trenton à Windsor et du lac Ontario au parc Algonquin.

Agence canadienne d'inspection des aliments
Canadian Food Inspection Agency

AVIS AU PUBLIC

Le site de dépôt pour le bois de frêne est ouvert

Un site de dépôt a été ouvert par l'Agence canadienne d'inspection des aliments afin d'empêcher la propagation de l'agrile du frêne.

L'agrile du frêne est un insecte nuisible introduit, indigène de l'est de l'Asie, qui attaque et tue les frênes en creusant des galeries sous l'écorce et en se nourrissant des substances nutritives de l'arbre. Les arbres ainsi affaiblis finissent par mourir.

Comment l'agrile du frêne se propage-t-il?

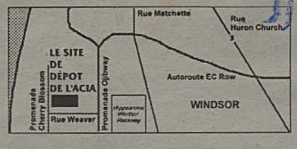
Mis à part sa capacité à effectuer des vols de plusieurs kilomètres, l'agrile du frêne se propage par le transport du bois de chauffage, du matériel de pépinière, des arbres, des billes, du bois avec écorce, des copeaux ou des morceaux d'écorce de régions infestées vers des régions non infestées du Canada.

Les villes de Windsor, Amherstburg, Essex, LaSalle et Tecumseh ont été déclarées par le gouvernement du Canada être infestées par l'agrile du frêne sous l'*Ordonnance sur les lieux infestés par l'agrile du frêne*.

Comment pouvez-vous contribuer à empêcher la propagation de l'agrile du frêne au Canada?

Pendant les heures d'opérations, apportez votre bois de frêne au site de dépôt pour le bois de frêne de l'ACIA situé à la jonction de la promenade Cherry Blossom et de la rue Weaver à Windsor, à l'ouest de l'hippodrome Windsor Raceway sur la promenade Ojibway. **Aucun frais n'est exigé pour disposer du bois de frêne.**

Site de dépôt pour le bois de frêne de l'ACIA
Heures d'opérations
du lundi au vendredi de 8h00 à 18h00 et le samedi de 8h00 à 16h00



Agent de sécurité présent sur le site. Le déplacement de tout matériel hors de ce site est interdit par l'ACIA.

Le bureau de l'ACIA à Windsor : (519) 250-6546

Aidez-nous à protéger les forêts et les arbres du Canada.

Pour en savoir plus sur l'agrile du frêne, visitez :
www.inspection.gc.ca

Canada

À VENDRE

Treadmill pliant
presque neuf
«Lifewalker de Arnold Palmer».
Valeur de 700 $,
demande 450 $.

Pour de plus amples renseignements téléphonez au
945-9189

WINDSOR CHAPEL

Entrepreneurs de pompes funèbres
253-7234
1700 ch. Tecumseh Est
Windsor ON

Francis Louis Janisse,
président et directeur

Index des Services en français

RÉSIDENCES POUR PERSONNES ÂGÉES
La Chaumière Retirement Residence, 1023 Route du comté 22, Puce, **727-3343**

SALLE À LOUER (Voir RÉCEPTIONS)

SALON DE COIFFURE
Lika Beauty Studio, Mme Brigitte McGregor, 9863 ch. Tecumseh E. (plaza) **735-2300**

SERVICES AGRICOLES

LA COOPÉRATIVE DE POINTE-AUX-ROCHES
Au service de tous les agriculteurs :
-Semences et engrais chimiques
-Pesticides, herbicides et autres produits chimiques
-Produits pétroliers : carburant et huile de chauffage
-Entreposage, marketing et vente de grains
-Système d'analyse et de gestion des fermes par satellite
-Conseils d'agronome
-Marchandise au détail et essence sans plomb avec éthanol à certaines succursales

Il y a d'autres avantages particuliers à être membre. Nous nous ferons un plaisir d'en discuter avec vous.

Pointe-aux-Roches : 798-3011
Belle-Rivière : 728-3733
Harrow : 738-2223
Oldcastle : 737-6141
Cottam : 839-4861

SERVICES AUX ENTREPRISES
Société d'aide au développement des collectivités du comté d'Essex, 39 av. Maidstone Est, Essex, **776-4611**

SERVICES AUX FEMMES (Voir aussi COUNSELLING)
L'Union culturelle des Franco-Ontariennes, Régionale : Mme Jeannette Blanchard **948-5940**; Pain Court : Mme Diane Brissette **682-9409,** Windsor : Mme Hélène Vaillancourt **776-5322**

SERVICES AUX JEUNES (Voir aussi SPORTS)
Franco-Sol Centre de ressources, 6200 rue Edgar, **948-4339**; **garderies :** diverses écoles de langue française **979-0487**
Majorettes «Les Papillons», Mme Jane Thivierge **974-0392,** Mme Jeannette Lalande **948-6315**

SERVICES D'INFORMATION ET DE SECRÉTARIAT
Association canadienne-française de l'Ontario Windsor/Essex/Kent, Mme Nicole Germain, 7515 pr. Forest Glade, Windsor **948-9322**

SERVICES MÉNAGERS À DOMICILE
(Voir SOINS DE SANTÉ À DOMICILE)

SOINS DE LA PEAU ET COSMÉTIQUES
Produits Mary Kay, Bernadette Drogosz, conseillère indépendante, **728-2596**

SOINS DE SANTÉ À DOMICILE
Paramed Home Health Care, Windsor : **972-7760**

SOINS HOLISTIQUES
LK Kinetics, Mme Louise Klimczak, Place Concorde, **965-4837** ou **944-0802**

SPORTS
Association francophone de Basketball du Sud-Ouest, M. Lucien Gava, M. Ronald Guignard, 2124 Woodlawn, Windsor, N8W 2H1, **977-7964,** télécopieur : **977-9512**
Association francophone des Sports et Loisirs, M. Emmanuel Chayer, **948-5545.**
Cyclesmax.com, M. Louis Marion, 3203 ch Turner **258-8395, 981-2133, 1-800-994-2453**
Gold Medal Sports Shop, M. Gérard Marier, 1130 chemin Lespérance, Tecumseh, **735-2368**

STUDIO D'ENREGISTREMENT (Voir ENREGISTREMENT MUSICAL)

TRAITEURS (Voir RÉCEPTIONS-SALLE À MANGER)

VÉLOS (Voir SPORTS)

Éveil à la nature

Les élèves de la 1re année à l'école Monseigneur Augustin Caron s'éveillent à la nature, création de Dieu, lors d'une sortie éducative au parc Ojibway pendant la Semaine d'éducation catholique. Source : Tania Petro, directrice adjointe de l'école.

Toronto, nous voilà !

50 % de rabais

Un voyage à Toronto en vue ? Vous ne sauriez choisir meilleur moyen d'y aller que par VIA Rail Canada. Oui ! À l'achat d'un billet de train pour Toronto entre le 15 et le 20 mai, vous économiserez **50 %**. Achat à l'avance non requis. Et avec notre service direct vers le centre-ville, vous vous retrouvez au cœur de Toronto. Alors on vous emmène ?

Réservez en ligne à www.viarail.ca, appelez votre agent de voyages, ou composez le 1 888 VIA-RAIL (1 888 842-7245)
ATS 1 800 268-9503 (malentendants).

Pour connaître tous les rabais d'escapade à Toronto, visitez **www.canadalovestoronto.ca**

Cette offre est valide pour l'aller simple ou l'aller-retour à Toronto pour toutes nos classes de service et s'applique aux nouvelles réservations exclusivement. Le rabais de 50 % s'applique au plein tarif adulte. Le voyage doit avoir lieu entre le 15 et le 20 mai 2003. Les billets sont non remboursables. L'offre ne peut être combinée à aucune autre offre. D'autres conditions peuvent s'appliquer.

VIA Rail Canada

#10384

MOT CACHÉ

MOT DE 12 LETTRES
INDICE : UNE CHAÎNE

A	casser	fils	L	ouverte	stéréo
alimentaires	cédé	fin	lettres	P	sûreté
angle	chaînage	froid	lien	pied	T
anneaux	châtelaine	G	ligue	privée	télévision
arpenteur	cou	galérien	lipidique	production	tendre
arrêt	cryptée	ganglionnaire	M	publique	tirage
aspect	D	H	magasins	R	travail
asservissement	danser	haute-fidélité	maillons	réaction	triage
attacher	discours	hôtel	modèles	réseau	trottoir
B	dure	huissier	montage	restaurant	U
base	F	I	montagnes	rompues	union
bicyclette	fabrication	idée	montre	S	unir
briser	faire	J	mots	scie	usage
C	farandole	jaseran	O	sert	v
canal	fermée	objet	sols	sols	vente

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
1	N	U	S	E	G	A	N	I	A	H	C	T	E	V	A	S	P	E	C	T
2	O	E	N	T	E	E	E	M	M	A	R	T	E	G	C	A	R	R	E	T
3	I	G	I	I	E	T	R	A	O	U	A	N	R	N	A	T	S	D	C	N
4	T	A	C	L	R	R	G	I	S	T	T	M	S	I	N	R	E	N	R	E
5	C	S	R	E	C	A	E	U	A	E	S	E	R	O	A	C	I	E	Y	M
6	U	U	V	I	S	H	R	O	L	F	R	N	M	B	L	G	S	T	P	E
7	D	U	N	I	O	E	A	O	D	I	S	C	O	U	R	S	E	R	T	S
8	O	N	N	I	T	T	D	T	A	D	R	E	E	L	A	I	A	I	E	S
9	R	S	O	E	O	N	T	T	E	E	A	U	N	C	L	R	S	T	E	I
10	P	E	R	I	A	N	N	O	I	L	G	N	A	G	P	I	T	E	C	V
11	B	U	S	R	S	E	E	S	R	I	A	O	S	E	A	E	A	O	R	R
12	D	A	A	T	M	I	S	U	L	T	R	I	N	E	L	T	U	M	R	E
13	M	F	S	I	A	I	V	E	Q	E	R	T	N	C	R	G	N	E	E	S
14	O	X	L	E	U	U	T	E	A	I	E	A	Y	E	A	H	H	O	E	S
15	N	A	U	H	U	T	R	C	L	U	D	C	V	L	D	C	O	P	M	A
16	T	T	S	A	R	P	T	A	R	E	I	I	E	A	A	I	R	T	R	N
17	A	I	E	E	E	I	M	P	N	B	T	R	P	T	I	I	O	S	E	G
18	G	D	S	J	O	N	I	O	I	T	I	B	T	I	V	L	O	R	F	L
19	E	E	N	N	B	E	N	A	R	E	S	A	J	E	L	S	L	I	F	E
20	S	E	L	E	D	O	M	A	N	N	I	F	E	U	Q	I	L	B	U	P

SOLUTION : TRANSMISSION

Avis de demande de permis de vente d'alcool

Ontario

L'établissement suivant a présenté une demande à la Commission des alcools et des jeux de l'Ontario pour un permis de vente d'alcool, conformément à la **Loi sur les permis d'alcool :**

Demande relative à des installations supplémentaires

Papa's Panini
(à être reconnu comme : Automatic Slim's Restaurants)
552/556 Ouellette Avenue
Windsor (intérieure et zone de plein air)

Tout résident de la municipalité qui désire présenter des observations relativement à une demande peut le faire par écrit à la Commission au plus tard le **7 juin 2003.** Des copies des observations présentées seront envoyées aux auteurs des demandes. Veuillez inscrire vos nom, adresse et numéro de téléphone. Si une pétition est présentée à la Commission, veuillez indiquer le nom de la personne à contacter.
Remarque :
La CAJO donne aux auteurs de demande de permis des copies de toute objection reçue.

Envoyer les observations à :
Service d'inscription et de délivrance des permis
Commission des alcools et des jeux de l'Ontario
20, rue Dundas O. 7e étage, Toronto ON M5G 2N6
Télécopieur : 416 326-5555
Courrier électronique : licensing@agco.on.ca
For information on this advertisement in English, please write to:
Licensing and Registration Department
Alcohol and Gaming Commission of Ontario
20 Dundas St. W., 7th Floor
Toronto, ON M5G 2N6
Fax: 416-326-5555
E-mail: licensing@agco.on.ca

#10383

Windsor, Ontario 37e année, no 19 Le 14 mai 2003

Le Rempart

L'hebdo des francophones du Sud-Ouest

L'église centenaire de Saint-Joachim sera-t-elle reconnue comme site historique ?

Une vingtaine de personnes de la région ont assisté aux audiences en Cour divisionnaire les 6 et 7 mai derniers à Toronto.

par Christiane Beaupré

Les francophones du village de Saint-Joachim devront attendre plusieurs semaines avant de savoir si leur église a des chances d'échapper au pic des démolisseurs. (Rappelons que le diocèse de London avait annoncé son intention de démolir cette église suite à la fusion de trois paroisses du Sud-Ouest ontarien en une seule.) Les 6 et 7 mai derniers se tenait une audience devant trois juges de la Cour divisionnaire de l'Ontario pour faire suite à une poursuite judiciaire contre la municipalité de Lakeshore intentée par cinq membres du groupe de travail SOS-Églises.

Au cours des deux jours d'audience, Me Ronald Casa qui représentait les cinq requérants, a accusé la municipalité de Lakeshore de ne pas avoir respecté la *Loi sur le Patrimoine de l'Ontario* en passant une résolution qui limiterait aux propriétaires le droit de présenter une demande qu'un bâtiment soit désigné comme site historique. Selon Me Caza, la *Loi sur le Patrimoine* accorde à tous les citoyens et citoyennes le droit de proposer qu'un bâtiment soit désigné comme site historique. En agissant comme il l'a fait, le Conseil a donc limité la portée d'une loi provinciale, ce qu'il n'a pas le droit de faire. De plus, la municipalité serait allée aussi à l'encontre des exigences de la constitution canadienne qui oblige les corps publics, y compris les municipalités, de tenir compte de l'impact de leurs décisions sur les communautés de langues officielles en situation minoritaire (anglophones au Québec, francophones en Ontario). Enfin, il a demandé à la Cour d'annuler le permis de démolition de l'église parce qu'il aurait été accordé sans tenir compte des exigences légales précitées.

L'avocat représentant la municipalité de Lakeshore, James Renick, a indiqué que l'intention de la résolution passée par le Conseil municipal n'était pas de limiter les droits des non-propriétaires. Cependant, il a reconnu que les mots utilisés dans la résolution adoptée par le Conseil n'étaient pas conformes à l'esprit de la *Loi sur le Patrimoine*. En réponse aux nombreuses questions des juges qui lui ont demandé, entre autres, si le Conseil avait passé la résolution pour empêcher SOS-Églises de continuer ses revendications, Me Renick a dit que la phraséologie employée dans le procès-verbal de la réunion du Conseil était regrettable («unfortunate») parce qu'elle pouvait donner cette fausse impression. Il a indiqué que la résolution sera reformulée par les avocats pour la rendre conforme à la loi provinciale. Quant au permis de démolition, Me Renick a argumenté que la municipalité n'est pas obligée de tenir compte de la *Loi sur le Patrimoine* ni de la Constitution dans l'allocation d'un tel document.

Le diocèse de London s'est présenté comme intervenant dans cette cause pour appuyer la municipalité et défendre le projet de démolition de l'église. La Commissaire aux langues officielles a été intervenante du côté de SOS-Églises à cause de son intérêt dans la défense des droits des communautés de langue officielles en situation minoritaire.

Après les présentations des avocats et leurs réponses aux nombreuses questions des trois juges, ces derniers ont pris la situation en délibéré et rendront leur jugement plus tard. Il faudra donc patienter quelques semaines avant de connaître le verdict.

À suivre.

Les finissants du secondaire sont inquiets

par Carl Bergeron

À ce temps-ci de l'année, les facteurs sont probablement les personnes les plus attendues chez les familles où vivent de futurs diplômés du secondaire. En septembre prochain, ce sera la première fois que les universités et collèges ontariens accueilleront une double cohorte d'étudiants. Plus de compétition pour l'obtention de bourses d'études et par conséquent pour le rendement scolaire puisque la moyenne exigée est, dans la plupart des cas, 3 % de plus élevée que les années passées. Hausse du nombre d'applications à différentes universités et exil aux États-Unis ou ailleurs au pays, voilà les conséquences les plus directes.

À Ottawa, pour les francophones, il n'y a pas eu d'augmentation sur la moyenne d'admission, puisque sa mission est d'accueillir tous les francophones qui ont la moyenne minimum exigée. Pour cette raison, Ottawa devrait être un choix populaire pour les étudiants de la région qui désirent poursuivre leurs études en français (Laurentienne et Glendon sont aussi considérées pour les mêmes raisons).

Selon Rachelle Bourgeois, conseillère en orientation de l'Institut collégial Franco-Jeunesse à Sarnia, «les élèves ont tendance à choisir une université en fonction de deux principaux critères : la proximité et la langue d'enseignement. Même s'ils parlent plus couramment l'anglais que le français, ils ont été habitués à apprendre en français. De plus, ils préfèrent majoritairement demeurer dans les environs pour économiser sur les frais d'hébergement et pour rester à proximité de leurs proches.

La hausse du ratio élèves/professeurs qui devrait passer de 5 à 10 % peut sembler aussi inquiétante. «On verra dans le temps comme dans le temps, laissons passer quelques années et on sera en mesure de constater si oui, il y a réellement un impact sur la qualité de l'enseignement.

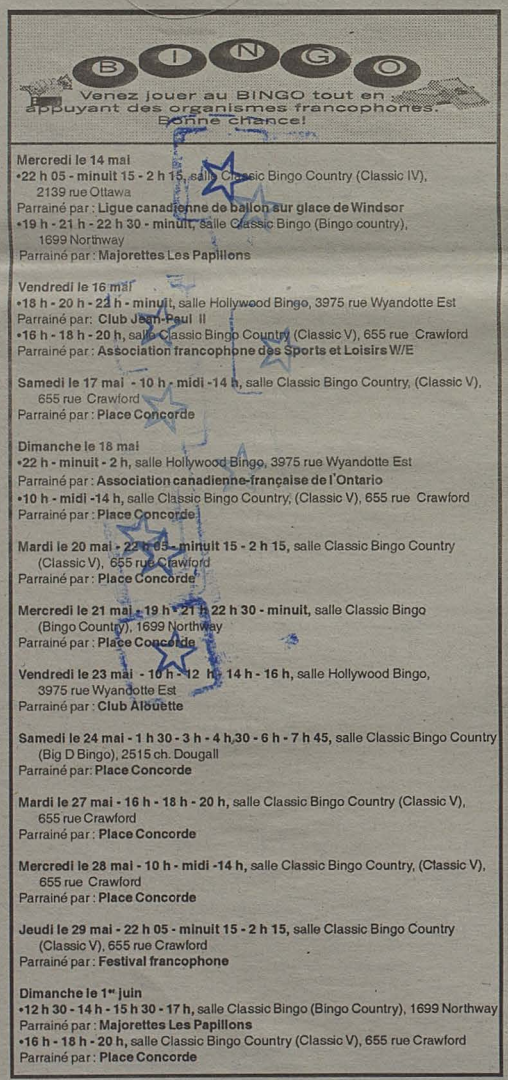
L'inquiétude des élèves se situe davantage au niveau de l'acceptation, si oui ou non ils seront admis dans l'université de leur choix que de savoir si le prof sera bon ou non», a confié Daniel Mercier, orienteur à l'école E.J. Lajeunesse à Windsor.

Les élèves de 12e année sont, selon lui et d'après les observations du personnel, plus inquiets que ceux du CPO. «Ils pensent qu'on préférera les plus vieux pour une moyenne équivalente». Pour obtenir une bourse, il faut avoir une moyenne d'au moins 82. Mais, toujours selon monsieur Mercier, «le fait que les étudiants aient de bonnes notes, n'enraye pas leur niveau de stress, surtout pas chez les filles, du moins c'est ce qu'elles laissent pressentir».

Près de 102 000 étudiants ont fait une demande à une ou plusieurs universités pour septembre prochain, soit une augmentation de 46 % par rapport à l'an dernier. Cependant, il semblerait que 70 000 places supplémentaires seront disponibles en septembre prochain.

La ministre de la Formation et des Collèges et Universités, Diane Cunnigham a affirmé que «les établissements d'enseignement post-secondaires sont prêts à accueillir les étudiants de la double cohorte. Le gouvernement et des entreprises privées ont dépensé des millions de dollars pour construire de nouvelles salles de cours et pour acheter de nouveaux équipements. De plus, de nouveaux professeurs ont été embauchés».

Pour être moins déçu, Paul Ziadé, âgé de 17 ans, suggère de ne pas avoir de trop grandes attentes. «Il y a tellement de bonnes universités au Canada, si je ne suis pas accepté à l'université de mon premier choix, j'irai ailleurs et c'est tout».



Mercredi le 14 mai
•**22 h 05 - minuit 15 - 2 h 15,** salle Classic Bingo Country (Classic IV), 2139 rue Ottawa
Parrainé par : **Ligue canadienne de ballon sur glace de Windsor**
•**19 h - 21 h - 22 h 30 - minuit,** salle Classic Bingo (Bingo country), 1699 Northway
Parrainé par : **Majorettes Les Papillons**

Vendredi le 16 mai
•**18 h - 20 h - 22 h - minuit,** salle Hollywood Bingo, 3975 rue Wyandotte Est
Parrainé par : **Club Jean-Paul II**
•**16 h - 18 h - 20 h,** salle Classic Bingo Country (Classic V), 655 rue Crawford
Parrainé par : **Association francophone des Sports et Loisirs W/E**

Samedi le 17 mai - 10 h - midi -14 h, salle Classic Bingo Country, (Classic V), 655 rue Crawford
Parrainé par : **Place Concorde**

Dimanche le 18 mai
•**22 h - minuit - 2 h,** salle Hollywood Bingo, 3975 rue Wyandotte Est
Parrainé par : **Association canadienne-française de l'Ontario**
•**10 h - midi -14 h,** salle Classic Bingo Country, (Classic V), 655 rue Crawford
Parrainé par : **Place Concorde**

Mardi le 20 mai - 22 h 05 - minuit 15 - 2 h 15, salle Classic Bingo Country (Classic V), 655 rue Crawford
Parrainé par : **Place Concorde**

Mercredi le 21 mai - 19 h - 21 h 22 h 30 - minuit, salle Classic Bingo (Bingo Country), 1699 Northway
Parrainé par : **Place Concorde**

Vendredi le 23 mai - 10 h - 12 h - 14 h - 16 h, salle Hollywood Bingo, 3975 rue Wyandotte Est
Parrainé par : **Club Alouette**

Samedi le 24 mai - 1 h 30 - 3 h - 4 h,30 - 6 h - 7 h 45, salle Classic Bingo Country (Big D Bingo), 2515 ch. Dougall
Parrainé par: **Place Concorde**

Mardi le 27 mai - 16 h - 18 h - 20 h, salle Classic Bingo Country (Classic V), 655 rue Crawford
Parrainé par : **Place Concorde**

Mercredi le 28 mai - 10 h - midi -14 h, salle Classic Bingo Country, (Classic V), 655 rue Crawford
Parrainé par : **Place Concorde**

Jeudi le 29 mai - 22 h 05 - minuit 15 - 2 h 15, salle Classic Bingo Country (Classic V), 655 rue Crawford
Parrainé par : **Festival francophone**

Dimanche le 1er juin
•**12 h 30 - 14 h - 15 h 30 - 17 h,** salle Classic Bingo (Bingo Country), 1699 Northway
Parrainé par : **Majorettes Les Papillons**
•**16 h - 18 h - 20 h,** salle Classic Bingo Country (Classic V), 655 rue Crawford
Parrainé par : **Place Concorde**

Le calendrier communautaire

Jusqu'au 26 mai
Festival de la plume au Parc national de la Pointe Pelée. Pour renseignements : 322-2365, poste 225.

Les 14 et 15 mai
Foire aux métiers spécialisés au Collège St. Clair. Pour renseignements : 250-3959.

Le vendredi 23 mai
Spectacle de Dan Bigras à l'auditorium de S.C.I.T.S., situé au 275 rue Wellington à Sarnia. Pour renseignements : 332-3774

Le mercredi 28 mai
•Danse et souper du club de l'Âge d'or au Club Alouette. Renseignements : 739-1060.
•Théâtre Royal de l'école E.J. Lajeunesse présente «Les dix petits Indiens». Pour renseignements : 972-0071.

Le jeudi 5 juin
•Planification familiale «Méthode Billings» à l'hôpital Hotel Dieu. Pour renseignements : 945-5051.
•Réunion de l'UCFO au 1799 rue Ottawa. Pour renseignements : 948-5940.

Le vendredi 6 juin
Troisième souper-vente à l'encan annuel parrainé par la Société canadienne du foie. Pour renseignements et billets : 974-3618.

SRAS: le pire est derrière nous

Les professionnels et les spécialistes en contrôle des maladies arrivent tous à la même conclusion au sujet du SRAS: le pire est derrière nous. Pour remettre les choses en perspective, Santé Canada a cru bon de vous rappeler certains faits:

- **Le nombre de personnes ayant recouvré la santé après avoir souffert du SRAS ne cesse d'augmenter.**
- **Le nombre total de personnes mises en quarantaine ne cesse de diminuer.**

« **Le Canada a mis en place toutes les mesures nécessaires**, y compris un examen de dépistage sur les passagers en partance du Canada. »

Dr David Heymann, Directeur exécutif du groupe Maladies transmissibles, Organisation mondiale de la Santé, Conférence de presse de clôture, réunion internationale spéciale sur le SRAS (Toronto, le jeudi 1er mai 2003)

« **La communauté internationale reconnaît** que le Canada a fait preuve d'un grand leadership. »

Dre Julie Gerberding, Directrice du Centre de contrôle et de prévention des maladies à Atlanta (Global News, 18 h 30, le vendredi 2 mai 2003)

« **Nous estimons qu'il est sécuritaire** de voyager à Toronto. »

Dr Paul Gully de Santé Canada (Toronto Star, le jeudi 24 avril 2003)

« **Toronto est toujours une ville sécuritaire.** Que ce soit pour les loisirs ou les affaires, les gens peuvent y voyager en toute quiétude. »

Dr Colin D'Cunha, commissaire de la Santé publique et médecin hygiéniste en chef (Toronto Star, le jeudi 24 avril 2003)

Grâce aux efforts incessants et au travail acharné de tous les travailleurs de la santé, la menace du SRAS a vite été sous contrôle partout au pays. Toronto demeure donc une ville sans danger pour ses habitants comme pour les visiteurs.

Pour le gouvernement du Canada: 1 800 454-8302, ATS: 1 800 465-7735
www.canada.gc.ca

Pour le gouvernement de l'Ontario: 1 888 668-4636, ATS: 1 800 387-5559
www.health.gov.on.ca

Santé Canada Health Canada Ontario Canada

Windsor sera bien représenté au *Miss Teen Canada Pageant*

par Carl Bergeron

Talina Giasson de l'école secondaire l'Essor a été choisie pour représenter la ville de Windsor à l'occasion du *Miss Teen Canada Pageant Scholarship*. Cet événement aura lieu à London, du 19 au 22 juin. Pour assurer sa participation à ce concours, elle doit amasser une somme de 650 $ servant à couvrir les frais d'hébergement, de nourriture et aussi pour payer les différents instructeurs.

Elle compte donc sur la générosité de la population pour concrétiser sa présence.

Après avoir lu l'annonce dans le journal *Lakeshore News*, la mère de Talina s'est tout de suite dit que c'était pour sa fille. «Il recherchait des filles dynamiques, engagées socialement, intelligentes et ayant une belle personnalité et Talina est tout ça en même temps».

À sa grande surprise, Talina n'a pas hésité une seconde et elle s'est empressée de remplir le questionnaire sur Internet et de l'expédier. Par la suite, elle a passé une entrevue téléphonique.

Talina s'implique dans tout : FESFO, *Easter Seal Telethon*, elle est représentante des élèves de 10e année à son école, elle joue au soccer et fait de la lutte, suit des cours de dessin, elle garde des enfants en plus de travailler dans un restaurant.

Si elle est choisie, elle souhaite promouvoir le fait de

Talina Giasson

rester soi-même. «C'est important de ne pas chercher à ressembler à quelqu'un d'autre». Après sa 12e année, elle désire poursuivre ses études en éducation à l'Université d'Ottawa. «J'ai toujours aimé l'école et j'adore les enfants, alors enseigner au niveau élémentaire c'est ce qui me tente le plus».

Une fois choisies, les candidates reçoivent une formation qui leur sera fort utile dans leur cheminement, tant au plan personnel que pour l'obtention du grand titre. Tout au long des répétitions, les participantes sont entourées d'une équipe de professionnels. Elles apprennent du nouveau tous les jours : danse, démarche et maintien, diction, maquillage, etc. De plus, elles sont invitées à diverses sorties de groupe, ce qui leur permet d'intensifier leurs liens et d'avoir beaucoup de plaisir.

Talina avoue que sa pire crainte est de parler devant une foule imposante. «Que je gagne ou que je perde, je suis certaine que ce sera une expérience que je ne suis pas prête d'oublier». La gagnante est avant tout choisie afin de représenter un modèle pour la jeunesse canadienne.

Avis de demande de permis de vente d'alcool

Ontario

Les établissements suivants ont présenté une demande à la Commission des alcools et des jeux de l'Ontario pour un permis de vente d'alcool, conformément à la **Loi sur les permis d'alcool** :

Demande de permis de vente d'alcool

Monte Coffee
494 Ouellette Avenue
Windsor (y compris zone de plein air)

Mr. Barbecue's Eatery
1584 Tecumseh Road East, Windsor

Tout résident de la municipalité qui désire présenter des observations relativement à une demande peut le faire par écrit à la Commission au plus tard le **14 juin 2003.** Des copies des observations présentées seront envoyées aux auteurs des demandes. Veuillez inscrire vos nom, adresse et numéro de téléphone. Si une pétition est présentée à la Commission, veuillez indiquer le nom de la personne à contacter.

Remarque :
La CAJO donne aux auteurs de demande de permis des copies de toute objection reçue.

Envoyer les observations à :
Service d'inscription et de délivrance des permis
Commission des alcools et des jeux de l'Ontario
20, rue Dundas O, 7e étage, Toronto ON M5G 2C2
Télécopieur : 416 326-5555
Courrier électronique : licensing@agco.on.ca

For information on this advertisement in English, please write to:
Licensing and Registration Department
Alcohol and Gaming Commission of Ontario
20 Dundas St. W., 7th Floor
Toronto, ON M5G 2N6
Fax: 416-326-5555
E-mail: licensing@agco.on.ca

Un p'tit voyage à Timmins

Les Lions de l'école St-Ambroise de St-Joachim ont voyagé à Timmins le 23 avril pour jouer dans le 25e tournoi de ballon-panier franco-ontarien. Au total, 16 équipes de filles et 17 de garçons de la province y ont participé.

Les membres de l'équipe sont Matt Belanger, Marc Gaudette, Graig Chevalier, Andrew Purdue, Daniel Pillon, Derek Guilbeault, Josh Marentette, Sean Byrne, Éric Sylvestre, Mike Pinsonneault et Éric Noël. Les deux filles qui ont distribué les bouteilles d'eau étaient Casandra Baillargeon et Ashley Noël.

Les joueurs de St-Ambroise ont bien commencé en gagnant leurs premières quatre joutes, des joutes très excitantes jusqu'à la dernière seconde. Les Lions, en ayant quatre victoires, ont été regroupés dans la classe «A» avec trois autres équipes qui aussi n'avaient pas perdu.

La semi-finale était contre l'école Cité des Jeunes et les joueurs de St-Ambroise ont perdu pour la première fois du tournoi. Ensuite, ils ont joué pour la «consolation» contre l'école Félix Ricard. Les Lions ont perdu cette joute 30 à 26.

Les Lions ont fini le tournoi en 4e place sur 17 équipes. Cela est incroyable pour une petite école de village. De grandes écoles de la région de Sudbury, Timmins, Ottawa et Whitby y ont pris part.

Les garçons ont travaillé très fort pendant les dernières six semaines. Ils ont pratiqué plusieurs fois par semaine. Leurs efforts ont été récompensés par une 4e place. Ils ont joué avec beaucoup de confiance et d'esprit d'équipe. Éric Brûlé et Ray Walls sont les entraîneurs.

Les parents et les entraîneurs sont très fiers de l'effort des garçons. Ils sont très satisfaits des résultats. Éric et Ray ont très bien préparé les joueurs en leur montrant comment bien jouer, être un bon sportif et respecter l'adversaire tout en s'amusant.

Il y a eu aussi une soirée dansante le vendredi. Les 400 garçons et filles y ont participé. Ceci a donné la chance aux jeunes de se faire de nouveaux amis francophones. Quelle belle manière de finir le tournoi. Félicitations les gars!

Les Lions de l'école St-Ambroise de St-Joachim

Le Rempart

l'hebdo des francophones du Sud-Ouest

7515 Forest Glade Dr.
Windsor (Ontario) N8T 3P5
www.lerempart.ca

Éditeur
Denis Poirier
Rédactrice en chef
Christiane Beaupré
christiane@lerempart.ca
Administration et production
Johanne Gagnon et Céline Vachon
Publicité
Jean Mongenais

Pour nous rejoindre :

Administration, production et publicité
(519) 948-4139
info@lerempart.ca

Rédaction
(519) 564-5461
article@lerempart.ca

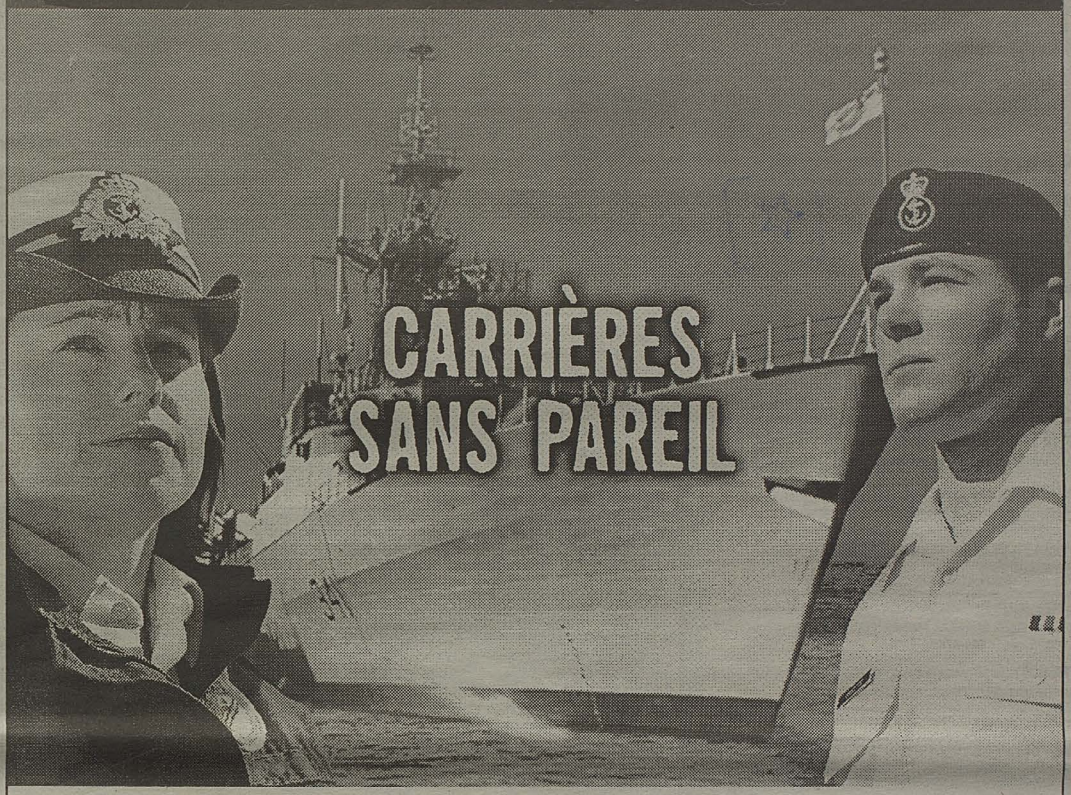
Collaborateurs : Carl Bergeron, André Chénier, Cendra Fortin, Claude Gauthier, Yves Lusignan, Paulette Richer, Nicol Simard et Paul-François Sylvestre

Le journal *Le Rempart* est publié tous les mercredis par les Publications des Grands Lacs ltée et vise à rester indépendant de toute affiliation. Les opinions exprimées dans les articles demeurent la responsabilité du signataire et n'engagent que ce dernier. Il est interdit d'utiliser les articles et photographies paraissant dans ce journal sans l'autorisation de l'éditeur.

Numéro de convention : 1415484
Numéro d'enregistrement : 8713

«Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Canada, par l'entremise du Programme d'aide aux publications (PAP), pour nos dépenses d'envoi postal.»

Défense nationale National Defence



VIENS VOIR JUSQU'OÙ TU POURRAIS ALLER, QUAND LA MARINE VISITERA TON ÉCOLE.

Hon. W.C. Kennedy Secondary School
Date : 8 mai 2003 – avant-midi

École secondaire E.J. Lajeunesse
Date : 8 mai 2003 – après-midi

Ursuline College (The Pines) Secondary School
Date : 12 mai 2003 – avant-midi

École secondaire de Pain Court
Date : 12 mai 2003 – après-midi

Chatham-Kent Secondary School
Date : 13 mai 2003 – avant-midi

John McGregor Secondary School
Date : 13 mai 2003 – après-midi

St. Thomas of Villanova Secondary School
Date : 14 mai 2003 – avant-midi

Western Secondary School
Date : 15 mai 2003 – avant-midi

General Amherst High School
Date : 15 mai 2003 – après-midi

Wallaceburg District Secondary School
Date : 16 mai 2003 – avant-midi

Lambton-Kent Composite School
Date : 16 mai 2003 – après-midi

DÉCOUVREZ VOS FORCES DANS LES FORCES CANADIENNES.

Canada

1 800 856-8488
www.forces.gc.ca

FORCES CANADIENNES
Régulière et de réserve

Convocation

Assemblée générale annuelle du conseil régional Windsor-Essex-Kent de l'Association canadienne-française de l'Ontario (ACFO)

Le samedi 14 juin 2003
à Pain Court

9 h 30 : Inscription
9 h 45 : Célébration eucharistique
10 h 30 : Assemblée
12 h 30 : Léger repas

À l'ordre du jour: •Rapports usuels •Plan d'action 2003-2004 •Élections : présidence pour 2 ans (présentement Philippe Forée-Kurrer); vice-présidence pour 1 an (présentement Innocent Nivonkuru); poste de trésorier pour 2 ans (présentement Carole Gagnon); conseiller pour 2 ans (Michelle Marchand); directeur représentant Windsor pour 2 ans (Annette Ivosevich); directeur représentant le comté d'Essex pour 2 ans (Françoise Gascon); directeur représentant le comté de Kent pour 2 ans (Vincent Caron).

Les Statuts et Règlements et le formulaire de candidature sont disponibles au bureau de l'ACFO, 7515 prom. Forest Glade (948-9322)

Bienvenue à tous!

Index des Services en français

ACCESSOIRES (Voir CADEAUX)

ACUPONCTURE (Voir CHIROPRACTIE)

ALPHABÉTISATION (Voir FORMATION DE BASE)

ALUMINIUM (Voir RÉNOVATIONS et CONSTRUCTION)

ARTICLES RELIGIEUX
Brisebois Christian Book Store, M. Maurice et Mme Béa Brisebois, 2475 av. Central, pièce 100, Windsor **944-9780**

ASSOCIATIONS (Voir SERVICES AUX FEMMES, SERVICES AUX JEUNES, SERVICES D'INFORMATION ET DE SECRÉTARIAT, SPORTS)

ASSURANCES (Voir aussi PLANIFICATION FINANCIÈRE)
Lanoue Insurance Brokers Ltd, 545 rue Notre-Dame, Belle-Rivière, **728-1432,** M. Pat Lanoue (dom : **728-1512**); M. Gil Lanoue (dom : **728-3618**); M. Luc Mailloux (dom : **979-8581**)

AUTOMOBILES-VENTE-SERVICE
André Lanoue Pontiac Buick Inc., Vente : M. Craig Lanoue, Service : M. Duane Lanoue, 85 rue Mill Ouest (Hwy 2) Tilbury, **798-3533, 682-2424**
John Sheldon Central Chrysler, M. Jorge Lamas, 1001 ch. Provincial, Windsor, **256-7891**
Lally Ford Sales & Service Ltd, M. Chris Lanoue, 78 rue Mill Ouest, Tilbury, **682-3434** ou **969-3673**

AVOCATS
Me Paul P.G. Brisebois, 2475 av. Central, pièce 101, Windsor, **974-3165**
Clinique juridique bilingue Windsor/Essex, Me Jessie Iwasiw, Me Patricia Broad, Me Judy Aikman-Springer, 595 ch. Tecumseh Est, Windsor, **253-3526**

BANQUETS (Voir RÉCEPTIONS - SALLES À LOUER)

BBQ À GAZ (Voir FOYERS)

BETON
Star Custom Concrete, M. René Beaulieu et Mme Nicole Beaulieu, 2093 rue Ste-Anne, **735-2865**
Tilbury Concrete, M. Ernest Mailloux, M. Laurent Mailloux, 3440 rue Marentette, **972-6000**

CADEAUX
Accents by Monique, M. Bob et Mme Monique Goyeau, 256 av. Ouellette, **258-5383**

CAISSES POPULAIRES (Voir INSTITUTIONS FINANCIÈRES)

CIMENT (Voir BÉTON)

CHIROPRACTIE
Dre Elizabeth Paul, Place Concorde, 7515 prom. Forest Glade, **988-0786**
Emeryville Chiropractic, Dre Joelle Saad, chiropraticienne et acuponctrice, 1211 County Rd 22, Emeryville, **727-6226**

COMPTABLES
BDO Dunwoody, M. Ronald St-Pierre, CA,CFE, M. Rémi Senécal, C.A., **944-6900**
Daniel E. Lefebvre, C.P.A., C.A., 1374 boul. Malborough, Windsor, **253-8147**
Bellemore & Associates, M. David Bellemore, B. Comm.CGA, 2825 Lauzon Parkway, **944-4777**
Hyatt Lassaline, M. Donald Lassaline, C.A., M. Jeff Ostrow, C.A., 2510 av. Ouellette, pièce 203, Windsor, **966-4626**

Suite à la page 13

La Dictée PGL à l'école Sainte-Catherine

Le 19 mars dernier, à l'école Sainte-Catherine, a eu lieu la dictée Paul-Gérin-Lajoie pour les élèves du Jardin, de la 1/2e année, et la 2/3e année. Les élèves ont appris des listes de mots selon leur niveau. Les parents et amis les ont parrainés selon le nombre de mots qu'ils ont réussi à bien écrire. Ces derniers ont prélevé 1408 $ en tout dont 704 $ allait aux pays moins fortunés et l'autre moitié pour leur voyage de fin d'année.

Merci à tous ceux et celles qui ont contribué à la réussite de ce projet.

Stéphane Hillman (derrière) ainsi que Emma Foy, Patrick Bolohan, et Amy Benoit présentent le chèque de 704 $.

Pour que nos enfants grandissent heureux et en santé, nous devons combler leurs nombreux besoins. Certaines choses ne coûtent rien, mais ce n'est pas toujours le cas. C'est pour cette raison que la Prestation nationale pour enfants (PNE) existe. En apportant une aide financière aux familles à faible revenu, nous aidons les parents à assurer un avenir prometteur à leurs enfants, ce qui contribue à réduire la pauvreté infantile au Canada.

Pour en savoir davantage sur tous nos services pour les enfants et leur famille et pour recevoir un guide :

1 800 O-Canada (1 800 622-6232)
ATS : 1 800 465-7735
canada.gc.ca
Centres d'accès Service Canada

Canada

Des mesures de sécurité à respecter en tout temps

Ça n'arrive qu'aux autres n'est pas vrai du tout. Certaines personnes ont payé très cher de se croire à l'abri d'accidents de toutes sortes.

Lors de travaux de réparations ou de rénovations il est important d'adopter certaines mesures de sécurité et d'en faire une règle obligatoire pour tous ceux qui participent aux travaux incluant tous les membres de sa famille. Parmi elles, notons :

• être prudent avec les outils tels que : marteaux, couteaux, agrafeuses, échelles, râteaux et outils électriques;

• laisser aux gens d'expérience de travailler avec certains outils très spécialisés comme ceux servant à injecter ou épandre de l'isolant;

• avoir toujours une trousse de premiers soins et un extincteur à portée de mains;

• redoubler de prudence en manipulant des objets lourds et encombrants et penser que votre dos en supporte trop souvent les conséquences;

• interdire à quiconque de fumer près d'un isolant ou d'objets contenant des gaz;

• organiser l'espace de travail de façon à ce que les outils soient faciles d'accès pour tous mais loin des lieux achalandés;

• aérer, ventiler et éclairer comme il faut les lieux de travail;

• vérifier que le courant électrique est suffisant pour répondre aux besoins des divers outils à brancher;

• porter des vêtements sécuritaires et adaptés au travail à effectuer;

• interdire tout travail dans l'entretoit par des chaleurs étouffantes; la fatigue ainsi causée peur entraîner des accidents et des maladies graves.

Enfin, c'est en étant conscient qu'un accident est bien vite arrivé que l'on prend de bonnes habitudes de travail.

La santé et la vie d'un être humain méritent bien un minimum de précautions.

• Source : Énergie, Mines et Ressources Canada.

Vous pouvez faire économiquement beaucoup de rénovations vous-même avec des MATÉRIAUX et surtout des CONSEILS EXPERTS de chez

Tecumseh

Home hardware building centre

Pas seulement une quincaillerie, mais une source de renseignements et de matériaux pour toutes sortes de besoins domestiques

Fournitures électriques
Peinture
Ustensiles de ménage
Fournitures automobiles
Tondeuses TORO
Bois de construction
Matériaux d'isolation
Drywall
Portes extérieures et intérieures
Centre de jardinage
Système aspirateur central BEAM
Montures
Réparation de moustiquaires
Réparation de fenêtres
Armoires
Fournitures de plomberie
Contreplaqué

Bureau de poste

1613 ch. Lesperance
Tél. : 735-3400 Téléc. : 735-3547

Pour ajouter à votre style de vie... ... quelle meilleure addition à votre cour qu'un gril extérieur?

Venez voir notre grande sélection de grils gourmets NAPOLEON

*Pas de paiements à faire avant mars 2004 sur approbation

FOREST GLADE FIREPLACES
11400 ch. Tecumseh
Windsor
735-2229

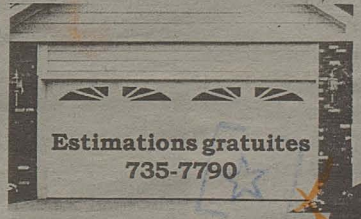
LIFESTYLES BY THE FIRE BOX
107 rue Erie Nord
Leamington
326-8585

Achetez directement du fabricant

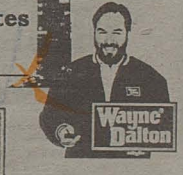
et épargnez des $$$

Lorsque vous recherchez une porte de garage de qualité qui comprend les dispositifs standards de sécurité, c'est une porte Wayne Dalton que vous voulez.

En vente maintenant



Estimations gratuites
735-7790



KINNEAR

OUVRE-PORTES DE GARAGE

13425 pr. Desro, Tecumseh (derrière Lakeview Marine)

Ajoutez confort et beauté à votre foyer

Le tapis .... Votre investissement mode

(EN)-Le tapis offre une solution fantastique en matière de revêtement de sol et confère à votre décor une note hautement personnelle.

Lorsque vous magasinez, le vaste choix de couleurs, de textures et de styles peut vous sembler effarant. C'est pourquoi les décorateurs d'aujourd'hui vous invitent à envisager le tapis comme un investissement mode. Il ne s'agit pas simplement de revêtir vos planchers mais aussi de dévoiler la beauté de votre intérieur et de découvrir vos propres notions de style.

Plus que jamais, les revêtements de sol dominent les tendances en matière de décoration intérieure. Les revêtements texturés deviennent le point de mire à cet égard. La texture trompe l'œil «agrandit» l'espace. «Les dernières technologies dans le domaine des fibres et de la fabrication se traduisent par de nouvelles gammes contemporaines de motifs, de textures et de couleurs de tapis alliés à un rendement optimal», affirme Leslie Beaumont, directrice du marketing chez Beaulieu Canada.

Lorsque vous choisissez la couleur, pensez à l'ambiance que vous voulez créer dans la pièce. La couleur constitue l'un des éléments de décoration les plus importants d'une pièce. Cette observation s'applique particulièrement au sol, car il forme le plus vaste bloc ininterrompu de couleur et de design. Les combinaisons de couleurs d'une pièce créent une ambiance particulière : apaisante ou stimulante, grandiose ou intime, chaleureuse ou impersonnelle. Grâce à la profusion de revêtements de sol à la mode sur le marché, le beige n'est plus de rigueur. Des variations de tons jaunes et rouges créent une ambiance chaleureuse tandis que les nuances de bleu et de vert invitent au calme et à la tranquillité.

Comment diminuer le degré d'humidité d'une maison ?

On le sait, les problèmes de condensation, sur les fenêtres d'une maison, sont souvent causés par un niveau d'humidité trop élevé. Le premier correctif à adopter, lorsque c'est le cas, en est un de changement dans les habitudes familiales. Il va permettre d'abaisser le niveau d'humidité en diminuant la vapeur d'eau dans l'air. Pour y arriver, il faut, entre autres :

- ne pas faire sécher du linge sur un séchoir dans la maison;
- débrancher l'humidificateur;
- couvrir les planchers de terre dans la cave ainsi que les vides sanitaires avec un pare-humidité;
- installer une pompe de puisard pour retirer l'excès d'humidité du sol sous les dalles;
- s'assurer qu'il n'y a pas d'eau stagnante dans la maison ni contre les murs de fondation;
- vérifier que le terrain, autour des murs de fondation, est incliné dans le sens opposé de la maison et que les gouttières ne sont pas obstruées;
- ventiler le plus possible la cuisine et la salle de bain durant leur utilisation;
- surveiller toutes les activités de la famille afin de produire le moins d'humidité possible (lavages, nettoyages, bains, douches, cuissons, et autres).

Habillage de fenêtres • Ameublements • Harmonisation des couleurs

Detailed Decorating Interiors

Vos fenêtres sont l'élément de design le plus important de votre foyer. Pour un design et une installation professionnelle de qualité, consultez une professionnelle certifiée d'habillage de fenêtres

Sylvie Bigaouette

Conseillère certifiée en habillage de fenêtres et décor d'intérieur

1195 Morton, LaSalle 978-9828

FAITES-VOUS INSPIRER . . .

Color Your World

De magnifiques idées de décor pour vous aider à créer le foyer de vos rêves.

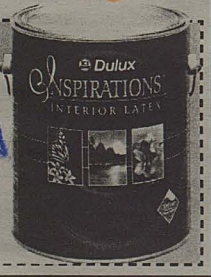
Découvrez le Langage des Couleurs^MD. Il n'a jamais été si facile de combiner les couleurs.

- 6 000 couleurs
- Papier à tapisser
- La plus grande sélection de stores sur mesure **Hunter Douglas** dans le comté d'Essex. Communiquez avec Barb Catherine au 250-6095 pour une évaluation gratuite à ce sujet.
- Draperies sur mesure

Color Your World

10 $ de rabais

Dulux INSPIRATIONS PAINT



3,78L seulement. Sur notre prix régulier. L'offre prend fin le 30 juin 2003. Ne peut pas être combiné avec une autre offre. Coupon #18755, 18765.

2475 av. Dougall, Dorwin Plaza, 969-9863

5189 ch. Tecumseh Est, angle ch. Buckingham, 944-1212

Canada Salvage

Le conseiller du bricoleur / de la bricoleuse

Nous vous offrons tout le nécessaire, à des prix compétitifs :

- pièces de rechange
- peinture
- quincaillerie
- filage
- outils
- tuyauterie
- éventails
- appareils d'éclairage
- produits pour la piscine
- produits pour le parterre

... pour effectuer des projets ou résoudre des problèmes...

- de cuisine
- de salle de bain
- de plomberie
- d'appareils ménagers
- d'électricité
- d'éclairage
- de jardinage
- d'entretien ménager

...et les conseils en français - sans frais!

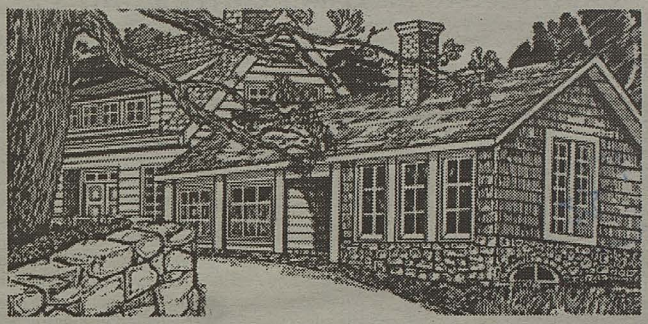
Deux magasins à votre service

1262 rue Ottawa, Windsor, 254-5262

13496 ch. Tecumseh (dans le mail à l'angle du ch. Manning), 979-2424

Vous songez à rénover? Félicitations!

Votre propriété augmentera en valeur...



... et pour vous aider, votre Caisse populaire est prête à vous faciliter l'accès aux fonds nécessaires. Elle vous offre :

• une variété de conditions de prêt hypothécaire pour rénovations, y compris

- des modalités souples de remboursement
- un rabais sur le taux d'intérêt régulier pouvant aller jusqu'à 2 1/2 %
– une remise de 2 $ par tranche de 1 000 $ (et d'un don de 1 $ par tranche de 1000 $ à la Fondation franco-ontarienne) sur tout nouveau prêt assuré

• un avantage spécial sur un prêt hypothécaire de 25 000 $ ou plus pour un terme minimal de 7 ans, soit

– une réduction de 4,5 % du taux d'intérêt pendant la première année
ou
– une remise en argent de 4,5 % du montant de l'hypothèque (jusqu'à un maximum de 4 500 $)

À NOTER :
1) L'avantage spécial sur les hypothèques de 25 000 $ et plus est aussi offert sur une hypothèque pour l'achat d'une propriété ou une hypothèque transférée d'un autre prêteur
2) Ces offres sont en vigueur jusqu'au 31 août 2003
3) Ces avantages sont offerts à tout sociétaire ancien ou nouveau
4) Les frais de souscription SCHL et les frais d'évaluation sont payés par la caisse

Caisse populaire de Tecumseh
1120 ch. Lesperance
Tecumseh ON
735-6069

Heures d'ouverture
Lundi, mardi, mercredi 9 h 30 à 18 h
Jeudi, vendredi 9 h 30 à 19 h

Caisse populaire de Pointe-aux-Roches
6900 ch. Tecumseh
Pointe-aux-Roches ON
798-3026

Heures d'ouverture
Lundi, mardi, mercredi 9 h à 16 h 30
Jeudi, vendredi 9 h à 18 h

Ajoutez confort et beauté à votre foyer

Quoi mettre dans son coffre à outils ?

Vous aimez bricoler et rénover; il vous faut des outils de qualité pour toutes les opérations que vous prévoyez effectuer. Tout d'abord, procurez-vous les éléments de base, tels que lampe de poche, tablier de menuisier, ruban isolant, levier, etc.

Pour les réparations rapides, vous aurez également besoin d'outils tels que le pistolet à calfeutrer et la ventouse. Pensez aussi aux éléments de protection tels que gants de travail, masque antipoussière, lunettes de protection, vérificateur de tension, etc.

Pour éviter de vous retrouver avec des structures inégales et instables, ajoutez à votre coffre à outils des outils de mesure et de marquage, tels que le ruban à mesurer, les diverses équerres, l'essentiel niveau, le crayon à mine, le compas, le pointeau et le cordeau.

Pour fixer des éléments, plusieurs outils d'assemblage et de serrage font partie de la trousse du parfait bricoleur. Il s'agit de différents types de marteaux, tournevis, pinces, clés, serres et agrafeuses. Il ne faut pas oublier les outils de coupe et de finition tels que scies et lames, ciseaux, couteaux, cisailles et dénudeurs, racloirs et rabots, brosses métalliques et papier abrasif, sans oublier la perceuse et un ensemble de mèches.

Plusieurs outils sont manuels et portatifs. Toutefois, vous pouvez avoir besoin d'outils électriques pour les gros travaux ou pour les travaux de précision, ainsi que d'outils fixes, comme le tour à bois ou le banc de sciage pour certains travaux spéciaux.

Votre coffre à outils déborde peut-être quelque peu, mais l'essentiel est d'avoir sous la main tout ce dont vous pouvez avoir besoin pour vos réparations.

Sachez préparer votre bois

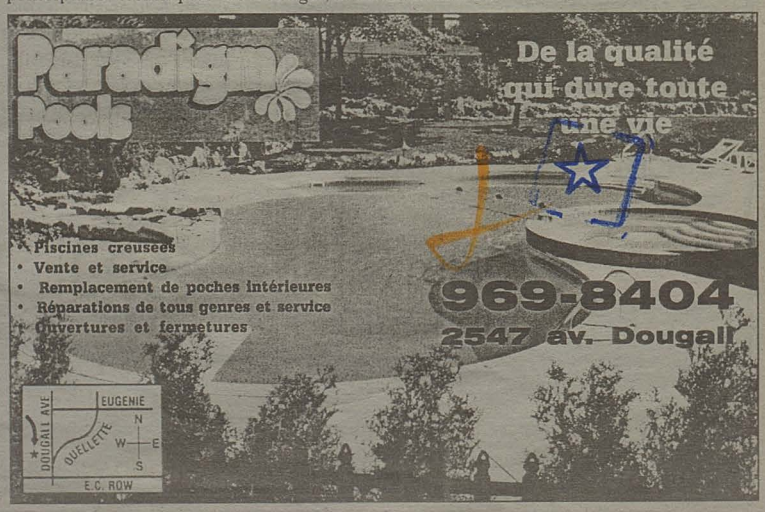
Lors des rénovations, vous devez peut-être préparer le bois de certains objets, neufs ou anciens, que vous désirez peindre ou vernir. Chacune de ces opérations nécessite des techniques spécifiques requises pour obtenir un résultat satisfaisant.

Si vous devez peindre un objet neuf, commencez par sabler le bois avec du papier de verre très fin, puis dépoussiérez avec une brosse souple. Appliquez ensuite une sous-couche de peinture de recouvrement prévue très diluée, et laissez sécher. Sablez délicatement avec du papier de verre très fin, et nettoyez avec un chiffon légèrement humide. Par contre, si l'objet est ancien, vous devrez le décaper avant d'appliquer la peinture. Les principales techniques de décapage sont chimique et thermique.

Si vous optez pour le décapage chimique, faites un essai sur une partie cachée du bois pour tester sa réaction. Soyez prudent et portez des gans en caoutchouc, car ces produits sont dangereux. À l'aide d'un pinceau, appliquez un décapant prêt à utiliser, sans enduire les ferrures. Laissez agir. Enlevez la couche de peinture ramollie avec une spatule et un grattoir, puis rincez à l'eau chaude avec une éponge.

Laissez sécher complètement et sablez légèrement, puis dépoussiérez avec une brosse souple. Avec le décapage thermique, vous devrez chauffer la surface à décaper avec un décapeur thermique électrique ou à gaz, en faisant attention de ne pas brûler le bois. Grattez la peinture boursouflée avec une spatule ou une brosse métallique. Sablez encore une fois, puis dépoussiérez et rincez légèrement à l'eau claire. Avant de vernir du bois neuf, il est recommandé de sabler dans le sens des fibres avec du papier de verre de plus en plus fin. Essuyez ensuite avec un chiffon. Puis, appliquez une couche de vernis incolore dilué à 40 % d'essence de térébenthine, pour nourrir le bois. Sablez de nouveau avec du papier de verre très fin et dépoussiérez avec un chiffon.

Pour vernir un bois ancien, appliquez un décapant chimique avec des gants de caoutchouc. Grattez la couche de vernis ramolli à l'aide d'une spatule, et sablez à la laine d'acier.



Ajoutez confort et beauté à votre foyer

Conseils pour l'entretien de votre maison au printemps

Protégez votre maison et votre investissement

À l'instar de la plupart des Canadiens, votre maison constitue probablement votre plus important investissement. C'est aussi l'endroit où votre famille passe le plus clair de son temps.

Que vous soyez propriétaire ou locataire, un calendrier d'entretien périodique saisonnier peut vous aider à mettre un terme aux problèmes les plus courants et les plus coûteux avant qu'ils ne se manifestent, ce qui pourrait vous faire économiser et maintenir votre maison saine et sûre à longueur d'année.

Dès ce printemps, protégez votre maison et votre investissement - de même que la santé et le confort de votre famille - au moyen d'aussi peu que quelques minutes par semaine de votre temps et d'une liste d'inspections et de réparations simples :

• Examinez les filtres du générateur de chaleur, de l'échangeur d'air et du climatiseur, et nettoyez-les ou remplacez-les s'ils sont encrassés.

• Mettez à l'essai tous les avertisseurs d'incendie et de monoxyde de carbone, et remplacez les piles.

• Vérifiez le manomètre de l'extincteur d'incendie et, au besoin, faites remplacer le produit de remplissage.

• Procédez à l'inspection du sous-sol pour y déceler les signes d'infiltration d'eau ou d'humidité.

• Assurez-vous que toutes les fenêtres et les portes se manoeuvrent correctement.

• Remplacez les contre-fenêtres par des moustiquaires, et réparez les trous ou remplacez-les, le cas échéant.

• Examinez le revêtement extérieur de votre maison pour découvrir les dommages subis durant l'hiver, ainsi que tous les mastics d'étanchéité extérieurs des fenêtres, des portes et des autres pénétrations pour y déceler des fissures ou des fuites.

• Effectuez l'inspection de la couverture afin d'y repérer les bardeaux défectueux ou manquants.

• Enlevez les débris des gouttières et des descentes pluviales, ancrez les sections lâches et faites en sorte que l'eau s'éloigne des fondations.

• À la fin de la saison de chauffage, nettoyez les cheminées qui desservent des appareils à combustible solide.

• Faites vérifier et nettoyer la fosse septique, au besoin (habituellement une fois au trois ans).

• Soyez à l'affût de fissures ou de dommages causés par le gel dans les entrées de cour et les trottoirs.

• Vérifiez que le nivellement et l'aménagement du terrain autour de la maison éloignent l'eau des fondations.

Pour obtenir de plus amples informations ou pour obtenir une copie du catalogue *Consultez la SCHL pour découvrir le potentiel de votre maison* ou des feuillets pratiques de la série *Votre maison* qui traitent de presque tous les aspects de l'entretien et de la rénovation d'une maison, communiquez avec la SCHL au 1-800-668-2642 ou visitez notre site Web à www.schl.ca.

La Société canadienne d'hypothèque et de logement (SCHL), l'organisme national responsable de l'habitation, est une source de savoir-faire objectif et fiable sur l'habitation.

L'habillage des fenêtres

par Francine Tremblay

Deux tendances se démarquent dans l'habillage de fenêtres : le dégagement pour laisser pénétrer la lumière et les fenêtres très habillées de style victorien.

Pour les habitations de style contemporain et moderne dont l'emplacement s'y prête, les grandes fenêtres très dégagées permettent de laisser pénétrer la lumière et de bien éclairer les pièces.

On peut alors abandonner complètement rideaux, stores et toiles pour enjoliver la fenêtre avec une petite bordure de tissu décorative au niveau de la tringle.

Les fenestrations s'ouvrant sur un magnifique terrain boisé ou offrant une vue imprenable seront avantagées par cette tendance.

À l'opposé, le style victorien, toujours à la mode, nous ramène les fenêtres très habillées, les tentures et les valences. La générosité des tissus et la richesse des ornementations conviennent au cottage anglais et aux styles anciens. L'esprit victorien est encore très présent, mais il est travaillé différemment : plus allégé et dans des teintes de terre.

L'habillage des fenêtres doit finalement toujours être choisi selon le style de la maison.

Il ne faut pas laisser les modes et les tendances nous assujettir. Il faut tenir compte de l'architecture de la maison et de la personnalité des occupants.

Un ou une professionnelle de l'habillage des fenêtres peut vous fournir des conseils utiles.

RONA CASHWAY BUILDING CENTRES

Nous sommes prêts à être votre partenaire pour votre projet de construction ou de rénovation

Tout établissement peut vous fournir les matérieux nécessaires.

Ce n'est pas la grandeur de l'établissement qui compte, c'est la qualité du service et des conseils.

$ PRIX ÉGALÉ GARANTIE
Nous égalerons le prix plus bas vérifiable de tout compétiteur d'un item identique en magasin... en somme, leur publicité est la nôtre!

RONA CASHWAY

7155 ENTERPRISE WAY
(519) 974-1800

Heures d'ouverture : Lundi-mercredi : 8 h - 18 h; jeudi-vendredi : 8 h - 20 h; samedi : 8 h - 17 h; dimanche : 10 h - 16 h

La Galerie de confort Flexsteel

La collection Sahara

Les spécialistes pour votre salon et votre salle de séjour

Boycotts Furniture & Draperies

979-6188 www.boycottsfurniture.com
11865 County Rd. #42 (Entre les chemins Lesperance et Banwell)

Ajoutez confort et beauté à votre foyer

La salle de bain pensée pour le confort

Il n'est pas nécessaire que la salle de bain occupe une pièce immensément grande pour être confortable et belle.

Le confort passe par la simplicité, le fonctionnel et la facilité d'entretien.

C'est ainsi que maintenant, la douche prend ses distances de la baignoire et que l'on retrouve de plus en plus une cabine de douche dans la salle de bain. La baignoire peut être ovale, rectangulaire ou de coin, s'adaptant ainsi à l'espace qui lui est dévolu. La toilette se fait plus discrète. Si possible, elle a même son coin un peu à l'écart.

Les miroirs deviennent plus petits et mobiles de façon à permettre une vision sous plusieurs angles.

Les accessoires, qu'il s'agisse de porte-savons, de porte-serviettes, de robinets ou autres, sont plus stylisés tout en étant plus sobre.

On les retrouve beaucoup en laiton, en chrome et en céramique avec régulièrement une combinaison de deux matériaux.

L'éclairage est plus étudié de manière à fournir la luminosité recherchée selon qu'on s'y maquille, s'y rase ou tout simplement s'y détende dans un bon bain.

Il faut noter que le blanc est, la plupart du temps, la teinte de base pour la baignoire, la toilette, la douche et l'évier.

Les revêtements de planchers et muraux, les comptoirs et les rideaux peuvent jouer de contrastes.

En somme, tout est permis pour faire de la salle de bain une pièce confortable, pratique et facile d'entretien.

Tiré du Textuel Plus

Économisez en rénovant

(EN)-Si vous planifiez effectuer des rénovations de votre maison, vous devez dès maintenant penser à accroître son confort et son efficacité énergétique - et à économiser en cours de route.

Dans de nombreuses maisons, les améliorations apportées au toit, aux murs et aux appareils principaux comme l'appareil de chauffage permettront de faire les plus grosses économies d'énergie et d'argent. En englobant des améliorations éconergétiques dans une rénovation de plus grande envergure, vous faites fructifier chaque dollar dépensé. Si vous ratez l'occasion, vous pourriez avoir à enlever un élément presque neuf du bâtiment pour une amélioration éconergétique future.

Voici certains éléments d'un projet de rénovations éconergétiques :

• si vous remplacez votre appareil de chauffage, considérez un modèle à haut rendement. Le coût supplémentaire sera probablement remboursé par l'énergie économisée pendant sa vie utile. Vous pourriez aussi songer à étanchéiser la maison ou à ajouter de l'isolant dans le grenier avant de remplacer l'appareil de chauffage. En amortissant le coût des rénovations par rapport aux économies que représenteront des factures de chauffage moins élevées et le coût réduit d'un plus petit appareil de chauffage, vos économies seront plus grandes;

• lorsque vous rénovez le grenier, vous devriez également ajouter de l'isolant ou le remplacer et améliorer le pare-vapeur étanche à l'air ou l'étanchéiser de nouveau pour réduire les courants d'air et l'humidité;

• si vous aménagez votre sous-sol ou améliorez votre salle de jeux, il n'y a pas de meilleur moment pour isoler et étanchéiser les murs extérieurs. Auparavant, assurez-vous que les surfaces extérieures des murs sont bien imperméabilisées, sinon vous risquez de vous retrouver avec un problème de moisissure. Il est toujours préférable de s'adresser d'abord à un professionnel si vous considérez entreprendre ce type de travail.

Chaque fois que nous utilisons de l'énergie provenant de combustibles fossiles comme le charbon, le pétrole ou le gaz naturel, nous produisons des émissions de gaz à effet de serre qui contribuent au changement climatique et nuisent à l'environnement.

Afin de contribuer à l'engagement du Canada à l'égard de la protection de l'environnement, Ressources naturelles Canada (RNCan) a créé le programme ÉnerGuide pour les maisons. Ce programme est administré par l'Office de l'efficacité énergétique de RNCan; il offre une multitude de conseils d'experts indépendants sur tous les aspects de l'efficacité énergétique résidentielle. Un conseiller en efficacité énergétique Éner Guide pour les maisons peut vous aider à prendre des décisions éclairées à propos de votre habitation. Plus de 50 000 Canadiens ont déjà bénéficié de ce service.

Pour en savoir plus sur ÉnerGuide pour les maisons ou pour connaître le nom d'un conseiller de votre région, consultez le site Internet du programme à l'adresse http://oee.rncan.gc.ca/nouvelles ou appelez au numéro sans frais 1 800 387-2000 et demandez un exemplaire de la brochure Confort, économies et conseils d'experts.

VENTE DE TAPIS
3 POUR 1
(Tapis, sous-tapis et main d'oeuvre tout pour un seul bas prix)
On ne pourra pas la tenir longtemps!
DUPONT STAINMASTER Xtra Life carpet
DESIGNED FOR ACTIVE HOMES
*Marque déposée de E.I. duPont de Nemours and Company
DuPont Canada Inc. est détenteur de permis
"PAS DE PELUCHE NI D'EFFILOCHAGE"
PAS DE PAIEMENT NI D'INTÉRÊT POUR UN AN (S.A.C.)
Ne s'applique pas aux ventes antérieures
Membre de Carpet Max... le pouvoir d'achat de 750 magasins
CANADIAN CARPET CENTRE
7135 rue Wyandotte E., 2 blocs à l'est du Riverside Arena
944-4488
Carpettes gratuites avec cette annonce
Stationnement gratuit à côté du magasin

Une variété d'aubaines pour faciliter vos rénovations!
Les mêmes prix que paient les entrepreneurs de peinture pour les peintures GENERAL, ET un rabais additionnel de 5 $ pour un gallon ou plus de cette peinture avec cette annonce
Un rabais de 30 % à 50 % sur tous les rouleaux de papiers à tapisser
Un rabais de jusqu'à 60 % sur les stores LEVOLOR
GENERAL PAINT
THE PAINT EXPERTS
835 ch. Tecumseh Est (près du club Caboto)
985-6100

Index des Services en français

CONDITIONNEMENT PHYSIQUE
Centre Actifit, M. Taras Natyshak, Place Concorde, 7515 promenade Forest Glade, **948-5905**

CONSTRUCTION (Voir **RÉNOVATIONS ET CONSTRUCTION**)

COSMÉTIQUES (Voir **SOINS DE LA PEAU ET COSMÉTIQUES**)

COUNSELLING
Centres d'aide et de lutte contre les agressions sexuelles. Windsor/Essex: 1407 rue Ottawa, **253-3100; Chatham-Kent** : 405 prom. Riverview, bureau 101, **354-8908**

Centre for Group and Family Therapy
Thérapie pour individus, couples et familles
Anne-Marie Monaghan, M.S.W.
psychothérapeute
253-5656

Le counselling en rapport avec des situations de violence sous toutes ses formes est offert sans frais au client ou à la cliente de ce cabinet sous les auspices du Conseil régional de l'Association canadienne-française de l'Ontario avec l'appui financier du ministère ontarien des Services sociaux et communautaires.

DENTISTES
Dre Rana Diwan, 7651 ch. Tecumseh (Pickwick PLaza), pièce 204, **974-8160**

DÉVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE (Voir **SERVICE AUX ENTREPRISES**)

DÉVELOPPEMENT PERSONNEL (Voir **SOINS HOLISTIQUES**)

EMPLOI

Prenez la voie rapide... vers un emploi!
CRE-W offre gratuitement les services suivants aux francophones à la recherche d'emploi ou d'orientation pour se préparer à mieux se situer sur le marché du travail:
•Consultation •Tests et analyse •Info-ressource •Aide au placement
Centre de Ressources / Recherche Emploi-Windsor CRE-W
7515 prom. Forest Glade (Place Concorde, entrée ouest) **948-8810**
Heures d'ouverture : du lundi au vendredi de 8 h 30 à 16 h 30
Un service de Développement des ressources humaines Canada (DHRC) parrainé par l'Association canadienne-française de l'Ontario (ACFO) régionale Windsor/Essex/Kent

Connexion-Emploi Windsor
Service pour ceux et celles qui recherchent un emploi à temps plein ou à temps partiel
Service aux employeurs : pour remplir des postes à combler avec possibilité de subventions salariales
988-1766 (8 h 30 à 16 h 30); 564-1284 (de 16 h 30 à 22 h)
Un service du ministère ontarien de la Formation des Collèges et Universités en partenariat avec le Collège Boréal et l'Association canadienne-française de l'Ontario (ACFO) régionale Windsor/Essex/Kent

ENREGISTREMENT MUSICAL
Golden Cage Recording, Al Yelle, **735-1435**

ÉQUIPEMENTS ET SERVICES SPORTIFS (Voir **SPORTS**)

FORMATION DE BASE EN FRANÇAIS POUR ADULTES
Centre Alpha «Mot de passe», Mme Nicole Krapac, 1799 rue Ottawa, Windsor, **253-3959;** sans frais **1-866-411-4311**

FOYERS

FOREST GLADE FIREPLACES
11400 ch. Tecumseh Est N8N 1L7
735-2229

LIFESTYLES ON THE FINE BOX
107 rue Erie Nord Leamington N8H 3A1
326-8582

FOYERS • B.B.Q. • MEUBLES DE PATIO

GARDERIES (Voir **SERVICES AUX JEUNES**)

HYPNOTHÉRAPIE (Voir **SOINS HOLISTIQUES**)

LIBRAIRIES
La Librairie Française, Mme Rosemary Rey, **1-800-420-3003**

L'Université Laurentienne et le Collège Boréal dévoilent une nouvelle entente de collaboration en sciences infirmières

L'Université Laurentienne et le Collège Boréal ont dévoilé une nouvelle entente qui permettra aux deux établissements d'offrir en collaboration, à compter de septembre 2003, un baccalauréat en sciences infirmières à la population étudiante francophone. Il s'agit de l'unique programme de baccalauréat en sciences infirmières de langue française dans le nord de l'Ontario.

En vertu de cette entente, le Collège Boréal et l'Université Laurentienne offriront un programme commun de quatre ans menant à un baccalauréat en sciences infirmières de l'Université Laurentienne. Les première et troisième années du programme seront offertes sur le campus du Collège Boréal alors que les deuxième et quatrième années seront données à l'Université Laurentienne.

Cette entente tient compte de la perspective des partenaires en matière de formation dans ce domaine et de leur désir de continuer à offrir à la population étudiante francophone du Nord ontarien et d'ailleurs des programmes de qualité en sciences de la santé. Pour être admises au programme, les personnes devront avoir suivi six cours préuniversitaires de l'Ontario (CPO) et payer les droits de scolarité universitaires.

Ce nouveau programme de sciences infirmières découle d'une décision du gouvernement de l'Ontario fondée sur une recommandation de l'Ordre des infirmières et infirmiers de l'Ontario. À partir de janvier 2005, les personnes diplômées en sciences infirmières à la recherche d'un emploi dans la province à titre d'infirmière ou d'infirmier autorisé devront avoir un baccalauréat spécialisé en sciences infirmières pour exercer.

Le baccalauréat en sciences infirmières est basé sur une approche humaniste et scientifique et permet de répondre aux besoins de santé des individus, des familles et des collectivités. Le concept fondamental du *caring* est basé sur un système de valeurs qui vise la promotion de la santé afin de favoriser le maintien de la dignité humaine.

Le programme a des composantes théoriques et pratiques, ainsi que des cours facultatifs permettant à la population étudiante de se préparer aux changements qui se manifestent dans le domaine de la santé au niveau local, provincial, national et international.

Par leur formation, les futurs diplômés du programme pourront exercer leur profession partout au pays dans les organismes de santé communautaire, les hôpitaux et les cliniques ainsi que dans les bureaux de médecins et les agences privées.

«Dans les prochaines années, il y aura une demande croissante d'infirmières et d'infirmiers dans le Nord ontarien et ailleurs au Canada, explique Judith Woodsworth, rectrice de l'Université Laurentienne. Cette entente permettra à la Laurentienne et à Boréal d'offrir, en français, un programme de qualité qui profitera des forces et de l'expertise du personnel des deux établissements.

«Je suis très fière du travail fait par le personnel du Collège Boréal et de l'Université Laurentienne, estime Gisèle Chrétien, présidente du Collège Boréal. Je peux vous assurer que ce nouveau programme conjoint alliera les connaissances, les technologies de pointe et l'expérience pratique de nos deux établissements, et qu'il constituera une formation d'une qualité inégalée.»

MANOR
Jeanne Pouliot
Représentante
3276 ch. Walker
Windsor N8W 3R8
Bureau : 250-8800
Domicile : 979-9641

INFIRMIÈRES À DOMICILE (Voir **SOINS DE SANTÉ À DOMICILE**)

INSTITUTIONS FINANCIÈRES
Caisse Populaire de Pointe-aux-Roches Ltée, C.P. 100, Pointe-aux-Roches, **798-3026**
Caisse Populaire de Tecumseh Inc, 1120 ch. Lespérance, Tecumseh, **735-6069**

MONUMENTS DE CIMETIÈRE
Excelsior Monuments Inc., M. Donald Lappan, Mme Jeanette Ducharme, 11918 ch. Tecumseh, Tecumseh, **735-2445**

OPTICIEN
Union Vision Centre, Mme Carole Jubenville, 573 ch. Tecumseh Est (en face du centre médical) Windsor **977-1164**

OPTOMÉTRISTES
Dr Robert Charron, 5805 ch. Malden, LaSalle, **969-6677**
Dr Kim Lalonde, 595 ch. Tecumseh Est, Windsor, **252-6555**

ORTHODONTISTE
Dr Dennis Dionne, 2224 ch. Walker, pièce 240, Windsor **252-3000**

PEINTRE EN BÂTIMENTS
Gemini Painting Inc., Serge et Denise LaForge, **796-7911**

PLANIFICATION FINANCIÈRE
Intégrité Group Inc., Mme Josée Cyrenne, **978-1122**
Clarica, M. Terry Hall, **974-3200,** poste **296**
Planificateur financier, M. Terry Morais, bur : **974-0128;** dom. : **735-4545**

RÉCEPTIONS
Centre canadien-francais (Club Alouette), 2418 av. Central, Windsor **945-1189**
Place Concorde, 7515 promenade Forest Glade, Windsor **948-5545**

RÉNOVATIONS ET CONSTRUCTION (Voir aussi **PEINTRE EN BÂTIMENTS**)
Daniel Lépine Contracting, M. Daniel Lépine **727-6506**
Gaudet's Aluminum Ltd, M. François Gaudet, M. Germain Gaudet, 360 av. Eugenie Est, unité 208, Windsor, **250-4870,** Télécopieur: **250-4615**
Pat' Rénovations, M. Patrick Villard, **798-5931**

Suite à la page 15

Horaire de télévision - Les 24, 25 et 26 mai

Samedi

12h00
TV5 TV5 LE JOURNAL
RDS GOLF MAG (R)
RDISRC L'HEURE DU MIDI
TFO TERRE COMPRISE (R)
Mplus SPAM

12h15
TV5 FRANC PARLER

12h30
TV5 CONTINENT NOIR
RDS SPORTS 30 (R)
RDI ENJEUX
SRC CINÉMA *Les Enfants du chemin de fer* Leur mère étant malade, des enfants se débrouillent seuls avec l'aide d'un vieil homme. Jenny Agutter, Gregor Fisher (2000,Drame)
TVA FLEURS ET JARDINS (R)
Mplus CLIPS

13h00
TV5 REFLETS SUD
RDS COURSE AUTOMOBILE The Winston NASCAR Site: Lowe's Motor Speedway Concord, Caroline du Nord
TVA VIA TVA
TFO DESTINOS

13h30
RDI VIVRE ICI
TVA PÉLERIN DE L'ESPÉRANCE
TFO FRENCH IN ACTION

14h00
TV5 STADE AFRICA
RDI LA SEMAINE VERTE
TVA BUGS BUNNY
TFO GRAMMAIRE ET RÉDACTION (R)

14h30
TV5 SOCCER *EN DIRECT* Championnat de France FFF Équipes à communiquer
SRC UN AIR DE FAMILLE
TVA INFOPUBLICITÉ
TFO PHOTOS

15h00
RDI IMPACT
SRC L'ACCENT
TVA INFOPUBLICITÉ
TFO CINÉMA *Mon petit diable* À la mort de sa mère, Joseph, 10 ans, est envoyé dans un pensionnat. Rushabh Patni, Gaffar Modi (2001,Drame)

15h30
RDI LA FACTURE (R)
SRC 1-888-OISEAUX
TVA VISEZ DANS LE MILLE!

16h00
RDS GOLF *EN DIRECT* Tournoi Bank of America Colonial AGP Site: Allées du Colonial Country Club Fort Worth, Texas (en cours)
RDI GRIFFE
SRC ADRÉNALINE
TVA CINÉMA *Les Péquenots de Beverly Hills* Des nouveaux riches aux moeurs rustiques s'installent dans un quartier de Los Angeles. Jim Varney, Diedrich Baber (1993,Comédie)

16h30
TV5 JOURNAL SUISSE
RDI LE JOURNAL DE FRANCE
TFO BON APPÉTIT, LES ENFANTS
Mplus 1-2-3 PUNK

16h45
TFO ENTREZ DANS LA DANSE

17h00
TV5 JOURNAL BELGE
RDI LE JOURNAL RDI
TFO MA FAMILLE ADORÉE (R)
Mplus M. NET

17h15
TFO LOCOMOTION (R)

17h30
TV5 LES CARNETS DU BOURLINGUEUR
RDI LE MONDE CE WEEK-END
TFO TÉKITOI (R)
Mplus LE TOP 5 DE COLD PLAY

18h00
TV5 D'ICI ET D'AILLEURS (R)
RDS LE MONDE DU GOLF ACURA (R)
RDI HISTOIRES OUBLIÉES
SRC LE TÉLÉJOURNAL
TVA LE TVA 18 HEURES
TFO TÉLÉ-LITTÉ (R)
Mplus BOX OFFICE (R)

18h30
TV5 LE JOURNAL DE FRANCE
RDS SPORTS 30
RDI CULTURE-CHOC
SRC JUSTICE
TVA CINÉMA *Né pour être libre* Un adolescent s'enfuit au Canada avec un gorille dans l'espoir d'être plus heureux. Wil Horneff, Helen Shaver (1995,Comédie)
TFO VOLT (R)
Mplus CIMETIÈRE DES CD

19h00
TV5 OMBRE ET LUMIÈRE
RDS HOCKEY *EN DIRECT* Coupe Memorial LCH Site: Colisée Pepsi Québec
RDI LE JOURNAL RDI
SRC CINÉMA *Six jours, sept nuits* Un pilote et sa passagère vivent une aventure inattendue sur une île déserte. Anne Heche, Harrison Ford (1998,Action)
TFO DUOS: SÉSSION JAZZ
Mplus DANS LA PEAU DE... (R)

19h30
TV5 COMME AU CINÉMA
RDI LA FACTURE (R)
Mplus EXPOSÉ

20h00
RDI AMERICA
TFO PORTRAITS ET BIOGRAPHIES

20h30
TVA CINÉMA *Jackie Chan perd la mémoire* Un agent de la CIA est menacé par des traîtres qui se sont emparés d'une source d'énergie. Jackie Chan, Michelle Ferre (1998,Drame)
Mplus KARAOCLIP

21h00
RDI LE TÉLÉJOURNAL
SRC CAMÉRA TÉMOIN
TFO CINÉMA *Le secret de Jérôme* Un couple sans enfant recueille un jeune inconnu trouvé inconscient. Myriam Cyr, Germain Houde (1994,Drame)
Mplus LES OSBOURNE

21h30
TV5 15 ANS JUSTE POUR RIRE (R)
RDI L'ÉPICERIE (R)
Mplus DOLLARACLIPS

22h00
TV5 TV5 LE JOURNAL
RDS SPORTS 30
RDI GRANDS REPORTAGES (R)
SRC LE TÉLÉJOURNAL
Mplus DOUBLE CONCERTPLUS

22h30
TV5 D.
RDS COURSE AUTOMOBILE The Winston NASCAR Site: Lowe's Motor Speedway Concord, Caroline du Nord (R)
SRC À LA MAISON-BLANCHE

23h00
TV5 AU COEUR DE LA LOI
RDI ZONE LIBRE
TVA LE TVA RÉSEAU
TFO CINÉMA *Stalker* Des hommes s'aventurent dans une zone interdite sous la conduite d'un stalker. Alexandre Kaidanovski, Anatoli Solonitsin
Mplus DOUBLE CONCERTPLUS

23h25
TVA CINÉMA *Mr. Jones* Une psychiatre malheureuse dans sa vie affective tombe amoureuse d'un maniaco-dépressif. Richard Gere, Lena Olin (1993,Comédie dramatique)

23h30
SRC LES NOUVELLES DU SPORT

23h55
SRC CINÉMA *Lucie Aubrac* Durant la Deuxième Guerre, la femme d'un résistant échatuade un plan pour le libérer. Carole Bouquet, Daniel Auteuil (1997,Drame historique)

0h00
TV5 ACOUSTIC (R)
RDI LE TÉLÉJOURNAL (R)
Mplus EXPOSÉ (R)

0h30
TV5 THALASSA (R)
RDI VIVRE ICI (R)
TFO CINÉMA *Les silencieuses*

Dimanche

10h30
RDS RANDONNÉE QUÉBEC
RDI LA FACTURE (R)
TFO FANTASTIC STUDIO (R)
Mplus DANS LA PEAU DE... (R)

11h00
TV5 KIOSQUE
RDS PASSION PLEIN AIR
RDI LE JOURNAL RDI
SRC MON ANGE
TFO LES MARMITONS (R)
Mplus FAX

11h30
RDS PLEIN AIR SANS LIMITES
RDI JUSTICE
TFO SCIENCES POINT COM (R)
Mplus VJ VALÉRIE (R)

12h00
TV5 TV5 LE JOURNAL
RDS COURSE AUTOMOBILE *EN DIRECT* Indianapolis 500 IRL Site: Indianapolis Motor Speedway Indianapolis, Indiana
RDISRC L'HEURE DU MIDI
TVA LE BRUNCH DE MAMAN DION (R)
TFO QUELLE AVENTURE!

12h15
TV5 FRANCE FOOT

12h30
RDI L'ÉPICERIE (R)
SRC LA SEMAINE VERTE
Mplus DOUBLE CONCERTPLUS

13h00
TV5 CINÉMA ET CHANSON (R)
RDI RDI EN DIRECT
TVA ÉVANGÉLISATION 2000
TFO HISTOIRE DES SCIENCES AU CANADA (R)

13h30
SRC LE COIN JARDIN
TVA DR. RIOUX
Mplus DOUBLE CONCERTPLUS

14h00
TV5 OMBRE ET LUMIÈRE (R)
SRC CHRISTIANE CHARETTE EN DIRECT *Fin de la saison*
TVA DR. MARTIN
TFO PORTRAITS ET BIOGRAPHIES (R)

14h30
TV5 JOURNAL SUISSE
TVA INFOPUBLICITÉ
Mplus VJ: CLAUDE RAJOTTE

15h00
TV5 VIVEMENT DIMANCHE!
RDI JUSTICE (R)
TVA INFOPUBLICITÉ
TFO SUPER MACHINES (R)

15h30
RDS GOLF *EN DIRECT* Tournoi Bank of America Colonial AGP Site: Allées du Colonial Country Club Fort Worth, Texas
RDI L'ACCENT
SRC LES MOTS DE DESJARDINS
TVA INFOPUBLICITÉ
TFO MADELINE (R)

16h00
RDI GRIFFE (R)
TVA CINÉMA *Hollywood Safari* Un dresseur de fauves s'efforce de retrouver un cougar apprivoisé qui s'est échappé. John Savage, Ted Jan Roberts (1996,Aventure)
TFO CINÉMA *Le Roi des masques* Le vieux Roi des Masques cherche un apprenti pour assurer sa succession. Chao Yiming, Chu Yuk (1995,Drame)

16h30
TV5 VIVEMENT DIMANCHE PROCHAIN
RDI LE JOURNAL DE FRANCE

17h00
TV5 JOURNAL BELGE
RDI LE JOURNAL RDI
SRC 5 SUR 5 *Fin de la série*
Mplus EXPOSÉ (R)

17h30
TV5 CARTE POSTALE GOURMANDE
RDI LE MONDE CE WEEK-END

17h45
TFO ENTREZ DANS LA DANSE

18h00
TV5 TOUT UN MONDE À DÉCOUVRIR
RDS SPORTS EXTRÊMES Circuit mondial ASA (R)
RDI ENTRÉE DES ARTISTES (R)
SRC LE TÉLÉJOURNAL
TVA AFFAIRES CAPITALES
TFO LES MARMITONS (R)
Mplus SPAM

18h30
TV5 LE JOURNAL DE FRANCE
RDS SPORTS 30
RDI SECOND REGARD
SRC DÉCOUVERTE
TVA UN MONDE DE FOUS (R)
TFO DEGRASSI, LA NOUVELLE GÉNÉRATION (R)
Mplus FAX

19h00
TV5 ISABELLE AUTOUR DU MONDE
RDS HOCKEY *EN DIRECT* Coupe Memorial LCH Site: Colisée Pepsi Québec
RDI LE JOURNAL RDI
TVA TOP 10 (R)
TFO PANORAMA
Mplus I.D. MODE

19h30
TV5 LE GRAND BLIND TEST
RDI MAISONNEUVE
SRC L'ÉTÉ DE LA MUSIQUE
TFO UN AIR DE FAMILLE (R)
Mplus TOP OF THE POPS

20h00
RDI ZONE LIBRE (R)
TVA CINÉMA *Au-delà du jeu et de l'amour* Une légende du baseball a une dernière chance de regagner le coeur d'une femme. Kevin Costner, Kelly Preston (1999,Comédie)
TFO DANS LA NATURE AVEC STEPHANE PEYRON
Mplus DOUBLE CONCERTPLUS (R)

21h00
RDI LE TÉLÉJOURNAL/ LE POINT
SRC L'ÎLE DE GILDOR
TFO CINÉMA *Germinal* Un mineur de fond révolté par l'injustice sociale tente de lancer le syndicalisme. Gérard Depardieu, Miou Miou (1993,Drame)
Mplus DOUBLE CONCERTPLUS

21h30
TV5 À COMMUNIQUER

22h00
TV5 TV5 LE JOURNAL
RDS SPORTS 30
RDI MAISONNEUVE (R)
SRC LE TÉLÉJOURNAL/ LE POINT
Mplus KARAOCLIP

22h30
TV5 KIOSQUE (R)
RDS MAGAZINE OLYMPIQUE
RDI JUSTICE (R)
SRC LE GARAGE
Mplus DOLLARACLIPS

23h00
RDS QUILLES Coupe Univers Québec (R)
RDI 5 SUR 5
SRC LES NOUVELLES DU SPORT
TVA LE TVA RÉSEAU
Mplus FAX (R)

23h25
TVA INFOPUBLICITÉ

23h30
TV5 LE VRAI MONDE (R)
SRC CINÉMA *Les Heureux de ce monde* Une orpheline connaît une lente déchéance lorsque sa tante meurt. Gillian Anderson, Eric Stoltz (2000,Drame)
TFO PANORAMA (R)
Mplus MADE IN FRANCE

0h00
TV5 VIVEMENT DIMANCHE! (R)
RDS TENNIS DE TABLE FITT Pologne (R)
RDI LE TÉLÉJOURNAL/ LE POINT (R)
Mplus EXPOSÉ (R)

0h30
TFO VOLT

Lundi

19h30
TV5 VIE PRIVÉE, VIE PUBLIQUE
RDS BOXE Carte à communiquer
RDI MAISONNEUVE
TVA FLEURS ET JARDINS

20h00
RDI GRANDS REPORTAGES
TVA MA MAISON RONA
TFO DEMAIN... L'ESPACE
Mplus CLIPS

21h00
RDS LES HOMMES FORTS
RDI LE TÉLÉJOURNAL/ LE POINT
TVA 2 FRÈRES (R)
TFO CINÉMA *La vie silencieuse de Marianna Ucria* Marianna, sourde et muette, se voit forcer par sa famille d'épouser son oncle. Emmanuelle Laborit, Fabrizio Bentivoglio (1999,Drame)

21h30
TV5 ISABELLE AUTOUR DU MONDE (R)
Mplus CIMETIÈRE DES CD (R)

22h00
TV5 TV5 LE JOURNAL
RDS SPORTS 30
RDI MAISONNEUVE (R)
SRC LE TÉLÉJOURNAL/ LE POINT
TVA LE TVA RÉSEAU
Mplus LE TOP 5 DE COLD PLAY (R)

22h30
TV5 BIBLIOTHECA
RDI LE MONDE (R)
TVA LE GRAND BLOND AVEC UN SHOW SOURNOIS (R)
Mplus BOX OFFICE (R)

23h00
TV5 UNE FOIS PAR MOIS
RDS KICKBOXING XFC1: Bataille pour les ceintures
RDI LE CANADA AUJOURD'HUI
SRC LES NOUVELLES DU SPORT
TFO PANORAMA (R)
Mplus CLIPS

23h30
SRC CHRISTIANE CHARETTE EN DIRECT
TVA INFOPUBLICITÉ (R)
Mplus LES INSOMNIAQUES ATTAQUENT

0h00
RDS BOXE Carte à communiquer (R)
RDI LE TÉLÉJOURNAL/ LE POINT (R)
TFO VOLT (R)
Mplus CLIPS (R)

0h20
TVA INFOPUBLICITÉ

0h30
TV5 TOUT LE MONDE EN PARLE (R)
TFO PÉRIODE DE QUESTIONS PROVINCIALES

Virus du Nil occidental : Prévenir les piqûres

Virer le virus !

Portez des couleurs pâles, des manches et pantalons longs. Utilisez un produit insectifuge contenant du DEET et lisez les instructions attentivement. Évitez les endroits où les moustiques se concentrent du crépuscule à l'aube alors qu'ils sont le plus actifs. Pour en apprendre davantage appelez ou consultez notre site web.
1 877 234-4343 ATS 1 800 387-5559 www.HealthyOntario.com

Les soins de santé à votre service. Ontario

La plume dans la plaie

par Isabelle Burgun

François Rabelais, Conan Doyle, Anton Tchekov, Louis-Ferdinand Céline, Jean-Christophe Ruffin : sous ces noms d'écrivains se dissimulent des médecins. Tous ont succombé à la muse de la littérature. Comblerait-elle des besoins ignorés de la médecine ?

Quatre médecins-écrivains sont venus confier leurs symptômes à «Des maux et des mots : Pourquoi les médecins se mettent-ils à écrire ?», une conférence au programme du Festival littéraire international de Montréal, le Métropolis bleu.

«L'écrivain français Maurice Blanchot, décédé dernièrement, a caché toute sa vie qu'il était psychiatre. C'est comme s'il y avait un paradoxe à être médecin et littérateur», avoue Joël Des Rosiers, médecin. D'origine haïtienne, ce poète et essayiste est l'auteur de quatre recueils de poésie.

Un paradoxe que réfute Jean Désy : «il me semblait impossible de passer ma vie dans un univers uniquement scientifique. La médecine est mon métier premier mais être soignant sans mon pendant poétique, c'est l'être à moitié. Il est vrai que je n'écris pas sur ma profession et les liens de jonctions entre les deux sont ténus». Connu comme poète et romancier inspiré par le Nord, il est l'auteur d'une quinzaine de livres.

Pour l'obstétricienne Vania Jimenez, l'écriture et la pratique appartiennent à la même dynamique de la mise en mots, et en actes, d'une histoire personnelle. «C'est comme une musique jouée à deux mains à la recherche d'un équilibre». Elle vient de livrer son premier roman.

Refléter son être et sa culture

«Pourquoi une table de médecins et non de boulangers écrivains ou d'ébénistes ?» s'étonne même Raphaël Korn-Adler. Sans doute le médecin est-il une personne un peu différente. Il côtoie la mort et la souffrance. «Vivre au milieu de malades n'est pas une chose très normale», pense le neurochirurgien brésilien. L'auteur pratique la médecine depuis 40 ans. Lassé de cet univers qui lui «colle à la peau», il tente de s'en éloigner à travers la littérature. Alors que son premier livre mettait en scène un médecin et deux ingénieurs, son dernier élimine toute référence à la médecine. Sao Paulo ou la mort qui rit porte plutôt sur les péripéties de deux Brésiliens en voyage. «Le monde de la médecine m'angoisse. De nombreux médecins ne pensent qu'à faire de l'argent. Ils parlent de «cas» oubliant les malades. C'est cet univers-là que je rejette.»

«L'activité médicale a atteint un tel niveau de technicité qu'elle passe souvent à côté de l'essentiel, poursuit Jean Désy. Les étudiants pénètrent dans un entonnoir qui offre une vision robotisée et matérialiste où il y a peu de place pour la poésie.» Il affirme que la poésie l'aide à calmer cette révolte qui l'étreint souvent et le rapproche de ce qu'il qualifie d'essentiel : c'est notre époque qui manque de sens. Il ne faut pas oublier la poésie du monde. C'est mon seul secours face à l'absurdité et l'impuissance».

Et revoilà la nécessité de donner du sens. «Au delà de la foi en la pratique, il y a la nécessité de se rebeller face à la souffrance, de faire la révolution. Soigner, ce n'est pas une manière naturelle de vivre», affirme Joël Des Rosiers. Il est aussi l'auteur de Fils de Marat, de la médecine à la révolution, un ouvrage sur Che Guevara, l'ophtalmologue Martiniquais Frantz Fanon et le Dr Normand Béthune.

De la pratique aux mots, la médecine offre un formidable terreau pour les écrivains. On constate aux États-Unis un retour à la littérature au sein des facultés de médecine et des hôpitaux . «Un jour il n'y aura plus d'art, juste de la médecine, disait LeClézio. Pourtant, jusqu'à présent, le monde de la médecine recèle une pléthore d'écrivains médecins, infirmiers ou techniciens», affirme Joël Des Rosiers. Même le jargon lui semble riche d'inspiration : il songe à nommer un poème Torsades de pointe. La désignation médicale de l'arythmie! (Agence Science-Presse.)

Agence canadienne d'inspection des aliments / Canadian Food Inspection Agency

AVIS AU PUBLIC

Le site de dépôt pour le bois de frêne est ouvert

Un site de dépôt a été ouvert par l'Agence canadienne d'inspection des aliments afin d'empêcher la propagation de l'agrile du frêne.

L'agrile du frêne est un insecte nuisible introduit, indigène de l'est de l'Asie, qui attaque et tue les frênes en creusant des galeries sous l'écorce et en se nourrissant des substances nutritives de l'arbre. Les arbres ainsi affaiblis finissent par mourir.

Comment l'agrile du frêne se propage-t-il?

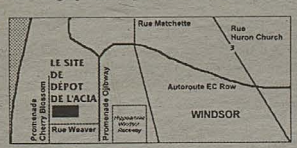
Mis à part sa capacité à effectuer des vols de plusieurs kilomètres, l'agrile du frêne se propage par le transport du bois de chauffage, du matériel de pépinière, des arbres, des billes, du bois avec écorce, des copeaux ou des morceaux d'écorce de régions infestées vers des régions non infestées du Canada.

Les villes de Windsor, Amherstburg, Essex, LaSalle et Tecumseh ont été déclarées par le gouvernement du Canada être infestées par l'agrile du frêne sous l'*Ordonnance sur les lieux infestés par l'agrile du frêne.*

Comment pouvez-vous contribuer à empêcher la propagation de l'agrile du frêne au Canada?

Pendant les heures d'opérations, apportez votre bois de frêne au site de dépôt pour le bois de frêne de l'ACIA situé à la jonction de la promenade Cherry Blossom et de la rue Weaver à Windsor, à l'ouest de l'hippodrome Windsor Raceway sur la promenade Ojibway. **Aucun frais n'est exigé pour disposer du bois de frêne.**

Site de dépôt pour le bois de frêne de l'ACIA
Heures d'opérations
du lundi au vendredi de 8h00 à 18h00 et le samedi de 8h00 à 16h00



Agent de sécurité présent sur le site. Le déplacement de tout matériel hors de ce site est interdit par l'ACIA.

Le bureau de l'ACIA à Windsor : (519) 250-6546

Aidez-nous à protéger les forêts et les arbres du Canada.

Pour en savoir plus sur l'agrile du frêne, visitez :
www.inspection.gc.ca

Canada

Index des Services en français

RÉSIDENCES POUR PERSONNES ÂGÉES
La Chaumière Retirement Residence, 1023 Route du comté 22, Puce, 727-3343

SALLE À LOUER (Voir RÉCEPTIONS)

SALON DE COIFFURE
Lika Beauty Studio, Mme Brigitte McGregor, 9863 ch. Tecumseh E. (plaza) 735-2300

SERVICES AGRICOLES

LA COOPÉRATIVE DE POINTE-AUX-ROCHES
Au service de tous les agriculteurs :
-Semences et engrais chimiques
-Pesticides, herbicides et autres produits chimiques
-Produits pétroliers : carburant et huile de chauffage
-Entreprosage, marketing et vente de grains
-Système d'analyse et de gestion des terres par satellite
-Conseils d'agronome
-Marchandise au détail et essence sans plomb avec éthanol à certaines succursales

Il y a d'autres avantages particuliers à être membre. Nous nous ferons un plaisir d'en discuter avec vous.

Pointe-aux-Roches : 798-3011
Belle-Rivière : 728-3733
Harrow : 738-2223
Oldcastle : 737-6141
Cottam : 639-4861

SERVICES AUX ENTREPRISES
Société d'aide au développement des collectivités du comté d'Essex, 39 av. Maidstone Est, Essex, 776-4611

SERVICES AUX FEMMES (Voir aussi COUNSELLING)
L'Union culturelle des Franco-Ontariennes, Régionale : Mme Jeannette Blanchard 948-5940; Pain Court : Mme Diane Brissette 682-9409, Windsor : Mme Hélène Vaillancourt 776-5322

SERVICES AUX JEUNES (Voir aussi SPORTS)
Franco-Sol Centre de ressources, 6200 rue Edgar, 948-4339; **garderies :** diverses écoles de langue française 979-0487
Majorettes «Les Papillons», Mme Jane Thivierge 974-0392, Mme Jeannette Lalande 948-6315

SERVICES D'INFORMATION ET DE SECRÉTARIAT
Association canadienne-française de l'Ontario Windsor/Essex/Kent, Mme Nicole Germain, 7515 pr. Forest Glade, Windsor 948-9322

SERVICES MÉNAGERS À DOMICILE
(Voir SOINS DE SANTÉ À DOMICILE)

SOINS DE LA PEAU ET COSMÉTIQUES
Produits Mary Kay, Bernadette Drogosz, conseillère indépendante, 728-2596

SOINS DE SANTÉ À DOMICILE
Paramed Home Health Care, Windsor : 972-7760

SOINS HOLISTIQUES
LK Kinetics, Mme Louise Klimczak, Place Concorde, 965-4837 ou 944-0802

SPORTS
Association francophone de Basketball du Sud-Ouest, M. Lucien Gava, M. Ronald Guignard, 2124 Woodlawn, Windsor, N8W 2H1, 977-7964, télécopieur : 977-9512
Association francophone des Sports et Loisirs, M. Emmanuel Chayer, 948-5545.
Cyclesmax.com, M. Louis Marion, 3203 ch Turner 258-8395, 981-2133, 1-800-994-2453
Gold Medal Sports Shop, M. Gérard Marier, 1130 chemin Lespérance, Tecumseh, 735-2368

STUDIO D'ENREGISTREMENT (Voir ENREGISTREMENT MUSICAL)

TRAITEURS (Voir RÉCEPTIONS-SALLE À MANGER)

VÉLOS (Voir SPORTS)

Nouvelles brèves

Un nouveau magazine bilingue à TFO

Suite aux nombreux appels de francophones, TVOntario, qui pensait mieux servir ses membres en adoptant deux stratégies d'information distinctes, l'une en français portant spécifiquement sur TFO, et l'autre en anglais portant spécifiquement sur TVO, revient sur sa décision en introduisant, dès l'automne, un nouveau télé-horaire bilingue.

«Nos membres nous ont dit que, bien qu'ils aimaient l'amélioration apportée au contenu au cours des derniers mois, affirme Isabel Bassett, la présidente-directrice générale de TVO, en réponse à une lettre de l'ACFO provinciale, ils préféraient avoir un seul et unique magazine qui porterait sur TFO, TVO et le CEI. Le premier numéro du nouveau magazine *TVOntario* tiendra compte de ces commentaires et sera remis à nos membres lors du lancement de la saison d'automne 2003.»

À la suite de plaintes de francophones concernant la décision corporative de notre télévision publique de cesser de publier le magazine bimestriel Signal en format bilingue, l'ACFO a fait circuler dans son réseau, le 17 avril dernier, une note invitant tous les francophones à contacter TVOntario et à se plaindre de cette situation. L'ACFO provinciale remercie la vigilance de ses membres et la réponse des francophones qui ont été nombreux à contacter TVOntario pour réclamer le maintien d'un service déjà acquis.

«Nous félicitons TVO d'avoir écouté les préoccupations de son auditoire francophone et remercions madame Bassett du leadership dont elle fait preuve relativement aux services à la clientèle de TFO», note Jean-Marc Aubin, le président de l'ACFO provinciale.

«400 ans de présence française au Canada»... en ligne

L'inauguration officielle du projet de site Web «400 ans de présence française au Canada» avait lieu le 24 avril dernier à l'Université d'Ottawa. Ce projet de développement de trois sites Web francophones a pour but de documenter, d'illustrer et de faire découvrir et apprécier, par la création de quelque 8 500 nouvelles pages Web, la contribution des différentes communautés francophones au développement culturel, social économique et politique du Canada depuis 1604. Un chapitre intitulé «La présence française en Ontario : 1610, passeport pour 2010«, réserve d'agréables découvertes. Pour plus de renseignements : www.uottawa.ca/academic/crccf/passeport/400ans.html.

Saviez-vous que...

Le Canada accueille chaque année entre 200 000 et 250 000 immigrants, mais la politique d'immigration n'a pas toujours favorisé le maintien d'un équilibre entre la population francophone et celle anglophone du pays. Ce n'est qu'avec la plus récente loi sur l'immigration (juin 2002) que le gouvernement fédéral s'est engagé à soutenir les communautés francophones et anglophones en situation minoritaire par le truchement d'une immigration qui leur soit favorable. Il demeure qu'en ce moment, la population francophone compte moins du quart des immigrants présents dans la population anglophone.

Voyagez dès aujourd'hui et tout l'été grâce à nos tarifs exceptionnels pour le Canada

Réservez dès maintenant ! Notre solde se termine le 16 mai 2003.

Les tarifs sont basés sur un ALLER SIMPLE et sont assujettis à l'achat d'un billet ALLER-RETOUR au départ de WINDSOR.

CANADA : les voyages doivent prendre fin au plus tard le 26 juin 2003.

TORONTO	SUDBURY NORTH BAY	KINGSTON	MONTRÉAL	QUÉBEC	HALIFAX	MONCTON FREDERICTON	CALGARY EDMONTON	ST. JOHN'S (T.-N.-L.)	VANCOUVER
59	89	89	99	109	119	129	149	159	199

CANADA : les voyages doivent être effectués entre le 27 juin et le 30 septembre 2003.

TORONTO	SUDBURY NORTH BAY	KINGSTON	MONTRÉAL	QUÉBEC	HALIFAX	MONCTON FREDERICTON	CALGARY EDMONTON	ST. JOHN'S (T.-N.-L.)	VANCOUVER
69	99	99	109	119	139	149	169	169	219

Canada Loves Toronto

Visitez **torontolecanadatadore.ca** pour économiser sur vos séjours hôteliers, locations de voitures, sorties au restaurant, soirées au théâtre et sur plusieurs autres activités !

Voyagez à la hauteur de notre dollar

Le dollar canadien n'a pas été aussi haut depuis des années.
Ainsi, vous profiterez pleinement de vos vacances aux États-Unis.

Les tarifs sont basés sur un ALLER SIMPLE et sont assujettis à l'achat d'un billet ALLER-RETOUR au départ de WINDSOR.

ÉTATS-UNIS : les voyages doivent prendre fin au plus tard le 30 septembre 2003.

WASHINGTON	NEW YORK	BOSTON	CHICAGO	ATLANTA	ORLANDO	MIAMI	DALLAS HOUSTON	LOS ANGELES SAN DIEGO	SAN FRANCISCO
122	122	129	129	152	171	176	191	246	246

La plupart de nos destinations sont en solde ! Celles-ci ne sont que quelques exemples.

AIR CANADA jazz

Réservez à aircanada.ca et économisez 5 $ aller-retour sur toutes nos destinations canadiennes et américaines.

Réservez à **aircanada.ca** ou **destina.ca** notre partenaire en ligne. Appelez votre agent de voyages ou Air Canada au 1 888 247-2262.

AIR CANADA
MEMBRE DU RÉSEAU STAR ALLIANCE

Service aux personnes malentendantes (ATS) : 1 800 361-8071. Les tarifs sont basés sur un aller simple et ne sont accessibles qu'à l'occasion de l'achat d'un billet aller-retour lequel doit refléter l'itinéraire complet. Tarifs en vigueur au moment de la publication. Applicables aux nouvelles réservations. Les taxes, redevances de navigation de NAV CANADA, la surcharge du prix du carburant lorsque applicable, les frais d'aéroport ne sont pas inclus. Destinations canadiennes : le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien jusqu'à 14 $ n'est pas inclus. Destinations américaines : le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien jusqu'à 24 $ n'est pas inclus. Les billets doivent être achetés au plus tard le 16 mai 2003. Achat sept jours à l'avance. Destinations canadiennes : Les voyages doivent prendre fin au plus tard le 26 juin ou le 30 septembre 2003, tel qu'indiqué. Destinations américaines : La dernière date au départ du Canada est le 30 septembre 2003. Les billets sont totalement non remboursables. Le nombre de places est limité et fonction de la disponibilité. Les tarifs peuvent varier selon la date de départ et de retour. Des restrictions quant aux jours et aux heures peuvent s'appliquer. Les vols peuvent être assurés sur des appareils d'Air Canada ou Jazz Air Inc. (faisant affaire sous le nom de Air Canada Jazz). Séjour minimal et maximal. D'autres conditions s'appliquent. Air Canada Jazz^MC est une marque de commerce d'Air Canada. Zip^MC est une marque de commerce de Zip Air Inc.

Abonnez-vous au journal

Le Rempart

seulement **30 $ par année**

À VENDRE

3 chiens MIN-PISN

Les chiens sont noirs et beiges.
Ils ont la queue et les ongles coupés.
Toutes les pigûres sont à jour.

Ils seront prêts à partir à la fin du mois de juin.

Téléphonez au 251-9612

Windsor, Ontario 37e année, no 20 Le 21 mai 2003

Le Rempart

L'hebdo des francophones du Sud-Ouest

Un grand «smash» dans le Sud-Ouest ontarien

Photo : Tom Sobocan

L'équipe de garçons juniors de l'école secondaire l'Essor a gagné la médaille d'argent.

Article en page 4

Elles ont fait couper leurs cheveux pour aider les victimes du cancer!

Houda Mouradian, Jennifer Chêne et Nicole Tuck ont décidé de faire leur part pour aider les jeunes.

Article en page 3

Daniel Langlois sera de passage à Windsor pour la Saint-Jean

Les célébrations de la Saint-Jean-Baptiste s'annoncent encore une fois fort prometteuses.

Cette année encore, les organisateurs ont fait l'impossible pour mettre sur pied un événement mémorable. Du 20 au 24 juin, à la Place Concorde, tous auront la chance de s'amuser.

Le samedi 21 juin, de 17 h à 20 h, le chanteur québécois Daniel Langlois fera entendre au public de Windsor du country à son meilleur. Depuis son tout jeune âge, il n'a qu'une seule passion : la musique!

Il apprend à jouer de la guitare et à chanter à 8 ans. Dès l'adolescence, il commence à sillonner les routes du Québec avec plusieurs groupes. À cette époque, il touche différents styles musicaux, allant du *heavy metal* jusqu'à la musique populaire.

C'est en 1994 qu'il découvre son grand amour pour la musique country lors d'une visite à Nashville. Il se met à composer dans ce style et son intérêt marqué pour les chansons qui parlent d'amour et d'amitié l'ont emmené à s'entourer d'auteurs et de compositeurs qui partagent la même passion que lui.

Ce changement lui permet de connaître rapidement le succès et de se retrouver en

Daniel Langlois

tête d'affiche dans les festivals country et salles de spectacles du Québec.

En 2000, il produit son premier album intitulé Friends. Grâce à la chanson titre, l'album connaît un vif succès. Il joue régulièrement dans les stations de radio du Québec et il reçoit trois prix au Super Gala Country Star de Victoriaville : la chanson de l'année, l'album de l'année et la découverte masculine de l'année.

L'année suivante, il produit un deuxième album intitulé *My Classic*.

Son passage à Windsor fera la joie des petits et des grands car Daniel et ses cinq musiciens offrent une performance que peu d'artistes peuvent égaler.

Petit avertissement : son amour du country est contagieux!

Index des Services en français

ACCESSOIRES (Voir CADEAUX)

ACUPONCTURE (Voir CHIROPRACTIE)

ALPHABÉTISATION (Voir FORMATION DE BASE)

ALUMINIUM (Voir RÉNOVATIONS et CONSTRUCTION)

ARTICLES RELIGIEUX
Brisebois Christian Book Store, M. Maurice et Mme Béa Brisebois, 2475 av. Central, pièce 100, Windsor **944-9780**

ASSOCIATIONS (Voir SERVICES AUX FEMMES, SERVICES AUX JEUNES, SERVICES D'INFORMATION ET DE SECRÉTARIAT, SPORTS)

ASSURANCES (Voir aussi PLANIFICATION FINANCIÈRE)
Lanoue Insurance Brokers Ltd, 545 rue Notre-Dame, Belle-Rivière, **728-1432,** M. Pat Lanoue (dom : **728-1512**); M. Gil Lanoue (dom : **728-3618**); M. Luc Mailloux (dom : **979-8581**)

AUTOMOBILES-VENTE-SERVICE
André Lanoue Pontiac Buick Inc., Vente : M. Craig Lanoue, Service : M. Duane Lanoue, 85 rue Mill Ouest (Hwy 2) Tilbury, **798-3533, 682-2424**
John Sheldon Central Chrysler, M. Jorge Lamas, 1001 ch. Provincial, Windsor, **256-7891**
Lally Ford Sales & Service Ltd, M. Chris Lanoue, 78 rue Mill Ouest, Tilbury, **682-3434** ou **969-3673**

AVOCATS
Me Paul P.G. Brisebois, 2475 av. Central, pièce 101, Windsor, **974-3165**
Clinique juridique bilingue Windsor/Essex, Me Jessie Iwasiw, Me Patricia Broad, Me Judy Aikman-Springer, 595 ch. Tecumseh Est, Windsor, **253-3526**

BANQUETS (Voir RÉCEPTIONS - SALLES À LOUER)

BBQ À GAZ (Voir FOYERS)

BETON
Star Custom Concrete, M. René Beaulieu et Mme Nicole Beaulieu, 2093 rue Ste-Anne, **735-2865**
Tilbury Concrete, M. Ernest Mailloux, M. Laurent Mailloux, 3440 rue Marentette, **972-6000**

CADEAUX
Accents by Monique, M. Bob et Mme Monique Goyeau, 256 av. Ouellette, **258-5383**

CAISSES POPULAIRES (Voir INSTITUTIONS FINANCIÈRES)

CIMENT (Voir BÉTON)

CHIROPRACTIE
Dre Elizabeth Paul, Place Concorde, 7515 prom. Forest Glade, **988-0786**
Emeryville Chiropractic, Dre Joelle Saad, chiropraticienne et acuponctrice, 1211 County Rd 22, Emeryville, **727-6226**

COMPTABLES
BDO Dunwoody, M. Ronald St-Pierre, CA,CFE, M. Rémi Senécal, C.A., **944-6900**
Daniel E. Lefebvre, C.P.A., C.A., 1374 boul. Malborough, Windsor, **253-8147**
Bellemore & Associates, M. David Bellemore, B. Comm.CGA, 2825 Lauzon Parkway, **944-4777**
Hyatt Lassaline, M. Donald Lassaline, C.A., M. Jeff Ostrow, C.A., 2510 av. Ouellette, pièce 203, Windsor, **966-4626**

Suite à la page 5

Rectificatif

Les citations prêtées à Daniel Mercier, orienteur à l'école E.J. Lajeunesse, dans l'article «Les finissants du secondaire sont inquiets» paru la semaine dernière ne lui sont pas attribuables. Nous regrettons cette erreur.

Le dossier des églises attire l'attention des médias provinciaux

Une équipe de tournage de la populaire émission *Studio Two* de TVO est venue dans la région pour réaliser un reportage sur le dossier des églises. Dans le cadre de ce tournage, Pierre Leboeuf de St-Joachim a été interviewé devant l'église centenaire de son village (photo ci-dessus). Le reportage sera diffusé à deux ou trois reprises quelque temps durant la semaine du 26 mai.

Le calendrier communautaire

Le jeudi 22 mai
Soirée des Sans-Abri à l'école l'Essor, St-Clair Beach. Pour renseigne-ments : 735-4115.

Le vendredi 23 mai
Spectacle de Dan Bigras, présenté par le Centre culturel Jolliet, au 275 rue Wellington à Sarnia. Pour renseignements : 332-3774.

Le mercredi 28 mai
•Danse et souper du club de l'Âge d'or au Club Alouette. Renseignements : 739-1060.
•Le Théâtre Royal de l'école secondaire E.J. Lajeunesse présente «Les dix petits Indiens». Pour renseignements : 972-0071.

Le dimanche 1er juin
Tournoi de golf du Centre culturel Jolliet au terrain Heritage Heights de Petrolia. Pour renseignements : 332-3774 ou à jolliet@bellnet.ca

Le jeudi 5 juin
•Planification familiale «Méthode Billings» à l'hôpital Hotel Dieu Grace. Pour renseignements : 945-5051.
•Réunion de l'UCFO au 1799 rue Ottawa. Pour renseignements : 948-5940.

Les 5 et 6 juin
Défilé de mode «Roi de la mode» à l'auditorium de l'école E.J. Lajeunesse. Pour renseignements : 972-0071.

Elles ont fait couper leurs cheveux pour aider les victimes du cancer!

par Nicol Simard

Il faut toujours beaucoup de force et de courage pour faire face au cancer. Il suffit de se rappeler qu'en moyenne, chaque semaine, 2 690 Canadiens reçoivent un diagnostic de cancer tandis que, pendant la même période, 1 296 autres meurent des suites de cette maladie.

À l'école secondaire L'Essor, Jennifer Chêne, Houda Mouradian et Nicole Tuck, ont décidé de faire leur part pour aider les jeunes pour qui la chirurgie, la radiothérapie et la chimiothérapie sont devenues partie intégrante de leur vie.

Chacune a fait don d'environ 18 pouces de ses cheveux pour la fabrication de perruques.

«Nous les avons fait couper pour aider les jeunes qui ont perdu leurs cheveux suite à des traitements de chimiothérapie, explique Nicole Tuck. De nos jours, nous sommes tous affectés, directement ou indirectement, par le cancer. Si ce n'est pas un membre de la famille qui en est atteint, en est mort ou a survécu à la maladie, c'est un voisin, un collègue, un ami, l'ami d'un ami, etc.»

Nicole et ses amies ne se sont pas contentées de faire don de leur chevelure, mais elles ont aussi ramassé 1 510 $ pour les soins palliatifs offerts au *Windsor Regional Hospital*.

Les personnes qui n'ont pas les cheveux assez longs pour en faire don (il faut plusieurs tresses d'au moins 10 pouces de long pour faire une perruque), mais qui voudraient contribuer à la même cause, peuvent tout simplement se faire raser la tête. Ce geste de solidarité peut facilement devenir une activité de prélèvement de fonds. Cette façon d'aider a commencé en juin 1994 quand le sergent Gary Goulet des forces policières d'Edmonton a appris qu'un garçon de 5 ans souffrant du cancer, Lyle Jorgenson, se faisait ridiculiser à l'école parce qu'il était devenu chauve à cause de la chimiothérapie.

«Comme j'avais déjà le crâne rasé, j'ai demandé au garçon de se faire photographier avec moi dans une voiture de police», explique le sergent Goulet. Il a ensuite rassemblé un groupe de policiers prêts à se raser la tête eux aussi. Ils se sont ensuite rendus à l'école du petit Lyle pour montrer qu'il n'y avait aucune honte à être chauve.

Ces gestes de générosité ont rapidement attiré l'attention des médias et c'est grâce à Gary Goulet qu'est née l'association *Policiers contre le cancer* qui a recueilli plus de huit millions de dollars au bénéfice de la Société canadienne du cancer.

«Si nous faisons tous notre part, conclut Nicole Tuck, soit en donnant des cheveux, en donnant de l'argent, en organisant des levées de fonds ou en faisant du bénévolat, nous donnons espoir aux personnes atteintes du cancer et à leur famille qu'il y aura bientôt un remède et que dans quelques années, cette maladie deviendra aussi rare que la polio ou la variole.»

Houda Mouradian, Jennifer Chêne et Nicole Tuck

Il est de première importance que la documentation judiciaire liée à la gestion de vos biens soit précise, conforme aux normes et compréhensive.

La firme Levesque Law Office peut mettre à votre service 30 ans d'expérience professionnelle concentrée dans ce domaine

✓Achat ou vente de propriétés
✓Hypothèques
✓Successions et testaments
✓Procurations (power of attorney)

Levesque Law Office

1218 boul. Ste-Anne, Tecumseh 735-9928

LE CENTRE D'ACCÈS AUX SOINS COMMUNAUTAIRES DE CHATHAM/KENT

est à la recherche d'un gestionnaire de cas à temps plein

«La priorité sera accordée aux candidates et candidats qualifiés qui possèdent une connaissance des deux langues officielles du Canada.»

Sommaire du poste :
* Aider les gens à atteindre un niveau optimal de santé et d'autonomie en fournissant les services suivants : information, accès, renvois, évaluation, détermination de l'admissibilité aux services professionnels et aux services de soutien, planification et évaluation des services et des ressources.

Compétences requises :
* Capacités manifestes en communication, en résolution de problèmes et en évaluation exhaustive; connaissance des services communautaires et compétences en informatique
* Maîtrise du français et de l'anglais un atout
* Titulaire d'un baccalauréat en sciences infirmières d'un établissement reconnu ou d'un diplôme équivalent conférant le titre de membre d'une profession de la santé réglementée
* Titulaire d'un certificat valide de compétence de l'Ontario
* Minimum de deux (2) années d'expérience de travail dans le domaine de la santé communautaire à titre de gestionnaire de cas ou d'infirmière visiteuse/infirmier visiteur, ou de l'expérience dans le domaine des soins actifs
* Accès à un véhicule et permis de conduire de l'Ontario valide

Date d'entrée en fonctions : à déterminer
Veuillez soumettre votre demande par écrit **d'ici le 30 mai 2003** à :

Norma Unsworth
Directrice de qualité, le développement de responsabilité et partenariat
Centre d'accès aux soins communautaires de Chatham/Kent
750, rue Richmond, C.P. 306, Chatham ON N7M 5K4

C'est l'événement **Rabais d'été** de VIA Rail Canada !

Profitez de tout ce que VIA peut vous offrir.
Économisez jusqu'à 50%* pour voyager dans le corridor Québec – Windsor et les Maritimes.
Économisez jusqu'à 25%* pour voyager dans l'Ouest canadien.

De plus, profitez de nos promotions** *Les aînés emmènent un compagnon gratuitement* et *Les enfants voyagent gratuitement* pour visiter le Canada. Allez-y! Montez avec nous! Avec les **Rabais d'été**, c'est le temps d'aller voir du pays.

Pour obtenir de plus amples renseignements ou pour réserver, contactez votre agent de voyages, appelez VIA Rail au : 1 888 VIA-RAIL (1 888 842-7245) ATS 1 800 268-9503 (malentendants), ou visitez **www.viarail.ca**

* Date limite pour payer est le 19 juin. Achat des billets sept jours à l'avance. Nombre limité de sièges disponibles. D'autres conditions s'appliquent.
** Des conditions s'appliquent. Appelez pour les détails.

VIA Rail Canada

C'est le temps d'aller voir du pays

Un grand «smash» dans le Sud-Ouest ontarien

par Nicol Simard

Les 8, 9 et 10 mai, l'école E.J. Lajeunesse était l'hôte du tournoi Smash et accueillait au delà de 800 athlètes et entraîneurs des écoles secondaires francophones du Centre-Sud-Ouest, une compétition de volleyball qui existe depuis plus 10 ans.

La logistique d'un tel événement a représenté un défi de taille pour les organisateurs Annette Richard et Tom Couvillion. «Il nous a fallu pratiquement un an de préparation pour planifier et organiser l'édition 2003 du Smash, raconte madame Richard.

Il leur a fallu par exemple trouver des hôtels prêts à offrir des tarifs abordables aux écoles participantes et à réserver un nombre suffisant de chambres pour les participants. La contribution de nombreux élèves bénévoles de l'école E.J. Lajeunesse était critique pour garantir le succès du Smash et a été appréciée tant par les participants que les organisateurs.

Le budget de 14 000 $ était tout aussi imposant que la compétition À eux seuls, les arbitres ont coûté 4 128 $ parce qu'il s'agissait de professionnels de l'*Ontario Volleyball Association*.

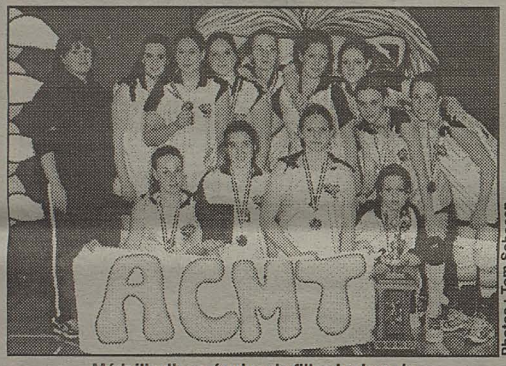
Il fallait aussi penser à la santé des athlètes qui peuvent facilement se blesser en compétition. «Nous avions un infirmier en tout temps car les blessures font partie du sport, explique madame Richard. Heureusement, il n'y a eu que trois entorses : deux aux chevilles et une au genou. Mais il n'y a pas eu que des larmes de douleur, ajoute-t-elle, car il y a eu des victoires qui ont pris tout le monde par surprise (...) quand, par exemple, l'équipe de Jean-Vanier a battu celle de Le Caron, grande favorite de la catégorie *Garçons séniors*.»

Les équipes de l'Académie Mère-Teresa à Hamilton (Filles juniors), de Le Caron à Penetanguishene (Filles séniors), du Centre Desloges à London (Garçons juniors) et de Jean-Vanier à Welland (Garçons séniors) ont remporté la médaille d'or dans leur catégorie respective alors que celles de Sainte-Famille à Mississauga (Filles juniors), de Mgr-de-Charbonnel à Toronto (Filles séniors), de L'Essor à Tecumseh (Garçons juniors) et de Le Caron à Penetanguishene (Garçons séniors) ont gagné la médaille d'argent.

Fait important à noter selon les organisateurs : le Smash du Centre-Sud-Ouest se distingue des autres tournois de volleyball de la province par le fait qu'il rassemble une multitude de garçons et de filles en même temps afin de promouvoir au maximum l'aspect social, permettant la création de nouveaux liens d'amitié entre élèves.

L'hôte de l'édition 2004 sera à l'école secondaire Mgr-Bruyère à London.

Médaille d'or : équipe de filles séniors de l'école Le Caron de Penetanguishene



Médaille d'or : équipe de filles juniors de l'Académie catholique Mère-Teresa de Hamilton

Photos : Tom Sobocan

Médaille d'or : équipe de garçons juniors du Centre Desloges

Le Rempart
l'hebdo des francophones du Sud-Ouest

7515 Forest Glade Dr.
Windsor (Ontario) N8T 3P5
www.lerempart.ca

Éditeur
Denis Poirier
Rédactrice en chef
Christiane Beaupré
christiane@lerempart.ca
Administration et production
Johanne Gagnon et Céline Vachon
Publicité
Jean Mongenais

Pour nous rejoindre :

Administration, production et publicité
(519) 948-4139
info@lerempart.ca

Rédaction
(519) 564-5461
article@lerempart.ca

Collaborateurs : Carl Bergeron, André Chénier, Cendra Fortin, Claude Gauthier, Yves Lusignan, Paulette Richer, Nicol Simard et Paul-François Sylvestre

Le journal *Le Rempart* est publié tous les mercredis par les Publications des Grands Lacs ltée et vise à rester indépendant de toute affiliation. Les opinions exprimées dans les articles demeurent la responsabilité du signataire et n'engagent que ce dernier. Il est interdit d'utiliser les articles et photographies paraissant dans ce journal sans l'autorisation de l'éditeur.

Numéro de convention : 1415484
Numéro d'enregistrement : 8713

«Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Canada, par l'entremise du Programme d'aide aux publications (PAP), pour nos dépenses d'envoi postal.»

Bon d'abonnement au journal *Le Rempart*

VEUILLEZ ÉCRIRE EN CARACTÈRE D'IMPRIMERIE

Nom

Nom de l'entreprise

Adresse complète, y compris le code postal

Téléphone Télécopieur

Courriel

Abonnement individuel
☐ un an.....30 $
☐ deux ans.....60 $

Abonnement à l'étranger
☐ un an.....120 $

J'envoie un chèque au nom du journal ***Le Rempart*** à
7515 Forest Glade Drive, Windsor ON N8T 3P5
ou je m'abonne
PAR TÉLÉPHONE (519) 948-4139 – PAR TÉLÉCOPIEUR (519) 948-0628
PAR COURRIEL info@lerempart.ca

Le Billet d'André C.

Du dehors ou du dedans

Vous en avez peut-être assez entendu parler de tout bord tout côté, mais j'aimerais vous en dire quelque chose quand même. Je parle du syndrome respiratoire aigu sévère... le fameux SRAS! (prononcé comme le mot «trace»).

De fait, je voudrais me servir d'une référence à cette maladie comme point de départ de ce billet pour ensuite aborder un tout autre sujet. Mon billet n'aura rien à voir avec la médecine autre que le fait que je vais me servir d'exemples tirés du monde de la santé pour vous proposer une petite réflexion qui nous amènera à un sujet d'intérêt pour la communauté francophone de notre région : les caisses populaires. Plus exactement, la survivance de nos caisses populaires dans un monde bancaire peuplé de plus en plus de titans. (*Note de l'auteur : Attention! Dans ce billet, je ne vise pas les Caisses populaires de Pointe-aux-Roches et de Tecumseh en particulier. Je parle du mouvement des caisses en général. Soit dit en passant, nos caisses populaires régionales sont en bonne santé financière. Les considérations présentées dans ce billet sont à long terme.)*

Survivre, c'est d'abord réussir à ne pas mourir !

La mort a deux sortes de causes. Il y a les causes *extérieures* (telles que l'intersection accidentelle de la trajectoire de votre voiture avec celle d'un camion «dix-huit roues»), et il y a les causes *intérieures* (telles que l'intersection planifiée de la trajectoire de votre voiture avec celle d'un «dix-huit roues» parce que vous êtes en grosse déprime et ne voulez rien plus savoir de cette sale de vie). Le SRAS, c'est une cause extérieure résultat de l'ingestion d'un virus alors que le diabète, c'est une cause intérieure résultat d'un déséquilibre chimique interne.

Mettons cela de côté pour un instant, et revenons aux caisses populaires. Dans mon dernier billet sur ce sujet, j'abordais indirectement la question de leur survivance en demandant quelle devrait être leur stratégie de base face à la concurrence accrue des grandes banques. J'avais exclu l'augmentation des ristournes comme tactique de succès parce que les ristournes ne sont que des trop-perçus que l'on remet à ceux qui les ont payées.

C'est de l'argent qui va de la poche droite à la poche gauche du même pantalon. Mais ce qu'il y a de plus grave, c'est que la chasse aux ristournes forcerait les caisses à agir comme des institutions «capitalistes» motivées par l'appât du gain. Cela aurait une influence néfaste sur le mandat des caisses ainsi que sur leur façon d'offrir leurs services.

Dans leurs plans d'action pour survivre les caisses doivent se rappeler qu'il y a deux genres de dangers qui les menacent : les dangers externes, mais il y a aussi les dangers internes.

Les dangers externes dans le cas des caisses, c'est essentiellement la compétition provenant des grandes banques. Dans cette concurrence, les caisses auront toujours de la difficulté à livrer combat sur le terrain même des géants bancaires.

À cause des différences astronomiques entre les bases financières des banques et des caisses, ces dernières ne pourront jamais supplanter les banques sur le plan des taux d'intérêts et des services à la clientèle.

Cela est encore plus vrai si elles devront augmenter les coûts à leur clientèle pour assurer des trop-perçus en vue de remettre plus de ristournes. Les caisses Desjardins doivent donc développer d'autres stratégies qui leur permettront de retenir leur clientèle malgré cette incapacité de «battre» les banques dans le domaine des taux d'intérêts et de la quantité de services offerts.

C'est ce que je veux dire quand je parle d'éviter de faire face aux banques sur leur propre terrain.

Les caisses doivent se créer ce qu'on appelle communément une «niche». Plusieurs compagnies doivent leur prospérité au fait qu'elles se sont créées une niche qui les met à l'abri d'une bonne partie de la concurrence. L'exemple que j'aime utiliser sont les montres Rolex.

Pourquoi certaines personnes sont-elles prêtes à payer 25 000 $ pour se faire donner l'heure alors qu'elles pourraient se faire dire exactement la même heure par une Timex de 25 $? Pourquoi ? Parce qu'en choisissant une Rolex, ce n'est pas seulement l'heure exacte qui les intéresse! Il y a une «plus-valeur» associée à cette marque prestigieuse. Il s'agit probablement du plaisir d'être propriétaire d'une pièce relativement rare et convoitée par plusieurs. J'ai recours à cet exemple non parce que je pense que les caisses peuvent se comparer à des fabricants de montres, mais parce que je veux démontrer que le prix de vente et le service fourni ne sont pas les seuls facteurs à considérer dans l'esprit du client potentiel.

Voilà donc ma pensée concernant la façon dont les caisses devraient répondre aux dangers externes qui les menacent.

Mais que dire des dangers intérieurs qui les menacent tout autant ? Quels pourraient être ces dangers internes contre lesquels les caisses doivent être aux aguets ? Une mauvaise gestion ? La diminution dans la qualité des services ? Non. Ce sont là des conditions qui rendraient les caisses vulnérables à la concurrence des banques, mais elles n'en mourraient pas en soi. S'il n'y avait pas de concurrence, une caisse mal gérée et aux services déficients pourrait survivre.

Alors, quelle serait donc la cause interne d'un décès de caisse ?

La réponse est simple. Une caisse sera morte quand elle sera devenue une banque dans ses objectifs et dans la façon dont elle offre ses services.

Elle aura beau continuer de porter le nom de «caisse»; elle aura beau rester membre du Mouvement Desjardins; elle aura beau appeler ses clients des «sociétaires»....

Elle aura rendu l'âme.

André Chénier
Pointe-aux-Roches

Index des Services en français

CONDITIONNEMENT PHYSIQUE
Centre Actifit, M. Taras Natyshak, Place Concorde, 7515 promenade Forest Glade, **948-5905**

CONSTRUCTION (Voir **RÉNOVATIONS ET CONSTRUCTION**)

COSMÉTIQUES (Voir **SOINS DE LA PEAU ET COSMÉTIQUES**)

COUNSELLING
Centres d'aide et de lutte contre les agressions sexuelles. Windsor/Essex: 1407 rue Ottawa, **253-3100; Chatham-Kent** : 405 prom. Riverview, bureau 101, **354-8908**

Centre for Group and Family Therapy
Thérapie pour individus, couples et familles
Anne-Marie Monaghan, M.S.W.
psychothérapeute
253-5656
Le counselling en rapport avec des situations de violence sous toutes ses formes est offert sans frais au client ou à la cliente de ce cabinet sous les auspices du Conseil régional de l'Association canadienne-française de l'Ontario avec l'appui financier du ministère ontarien des Services sociaux et communautaires.

DENTISTES
Dre Rana Diwan, 7651 ch. Tecumseh (Pickwick PLaza), pièce 204, **974-8160**

DÉVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE (Voir **SERVICE AUX ENTREPRISES**)

DÉVELOPPEMENT PERSONNEL (Voir **SOINS HOLISTIQUES**)

EMPLOI

Prenez la voie rapide... vers un emploi!
CRE-W offre gratuitement les services suivants aux francophones à la recherche d'emploi ou d'orientation pour se préparer à mieux se situer sur le marché du travail:
•Consultation •Tests et analyse •Info-ressource •Aide au placement
Centre de Ressources / Recherche Emploi-Windsor CRE-W
7515 prom. Forest Glade (Place Concorde, entrée ouest) 948-8810
Heures d'ouverture : du lundi au vendredi de 8 h 30 à 16 h 30
Un service de Développement des ressources humaines Canada (DHRC) parrainé par l'Association canadienne-française de l'Ontario (ACFO) régionale Windsor/Essex/Kent

Connexion-Emploi Windsor
Service pour ceux et celles qui recherchent un emploi à temps plein ou à temps partiel
Service aux employeurs : pour remplir des postes à combler avec possibilité de subventions salariales
988-1766 (8 h 30 à 16 h 30); 564-1284 (de 16 h 30 à 22 h)
Un service du ministère ontarien de la Formation des Collèges et Universités en partenariat avec le Collège Boréal et l'Association canadienne-française de l'Ontario (ACFO) régionale Windsor/Essex/Kent

ENREGISTREMENT MUSICAL
Golden Cage Recording, Al Yelle, **735-1435**

ÉQUIPEMENTS ET SERVICES SPORTIFS (Voir **SPORTS**)

FORMATION DE BASE EN FRANÇAIS POUR ADULTES
Centre Alpha «Mot de passe», Mme Nicole Krapac, 1799 rue Ottawa, Windsor, **253-3959;** sans frais **1-866-411-4311**

FOYERS

FOREST GLADE FIREPLACES
11400 ch. Tecumseh Est N8N 1L7
735-2229

LIFESTYLES BY THE FIRE BOX
107 rue Erie Nord Leamington N8H 3A1
326-8585

FOYERS • B.B.Q. • MEUBLES DE PATIO

GARDERIES (Voir **SERVICES AUX JEUNES**)

HYPNOTHÉRAPIE (Voir **SOINS HOLISTIQUES**)

LIBRAIRIES
La Librairie Française, Mme Rosemary Rey, **1-800-420-3003**

Suite à la page 8

Horaire de télévision

Semaine du 31 mai au 6 juin

Les chaînes

TVA RDI TV5 RDS TFO

Samedi

8h00
TV5 TV5 LE JOURNAL
SRC MONA LE VAMPIRE *Fin de la saison*
TFO TIMOTHÉE VA À L'ÉCOLE
Mplus EXPOSÉ

8h30
TV5 ICI BLA BLA BLA
SRC WOUNCHPOUNCH *Fin de la saison*
TFO LES AVENTURES DE SKIPPY

8h45
TV5 NIOUZZ

9h00
SRC LES 101 DALMATIENS
TFO LE BUS MAGIQUE
Mplus I.D. MODE

9h30
TV5 ACOUSTIC
RDS CHASSE ET PÊCHE SANS LIMITES
RDI BULLETIN DES JEUNES
SRC ET VOICI LA PETITE LULU
TFO HORACE ET TINA (R)
Mplus S CLUB 7: GO WILD

10h00
TV5 MISSION 414 (R)
RDS VACANCES NATURE
RDI LE JOURNAL RDI
SRC WHEEL SQUAD
TVA AUTOMAG
TFO MÉGALLÔ (R)
Mplus TOP5MUSIQUEPLUS.COM - ANGLO

10h15
TV5 PAROLES DE CLIPS

10h30
TV5 SILENCE ÇA POUSSE
RDS RANDONNÉE QUÉBEC
RDI L'ÉPICERIE
SRC IZNOGOUD
TVA TONUS (R)
TFO MA FAMILLE ADORÉE (R)
Mplus TOP5MUSIQUEPLUS.COM - FRANCO

10h45
TFO LOCOMOTION (R)

11h00
RDS PASSION PLEIN AIR
RDI LE JOURNAL RDI
SRC LES ENFANTS DU FEU
TVA VINS ET FROMAGES (R)
TFO TÉKITOI (R)
Mplus PLUS SUR COMMANDE

11h30
TV5 DÉCOUVERTE
RDS PLEIN AIR SANS LIMITES
RDI ENTRÉE DES ARTISTES (R)
SRC LASSIE
TVA I-D MAISON
TFO TÉLÉ-LITTÉ (R)

12h00
TV5 TV5 LE JOURNAL
RDS GOLF MAG (R)
RDISRC L'HEURE DU MIDI
TFO TERRE COMPRISE (R)
Mplus SPAM

12h20
TV5 FRANC PARLER

12h30
RDS SPORTS 30 (R)
RDI ENJEUX
SRC CINÉMA *Président junior* Le jeune fils du président des États-Unis se fait surveiller après avoir commis un vol. Sinbad, Robert Guillaume (1996,Comédie)
TVA FLEURS ET JARDINS (R)
Mplus JOURNÉE DOLLARACLIP

12h35
TV5 ET SI VOUS ME DISIEZ TOUTE LA VÉRITÉ

13h00
TV5 REFLETS SUD
RDS COURSE AUTOMOBILE Grand Prix de Monaco F1 (R)
TVA VIA TVA
TFO DESTINOS

13h30
RDI VIVRE ICI
TVA PÉLERIN DE L'ESPÉRANCE
TFO FRENCH IN ACTION

14h00
TV5 STADE AFRICA
RDI LA SEMAINE VERTE
TVA BUGS BUNNY
TFO GRAMMAIRE ET RÉDACTION (R)

14h30
TV5 JOURNAL SUISSE
RDS LE MONDE DU GOLF ACURA (R)
SRC UN AIR DE FAMILLE
TVA INFOPUBLICITÉ
TFO PHOTOS

15h00
TV5 VIE PRIVÉE, VIE PUBLIQUE
RDS GOLF *EN DIRECT* Tournoi Memorial AGP Site: Alliées du Muirfield Village Golf Club Fort Worth, Texas
RDI IMPACT
SRC L'ACCENT
TVA INFOPUBLICITÉ
TFO CINÉMA *Le Roi des masques* Le vieux Roi des Masques cherche un apprenti pour assurer sa succession. Chao Yiming, Chu Yuk (1995, Drame)

15h30
RDI LA FACTURE (R)
SRC 1-888-OISEAUX
TVA VISEZ DANS LE MILLE!

16h00
RDI GRIFFE
SRC ADRÉNALINE
TVA CINÉMA *Casper* La fille d'un chasseur de fantômes devient l'amie d'un gentil spectre dans un manoir. Christina Ricci, Bill Pullman (1995,Comédie)

16h30
RDI LE JOURNAL DE FRANCE
Mplus 1-2-3 PUNK

16h45
TFO ENTREZ DANS LA DANSE

17h00
TV5 JOURNAL BELGE
RDI LE JOURNAL RDI
TFO MA FAMILLE ADORÉE (R)
Mplus M. NET

17h15
TFO LOCOMOTION (R)

17h30
TV5 LES CARNETS DU BOURLINGUEUR
RDI LE MONDE CE WEEK-END
TFO TÉKITOI (R)
Mplus LE TOP 5 DE CRAIG DAVID

18h00
TV5 D'ICI ET D'AILLEURS
RDS SPORTS 30
RDI HISTOIRES OUBLIÉES
SRC LE TÉLÉJOURNAL
TVA LE TVA 18 HEURES
TFO TÉLÉ-LITTÉ (R)
Mplus BOX OFFICE (R)

18h30
TV5 LE JOURNAL DE FRANCE
RDS AVANT-MATCH MOLSON EX
RDI CULTURE-CHOC
SRC JUSTICE
TVA CINÉMA *Gremlins 2: nouvelle génération* Un gratte-ciel est pris d'assaut par une multitude de petits monstres malicieux. Zach Galligan, Phoebe Cates (1990, Comédie)
TFO VOLT (R)
Mplus CIMETIÈRE DES CD

19h00
TV5 OMBRE ET LUMIÈRE
RDS HOCKEY *EN DIRECT* Séries éliminatoires LNH Équipes à communiquer
RDI LE JOURNAL RDI
SRC CINÉMA *Un petit vent de panique* La vie sans histoire de trois jeunes gens est bouleversée par deux meurtres. Geneviève Bilodeau, Martin Laroche (2000,Comédie dramatique)
TFO DUOS: SESSION JAZZ
Mplus DANS LA PEAU DE... (R)

19h30
TV5 LE PLUS GRAND CABARET DU MONDE
RDI LA FACTURE (R)
Mplus EXPOSÉ

20h00
RDI AMERICA
TFO J.M. BARRIE: LA VÉRITÉ SUR PETER PAN

20h30
Mplus KARAOCLIP

21h00
RDI LE TÉLÉJOURNAL
SRC CAMÉRA TÉMOIN
TVA TÉLÉTHON OPÉRATION ENFANT SOLEIL
TFO CINÉMA *La guerre des nerfs* Ils ont enlevés sa fille, drogué sa femme, et voudraient en plus, sa confiance. Donald Sutherland, Anne Archer (1991,Drame)
Mplus LES OSBOURNE (R)

21h30
RDS COURSE AUTOMOBILE *EN DIRECT* Miller Lite 250 CHAMP Site: Milwaukee Mile West Allis, Wisconsin (en cours)
RDI L'ÉPICERIE (R)
Mplus DOLLARACLIPS

21h40
TV5 PAROLES DE CLIPS

22h00
TV5 TV5 LE JOURNAL
RDI GRANDS REPORTAGES (R)
SRC LE TÉLÉJOURNAL

22h30
TV5 D.
SRC À LA MAISON-BLANCHE
Mplus ARTISTE DU MOIS

23h00
TV5 AU COEUR DE LA LOI
RDI ZONE LIBRE
TVA LE TVA RÉSEAU
TFO CINÉMA *La mouche* Un savant se transforme progressivement en mouche. Jeff Goldblum, Geena Davis (1986,Drame d'horreur)

23h10
TVA TÉLÉTHON OPÉRATION ENFANT SOLEIL

Dimanche

8h00
TV5 TV5 LE JOURNAL
SRC TITI & GROSMINET MÈNENT L'ENQUÊTE
TFO TIMOTHÉE VA À L'ÉCOLE
Mplus LE TOP 5 DE CRAIG DAVID

8h30
TV5 ICI BLA BLA BLA
SRC HERCULE
TFO LES AVENTURES DE SKIPPY
Mplus 1-2-3 PUNK (R)

8h45
TV5 NIOUZZ

9h00
TV5 SIGNES
SRC LA COUR DE RÉCRÉ
TFO LE BUS MAGIQUE
Mplus M. NET

9h30
TV5 CE QU'IL FALLAIT VOIR
RDI BULLETIN DES JEUNES
SRC LOOPING
TFO MÉGA TFO (R)
Mplus BOX OFFICE

9h45
TFO COMMENT ÇA MARCHE (R)

10h00
TV5 CONCERT
RDI LE JOURNAL RDI
SRC LE JOUR DU SEIGNEUR
TVA TÉLÉTHON OPÉRATION ENFANT SOLEIL
TFO MÉGALLÔ (R)
Mplus CIMETIÈRE DES CD

10h30
RDS RALLYE Championnat du monde Argentine
RDI LA FACTURE (R)
TFO FANTASTIC STUDIO (R)
Mplus DANS LA PEAU DE... (R)

11h00
TV5 KIOSQUE
RDI LE JOURNAL RDI
SRC MON ANGE
TFO LES MARMITONS (R)
Mplus FAX

11h30
RDS RALLYE Championnat Canadien Edson, Alberta
RDI JUSTICE
TFO SCIENCES POINT COM (R)
Mplus VJ VALÉRIE (R)

12h00
TV5 TV5 LE JOURNAL
RDISRC L'HEURE DU MIDI
TFO QUELLE AVENTURE!

12h20
TV5 TV5 L'INVITÉ

12h30
RDS SPORTS 30 (R)
RDI L'ÉPICERIE (R)
SRC LA SEMAINE VERTE
Mplus ARTISTE DU MOIS

12h35
TV5 CHRONIQUES D'EN HAUT

13h00
TV5 NOMS DE DIEUX
RDS SUPERBIKE AAM Site: Sears Point Raceway San Francisco, Californie
RDI ZONE LIBRE
TFO GUGGENHEIM: UN RÊVE AMÉRICAIN (R)

13h30
SRC LE COIN JARDIN

14h00
RDS SÉRIE FRAN-AM 2003
RDI GRANDS REPORTAGES
SRC SECOND REGARD
TVA TÉLÉTHON OPÉRATION ENFANT SOLEIL
TFO J.M. BARRIE: LA VÉRITÉ SUR PETER PAN (R)
Mplus MTV JAMMED (R)

14h30
TV5 JOURNAL SUISSE
RDS MAGAZINE OLYMPIQUE (R)
SRC DE L'UN À L'AUTRE
Mplus VJ: CLAUDE RAJOTTE

15h00
TV5 VIVEMENT DIMANCHE!
RDS GOLF *EN DIRECT* Tournoi Memorial AGP Site: Alliées du Muirfield Village Golf Club Dublin, Ohio
RDI JUSTICE (R)
SRC COURSE AUTOMOBILE Grand Prix de Monaco F1 Monte Carlo, Monaco
TFO SUPER MACHINES (R)

15h30
RDI L'ACCENT
TFO MADELINE (R)

16h00
RDI GRIFFE (R)
TFO CINÉMA *Anibal* Une complicité se forme entre deux jeunes frères complètement différents. Angelo Rosso, Enguerran Demeulenacre (1999,Drame)

16h30
TV5 VIVEMENT DIMANCHE PROCHAIN
RDI LE JOURNAL DE FRANCE

17h00
TV5 JOURNAL BELGE
RDI LE JOURNAL RDI
SRC LA DICTÉE P.G.L.
Mplus EXPOSÉ (R)

17h30
TV5 CARTE POSTALE GOURMANDE
RDI LE MONDE CE WEEK-END

17h45
TFO ENTREZ DANS LA DANSE

18h00
TV5 TOUT UN MONDE À DÉCOUVRIR
RDS LE MONDE DU SPORT GILLETTE (R)
RDI ENTRÉE DES ARTISTES (R)
SRC LE TÉLÉJOURNAL
TVA LE TVA 18 HEURES
TFO LES MARMITONS (R)
Mplus SPAM

18h10
TVA TÉLÉTHON OPÉRATION ENFANT SOLEIL (R)

18h30
TV5 LE JOURNAL DE FRANCE
RDS SPORTS 30
RDI SECOND REGARD
SRC DÉCOUVERTE
TFO DÉGRASSI, LA NOUVELLE GÉNÉRATION (R)
Mplus FAX

19h00
TV5 ISABELLE AUTOUR DU MONDE
RDS COURSE AUTOMOBILE Grand Prix de Monaco F1 (R)
RDI LE JOURNAL RDI
TFO PANORAMA
Mplus I.D. MODE

19h30
TV5 JE RÊVE DE ROUBAIX
RDI MAISONNEUVE
SRC L'ÉTÉ DE LA MUSIQUE
TFO UN AIR DE FAMILLE (R)
Mplus TOP OF THE POPS

20h00
RDI ZONE LIBRE (R)
TFO DANS LA NATURE AVEC STÉPHANE PEYRON
Mplus CONCERTPLUS (R)

20h30
TV5 DOUBLE JE

21h00
RDI LE TÉLÉJOURNAL/ LE POINT
SRC L'ÎLE DE GILDOR
TFO CINÉMA *Le petit monde de Don Camillo* L'affrontement d'un curé et d'un maire dans un petit village de la plaine de Pô. Fernandel, Gino Cervi (1952,Comédie)
Mplus VJ: CLAUDE RAJOTTE

22h00
TV5 TV5 LE JOURNAL
RDS SPORTS 30
RDI MAISONNEUVE (R)
SRC LE TÉLÉJOURNAL
TVA LE TVA RÉSEAU (R)
Mplus KARAOCLIP

22h30
TV5 KIOSQUE (R)
RDS RALLYE Championnat du monde Argentine (R)
RDI JUSTICE (R)
SRC LE GARAGE
TVA INFOPUBLICITÉ
Mplus DOLLARACLIPS (R)

22h45
TFO LES CARTES POSTALES ONT TOUJOURS RAISON

23h00
RDI 5 SUR 5
SRC LES NOUVELLES DU SPORT
TFO PANORAMA (R)

23h30
TV5 LE VRAI MONDE (R)
RDS SÉRIE FRAN-AM 2003 (R)
SRC CINÉMA *Marius* Un jeune homme est partagé entre son amour pour une femme et l'attirance de la mer. Pierre Fresnay, Raimu (1931,Comédie dramatique)
TFO PROFILS (R)
Mplus MADE IN FRANCE

0h00
TV5 VIVEMENT DIMANCHE! (R)
RDS RALLYE Championnat Canadien Edson, Alberta (R)
RDI LE TÉLÉJOURNAL/ LE POINT (R)
TFO VOLT (R)
Mplus EXPOSÉ (R)

0h30
TFO CINÉMA *La guerre des nerfs* Ils ont enlevés sa fille, drogué sa femme, et voudraient en plus, sa confiance. Donald Sutherland, Anne Archer (1991,Drame)

0h55
TVA LE CANAL NOUVELLES

Lundi

19h00
TV5 PYRAMIDE (R)
RDI LE MONDE
SRC CINÉMA *Au service secret de sa majesté* Un agent secret réussit à découvrir le repaire d'un vieil ennemi. George Lazenby, Diana Rigg (1969,Drame d'espionage)
TVA LES GAGS (R)
TFO PANORAMA
Mplus INFOPLUS

19h30
TV5 DES RACINES ET DES AILES
RDS HOCKEY *EN DIRECT* Séries éliminatoires LNH Équipes à communiquer
RDI MAISONNEUVE
TVA FLEURS ET JARDINS
Mplus M. NET

20h00
RDI GRANDS REPORTAGES
TVA MA MAISON RONA
TFO DEMAIN... L'ESPACE
Mplus CLIPS

21h00
RDI LE TÉLÉJOURNAL/ LE POINT
TVA 2 FRÈRES (R)
TFO CINÉMA *Hôtel des Amériques* Deux personnes ayant des passés troubles se rencontrent par hasard. Catherine Deneuve, Patrick Dewaere (1981,Drame)

21h30
TV5 ISABELLE AUTOUR DU MONDE (R)
Mplus CIMETIÈRE DES CD (R)

22h00
TV5 TV5 LE JOURNAL
RDS SPORTS 30
RDI MAISONNEUVE (R)
SRC LE TÉLÉJOURNAL/ LE POINT
TVA LE TVA RÉSEAU
Mplus LE TOP 5 DE CRAIG DAVID (R)

22h30
TV5 BIBLIOTHECA
RDI LE MONDE (R)
TVA SUCRÉ SALÉ (R)
TFO CHOIX DE CARRIÈRES
Mplus HIP HOP (R)

23h00
TV5 LES TROIS VIES D'ÉDOUARD CHEVARDNAZE
RDS HOMMES FORTS (R)
RDI LE CANADA AUJOURD'HUI
SRC LES NOUVELLES DU SPORT
TVA LE GRAND BLOND AVEC UN SHOW SOURNois (R)
TFO PANORAMA (R)
Mplus M. NET

23h30
SRC CINÉMA *Malgré Picasso* Dix ans dans la vie tumultueuse du peintre espagnol Pablo Picasso. Sir Anthony Hopkins, Natascha McElhone (1996,Drame)
Mplus LES INSOMNIAQUES ATTAQUENT

0h00
TV5 TOUT LE MONDE EN PARLE (R)
RDS SPORTS EXTRÊMES Circuit mondial ASA (R)
RDI LE TÉLÉJOURNAL/ LE POINT (R)
TVA LE CANAL NOUVELLES
TFO VOLT (R)
Mplus CLIPS (R)

Mardi

19h00
5 PYRAMIDE
I LE MONDE
C LE MONDE DE
ARLOTTE (R)
A CLIN D'OEIL
O PANORAMA
lus INFOPLUS

19h30
5 TOUT LE MONDE EN
RLE
S BOXE Carte à
nmuniquer
I MAISONNEUVE
C L'ÉPICERIE
A DANS MA CAMÉRA
lus M.NET

20h00
RDI GRANDS REPORTAGES
SRC CERVEAU DIRECTION
TVA HISTOIRES DE FILLES (R)
TFO L'ART D'ÊTRE PARENT
Mplus CLIPS

20h30
TVA KM/H (R)

21h00
RDS HOMMES FORTS
RDI LE TÉLÉJOURNAL/ LE POINT
SRC L'ÎLE DE GILDOR
TVA ANNIE ET SES HOMMES (R)
TFO CINÉMA *Le signe du lion* Un jeune homme devient clochard après avoir été déshérité. Jess Hahn, Michèle Girardon (1962,Drame)

21h30
Mplus MADE IN FRANCE

22h00
TV5 TV5 LE JOURNAL
RDS SPORTS 30
RDI MAISONNEUVE (R)
SRC LE TÉLÉJOURNAL/ LE POINT
TVA LE TVA RÉSEAU (R)
Mplus DANS LA PEAU DE... (R)

22h30
TV5 TEMPS PRÉSENT
RDI LE MONDE (R)
TVA SUCRÉ SALÉ (R)
Mplus SPAM (R)

22h45
TFO LES CARTES POSTALES ONT TOUJOURS RAISON

23h00
RDS QUÉBEC COURSES (R)
RDI LE CANADA AUJOURD'HUI
SRC LES NOUVELLES DU SPORT
TVA LE GRAND BLOND AVEC UN SHOW SOURNOIS
TFO PANORAMA (R)
Mplus M.NET

23h30
TV5 TOUT UN MONDE À DÉCOUVRIR (R)
RDS LE MONDE DU GOLF ACURA (R)
SRC DÉCOUVERTE
Mplus LES INSOMNIAQUES ATTAQUENT

0h00
TV5 ENVOYÉ SPÉCIAL (R)
RDS GOLF Championnat international de longue distance (R)
RDI LE TÉLÉJOURNAL/ LE POINT (R)
TVA LE CANAL NOUVELLES
TFO VOLT (R)
Mplus CLIPS (R)

0h30
SRC CHRONIQUES DE L'ÉTRANGE
TFO CINÉMA *Hôtel des Amériques*

Mercredi

19h00
TV5 PYRAMIDE (R)
RDI LE MONDE
SRC CINÉMA *Un ange dénommé Wanda* Une jeune cambrioleuse séduit l'avocat d'un de ses complices arrêté pour vol. John Cleese, Jamie Lee Curtis (1998,Comédie)
TVA LA POULE AUX OEUFS D'OR
TFO PANORAMA
Mplus INFOPLUS (R)

19h30
TV5 ENVOYÉ SPÉCIAL
RDS COURSE AUTOMOBILE MBNA America 400 NASCAR Site: Dover Downs International Speedway Dover, Delaware
RDI MAISONNEUVE
TVA MICHEL JASMIN (R)
Mplus M.NET

20h00
RDI GRANDS REPORTAGES
TVA CINÉMA *Parce que maman travaille* Une divorcée doit se battre pour conserver la garde de son fils que réclame son ex-mari. Anne Archer, John Heard (1994,Drame psychologique)
TFO GUGGENHEIM: UN RÊVE AMÉRICAIN *Partie 2 de 2 (suite du 28 mai)*
Mplus CLIPS

21h00
TV5 CHRONIQUES D'EN HAUT
RDI LE TÉLÉJOURNAL/ LE POINT
SRC L'ÎLE DE GILDOR
TFO CINÉMA *La mouche* Un savant se transforme progressivement en mouche. Jeff Goldblum, Geena Davis (1986, Drame d'horreur)

21h30
TV5 CONVERSATION
Mplus SPAM (R)

22h00
TV5 TV5 LE JOURNAL
RDS SPORTS 30
RDI MAISONNEUVE (R)
SRC LE TÉLÉJOURNAL/ LE POINT
TVA LE TVA RÉSEAU
Mplus LES OSBOURNE (R)

22h30
TV5 L'HEBDO (R)
RDI LE MONDE (R)
TVA SUCRÉ SALÉ (R)
Mplus DOLLARACLIPS

23h00
RDS SÉRIE FRAN-AM 2003 (R)
RDI LE CANADA AUJOURD'HUI
SRC LES NOUVELLES DU SPORT
TVA LE GRAND BLOND AVEC UN SHOW SOURNOIS (R)
TFO PANORAMA (R)

23h30
TV5 PARTIS POUR LA GLOIRE
RDS RANDONNÉE QUÉBEC (R)
SRC CINÉMA *Mustang* Un chanteur western apprend qu'un grand ami est mort en tentant de monter un cheval. Y. Gélinas, Willie Lamothe (1975,Comédie)
Mplus LES INSOMNIAQUES ATTAQUENT

0h00
TV5 DOUBLE JE (R)
RDS PASSION PLEIN AIR (R)
RDI LE TÉLÉJOURNAL/ LE POINT (R)
TVA LE CANAL NOUVELLES
TFO VOLT (R)
Mplus CLIPS (R)

Jeudi

19h00
TV5 PYRAMIDE
RDI LE MONDE
SRC CHICK'N SWELL
TVA BEC ET MUSEAU (R)
TFO PANORAMA
Mplus INFOPLUS

19h30
TV5 DES MOTS DE MINUIT
RDS HOCKEY *EN DIRECT* Séries éliminatoires LNH Équipes à communiquer
RDI MAISONNEUVE
SRC CATHERINE (R)
TVA LA SÉRIE DU PEUPLE (R)
Mplus M. NET

20h00
RDI GRANDS REPORTAGES
SRC UN GARS, UNE FILLE (R)
TVA TRIBU.COM (R)
TFO PROFILS
Mplus CLIPS

20h30
RDI GRANDS REPORTAGES
SRC PALMARÈS
TFO VIVRE À DEUX

21h00
TV5 LE BARACHOIS
RDI LE TÉLÉJOURNAL/ LE POINT
SRC L'ÎLE DE GILDOR
TVA FORTIER (R)
TFO CINÉMA *Les garçons de Saint-Vincent* À l'orphelinat St-Vincent des garçons sont victimes de violence physique et sexuelle Henry Czerny, Brian Dooley (1993,Drame)

21h30
Mplus TOP OF THE POPS (R)

22h00
TV5 TV5 LE JOURNAL
RDS SPORTS 30
RDI MAISONNEUVE (R)
SRC LE TÉLÉJOURNAL/ LE POINT
TVA LE TVA RÉSEAU
Mplus DANS LA PEAU DE... (R)

22h30
TV5 ÉCRANS DU MONDE (R)
RDI LE MONDE (R)
TVA SUCRÉ SALÉ (R)
TFO CHOIX DE CARRIÈRES
Mplus I.D. MODE

23h00
TV5 NOMS DE DIEUX (R)
RDS TENNIS Roland Garros Paris, France (R)
RDI LE CANADA AUJOURD'HUI
SRC LES NOUVELLES DU SPORT
TVA LE GRAND BLOND AVEC UN SHOW SOURNOIS (R)
TFO PANORAMA (R)
Mplus M. NET (R)

23h30
SRC CINÉMA *Jeffrey* Un jeune homosexuel, vivant dans la peur du sida, met un terme à sa vie sexuelle. Steven Weber, Patrick Stewart (1995,Comédie)
Mplus LES INSOMNIAQUES ATTAQUENT (R)

0h00
TV5 DES RACINES ET DES AILES (R)
RDI LE TÉLÉJOURNAL/ LE POINT (R)
TVA LE CANAL NOUVELLES
TFO VOLT (R)
Mplus CLIPS (R)

0h30
TFO CINÉMA *Jours tranquilles à Clichy*

Vendredi

19h00
TV5 PYRAMIDE
RDI LE MONDE
SRC CHASSE À L'HOMME
TVA MA SORCIÈRE BIEN-AIMÉE
TFO PANORAMA
Mplus INFOPLUS

19h30
TV5 THALASSA
RDS TENNIS Roland Garros Paris, France (R)
RDI ENTRÉE DES ARTISTES
TVA LES JOYEUX NAUFRAGÉS
Mplus BOX OFFICE

20h00
RDI GRANDS REPORTAGES
SRC L'OR
TVA CINÉMA *Des filles! Encore des filles* Un marin veut gagner de l'argent comme chanteur pour acheter son propre bateau. Elvis Presley, Laurel Goodwin (1962, Comédie)
TFO UN AIR DE FAMILLE
Mplus DÉCOMPTE MUSIQUEPLUS (R)

20h30
TFO MAESTRO

21h00
TV5 DOUCE FRANCE
RDI LE TÉLÉJOURNAL/ LE POINT
SRC ZONE LIBRE
TFO CINÉMA *Le Village de mes rêves* Chronique du Japon, des traditions et des légendes. (1998, Documentaire)

21h30
Mplus KARAOCLIP (R)

22h00
TV5 TV5 LE JOURNAL (R)
RDS SPORTS 30
RDI AMERICA (R)
SRC LE TÉLÉJOURNAL/ LE POINT
TVA LE TVA RÉSEAU
Mplus DANS LA PEAU DE...

22h30
TV5 PASSEPARTS
TVA SUCRÉ SALÉ (R)
Mplus TOP OF THE POPS

23h00
TV5 DOSSIERS DISPARUS
RDS GOLF MAG (R)
RDI LE CANADA AUJOURD'HUI
SRC LES NOUVELLES DU SPORT
TVA JE REGARDE, MOI NON PLUS (R)
TFO PANORAMA (R)
Mplus DOLLARACLIPS (R)

23h30
RDS LE MONDE DU SPORT GILLETTE
SRC CINÉMA *Cours d'anatomie* Les histoires amoureuses d'un étudiant qui poursuit des études en médecine. Matthew Modine, Daphne Zuniga (1989, Comédie)
Mplus LES INSOMNIAQUES ATTAQUENT (R)

0h00
TV5 LE PLUS GRAND CABARET DU MONDE
RDS RDS MOTORISÉ (R)
RDI LE TÉLÉJOURNAL/ LE POINT (R)
TVA CINÉMA *Relations d'affaires* Mariée à un romancier égocentrique, un mannequin a une liaison avec un éditeur. Carole Bouquet, Christopher Walken (1993,Comédie)
TFO TÉLÉ-LITTÉ (R)

0h30
TFO CINÉMA *Philadelphie: la fusillade de Mole Street*

Journée en semaine

8h00
TV5 TV5 LE JOURNAL
RDS Lun Mar Mer SPORTS 30 (R) Jeu TENNIS EN DIRECT Roland Garros
TFO CLIFFORD
Mplus PLUS SUR COMMANDE

8h30
TV5 ZIG ZAG CAFÉ
RDS Lun Mar Mer RENDEZ-VOUS NAUTILUS PLUS (R)
TFO TIMOTHÉE VA À L'ÉCOLE

9h00
RDS Lun PLEIN AIR SANS LIMITES (R) Mar LE MONDE DU SPORT GILLETTE (R) Mer QUÉBEC COURSES (R)
RDI RDI AUJOURD'HUI
SRC L'ÉTÉ...C'EST PÉCHÉ!
TVA SUNSET BEACH (R)
TFO LE MONDE IRRÉSISTIBLE DE RICHARD SCARRY
Mplus Lun Mar Mer Jeu CLIPS Ven VJ: CLAUDE RAJOTTE

9h30
TV5 Lun PASSEPARTS (R) Mar CULTIVÉ ET BIEN ÉLEVÉ Mer À COMMUNIQUER (R) Jeu LA SEMAINE VERTE Ven RÊVES EN AFRIQUE
RDS Lun Mar Mer TENNIS EN DIRECT Roland Garros
TFO KATIE ET ORBIE

10h00
TV5 Lun FAXCULTURE Mar RIPOSTES Mer TEMPS PRÉSENT Jeu MISE AU POINT Ven L'HEBDO
RDS Ven TENNIS EN DIRECT Roland Garros (suite)
RDI L'ATLANTIQUE EN DIRECT
TVA LES SAISONS DE CLODINE (R)
TFO ELLIOT
Mplus Ven VJ: CHÉLI

10h30
SRC Lun ÉMILIE DE LA NOUVELLE LUNE Mar Mer Jeu Ven L'ÎLE DE GILDOR (R)
TFO LES HISTOIRES DU PÈRE CASTOR
Mplus Lun CIMETIÈRE DES CD Mar MADE IN FRANCE Mer SPAM Jeu TOP OF THE POPS

11h00
TV5 Lun MÉDITERRANÉO Mar VINS ET FROMAGES Mer À BON ENTENDEUR Jeu CONVERSATION Ven SMOKING ET BASKETS
RDS Jeu TENNIS EN DIRECT Roland Garros (suite)
TVA VISEZ DANS LE MILLE! (R)
TFO MA MAISON, MA MUSIQUE
Mplus INFOPLUS

11h15
TFO MONTRE-MOI TON ÉCOLE

11h30
TV5 Lun PANORAMA Mar SEUL CONTRE TOUS (R) Mer ARTE REPORTAGE (R) Jeu D. Ven JUSTICE
RDI Lun LE QUÉBEC EN DIRECT Ven EN SANTÉ
SRC L'HEURE DU MIDI
TVA DR. RIOUX
TFO LES CONTES DE LA RUE BROCA
Mplus Lun Mar Ven M. NET Mer Jeu M.NET

11h45
TVA LE TVA MIDI
TFO CONTES DU MONDE ENTIER

12h00
TV5 TV5 LE JOURNAL
RDS Lun Mar Mer Ven TENNIS EN DIRECT Roland Garros (suite)
RDI L'HEURE DU MIDI
TFO Lun LES MARMITONS (R) Mar TÉLÉ-LITTÉ (R) Mer TÉKITOI (R) Jeu SCIENCES POINT COM (R) Ven CANADA À LA CARTE (R)
Mplus Lun BOX OFFICE (R) Mar SPAM Mer DOLLARACLIPS Jeu I.D. MODE Ven KARAOCLIP

12h20
TV5 TV5 L'INVITÉ (R)

12h30
TV5 Lun Ven À COMMUNIQUER Mar CAMPUS, LE MAGAZINE DE L'ÉCRIT Mer CHANTER LA VIE Jeu DOUBLE JE
RDI LE QUÉBEC EN DIRECT
SRC WATATATOW
TVA TVA EN DIRECT.COM
TFO Lun LES DÉBROUILLARDS Mar Jeu AU MAX Mer LE MONDE À LA LOUPE Ven LES ENFANTS DE L'AN 2000
Mplus Lun LE TOP 5 DE CRAIG DAVID (R) Mar Jeu DANS LA PEAU DE... Mer CLIPS Ven CIMETIÈRE DES CD

13h00
RDS Jeu SPORTS 30 (R)
SRC PROVIDENCE
TFO PANORAMA (R)
Mplus Lun Mar Jeu CLIPS (R) Ven FAX

13h30
TV5 Mer TÉLÉTOURISME
RDS Jeu BOXE Carte à communiquer (R)
TVA BOUTIQUE TVA
Mplus Ven DÉCOMPTE MUSIQUEPLUS

14h00
TV5 Lun TRAJECTOIRE Mar DÉCOUVERTE Mer PANORAMA Jeu VINS ET FROMAGES Ven L'ÉPICERIE
RDS Ven COURSE AUTOMOBILE MBNA America 400 NASCAR (R)
RDI L'ONTARIO EN DIRECT
SRC LES MYSTÉRIEUSES CITÉS D'OR
TFO Lun DANS LA NATURE AVEC STÉPHANE PEYRON (R) Mar DEMAIN... L'ESPACE (R) Mer L'ART D'ÊTRE PARENT Jeu GUGGENHEIM: UN RÊVE AMÉRICAIN PARTIE 2 DE 2 (suite du 29 mai) (R) Ven PROFILS

14h30
TV5 JOURNAL SUISSE (R)
RDS Lun COURSE AUTOMOBILE Grand Prix de Monaco F1 (R)
SRC HISTERIA!
TVA HOP LA VIE! (R)
TFO Ven VIVRE À DEUX

15h00
TV5 Lun ÇA TOURNE Mar THALASSA Mer JE RÊVE DE ROUBAIX Jeu LA GRANDE AVENTURE DE LA PRESSE FILMÉE (R) Ven LE BARACHOIS
RDS Mar CHASSE ET PÊCHE SANS LIMITES (R) Mer RALLYE Championnat Canadien (R) Jeu SUPERBIKE AAM (R)
RDI L'OUEST EN DIRECT
SRC Lun LES DÉBROUILLARDS Mar Mer Jeu SUPER MÉCANIX Ven SCIENCES POINT COM
TFO LE CHÂTEAU MAGIQUE (R)
Mplus Lun Mer LE TOP 5 DE CRAIG DAVID (R) Mar Jeu DANS LA PEAU DE... Ven EXPOSÉ (R)

15h30
RDS Mar VACANCES NATURE (R)
SRC Lun CINÉMA *Destinataire inconnu* (1999) Mar CINÉMA *L'Héritière* (1997) Mer CINÉMA *Un homme et son fils* (2002) Jeu CINÉMA *www.SoeurThérèse.com* Ven CINÉMA *À la recherche du passé* (1997)
TVA BEVERLY HILLS
TFO PETIT POTAM (R)
Mplus Lun BOX OFFICE (R) Mar SPAM Mer DOLLARACLIPS Jeu I.D. MODE

15h45
TFO OUI OUI (R)

16h00
TV5 Lun ACOUSTIC Mer 15 ANS JUSTE POUR RIRE Jeu OUTREMERS (R) Ven VA SAVOIR
RDS Mar RANDONNÉE QUÉBEC (R) Mer RALLYE Championnat du monde (R) Jeu SÉRIE FRAN-AM 2003 (R)
RDI LE JOURNAL RDI
TFO LES VOYAGES DE BALTHAZAR (R)
Mplus Lun HIP HOP Mar ROCK SHOW Mer Jeu 1-2-3 PUNK Ven DOLLARACLIPS

16h15
TFO LES CONTES DE LA RUE BROCA (R)

16h30
TV5 LES ZAP
RDS Mar PASSION PLEIN AIR (R) Jeu Ven LE 20E DÉFI SPORTIF (R)
RDI LE JOURNAL DE FRANCE
TVA PLACE MELROSE (R)
TFO CLIFFORD (R)
Mplus Lun EN ATTENDANT SEAN PAUL Mar Mer Jeu Ven PLUS SUR COMMANDE

17h00
TV5 JOURNAL BELGE (R)
RDS Mar PLEIN AIR SANS LIMITES (R) Mer RDS MOTORISÉ
RDI LE JOURNAL RDI
TFO Lun LES AVENTURES DE SKIPPY Mar LE BUS MAGIQUE Mer CONTES DU MONDE ENTIER Jeu Ven MÉGALLÔ

17h15
TFO Mer MA MAISON, MA MUSIQUE

17h30
TV5 LA CIBLE
RDS Lun LE MONDE DU GOLF ACURA Mar QUÉBEC COURSES Jeu GOLF MAG Ven SPORTS EXTRÊMES Circuit mondial ASA (R)
SRC WIZZ
TVA LE TVA
TFO Lun FANTASTIC STUDIO Mar HORACE ET TINA Mer AMANDINE MALABUL Jeu MÉGA TFO Ven LOCOMOTION
Mplus TOP5MUSIQUEPLUS.COM - ANGLO

17h45
TFO Jeu COMMENT ÇA MARCHE Ven MA FAMILLE ADORÉE

18h00
TV5 DES CHIFFRES ET DES LETTRES (R)
RDS SPORTS 30 MAGAZINE
RDI RDI JUNIOR
SRC CE SOIR
TVA LE TVA 18 HEURES
TFO Lun TÉLÉ-LITTÉ Mar TÉKITOI Mer SCIENCES POINT COM Jeu DEGRASSI, LA NOUVELLE GÉNÉRATION Ven LES MARMITONS
Mplus TOP5MUSIQUEPLUS.COM - FRANCO

18h15
RDI EURONEWS

• Un poste à combler ?
• Une activité à signaler ?
• Une maison à vendre ou à partager ?

N'hésitez pas à nous téléphoner pour l'annoncer !
948-4139

Un homme et son péché, un peuple et son avare

par Paul-François Sylvestre

La récente diffusion d'un autre film inspiré du roman *Un homme et son péché*, de Claude-Henri Grignon, démontre à quel point le personnage de Séraphin Poudrier fascine encore ce public francophone qui a été si marqué par *Les Belles Histoires des Pays d'en haut*, télé-série présentée par Radio-Canada de 1956 à 1970. Derrière le succès phénoménal de ce téléroman, il y a tout un parcours qui nous est maintenant raconté par Luc Bertrand dans une magistrale recherche intitulée *Un peuple et son avare : sources et histoire d'un téléroman*.

C'est en 1933 que le journaliste de Sainte-Adèle, Claude-Henri Grignon, publie le roman *Un homme et son péché*, qu'il transformera et étirera en radio-roman à partir du 11 septembre 1939, puis reprendra sous forme de pièces de théâtre entre 1942 et 1953. L'œuvre sera ensuite portée au grand écran en 1949, puis dominera le petit écran de 1956 à 1970. Il y aura aussi des bandes dessinées et un roman-feuilleton basés sur le célèbre avare. Ce qui fera dire au critique Roger Duhamel que Grignon a été «le romancier d'un seul roman». Le journaliste Olivar Asselin n'avait-il pas d'ailleurs conseillé à Grignon de s'adonner à l'écriture radiophonique lorsque ce dernier lui avait demandé comment vivre de sa plume ?

Journaliste au franc parler, pamphlétaire de droite, Claude-Henri Grignon avoue avoir été influencé par les écrivains français Léon Bloy, Georges Bernanos, Barbey d'Aurevilly et Léon Daudet. La littérature catholique, affirme-t-il, lui ouvre les portes d'un monde extraordinaire, un univers qui lui procure à la fois «une inspiration et une volonté combative. Cette prise de conscience allait donner un sens à sa vie». Pendant 40 ans, Grignon va se faire le chantre d'une vie paysanne, d'une société québécoise traditionnelle où le passé refuse de mourir. Le roman et toutes ses transformations médiatiques abordent des thèmes qui sont chers à l'auteur et qui mettent en valeur rien de moins que le salut de sa collectivité. Ce salut doit passer par «la paysannerie et la valorisation du travail agricole, (par) le caractère immuable de la foi catholique dont découlent des rapports sociaux au sein desquels la famille occupe une place prédominante, la femme étant cantonnée dans un rôle traditionnel de figure vaillante, mais soumise».Grignon livre sa conception de la société québécoise des années 1930 en définissant les malaises qui, selon lui, la caractérisent. En tête de liste figure l'exode vers les villes où «les Canadiens français développent des habitudes et un rythme de vie imprégnés d'individualisme et d'égoïsme».

L'ouvrage de Luc Bertrand décrit fort bien à quel point Claude-Henri Grignon a été marqué par son enfance dans les Laurentides, par les discours du curé Labelle et d'Henri Bourassa, par les journalistes de l'époque et par une famille épousant des valeurs traditionnelles élevées au rang du sacré. Plusieurs des personnages créés par Grignon ont leurs origines dans la vie même de l'auteur. À titre d'exemple, Georgianna (épouse du marchand général) est inspirée de la femme-même de Grignon. Le personnage de Léon Dalbrand (fils de la riche héritière), joué par Serge Turgeon, est guidé par le poète Léon Bloy. Et Grignon admet se retrouver souvent dans le personnage d'Alexis.

Que ce soit Séraphin, Donalda, Alexis, Bidou ou le père Ovide, les personnages sont rarement tout blancs ou tout noirs car Grignon évite «de les rendre monocordes ou platement réalistes»; il fait plutôt preuve d'un art qui lui permet à la fois de nourrir la trame de l'émission et d'imaginer une kyrielle de situations dramatiques qu'il peut exploiter librement. Grignon crée non seulement des personnages authentiques, il s'entoure d'une distribution brillante et de réalisateurs professionnels. Avec le résultat que le public embarque à cent pour cent. Mais, comme le souligne Luc Bertrand dans sa savante analyse, ce public y voit plus un divertissement qui lui permet de renouer avec ses racines qu'un attrait vers une idéologie surannée.

Le public demeure séduit par le jeu troublant des comédiens et comédiennes, comme en font foi les incidents suivants. En 1939, lorsque Estelle Maufette joue le rôle d'une Donalda malade à qui Séraphin refuse de donner du bouillon de poulet, les auditeurs laissent des boîtes de soupe pour elle à Radio-Canada. À un autre moment, des auditeurs rendent visite à Grignon pour le soudoyer afin que l'avare reçoive une sévère correction. Enfin, lorsque la pièce est jouée à Ottawa, la police doit intervenir pour empêcher des spectateurs de s'en prendre à Hector Charland (Séraphin), qui commente l'incident en ces termes : «Viande à chiens, j'aime ça d'même!»

Le dernier épisode télévisé prend fin le 25 mai 1970 et Grignon meurt six ans plus tard. Jean-Pierre Masson, qui a le dernier joué Séraphin Poudrier, meurt en mars 1995. L'auteur et nombre d'artistes qui ont incarné ses personnages sont disparus, mais le prénom de Poudrier revêt depuis longtemps une nouvelle signification. À preuve que l'œuvre et la légende demeurent toujours présents dans notre mémoire.

Luc Bertrand, *Un peuple et son avare : sources et histoire d'un téléroman*, essai, Éditions Libre Expression, Montréal, 2002, 320 pages.

Index des Services en français

INFIRMIÈRES À DOMICILE (Voir SOINS DE SANTÉ À DOMICILE)

INSTITUTIONS FINANCIÈRES
Caisse Populaire de Pointe-aux-Roches Ltée, C.P. 100, Pointe-aux-Roches, 798-3026
Caisse Populaire de Tecumseh Inc, 1120 ch. Lespérance, Tecumseh, 735-6069

MONUMENTS DE CIMETIÈRE
Excelsior Monuments Inc., M. Donald Lappan, Mme Jeanette Ducharme, 11918 ch. Tecumseh, Tecumseh, 735-2445

OPTICIEN
Union Vision Centre, Mme Carole Jubenville, 573 ch. Tecumseh Est (en face du centre médical) Windsor 977-1164

OPTOMÉTRISTES
Dr Robert Charron, 5805 ch. Malden, LaSalle, 969-6677
Dr Kim Lalonde, 595 ch. Tecumseh Est, Windsor, 252-6555

ORTHODONTISTE
Dr Dennis Dionne, 2224 ch. Walker, pièce 240, Windsor 252-3000

PEINTRE EN BÂTIMENTS
Gemini Painting Inc., Serge et Denise LaForge, 796-7911

PLANIFICATION FINANCIÈRE
Intégrité Group Inc., Mme Josée Cyrenne, 978-1122
Clarica, M. Terry Hall, 974-3200, poste 296
Planificateur financier, M. Terry Morais, bur : 974-0128; dom. : 735-4545

RÉCEPTIONS
Centre canadien-francais (Club Alouette), 2418 av. Central, Windsor 945-1189
Place Concorde, 7515 promenade Forest Glade, Windsor 948-5545

RÉNOVATIONS ET CONSTRUCTION (Voir aussi PEINTRE EN BÂTIMENTS)
Daniel Lépine Contracting, M. Daniel Lépine 727-6506
Gaudet's Aluminum Ltd, M. François Gaudet, M. Germain Gaudet, 360 av. Eugenie Est, unité 208, Windsor, 250-4870, Télécopieur: 250-4615
Pat' Rénovations, M. Patrick Villard, 798-5931

Suite à la page 10

À VENDRE

3 chiens MIN-PINS
Les chiens sont noirs et beiges.
Ils ont la queue et les ongles coupés.
Toutes les piqûres sont à jour.

Ils seront prêts à partir à la fin du mois de juin.

Téléphonez au 251-9612

WINDSOR CHAPEL
Entrepreneurs de pompes funèbres
253-7234
1700 ch. Tecumseh Est
Windsor ON
Francis Louis Janisse,
président et directeur

Deuxième tournoi de golf annuel à Rochester Place

C'est le vendredi 20 juin que Rochester Place, situé entre Belle-Rivière et Pointe-aux-Roches sur la route du comté 2 qui longe le lac Ste-Claire, tiendra son deuxième tournoi de golf.

«Nous avons été très satisfaits du succès de notre premier tournoi l'an dernier, de commenter Janine LeBlanc, directrice générale du complexe Rochester Place. Nous invitons en particulier tous les gens, hommes et femmes, qui ne connaissent pas encore notre terrain.»

L'inscription se fera de 6 h 30 à 7 h 15 et le départ «Shotgun» à 7 h 30.

Le coût de participation est de 65 $ par personne et de 40 $ pour ceux et celles qui détiennent un laissez-passer de saison. Cela comprend les frais de jeu, un déjeuner style continental ainsi qu'un dîner au steak et l'accès aux prix. En plus de nombreux prix de présence, il y aura des prix pour le meilleur score brut et le meilleur score net en tenant compte du handicap, le meilleur coup de départ et le coup le plus près du trou, un pour les hommes et un pour les femmes dans chaque cas.

Des chariots motorisés sont disponibles pour 12 $ par personne.

On peut obtenir plus de renseignements ou s'incrire en communiquant avec la Boutique Pro au 728-2361 ou 1-800-563-5940.

À LOUER

Appartement
d'une chambre à coucher, près de la rue Ottawa, pour une personne mature et non-fumeur.
Pas d'animaux et disponible le 1er juillet 2003.
475 $ par mois tout inclu.
Téléphonez au 253-4157.

Ces restaurants vous invitent à venir jouir de ...

la bonne bouffe!

Vivo Ristorante ouvre son patio sous peu

Après une quinzaine d'années d'expérience dans le domaine, c'est pour pouvoir y incorporer des caractéristiques selon ses propres idées que Rino Bortolin a ouvert son propre restaurant avec son épouse Anastasia Adams.

«Nous voulions d'abord y offrir un menu qui conservait certains éléments de la cuisine italienne classique, mais y ajouter nombre d'entrées auxquelles sont incorporés de nouveaux ingrédients selon la cuisine italienne moderne», dit-il.

D'autre part, tout en retenant les nappes en toile, les verres et la vaisselle de qualité et en maintenant une cuisine et un service cinq étoiles, ils voulaient y faire régner une ambiance animée de détente où les clients seraient bien à l'aise. C'est d'ailleurs pourquoi ils l'ont nommé **Vivo Ristorante.**

Le restaurant a été situé au centre-ville pendant deux ans, puis a été déménagé à l'angle nord-est des rues Parent et Erie l'an dernier. «Cela nous donnait une plus grande cuisine et plus d'espace pour une salle à manger. Et, tout aussi important, cela nous permet d'aménager un patio qui sera ouvert dès la fin du mois de mai». Mais ce ne sera pas un patio ordinaire, ce sera un patio où l'on pourra déguster la fine cuisine.

Et pour permettre aux gens d'en jouir tout au long de la saison estivale, les heures d'ouverture seront prolongées: de 11 h à 21 h du mardi au jeudi ainsi que le dimanche et de 11 h à 23 h le vendredi et le samedi.

Les heures d'ouverture régulières, de 11 h à 14 h, puis de 17 h jusqu'à 21 h du mardi au jeudi ainsi que de 17 h à 22 h le vendredi, de 17 h à 23 h le samedi et de 17 h à 21 h le dimanche reprendront à l'automne.

Une clientèle régulière s'établit déjà qui apprécie l'ambiance amicale, les prix qui sont comparables à ceux des grandes chaînes et les «petits services spéciaux» que les propriétaires se font un plaisir d'offrir, en particulier aux groupes qui se rendent au **Vivo Ristorante** pour fêter une occasion spéciale.

Le numéro de téléphone du restaurant est le 254-0490.

Riverside Tavern
488 ch. Lauzon (angle Wyandotte) 945-3923
Spécial du lundi : grande pizza, grand pichet : 22,95 $ (taxe comprise)
Spécial mardi, mercredi, jeudi : 30 ailes de poulet, frites ou légumes, grand pichet : 22,95 $ (taxe comprise)
Venez déguster nos fameuses côtelettes avec notre sauce BBQ
Heures d'ouverture : lundi au jeudi : 8 h à 1 h 30 du matin; vendredi et samedi : 8 h à 2 h du matin; dimanche : 8 h à 23 h

The LumberJack RESTAURANTS LIMITED
Steaks et fruits de mer grillés au charbon de bois Rôti de boeuf - Poulet - Côtelettes
Angle des rues Howard et Tecumseh 254-5538
Du lundi au samedi : 6 h - minuit
Dimanche : 7 h - minuit

RP'S restaurant BANQUET FACILITIES
à Rochester Place
(Rte du comté 2 entre Belle-Rivière et Pointe-aux-Roches)
•Spéciaux quotidiens •Brunch du dimanche de 9 h 30 à 14 h
•Buffet samedi soir de 17 h à 20 h 30 •Salle de banquet
BIENVENUE À TOUS! 728-2361

Danilo's RESTAURANT & Dining Lounge
• Nos spécialités : le veau, le lapin et la pizza
• Brunch le dimanche
• Salle à dîner
• Service de traiteur
• Grande salle de banquet
10672 County Rd 42 (près du ch. Banwell)
979-3017

Market Place
1855 ch. Huron Church 250-3663
«Café de Paris»
■ Cafés spéciaux à votre goût
■ Installations pour rencontres d'affaires
«The Old Piccadilly»
■ Bar britannique
■ Vaste sélection de bières importées
«Où les gens d'ici fraternisent et mangent avec les visiteurs dans une ambiance européenne»

GOLDEN GRIDDLE FAMILY RESTAURANTS
The Best in Breakfast, All Day!™
Ouvert 24 heures sur 24 7 jours sur 7
2765 ch. Huron Church 966-8300

Welcome To... Whistling Kettle COUNTRY DINER
Pas seulement de la nourriture en quantité mais de la bonne nourriture en quantité
11700 rte du comté 42
979-0171
Ouvert de 6 h à 20 h du lundi au jeudi, de 6 h à 21 h le vendredi et le samedi et de 8 h à 20 h le dimanche

Tecumseh's Hat Trix
Gagnant du prix de la meilleure pizza à Windsor
LUNDI : grande pizza fromage et deux autres garnitures : 12,95$
MARDI & MERCREDI : pâtes à volonté : 6,50$
(À déguster sur place ou à emporter)
11828 ch. Tecumseh Est
Tecumseh 735-6033

TORINO
Torino's Restaurant & Pizzeria
Fier d'être au service de la communauté depuis 1971
•Pizza •Pâtes •Poulet •Côtelettes •Poisson et plusieurs autres choix
*Service de pourvoyeur
*Salle de banquet pouvant accomoder 400 convives
*Menu personnalisé sur demande
*Service de livraison
12049 ch. Tecumseh
735-2522

MING WAH
Buffet chinois
Plus de 100 mets à choisir, y compris des moules, des crevettes et des côtelettes les vendredi, samedi et dimanche
Ouvert de 11 h 30 à 15 h 30 et de 16 h à 22 h
6711 ch. Tecumseh Est
251-0920

Armando's RESTAURANT & PIZZERIA
Une entreprise familiale à votre service depuis 1967
3202 ch. Walker Windsor 966-2760 ◆ 3839 Dougall (angle Cabana) 972-9433 ◆ 13153 ch. Tecumseh Tecumseh 739-6111

vivo! ristorante
Ouvert du lundi au samedi
Offre spéciale
Deux entrées pour le prix d'une, du lundi au jeudi avec cette annonce
900 rue Erie Est 254-0490

Index des Services en français

RÉSIDENCES POUR PERSONNES ÂGÉES
La Chaumière Retirement Residence, 1023 Route du comté 22, Puce, **727-3343**

SALLE À LOUER (Voir RÉCEPTIONS)

SALON DE COIFFURE
Lika Beauty Studio, Mme Brigitte McGregor, 9863 ch. Tecumseh E. (plaza) **735-2300**

SERVICES AGRICOLES

LA COOPÉRATIVE DE POINTE-AUX-ROCHES
Au service de tous les agriculteurs :
- -Semences et engrais chimiques
- -Pesticides, herbicides et autres produits chimiques
- -Produits pétroliers : carburant et huile de chauffage
- -Entreprosage, marketing et vente de grains
- -Système d'analyse et de gestion des terres par satellite
- -Conseils d'agronome
- -Marchandise au détail et essence sans plomb avec éthanol à certaines succursales

Il y a d'autres avantages particuliers à être membre. Nous nous ferons un plaisir d'en discuter avec vous.

Pointe-aux-Roches : 798-3011
Belle-Rivière : 728-3733
Harrow : 738-2223
Oldcastle : 737-6141
Cottam : 839-4861

SERVICES AUX ENTREPRISES
Société d'aide au développement des collectivités du comté d'Essex, 39 av. Maidstone Est, Essex, **776-4611**

SERVICES AUX FEMMES (Voir aussi COUNSELLING)
L'Union culturelle des Franco-Ontariennes, Régionale : Mme Jeannette Blanchard **948-5940**; Pain Court : Mme Diane Brissette **682-9409,** Windsor : Mme Hélène Vaillancourt **776-5322**

SERVICES AUX JEUNES (Voir aussi SPORTS)
Franco-Sol Centre de ressources, 6200 rue Edgar, **948-4339; garderies :** diverses écoles de langue française **979-0487**
Majorettes «Les Papillons», Mme Jane Thivierge **974-0392,** Mme Jeannette Lalande **948-6315**

SERVICES D'INFORMATION ET DE SECRÉTARIAT
Association canadienne-française de l'Ontario Windsor/Essex/Kent, Mme Nicole Germain, 7515 pr. Forest Glade, Windsor **948-9322**

SERVICES MÉNAGERS À DOMICILE
(Voir SOINS DE SANTÉ À DOMICILE)

SOINS DE LA PEAU ET COSMÉTIQUES
Produits Mary Kay, Bernadette Drogosz, conseillère indépendante, **728-2596**

SOINS DE SANTÉ À DOMICILE
Paramed Home Health Care, Windsor : **972-7760**

SOINS HOLISTIQUES
LK Kinetics, Mme Louise Klimczak, Place Concorde, **965-4837** ou **944-0802**

SPORTS
Association francophone de Basketball du Sud-Ouest, M. Lucien Gava, M. Ronald Guignard, 2124 Woodlawn, Windsor, N8W 2H1, **977-7964,** télécopieur : **977-9512**
Association francophone des Sports et Loisirs, M. Emmanuel Chayer, **948-5545.**
Cyclesmax.com, M. Louis Marion, 3203 ch Turner **258-8395, 981-2133, 1-800-994-2453**
Gold Medal Sports Shop, M. Gérard Marier, 1130 chemin Lespérance, Tecumseh, **735-2368**

STUDIO D'ENREGISTREMENT (Voir ENREGISTREMENT MUSICAL)

TRAITEURS (Voir RÉCEPTIONS-SALLE À MANGER)

VÉLOS (Voir SPORTS)

Le loustic et de la maniaque

(chronique complètement loufoque)

par Annie Bourret

Ma femme, il faut toujours qu'elle m'estomaque. Moi je suis le genre mastoc (qu'elle me surnomme affectueusement), mais elle, pourtant pas plus grosse qu'un moustique, est sans équivoque une génie de l'arnaque. Tout de même, quand elle m'avait décrit l'attaque contre Sherlock, j'ai cru qu'elle me faisait tourner en bourrique.

— Du plastique ?, avais-je hésité, tout en maudissant d'avance un possible cul-de-sac rhétorique.

— Du plastic, avait-elle corrigé, catégorique, à mon grand soulagement.

Notez qu'à mon humble avis, ce macaque de Sherlock méritait un traitement moins sympathique que la mort en déclic. Et je suis certain que c'est réciproque. Mais ma maniaque était aussi inébranlable qu'un roc : pas question que je le matraque et lui disloque les membres. Cette signature trop caractéristique attirerait les flics. Elle nous dressa donc un plan *ad hoc*, digne d'un film de cinoque. Je vous l'ai dit, le génie de l'arnaque.

Comme à son habitude, Sherlock se parlait en soliloque. Que lui voulait donc la maniaque ? Car enfin, ce n'est pas pour rien que son loustic de complice le traque! Du coin de l'oeil, on pouvait d'ailleurs le voir, mal protégé par un pébroque. Pour se calmer les nerfs, il décida de récapituler le dossier de celle qu'on avait surnommé la maniaque pour ses meurtres aux mises en scène démoniaques. Bernique! Malgré le ronronnement rassurant du disque dur de son Mac, son coeur continuait à battre la breloque. Eh bien, le médoc ferait office d'analgésique...

Flic floc, flic floc, heureusement que j'ai un peu de cognac, parce que je commence à en avoir ma claque de la flotte! Maintenant que je sais que Sherlock bivouaque dans le passage à sens unique, je n'ai plus qu'à me faire passer pour un indic et l'envoyer sur une fausse piste. Quand il reviendra à sa bicoque... il ne restera même pas de quoi en faire une pendeloque – à moins qu'un truc se détraque. Le toctoctoc tira Sherlock de son hamac. Il avait mal au bloc – résultat de son traitement de choc «médoc» contre la panique –, mais pas au point de ne pas reconnaître le loustic sous son déguisement loufoque. Non mais, quelle défroque! En vrac : une barbe de porc-épic, des cheveux rouge brique et un anorak aux couleurs cacophoniques. Le loustic devait avoir le trac, son histoire sycophantique pour mettre la patte sur la maniaque avait des couacs. Ce que Sherlock ignorait, c'est que la maniaque les observait de la rue, ce qui rendait son mastoc tout patraque.

Pendant que Sherlock lui tournait le dos pour réunir ses affaires dans un havresac, le loustic entendit *À l'attaque!* Surpris, il se retourna et Sherlock en profita pour lui assener un coup de matraque. Dehors, la maniaque hésitait. Un instinct atavique lui dictait la fuite, mais le désir de sauver son mastoc l'emporta (leurs signes de zodiaque étaient compatibles sur le plan aphrodisiaque). Son indécision lui coûta la liberté : Sherlock lui sauta sur le bloc, car il l'avait repérée durant l'attaque.

Ainsi se termine ce bric-à-brac de broc, grâce au talent peu connu de ventriloque de Sherlock. On n'a jamais élucidé l'affaire de la maniaque. Celle-ci goba une pilule d'arsenic dès qu'elle fut mise au bloc (l'arsenic était caché dans son ombilic). Son mastoc quitta ce monde d'un arrêt cardiaque, causé par le choc de la mort de la maniaque. Quant à Sherlock, il classa ce cas sous la rubrique «Le loustic et la maniaque», sans jamais déduire l'affectueux surnom de mastoc.

P.-S. : Ça fait longtemps qu'elle me démange, cette chronique folle braque...

BINGO

Venez jouer au BINGO tout en appuyant des organismes francophones. Bonne chance!

Mercredi le 21 mai - 19 h - 21 h 22 h 30 - minuit, salle Classic Bingo (Bingo Country), 1699 Northway
Parrainé par : **Place Concorde**

Vendredi le 23 mai - 10 h - 12 h - 14 h - 16 h, salle Hollywood Bingo, 3975 rue Wyandotte Est
Parrainé par : **Club Alouette**

Samedi le 24 mai - 1 h 30 - 3 h - 4 h 30 - 6 h - 7 h 45, salle Classic Bingo Country (Big D Bingo), 2515 ch. Dougall
Parrainé par : **Place Concorde**

Mardi le 27 mai - 16 h - 18 h - 20 h, salle Classic Bingo Country (Classic V), 655 rue Crawford
Parrainé par : **Place Concorde**

Mercredi le 28 mai - 10 h - midi -14 h, salle Classic Bingo Country, (Classic V), 655 rue Crawford
Parrainé par : **Place Concorde**

Jeudi le 29 mai - 22 h 05 - minuit 15 - 2 h 15, salle Classic Bingo Country (Classic V), 655 rue Crawford
Parrainé par : **Festival francophone**

Dimanche le 1er juin
•12 h 30 - 14 h - 15 h 30 - 17 h, salle Classic Bingo (Bingo Country), 1699 Northway
Parrainé par : **Majorettes Les Papillons**
•16 h - 18 h - 20 h, salle Classic Bingo Country (Classic V), 655 rue Crawford
Parrainé par : **Place Concorde**

Jeudi le 5 juin - 16 h - 18 h - 20 h, salle Classic Bingo Country (Classic V), 655 rue Crawford
Parrainé par : **Place Concorde**

Vendredi le 6 juin
•18 h - 20 h - 22 h - minuit, salle Hollywood Bingo, 3975 rue Wyandotte Est
Parrainé par : **Club Alouette**
•10 h - midi -14 h, salle Classic Bingo Country, (Classic V), 655 rue Crawford
Parrainé par : **Place Concorde**

Samedi le 7 juin - 10 h - midi -14 h, salle Classic Bingo Country, (Classic V), 655 rue Crawford
Parrainé par : **Place Concorde**

Dimanche le 8 juin - 10 h - midi -14 h, salle Classic Bingo Country, (Classic V), 655 rue Crawford
Parrainé par : **Place Concorde**

Mercredi le 11 juin - 16 h - 18 h - 20 h, salle Classic Bingo Country (Classic V), 655 rue Crawford
Parrainé par : **Place Concorde**

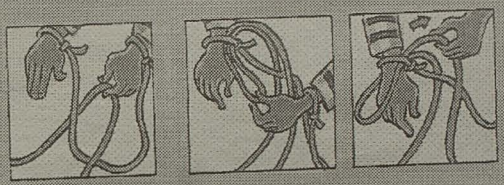
Abonnez-vous au journal *Le Rempart!*
Seulement **30 $ par année**

Le Club de Bicolo

La magie

Et si son parlait de magie? Abracadabra, je vais tout te dire... enfin presque : il y a des secrets qui ne se dévoilent pas! Tout le monde aime la magie car elle nous fait découvrir le monde extraordinaire dans lequel on vit. Tout le monde croit en la magie ou plutôt en une magie comme celle de l'amour par exemple! Mais la magie, c'est aussi plein de trucs et astuces pour étonner tes amis, des tours de prestidigitation aux devinettes compliquées, tout le monde peut y arriver : il suffit de s'entraîner.

Le roi de l'évasion



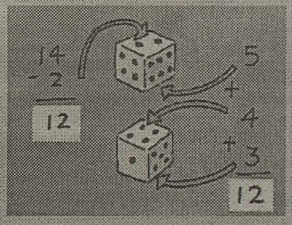
Matériel : Deux cordes, d'environ un mètre de long chacune.

Préparation : Attache les extrémités d'une corde à tes deux poignets. Invite un de tes amis à faire la même chose avec une autre corde, mais en croisant celle-ci à l'intérieur de la tienne. Annonce que tu es capable de te libérer de ton ami, en séparant les deux cordes l'une de l'autre, sans les couper, bien sûr, et sans détacher le moindre nœud.

Secret : Il suffit de prendre le milieu de la corde qui attache ton ami, de le faire passer, en tirant vers toi, sous le lien qui attache un de tes poignets, puis de faire passer ta main entière dans la boucle ainsi formée.

Les points cachés

Matériel :
Deux dés à jouer.



Préparation : Exerce-toi à soustraire rapidement de 14 les nombres allant de 1 à 6. Demande à un ami de placer deux dés l'un sur l'autre pendant que tu ne regardes pas. Puis, te tournant vers les dés, tu fais un geste magique au-dessus d'eux et, sans te tromper, tu annonces quel est le total des points cachés (c'est-à-dire des points inscrits sur les faces qu'on ne voit pas : les deux qui sont l'une contre l'autre et celle qui est contre la table).

Secret : Le truc consiste à soustraire de 14 (toujours de 14) le nombre indiqué par la face supérieure. Ici, par exemple (illustration), nous avons 2 sur le dessus. Le total des points cachés est donc : 14 moins 2, soit 12, ce que tu pourras facilement vérifier à l'aide de vrais dés.

Cette formule magique est un cadeau des géants qui vivent parmi nous, mais sans qu'on s'en rende compte. En effet, les Géants sont des gens discrets et bien élevés qui n'aiment pas se faire remarquer. Pourtant, quand ils ont le hoquet, on pense qu'il se prépare un gros orage! Alors, pour éviter cette confusion, les géants ont emprunté une formule contre le hoquet au perroquet des îles qui, en échange, s'est fait donner la parole.

Dans le hamac du cornac
Perroquet est patraque
Comme chaque fois qu'il croque
Trop de pastèque et de haddock.
Le perroquet a le hoquet
Ce dont se moque le criquet.

Quand Perroquet hoquette
Rit Criquet pickpocket.

Y'a plus d'un tour dans le sac
Du criquet qu'est un crack!
Ce serait chic qu'il choque
Le perroquet au paddock.
Il cherche un truc, le criquet,
Qui ferait peur au perroquet.

Quand Perroquet hoquette
Criquet se creuse la tête.

Tout à coup, du tac au tac,
Criquet passe à l'attaque.
« Sais-tu, oiseau baroque,
qu'à une antique époque
les têtes des plus beaux perroquets
servaient de boules à bilboquets? »

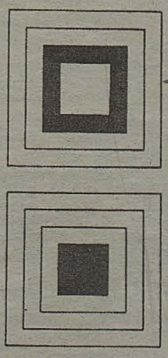
Perroquet claque du bec.
N'a plus une plume au sec
Et croque dans la pastèque.
« Et ton hoquet? dit le criquet.
-Il est parti, je te remercie! »

Pour le bonheur des hoqueteurs
Faites-leur peur!
Hou!

Zoé Fachan.

Effet d'optique

Le carré blanc est-il plus grand que le carré noir?



Opération impossible

Comment, avec trois fois un, peut-on obtenir pour résultat 12 ?

RÉPONSES

OPÉRATION IMPOSSIBLE :
11 + 1 = 12.

EFFET D'OPTIQUE :
Non.

65e anniversaire

Le Concours provincial de français a eu ses origines à Windsor-Essex

par Paul-François Sylvestre

Le fondateur du célèbre Concours provincial de français, Robert Gauthier, fut d'abord inspecteur des écoles bilingues de Windsor-Essex, de 1928 à 1937, avant d'être nommé directeur provincial de l'enseignement français en Ontario. Et c'est lors de son séjour dans le Sud-Ouest ontarien que Robert Gauthier a organisé un premier concours de français au niveau régional pour les élèves des écoles primaires. Une fois promu à la plus haute fonction occupée par un francophone au ministère de l'Éducation, il a donné à son idée régionale une vocation provinciale.

Le premier Concours provincial de française a lieu le 25 mai 1938 et on peut parler d'une date charnière dans l'histoire de l'éducation franco-ontarienne. Ce jour-là, il y a exactement 65 ans, c'est une nouvelle ère qui s'ouvre pour les jeunes Franco-Ontariens et Franco-Ontariennes. Pendant plus de trente ans, le Concours provincial de français jouera un rôle clé non seulement dans le rehaussement du niveau de scolarisation mais, surtout, dans la formation de futurs leaders francophones issus de toutes les régions de la province.

Le 22 mai 1938, suite à des compétitions locales et régionales, 22 jeunes de la 8e année sont réunis à Ottawa pour subir des épreuves d'orthographe, de composition, de littérature et de lecture. Le Sud-Ouest est représenté par Rita Lemieux et Eugène Lambert (Windsor), Rose-Rita Caron (Pain Court) et Nil Desmarais (Pointe-aux-Roches). L'enjeu est de taille car le lauréat gagnera une bourse pour huit années d'études (cours classique) et la lauréate recevra une bourse pour les quatre années du cours secondaire. Divers prix et bourses seront aussi offerts à de nombreux concurrents. Et cela a son importance lorsqu'on sait que les écoles secondaires françaises étaient alors des institutions privées, donc payantes (les écoles publiques gratuites ne seront créées qu'en 1969).

Pour situer le Concours provincial de français dans son contexte, il faut savoir que, dès son arrivée au ministère de l'Éducation, Robert Gauthier décide d'effectuer un relevé des effectifs scolaires canadiens-français dans les écoles primaires bilingues (on ne parle pas encore d'écoles franco-ontariennes). Les résultats de cette étude sont renversants. Des milliers de jeunes ne montent pas en 3e ou 4e année; des jeunes de 15 ans sont encore en 1re ou 2e année; seulement 26 % des écoliers atteignent la 8e année (comparativement à 80 % du côté anglophone). La cause de ce que monsieur Gauthier appelle «la mortalité scolaire», est très simple : les jeunes n'étudient pas d'abord dans leur langue maternelle. L'anglais est enseigné dès la 1re année, ce que le directeur de l'enseignement français entend changer, *slowly but surely* (il va repousser les cours d'anglais d'abord vers la 2e année, puis vers la 3e année). De plus, Robert Gauthier est convaincu qu'il doit y avoir une émulation chez les jeunes franco-ontariens pour les encourager à poursuivre des études au-delà du cours primaire. Cette émulation, il croit pouvoir la provoquer en tenant un concours provincial de français, assorti de bourses d'études et de prix alléchants.

La stratégie porte fruit. Chaque année, les organisateurs offrent de plus en plus de bourses en provenance des collèges, académies, séminaires et pensionnats non seulement de Sudbury, d'Ottawa, de Cornwall et de Haileybury, mais également d'une pléiade d'institutions québécoises (de Montréal à Chicoutimi, en passant par Valleyfield, Nicolet, Trois-Rivières et Québec). Du jour au lendemain, grâce au Concours provincial de français, un plus grand nombre de jeunes franco-ontariens ont la chance de poursuivre leurs études en français.

Cinq ans après la tenue du premier concours provincial de français pour les élèves de la 8e année, on ajoute un autre niveau, soit le concours provincial pour les élèves de la 12e année. Le concours pour la 8e année prend fin en 1964 et un concours pour les élèves de la 10e année est créé en 1965 (il durera quatre ans). Le concours pour les élèves de la 12e année s'étend de 1943 à nos jours. La formule initiale est demeurée sensiblement la même jusque vers 1971, puis elle a pris une forme plus adaptée aux nouvelles écoles publiques de langue française. Aujourd'hui, le concours est organisé en alternance par l'Université Laurentienne et l'Université d'Ottawa.

La tenue de ce qu'on pourrait qualifier de véritables olympiades de la langue française en Ontario a d'abord eu un impact considérable sur le niveau de scolarisation. Les prix accordés aux niveaux local, régional et provincial ont encouragé des jeunes de tous les milieux sociaux à entreprendre des études secondaires, voire universitaires. Chaque année, des milliers de dollars ont ainsi été consacrés à l'éducation de la jeunesse franco-ontarienne et, partant, à la formation d'une élite canadienne-française. Il faut, en effet, lire la liste des concurrents et lauréats pour y découvrir un véritable *Who's Who* de l'Ontario français. On retrouve des finissants dans toutes les sphères d'activités et ils jouent le plus souvent des rôles de leaders.

Comme il s'agit d'un concours de français, il n'est pas étonnant de retrouver des écrivains et journalistes parmi les concurrents; en voici quelques-uns : Jean Éthier-Blais (premier lauréat), Doric Germain, Réjean Grenier, Omer Cantin, Chantal Saint-Cyr (Hébert). Certains deviennent artistes, dont Donald Poliquin et Gilles Provost. Un très grand nombre de concurrents ou lauréats font carrière en éducation et jouent un rôle de premier plan. C'est le cas d'Onésime Tremblay, de Paul Chauvin et de Tréva Legault-Cousineau. On compte aussi des avocats, voire des juges (Elmer Smith et Louise Charron). Des finissants du concours se lancent en politique; c'est le cas de Hector Lacasse, maire de Tecumseh, et de Gaétan Serré, député fédéral de Nickel Belt.

Ceux et celles qui ont participé au Concours provincial de français gardent toutes sortes de souvenirs de cet événement. Voici quelques anecdotes glanées parmi des concurrentes de la région de Windsor-Essex-Kent. En 1944 Thérèse Charron (Quennelle) représente l'école secondaire de Belle-Rivière et est logée au Pensionnat Notre-Dame du Sacré-Cœur lors de son séjour à Ottawa. En revenant de l'École technique d'Ottawa, où s'était déroulée la soirée de clôture du concours, elle s'égare et arrive au couvent vers 23 heures. «J'ai frappé et sonné, se rappelle-t-elle, mais personne n'est venu ouvrir, alors j'ai dû aller coucher au King Edward Hotel. Une chance que j'avais 2 $ pour payer ma chambre.»

Le concours de français prend parfois des airs de rivalité, notamment entre deux communautés qui préparent chacune leur élève. Une telle compétition existe entre les Sœurs des Saints-Noms de Jésus et de Marie (Windsor) et les Sœurs de Saint-Joseph (Pain Court). Le plus souvent, c'était l'élève de Windsor qui gagnait, sauf en 1957 lorsque c'est Louise Caron de Pain Court qui se rend à Ottawa: «cela voulait dire que j'avais gagné contre l'Académie Sainte-Marie de Windsor qui avait des étudiantes très fortes en français», note-t-elle. Enfin, les souvenirs se font parfois aigres-doux. Edna Levasseur, de Saint-Joachim, se rend à Ottawa en 1941, mais ne peut concourir à cause d'une rougeole.

Et voilà pour ce petit tour d'horizon d'une grande institution qui a marqué le paysage franco-ontarien pendant plusieurs décennies.

Programme d'apprentissage
Aide-enseignant / aide-enseignante

Collège Boréal

Ce programme permet de former des aides aptes à travailler auprès d'enfants et d'adolescents en milieu scolaire. Sous la direction du personnel enseignant, ces personnes ont pour but d'améliorer l'apprentissage des élèves du niveau primaire et secondaire.

Critères d'admission :
- Établir une entente de parrainage avec un employeur
- Détenir un diplôme de 12e année ou l'équivalent
- Être résidant de l'Ontario

Droits de scolarité : 420 $
Début de la formation : octobre 2003

Pour de plus amples renseignements, veuillez téléphoner à Diane Dubois, au (519) 671-8706 ou au 1 866 262-8566.

Le chanteur québécois Dan Bigras en spectacle à Sarnia

Dan Bigras viendra divertir les francophones du Sud-Ouest le vendredi 23 mai à 20 h, au centre francophone Jolliet de Sarnia.

Bien connu par ses albums comme *Le Chien*, *Tue-moi* ou *Les Immortelles*, c'est en concert que Dan Bigras donne toute la mesure de sa musique, généreuse, pleine de cœur et débordante d'énergie. On le connaît aussi beaucoup par la télévision, qui aime le personnage. On le connaît aussi à cause de son implication dans Le Refuge des jeunes de Montréal, dont il s'occupe depuis huit ans maintenant.

Mais il ne faut pas oublier que Dan Bigras est avant tout un musicien, et qu'un musicien, plus que tout, ça aime la scène. Chaque fois qu'il monte sur les planches, il chante comme si sa vie dépendait de chaque chanson. Autant dire que les Franco-ontariens doivent s'attendre à des soirées riches en émotions.

En première partie du spectacle, le groupe *L'Effet total* – composé de jeunes francophones de Sarnia, présentera quelques chansons rock. Pour plus de renseignements, téléphonez au 332-3774.

Dan Bigras

Windsor, Ontario 37e année, no 21 Le 28 mai 2003

Le Rempart

L'hebdo des francophones du Sud-Ouest

L'école secondaire E.J. Lajeunesse à Paris : des moments inoubliables pour les participants

Ce n'est ni l'annonce de la guerre en Irak ni la pneumopathie qui ont arrêté les élèves de faire leur voyage comme prévu. L'administration de l'école s'était bien informée avant de prendre toute décision hâtive comme celle d'annuler le voyage. Ils ont eu raison car les élèves ont passé un moment extraordinaire. Pour certains, c'était un premier voyage en avion et le dernier modèle Airbus 340 d'Air France répondait à toutes les exigences de nos voyageurs. Arrivés à Paris, les élèves se sont installés dans un hôtel bâtit au XVIIe siècle mais avec tout le confort ou presque. Le beau temps était au rendez-vous et le ciel ensoleillé a permis de multiples promenades sur les quais de la Seine et de prendre des centaines de photos que l'on pourrait trouver dans les livres de photographie. Au musée du Louvre comme à celui d'Orsay, les milliers de touristes étaient là comme d'habitude. De longues files d'attente d'Allemands, de Suédois, d'Espagnol, d'Italiens et de visiteurs de tous les pays du monde. Évidemment peu d'Américains cette année à cause des événements récents. Pourtant la centaine de milliers d'Américains qui vivent à Paris, comme tous les Parisiens d'ailleurs, n'ont changé en rien leurs habitudes quotidiennes.

En soirée, les élèves ont pu apprécier une mise en scène du «Dindon» de Feydeau à la Comédie Française, l'illustre théâtre parisien où Molière présentait ses pièces il y a 300 ans. Deux jours furent réservés pour une excursion au bord de la mer. Après un voyage de deux heures à 380 km/h, le train à grande vitesse a déposé l'équipe à St-Malo, le fameux port des corsaires du roi. Promenade dans les vieilles rues, et pique-nique sur les murs de la forteresse du XVe siècle. Une balade sur la plage, on se remplit les poumons de l'air pur de la mer, les pieds dans l'eau salé. Que d'émotions et de sensations.

Le lendemain, le groupe s'est dirigé vers le mont Saint-Michel. Cette montagne au milieu de l'eau a une abbaye à son sommet. Son clocher culmine au-dessus de toute la baie tourmentée par les sables brassés par les marées les plus hautes d'Europe. Plus d'un se sont noyés lorsque la marée remonte «à la vitesse d'un cheval au galop».

De retour à Paris, les élèves sont allés au sommet de la tour Eiffel le jour, la tour Montparnasse la nuit et au Sacré-Coeur le matin de bonne heure. Les toits de Paris ne perdront jamais leur charme. Côté mode, ce sont les chaussures de sports Puma, rouges avec une bande latérale blanche qui sont incontournables. Quel contraste avec la mode du palais de Versailles qui était la référence culturelle et architecturale de son époque. Si vous demandez aux élèves si les dix jours ont passé vite, ils vous le confirmeront et vous diront qu'ils sont prêts à recommencer l'aventure dès que possible. Voilà bien le meilleur compliment pour les organisateurs du voyage.

Texte soumis par Frédéric Rivière, directeur adjoint de l'école secondaire E.J. Lajeunesse

Nouvelle édition de l'Index des Services en français

Ci-dessous se trouve la première tranche d'une nouvelle édition de notre **Index des Services en français**; la suite se trouve aux pages 8, 11 et 12.

L'**Index** vous renseigne sur des produits et des services qui sont disponibles en français dans la région. Nous vous suggérons de le parcourir de temps à autre pour noter quels sont ces produits et services. Mais il n'est pas nécessaire que vous vous rappeliez des détails, tels les noms, adresses et numéros de téléphone, car l'**Index** est publié chaque semaine; donc, lorsque l'occasion se présente où vous voulez vous prévaloir de l'un de ces produits ou services, vous n'avez qu'à consulter le numéro courant du *Rempart* à ce moment-là pour trouver les renseignements nécessaires pour communiquer avec les gens qui peuvent vous les fournir, en français. Nous vous serions reconnaissants si vous leur indiquiez alors que c'est dans l'**Index des Services en français** du *Rempart* que vous avez obtenu ces renseignements.

À noter que cette nouvelle édition de l'**Index** contient une nouvelle mention, soit celle de **«elle-écoute»**, une ligne d'écoute, financée par le gouvernement provincial, qui existe depuis plusieurs années dans le centre-sud de l'Ontario. Depuis le 1er avril dernier, la ligne offre ses services dans le sud-ouest de l'Ontario dont la région de Windsor. La ligne s'adresse aux femmes victimes et survivantes d'agression sexuelle, d'inceste, de violence conjugale ou de tout autre forme de violence. L'intervenante qui répond à l'appel offre des services de soutien, de crise, d'urgence et d'aiguillage vers les ressources francophones du milieu, ce qui est fait en toute confidentialité. Ce nouveau service dans la région, depuis la fermeture de «SOS Femmes», est déjà accessible, sans frais, 24 heures sur 24, 7 jours sur 7 au **1-877-679-2229**.

Abonnez-vous au journal

Le Rempart!

Seulement 30 $ par année

Index des Services en français

ACCESSOIRES (Voir CADEAUX)

ACUPONCTURE (Voir CHIROPRACTIE)

ALPHABÉTISATION (Voir FORMATION DE BASE)

ALUMINIUM (Voir RÉNOVATIONS et CONSTRUCTION)

ARTICLES RELIGIEUX
Brisebois Christian Book Store, M. Maurice et Mme Béa Brisebois, 2475 av. Central, pièce 100, Windsor **944-9780**

ASSOCIATIONS (Voir SERVICES AUX FEMMES, SERVICES AUX JEUNES, SERVICES D'INFORMATION ET DE SECRÉTARIAT, SPORTS)

ASSURANCES (Voir aussi PLANIFICATION FINANCIÈRE)
Lanoue Insurance Brokers Ltd, 545 rue Notre-Dame, Belle-Rivière, **728-1432,** M. Pat Lanoue (dom : **728-1512**); M. Gil Lanoue (dom : **728-3618**); M. Luc Mailloux (dom : **979-8581**)

AUTOMOBILES-VENTE-SERVICE
André Lanoue Pontiac Buick Inc., Vente : M. Craig Lanoue, Service : M. Duane Lanoue, 85 rue Mill Ouest (Hwy 2) Tilbury, **798-3533, 682-2424**
John Sheldon Central Chrysler, M. Jorge Lamas, 1001 ch. Provincial, Windsor, **256-7891**
Lally Ford Sales & Service Ltd, M. Chris Lanoue, 78 rue Mill Ouest, Tilbury, **682-3434** ou **969-3673**

AVOCATS
Me Paul P.G. Brisebois, 2475 av. Central, pièce 101, Windsor, **974-3165**
Clinique juridique bilingue Windsor/Essex, Me Jessie Iwasiw, Me Patricia Broad, Me Judy Aikman-Springer, 595 ch. Tecumseh Est, Windsor, **253-3526**

BANQUETS (Voir RÉCEPTIONS)

BBQ À GAZ (Voir FOYERS)

BETON
Star Custom Concrete, M. René Beaulieu et Mme Nicole Beaulieu, 2093 rue Ste-Anne, **735-2865**
Tilbury Concrete, M. Ernest Mailloux, M. Laurent Mailloux, 3440 rue Marentette, **972-6000**

CADEAUX
Accents by Monique, M. Bob et Mme Monique Goyeau, 256 av. Ouellette, **258-5383**

CAISSES POPULAIRES (Voir INSTITUTIONS FINANCIÈRES)

CIMENT (Voir BÉTON)

CHIROPRACTIE
Dre Elizabeth Paul, Place Concorde, 7515 prom. Forest Glade, **988-0786**

COMPTABLES
BDO Dunwoody, M. Ronald St-Pierre, CA,CFE, M. Rémi Senécal, C.A., **944-6900**
Daniel E. Lefebvre, C.P.A., C.A., 1374 boul. Malborough, Windsor, **253-8147**
Bellemore & Associates, M. David Bellemore, B. Comm.CGA, 2825 Lauzon Parkway, **944-4777**
Hyatt Lassaline, M. Donald Lassaline, C.A., M. Jeff Ostrow, C.A., 2510 av. Ouellette, pièce 203, Windsor, **966-4626**

Suite à la page 3

Le calendrier communautaire

Le mercredi 28 mai
•Danse et souper du club de l'Âge d'or au Club Alouette. Renseignements : 739-1060.
•Le Théâtre Royal de l'école secondaire E.J. Lajeunesse présente «Les dix petits Indiens». Pour renseignements : 972-0071.

Le dimanche 1er juin
Tournoi de golf du Centre culturel Jolliet au terrain Heritage Heights de Petrolia. Pour renseignements : 332-3774 ou à jolliet@bellnet.ca

Le jeudi 5 juin
•Planification familiale «Méthode Billings» à l'hôpital Hotel Dieu Grace, site Hotel Dieu. Pour renseignements : 945-5051.
•Réunion de l'UCFO au 1799 rue Ottawa. Pour renseignements : 948-5940.

Les 5 et 6 juin
Défilé de mode «Roi de la mode» à l'auditorium de l'école secondaire E.J. Lajeunesse. Pour renseignements : Kristen Branccacio 972-0071.

Le jeudi 12 juin
Danse et souper du club de l'Âge d'or à Place Concorde. Pour renseignements : 948-5545.

Le vendredi 13 juin
Buffet mensuel style «BBQ» à Place Concorde. Pour renseignements : 948-5545.

Le samedi 14 juin
Assemblée générale annuelle de l'ACFO au sous-sol de l'église de Pain Court. Pour renseignements : 948-9322

L'école Mgr Jean Noël remporte les honneurs au tournoi de Génies en herbe!

par Carl Bergeron

Quel pays a offert la *Statue de la liberté* aux États-Unis ? À quel parti politique est associé l'actuel Premier ministre ontarien ? Dans quel pays retrouve-t-on les plus grandes pyramides du monde ? Voilà le genre de questions auxquelles les élèves des écoles élémentaires du Conseil scolaire de district des écoles catholiques du Sud-Ouest ont eu à répondre lors du tournoi de Génies en herbe tenu à l'école secondaire E.J. Lajeunesse de Windsor.

L'événement, qui a eu lieu le 30 avril dernier, regroupait une dizaine d'écoles. La première place est allée à Mgr Jean Noël, la deuxième à Ste-Marguerite d'Youville et Mgr Augustin Caron a terminé troisième.

Composé de deux équipes de quatre joueurs, ce jeu met l'accent sur la rapidité et sur les connaissances acquises dans le but de répondre au plus grand nombre de questions posées par l'animateur.

Animés par Maryse Baillargé et Paul Chauvin tous deux professeurs à l'école E.J. Lajeunesse de même que Samar Ghadhban, étudiante au même endroit, le tournoi avait lieu dans trois différents locaux. Les parties étaient divisées en trois rondes, les deux premières étant des questions individuelles où les participants pouvaient choisir la catégorie et la dernière des questions ouvertes dont le sujet était imposé.

Lors de cette ronde, une mauvaise réponse entrainait la perte d'un point.

«C'est important que les jeunes sachent qu'ils ne peuvent tout savoir. *Génies en herbe* est avant tout une occasion de s'exprimer en français et d'apprendre de nouvelles choses, a confié Diane Léonard-Humphrey, animatrice culturelle aux écoles secondaires E.J. Lajeunesse et L'Essor et organisatrice du tournoi.

En terminant, voici les réponses des questions mentionnées au début : la France a offert la Statue de la liberté aux États-Unis. Ernie Eves est associé au parti progressiste-conservateur, c'est en Égypte que l'on retrouve les plus grandes pyramides au monde.

De gauche à droite : (1re rangée) Gregory Renaud, Alexandra Bassa, Amanda Vojvodin, Justin Binder; (2e rangée) Jasmin Nari, Chelsea Rogers, Victoria Morga, Michelle Kidd, et leur entraîneuse, Mme Ringuette, directrice de l'école.

BINGO

Venez jouer au BINGO tout en appuyant des organismes francophones. Bonne chance!

Mercredi le 28 mai - 10 h - midi -14 h, salle Classic Bingo Country, (Classic V), 655 rue Crawford
Parrainé par : **Place Concorde**

Jeudi le 29 mai - 22 h 05 - minuit 15 - 2 h 15, salle Classic Bingo Country (Classic V), 655 rue Crawford
Parrainé par : **Festival francophone**

Dimanche le 1er juin
- **12 h 30 - 14 h - 15 h 30 - 17 h,** salle Classic Bingo (Bingo Country), 1699 Northway
  Parrainé par : **Majorettes Les Papillons**
- **16 h - 18 h - 20 h,** salle Classic Bingo Country (Classic V), 655 rue Crawford
  Parrainé par : **Place Concorde**

Jeudi le 5 juin - 16 h - 18 h - 20 h, salle Classic Bingo Country (Classic V), 655 rue Crawford
Parrainé par : **Place Concorde**

Vendredi le 6 juin
- **18 h - 20 h - 22 h - minuit,** salle Hollywood Bingo, 3975 rue Wyandotte Est
  Parrainé par : **Club Alouette**
- **10 h - midi -14 h,** salle Classic Bingo Country, (Classic V), 655 rue Crawford
  Parrainé par : **Place Concorde**

Samedi le 7 juin - 10 h - midi -14 h, salle Classic Bingo Country, (Classic V), 655 rue Crawford
Parrainé par : **Place Concorde**

Dimanche le 8 juin - 10 h - midi -14 h, salle Classic Bingo Country, (Classic V), 655 rue Crawford
Parrainé par : **Place Concorde**

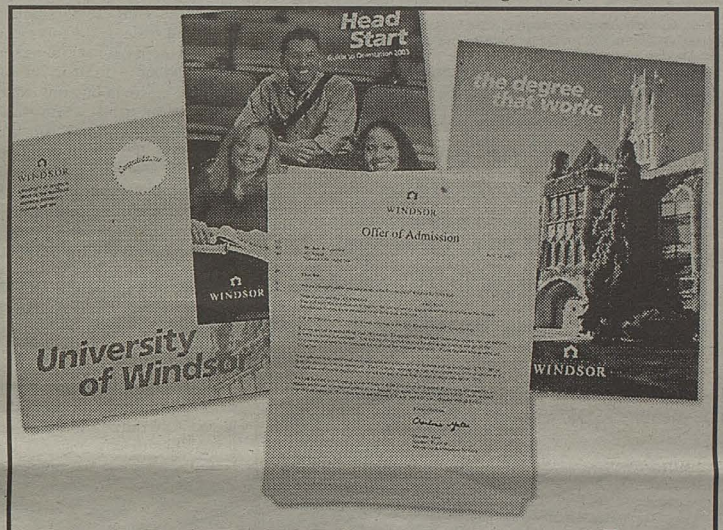
Mercredi le 11 juin - 16 h - 18 h - 20 h, salle Classic Bingo Country (Classic V), 655 rue Crawford
Parrainé par : **Place Concorde**

Jeudi le 12 juin
- **10 h - midi -14 h,** salle Classic Bingo Country (Classic V), 655 rue Crawford
  Parrainé par : **Festival francophone**
- **18 h - 20 h - 22 h - minuit,** salle Hollywood Bingo, 3975 rue Wyandotte Est
  Parrainé par: **Club Jean-Paul II**
- **10 h - midi -14 h -16 h,** salle Hollywood Bingo, 3975 rue Wyandotte Est
  Parrainé par : **Association canadienne-française de l'Ontario**

Samedi le 14 juin - 22 h 05 - minuit 15 - 2 h 15, salle Classic Bingo Country (Classic V), 655 rue Crawford
Parrainé par : **Place Concorde**

Lundi le 16 juin - 10 h - midi -14 h, salle Classic Bingo Country, (Classic V), 655 rue Crawford
Parrainé par : **Place Concorde**

Mercredi le 18 juin - 22 h 05 - minuit 15 - 2 h 15, salle Classic Bingo Country (Classic V), 655 rue Crawford
Parrainé par : **Association francophone des Sports et Loisirs W/E**



Accepté(e) !

L'UNIVERSITÉ DE WINDSOR a commencé à envoyer des offres d'admission aux étudiants et étudiantes acceptés pour fréquenter l'Université cet automne et de nouvelles offres continueront à être envoyées tout au long du printemps. Si vous avez reçu une offre, félicitations ! Vous vous joindrez à des milliers d'étudiants et étudiantes que l'Université de Windsor a aidé à se préparer à faire carrière avec succès dans des centaines de domaines.

Songez-vous à confirmer tôt?

Vous avez jusqu'au 16 juin pour confirmer votre Offre d'admission. Si vous songez à confirmer avant cela, prière de nous appeler au (519) 973-7014 ou sans frais au 1-800-864-2860, si vous avez des questions concernant :

- le choix de cours qui conviendraient le mieux à votre horaire;
- l'obtention du logement de votre choix aux résidences;
- le stationnement ou d'autres questions relatives à la vie sur le campus qu'il conviendrait de régler tôt afin d'avoir plus de choix;
- la recherche d'un travail à temps partiel avant que les autres étudiants et étudiantes n'arrivent et que les postes soient comblés.

Pour confirmer dès maintenant, vous avez simplement à remplir le formulaire inclus dans votre trousse d'Offre d'admission et à l'envoyer au Centre de demandes. Nous anticipons le plaisir de vous voir ici cet automne !

ÉPANOUISSEZ-VOUS EN ETUDIANT CHEZ NOUS

La clef de l'emploi

www.uwindsor.ca

UNIVERSITY OF WINDSOR

CANADA'S NATIONAL PARKS AND NATIONAL HISTORIC SITES
Canada
LES PARCS NATIONAUX ET LES LIEUX HISTORIQUES NATIONAUX DU CANADA

Faites une différence!
Soyez une famille d'accueil!

Le programme *Jeunesse Canada au Travail* est de retour pour encore un autre été excitant au Lieu historique national du Fort-Malden.
Nous sommes à la recherche de quelques familles d'accueil pour nos participants de 16 à 18 ans.
Les participants arriveront à Windsor le 1er juillet de tous les coins du Canada et partiront le 23 août.

Avantages :
- Faire la connaissance d'un jeune canadien d'une autre partie du pays
- Stimuler l'appréciation du comté d'Essex et d'Amherstburg d'une jeune personne
- Développer des amitiés perpétuelles
- Recevoir une subvention hebdomadaire de 157,50 $

Si vous, ou quelqu'un que vous connaissez, êtes intéressé à cette opportunité unique, veuillez contacter **David Patterson ou Michelle Lounsbury au Fort-Malden au 736-5416.**

Parks Canada Parcs Canada Canada

Camp d'été de plaisir et de folies
à la Place concorde
7515 prom. Forest Glade

du 2 juillet au 29 août 2003

Pour enfants âgés de 4 ans à 12 ans

Coût :
membre : 80$ semaine membre : 25$/jour
non-membre : 90$/semaine non-membre : 27$/jour

- Ateliers, bricolages, jeux, excursions, invités spéciaux et une heure de natation chaque jour!
- Camp bilingue,
- bien surveillé,
- l'air climatisé

Formulaires d'inscription et plan d'activités disponibles à la réception de l'Actifit

Inscrivez-vous dès aujourd'hui!
Pour information : 948-5905

Le Rempart
l'hebdo des francophones du Sud-Ouest
7515 Forest Glade Dr. Windsor (Ontario) N8T 3P5
www.lerempart.ca

Éditeur
Denis Poirier
Rédactrice en chef
Christiane Beaupré
christiane@lerempart.ca
Administration et production
Johanne Gagnon et Céline Vachon
Publicité
Jean Mongenais

Pour nous rejoindre :
Administration, production et publicité
(519) 948-4139
info@lerempart.ca
Rédaction
(519) 564-5461
article@lerempart.ca

Collaborateurs : Carl Bergeron, André Chénier, Cendra Fortin, Claude Gauthier, Yves Lusignan, Paulette Richer, Nicol Simard et Paul-François Sylvestre

Le journal *Le Rempart* est publié tous les mercredis par les Publications des Grands Lacs ltée et vise à rester indépendant de toute affiliation. Les opinions exprimées dans les articles demeurent la responsabilité du signataire et n'engagent que ce dernier. Il est interdit d'utiliser les articles et photographies paraissant dans ce journal sans l'autorisation de l'éditeur.

Numéro de convention : 1415484
Numéro d'enregistrement : 8713

«Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Canada, par l'entremise du Programme d'aide aux publications (PAP), pour nos dépenses d'envoi postal.»

Le Billet d'André C.

Où est Dieu ?

L'autre jour, quelqu'un me reprochait ma participation au groupe de travail SOS-Églises en me disant que «la religion était plus importante que le français!». C'était sa façon à lui de s'expliquer l'essentiel du débat concernant le sort des églises de Pointe-aux-Roches et de St-Joachim. A-t-il raison ?

À cela je répondrais ceci : oui... et non!

Oui, il a certainement raison de croire que la vie spirituelle doit primer. À titre de catholique comme lui, je crois que Dieu existe et que nous devons accorder préséance à sa volonté. Je crois aussi que notre avenir «après la mort» dépend de ce que nous faisons au cours de notre vie sur terre. Dans ce sens, le monsieur a bien raison de croire que tout ce qui peut nous aider à nous mériter le salut est plus important que tout le reste, y compris le français.

Mais il reste qu'il a tort en ce qui a trait à son approbation de détruire les églises en question. Tout au moins, lui et moi ne semblons pas avoir tout à fait la même conception de ce que pourrait être «la volonté de Dieu», et par conséquent, la vraie religion! Selon moi, la religion ce n'est pas quelque chose là-bas qui existe à côté et en dépit de tout. Ou quelque chose de superposé sur notre vie qui projette une grande ombre pour amoindrir tout ce qui compose la vie normale des hommes et des femmes sur la terre. Cette vision de Dieu comme quelque chose existant «à part» sa création n'a pas de sens pour moi.

Cela n'est pas conforme non plus à ce que je vois dans le message évangélique. Le simple fait que Dieu se soit fait homme est révélateur du genre de rapport qu'Il entretient avec sa création. Dieu est intégré dans la réalité de tout ce qui existe : Il est dans la science qui nous fait découvrir l'univers physique; Il est dans le génie créateur de l'artiste; Il est dans les projets du politicien honnête qui cherche à construire un monde meilleur. Et comme le Christ l'a dit lui-même, Il est dans le pauvre qui croise notre route. Il est dans les plus grands et les plus petits d'entre nous. Dieu est un «ici» et non un «là-bas».

Je m'inscris donc mal dans ce mode de pensée qui veut que, pour s'approcher de Dieu, il faille s'éloigner du monde terrestre et de ses projets. Que, par définition, la volonté de Dieu et les rêves des hommes et des femmes sont sur des pistes divergentes. Au contraire, je vois Dieu et sa création travailler dans une harmonieuse complicité.

Je vois dans les efforts des gens qui essaient de défendre leur identité une autre manifestation de cette collaboration à l'oeuvre divine. Dieu a délibérément créé un univers fondé sur la diversité. Il aurait pu faire autrement, vous savez. Tout aurait pu être pareil. Mais non, tout est différent. Il n'y a pas deux personnes identiques. Il n'y a pas deux brins d'herbe exactement l'un comme l'autre. Laissée à elle-même, c'est-à-dire, laissée aux lois du Créateur, la nature produit une surabondance de formes de vie. Et c'est cette variété, cette complémentarité dans la divergence qui assure le bien-être de chacun des individus. C'est la loi de la nature. C'est sûrement la volonté de Dieu aussi.

Qu'ils le sachent ou non, ceux et celles qui essaient de défendre leur droit d'être différents – ce droit d'être de culture française en plein coeur d'un continent anglais – agissent en conformité avec la volonté de Dieu. Cette diversité qui définit la richesse de la création divine s'applique non seulement aux oiseaux, aux plantes et aux mammifères, mais elle s'applique aussi au génie de l'être humain qui a su concevoir mille et une façons de découvrir et de vivre toutes les richesses du potentiel humain prévues dans le plan divin.

Détruire des églises qui sont des points d'attache essentiels à une communauté culturelle en mal de survivre serait, pour certains, «mettre la religion au-dessus du français». Mais ce serait aussi utiliser la religion pour contredire la volonté de Dieu. Ce serait mettre les intérêts matériels de l'institution religieuse devant le devoir de vivre en harmonie avec cet univers de diversité que nous a légué le Créateur.

André Chénier
Pointe-aux-Roches

Bon d'abonnement au journal *Le Rempart*

VEUILLEZ ÉCRIRE EN CARACTÈRE D'IMPRIMERIE

Nom

Nom de l'entreprise

Adresse complète, y compris le code postal

Téléphone **Télécopieur**

Courriel

Abonnement individuel
☐ un an.....30 $
☐ deux ans.....60 $

Abonnement à l'étranger
☐ un an.....120 $

J'envoie un chèque au nom du journal ***Le Rempart*** à
7515 Forest Glade Drive, Windsor ON N8T 3P5
ou je m'abonne
PAR TÉLÉPHONE (519) 948-4139 – PAR TÉLÉCOPIEUR (519) 948-0628
PAR COURRIEL info@lerempart.ca

L'ACFO invite la communauté à son Assemblée générale annuelle

par Nicol Simard

L'Association canadienne-française de l'Ontario (ACFO) Windsor/Essex/Kent tiendra son Assemblée générale annuelle (AGA) à Pain Court le samedi 14 juin. Cette année, cinq postes sont à combler : présidence, vice-présidence et trois directeurs pour la ville de Windsor et les comtés d'Essex et de Kent.

En plus des sujets habituels dont le bilan financier et celui des activités de l'année par exemple, la situation financière de l'ACFO provinciale risque d'être à l'agenda. En effet, cet organisme a appris que son financement serait réduit de 40 % cette année et qu'il fallait donc se pencher sérieusement sur ses objectifs d'avenir et son positionnement stratégique.

Quant à la régionale de Windsor/Essex/Kent, elle a déjà reçu la première tranche de son financement du ministère du Patrimoine canadien pour l'année 2003-2004. «Nous n'avons reçu que 5 576 $, raconte Nicole Germain, agente de développement, mais au moins il est arrivé en mai plutôt qu'en août ou en septembre contrairement aux dernières années.»

Même si le premier chèque est arrivé plus tôt que d'habitude, la Régionale ne connaît toujours pas le montant total que lui accordera Patrimoine canadien.

Le Centre de recherche d'emploi Windsor, le Programme contre la violence faite aux femmes et Connexion Emploi ne seront pas touchés par la décision d'Ottawa car leur financement provient de ministères provinciaux.

L'Association du Centre Prisme pour l'audiologie et la réadaptation des enfants

Avis de convocation à l'Assemblée générale annuelle

Soyez avisé par les présentes que l'assemblée générale annuelle des membres de l'Association du Centre Prisme pour l'audiologie et la réadaptation des enfants aura lieu au 355, rue Lark, à Chatham (Ontario), **le lundi 9 juin à 16 h 30.**

Au cours de cette assemblée, on procédera: a) à la présentation et à l'étude du rapport du conseil d'administration, comprenant le bilan, l'état des recettes et des dépenses et le rapport des vérificateurs; b) à l'élection des membres du conseil d'administration; c) à la nomination des vérificateurs; d) à la confirmation de toutes les lois, de tous les règlements et de tous les débats du conseil d'administration et de la direction depuis la dernière assemblée générale annuelle; et e) à l'examen de toute autre question présentée à l'assemblée, selon les règles, ou à une date ultérieure si l'assemblée est remise à plus tard.

Pour obtenir une copie des modifications proposées, veuillez communiquer avec Carol Carson, adjointe administrative, au (519) 354-0520, poste 233. Les personnes qui prévoient assister à l'assemblée sont priées d'en aviser Carol Carson au plus tard le **3 juin 2003.**

Fait à Chatham le 28 mai 2003 — Par ordre du conseil d'administration

Mary Anne McLean
secrétaire du conseil d'administration

Avis de demande de permis de vente d'alcool

Ontario

Les établissements suivants ont présenté une demande à la Commission des alcools et des jeux de l'Ontario pour un permis de vente d'alcool, conformément à la **Loi sur les permis d'alcool :**

Demande de permis de vente d'alcool

Wrap Shack (The)
11962 Tecumseh Road East, Tecumseh

Demande relative à des installations supplémentaires

Armando's Pizzeria Restaurant
3202 Walker Road
Windsor (zone intérieure)

Tout résident de la municipalité qui désire présenter des observations relativement à une demande peut le faire par écrit à la Commission au plus tard le **28 juin 2003.** Des copies des observations présentées seront envoyées aux auteurs des demandes. Veuillez inscrire vos nom, adresse et numéro de téléphone. Si une pétition est présentée à la Commission, veuillez indiquer le nom de la personne à contacter.

Remarque :
La CAJO donne aux auteurs de demande de permis des copies de toute objection reçue.

Envoyer les observations à :
Service d'inscription et de délivrance des permis
Commission des alcools et des jeux de l'Ontario
20, rue Dundas O, 7e étage, Toronto ON M5G 2N6
Télécopieur : 416 326-5555
Courrier électronique : licensing@agco.on.ca

For information on this advertisement in English, please write to:
Licensing and Registration Department
Alcohol and Gaming Commission of Ontario
20 Dundas St. W., 7th Floor
Toronto, ON M5G 2N6
Fax: 416-326-5555
E-mail: licensing@agco.on.ca

Plus sécuritaire. Selon vos désirs.

Le CN félicite les gagnants de l'édition 2002 de ses Prix de manutention sécuritaire.

BP Canada Energy Co.
BC Canada Energy Resources Co.
Basell Canada Inc.
Chinook Chemical
Honeywell International
Imperial Oil Limited Area 1
Imperial Oil Limited Area 2
Imperial Oil Limited J Zone

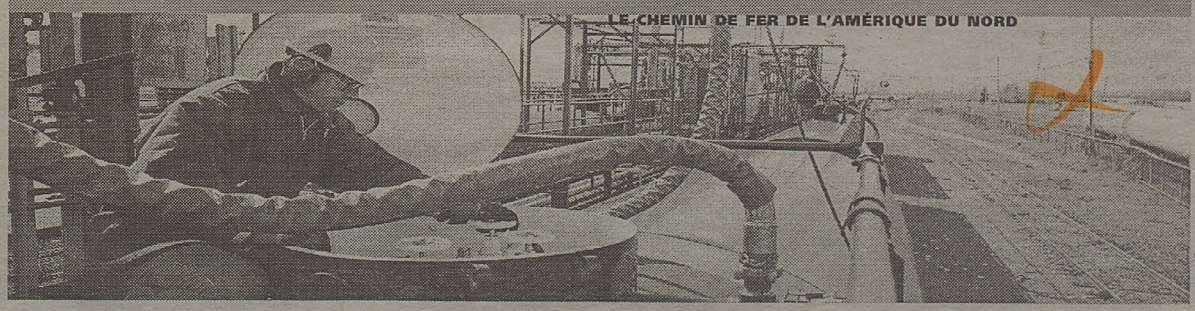
Au CN, notre objectif est d'être le chemin de fer le plus sécuritaire en Amérique du Nord, et nous avons fait de la sécurité notre priorité. Nous encourageons nos clients à faire de même, tant sur les voies que partout ailleurs. C'est pourquoi, chaque année, nous décernons nos Prix de manutention sécuritaire aux entreprises qui ont réussi à charger et à expédier leurs matières dangereuses sans la moindre anicroche.

Ces Prix font partie de l'initiative Gestion responsable^MD envers laquelle le CN a pris un engagement à long terme. Si le CN est l'un des chemins de fer les plus sécuritaires, c'est aussi grâce à nos gagnants, pour qui la sécurité est primordiale. Voilà une excellente nouvelle pour la collectivité, pour l'environnement, et, au bout du compte, pour le monde des affaires tout entier.

www.cn.ca

CN

LE CHEMIN DE FER DE L'AMÉRIQUE DU NORD



Horaire de télévision

Semaine du 7 au 13 juin

Les chaînes

TVA RDI TV5 RDS TFO

Samedi

8h00
TV5 TV5 LE JOURNAL
RDS SPORTS 30 (R)
SRC FENNEC *Debut de la saison*
TFO TIMOTHÉE VA À L'ECOLE
Mplus EXPOSÉ

8h30
TV5 ICI BLA BLA BLA
RDS SPORTS 30 (R)
SRC TWIPSY LE CYBERMESSAGER
TFO LES AVENTURES DE SKIPPY

8h45
TV5 NIOUZZ

9h00
RDS TENNIS *EN DIRECT* Omnium Français Site: Roland Garros Paris, France
SRC LES 101 DALMATIENS
TFO LE BUS MAGIQUE
Mplus I.D. MODE

9h30
TV5 RE-7
RDI BULLETIN DES JEUNES
SRC ET VOICI LA PETITE LULU
TFO HORACE ET TINA (R)
Mplus DANS LA PEAU DE...

10h00
TV5 MISSION 414 (R)
RDI LE JOURNAL RDI
SRC WHEEL SQUAD
TVA AUTOMAG (R)
TFO MÉGALLO (R)
Mplus TOP5MUSIQUEPLUS.COM - ANGLO

10h15
TV5 PAROLES DE CLIPS

10h30
TV5 SILENCE ÇA POUSSE
RDI L'ÉPICERIE
SRC IZNOGOUD
TVA TONUS (R)
TFO MA FAMILLE ADORÉE
Mplus TOP5MUSIQUEPLUS.COM - FRANCO

10h45
TFO LOCOMOTION

11h00
TV5 VA SAVOIR (R)
RDS PROFIL
RDI LE JOURNAL RDI
SRC LES ENFANTS DU FEU
TVA VINS ET FROMAGES (R)
TFO TÉKITOI (R)
Mplus PLUS SUR COMMANDE

11h30
TV5 DÉCOUVERTE
RDS SPORTS EXTRÊMES Circuit mondial ASA (R)
RDI ENTRÉE DES ARTISTES (R)
SRC LASSIE
TVA I-D MAISON
TFO TÉLÉ-LITTÉ (R)

12h00
TV5 TV5 LE JOURNAL
RDS GOLF MAG (R)
RDISRC L'HEURE DU MIDI
TFO TERRE COMPRISE
Mplus SPAM

12h20
TV5 FRANC PARLER

12h30
RDS SPORTS 30 (R)
RDI ENJEUX
SRC CINÉMA *Moustaches* Un garçon et son seul ami, un chat, vivent une série d'aventures insolites. Brent Carver, Michael Caloz (1996,Comédie)
TVA FLEURS ET JARDINS (R)
Mplus LE GROULX LUXE

12h35
TV5 CONTINENT NOIR

13h00
TV5 REFLETS SUD
RDS JET SKI France
TVA VIA TVA
TFO DESTINOS

13h30
RDI VIVRE ICI
TVA PÉLERIN DE L'ESPÉRANCE
TFO FRENCH IN ACTION
Mplus CLIPS

14h00
TV5 STADE AFRICA
RDI LA SEMAINE VERTE
TVA BUGS BUNNY
TFO GRAMMAIRE ET RÉDACTION *Partie 2 de 2 (suite du 31 mai)* (R)

14h30
TV5 JOURNAL SUISSE
RDS LE MONDE DU GOLF ACURA (R)
SRC UN AIR DE FAMILLE
TVA MIX PROMOTIONS
TFO MAESTRO

15h00
TV5 DES RACINES ET DES AILES
RDS GOLF *EN DIRECT* Omnium Capital AGP Site: TPC d'Avenel Potomac, Maryland
RDI IMPACT
SRC L'ACCENT
TVA INDUS MEDIA
TFO CINÉMA *Anibal* Une complicité se forme entre deux jeunes frères complètement différents. Angelo Rosso, Enguerran Demeulenacre (1999,Drame)

15h30
RDI LA FACTURE (R)
SRC 1-888-OISEAUX *Fin de la série*
TVA VISEZ DANS LE MILLE!

16h00
RDI GRIFFE
SRC ADRÉNALINE
TVA CINÉMA *L'Ombre de l'ours* Trois enfants sont victimes d'un écrasement d'avion avant de rejoindre leurs grands-pères. Michael Yarmush, Alan Thicke (1998,Aventure)

16h30
RDI LE JOURNAL DE FRANCE
Mplus 1-2-3 PUNK

16h45
TFO ENTREZ DANS LA DANSE

17h00
TV5 JOURNAL BELGE
RDI LE JOURNAL RDI
TFO MA FAMILLE ADORÉE
Mplus M. NET

17h15
TFO LOCOMOTION (R)

17h30
TV5 LES CARNETS DU BOURLINGUEUR
RDI LE MONDE CE WEEK-END
TFO TÉKITOI (R)
Mplus LE TOP 5 DE GOOD CHARLOTTE

18h00
TV5 D'ICI ET D'AILLEURS
RDS SPORTS 30
RDI HISTOIRES OUBLIÉES
SRC LE TÉLÉJOURNAL
TVA LE TVA 18 HEURES
TFO TÉLÉ-LITTÉ (R)
Mplus BOX OFFICE (R)

18h30
TV5 LE JOURNAL DE FRANCE
RDS AVANT-MATCH MOLSON EX
RDI CULTURE-CHOC
SRC CINÉMA *Un thé avec Mussolini* Dans les années 1930, d'excentriques dames anglaises apprécient le régime de Mussolini. Cher, Judi Dench (1999,Comédie dramatique)
TVA CINÉMA *Atomic Train* Un train transportant une bombe nucléaire éprouve des problèmes de vitesse incontrôlable. Rob Lowe, Kristin Davis (1999,Drame de suspense)
TFO VOLT (R)
Mplus CIMETIÈRE DES CD

19h00
TV5 OMBRE ET LUMIÈRE
RDS HOCKEY *EN DIRECT* Séries éliminatoires LNH Equipes à communiquer
RDI LE JOURNAL RDI
TFO DUOS: SESSION JAZZ
Mplus DANS LA PEAU DE... (R)

19h30
TV5 LA CHANSON NUMÉRO 1
RDI LA FACTURE (R)
Mplus EXPOSÉ

20h00
RDI AMERICA
TFO SIMONE DE BEAUVOIR

20h30
Mplus KARAOCLIP

21h00
RDI LE TÉLÉJOURNAL
SRC CAMÉRA TÉMOIN
TFO CINÉMA *Droit dans le mur* Une vedette du cinéma au bout du rouleau saisit sa dernière chance: interpréter Cyrano. Pierre Richard, Véronique Genest (1997,Comédie)
Mplus LES OSBOURNE (R)

21h30
TV5 15 ANS JUSTE POUR RIRE
RDS SPORTS 30
RDI L'ÉPICERIE (R)
TVA CINÉMA *Camp de base* Le Pentagone envoie le major John Murphy sur la base militaire du Camp Tillman. Tim Abell, Mark Dacascos (1998,Action)
Mplus DOLLARACLIPS

22h00
TV5 TV5 LE JOURNAL
RDI GRANDS REPORTAGES (R)
SRC LE TÉLÉJOURNAL
Mplus ARTISTE DU MOIS

22h30
TV5 D.
RDS TENNIS Omnium Français Site: Roland Garros Paris, France (R)
SRC À LA MAISON-BLANCHE

23h00
TV5 AU COEUR DE LA LOI
RDI ZONE LIBRE
TFO CINÉMA *Marie, Baie des anges* Une jeune fille fait la rencontre d'Orso qui devient son complice. Vichina Gioconte, Frederic Malgras (1997,Érotique)

23h30
SRC LES NOUVELLES DU SPORT
TVA LE TVA RÉSEAU
Mplus CLIPS

23h55
SRC CINÉMA *Thelma et Louise*

Dimanche

8h00
TV5 TV5 LE JOURNAL
RDS SPORTS 30 (R)
SRC TITI & GROSMINET MÈNENT L'ENQUÊTE
TFO TIMOTHÉE VA À L'ÉCOLE
Mplus LE TOP 5 DE GOOD CHARLOTTE

8h30
TV5 ICI BLA BLA BLA
RDS SPORTS 30 (R)
SRC HERCULE
TFO LES AVENTURES DE SKIPPY
Mplus LE GROULX LUXE (R)

8h45
TV5 NIOUZZ

9h00
TV5 1001 CULTURES
RDS TENNIS *EN DIRECT* Omnium Français Site: Roland Garros Paris, France
SRC LA COUR DE RÉCRÉ
TFO LE BUS MAGIQUE

9h30
TV5 PALETTES
RDI BULLETIN DES JEUNES
SRC LOOPING
TFO MÉGA TFO (R)
Mplus BOX OFFICE

9h45
TFO COMMENT ÇA MARCHE (R)

10h00
TV5 FESTIVAL INTERNATIONAL DE LANAUDIÈRE 2000
RDI LE JOURNAL RDI
SRC LE JOUR DU SEIGNEUR
TVA CINÉMA *Les Sirènes* La fille d'une femme excentrique hésite entre la vie religieuse et céder à un prétendant. Winona Ryder, Cher (1990,Comédie dramatique)
TFO MÉGALLO (R)
Mplus CIMETIÈRE DES CD

10h30
RDI LA FACTURE (R)
TFO FANTASTIC STUDIO (R)
Mplus DANS LA PEAU DE... (R)

11h00
TV5 KIOSQUE
RDI LE JOURNAL RDI
SRC MON ANGE
TFO LES MARMITONS (R)
Mplus FAX

11h30
RDI JUSTICE
TFO SCIENCES POINT COM (R)
Mplus VJ VALÉRIE (R)

12h00
TV5 TV5 LE JOURNAL
RDS SPORTS 30 (R)
RDISRC L'HEURE DU MIDI
TVA LE BRUNCH DE MAMAN DION (R)
TFO QUELLE AVENTURE!

12h30
RDS CHASSE ET PÊCHE SANS LIMITES
RDI L'ÉPICERIE (R)
SRC LA SEMAINE VERTE
Mplus ARTISTE DU MOIS

12h35
TV5 CHRONIQUES D'EN HAUT

13h00
TV5 SI J'OSE ÉCRIRE (R)
RDS VACANCES NATURE
RDI ZONE LIBRE
TVA ÉVANGÉLISATION 2000
TFO GUGGENHEIM: UN RÊVE AMÉRICAIN *Partie 2 de 2 (suite du 1 juin)* (R)

13h30
RDS RANDONNÉE QUÉBEC
SRC LE COIN JARDIN
TVA DR. RIOUX

14h00
TV5 OMBRE ET LUMIÈRE
RDS PASSION PLEIN AIR
RDI GRANDS REPORTAGES
SRC SECOND REGARD
TVA DR. MARTIN
TFO SIMONE DE BEAUVOIR (R)
Mplus VJ: CLAUDE RAJOTTE (R)

14h30
TV5 JOURNAL SUISSE
RDS PLEIN AIR SANS LIMITES
SRC DE L'UN À L'AUTRE
TVA INFOPUBLICITÉ

15h00
TV5 VIVEMENT DIMANCHE!
RDS GOLF *EN DIRECT* Omnium Capital AGP Site: TPC d'Avenel Potomac, Maryland
RDI JUSTICE (R)
SRC CINÉMA *La petite voleuse* Les tribulations d'une adolescente mal aimée, vivant dans une petite ville de France. Charlotte Gainsbourg, Didier Bezace (1988,Drame)
TVA INDUS MEDIA
TFO SUPER MACHINES (R)

15h30
RDI L'ACCENT
TVA QUÉBEC VACANCES
TFO MADELINE (R)

16h00
RDI GRIFFE (R)
TVA CINÉMA *Le petit Bigfoot* Un jeune garçon et sa petite soeur protègent une sympathique créature poilue et menacée.. Ross Malinger, P.J. Soles (1995,Aventure)
TFO CINÉMA *L'homme de la fin du monde* Une municipalité a l'intention de développer sur le terrain de jeu de quelques enfants. John Hewitt, Leanne O'Malley (1985,Drame)

16h30
TV5 VIVEMENT DIMANCHE PROCHAIN
RDI LE JOURNAL DE FRANCE

17h00
TV5 JOURNAL BELGE
RDI LE JOURNAL RDI
SRC LE MEILLEUR DE L'ÉTÉ...
Mplus EXPOSÉ (R)

17h30
TV5 CARTE POSTALE GOURMANDE
RDI LE MONDE CE WEEK-END
TFO BON APPÉTIT, LES ENFANTS

17h45
TFO ENTREZ DANS LA DANSE

18h00
TV5 TOUT UN MONDE À DÉCOUVRIR
RDS LE MONDE DU SPORT GILLETTE (R)
RDI ENTRÉE DES ARTISTES (R)
SRC LE TÉLÉJOURNAL
TVA AFFAIRES CAPITALES *Fin de la saison*
TFO LES MARMITONS (R)
Mplus SPAM

18h30
TV5 LE JOURNAL DE FRANCE
RDS SPORTS 30
RDI SECOND REGARD
SRC DÉCOUVERTE
TVA UN MONDE DE FOUS (R)
TFO DEGRASSI, LA NOUVELLE GÉNÉRATION (R)
Mplus FAX

19h00
TV5 ISABELLE AUTOUR DU MONDE
RDS SÉRIE FRAN-AM 2003
RDI LE JOURNAL RDI
TVA JUSTE POUR RIRE - GALA (R)
TFO PANORAMA
Mplus I.D. MODE

19h30
TV5 FAUT PAS RÊVER
RDS COURSE AUTOMOBILE Bombardier 500 IRL Fort Worth, Texas
RDI MAISONNEUVE
SRC L'ÉTÉ DE LA MUSIQUE
TFO UN AIR DE FAMILLE (R)
Mplus TOP OF THE POPS

20h00
RDI ZONE LIBRE (R)
TVA CINÉMA *La Rivière sauvage* Un couple tombe sur deux fugitifs qui leur réservent un mauvais sort. Meryl Streep, Kevin Bacon (1994,Aventure)
TFO DANS LA NATURE AVEC STÉPHANE PEYRON
Mplus CONCERTPLUS (R)

20h30
TV5 CULTURE ET DÉPENDANCES

21h00
RDI LE TÉLÉJOURNAL/ LE POINT
SRC L'ÎLE DE GILDOR
TFO CINÉMA *Le retour de Don Camillo* Don Camillo est exilé par son évêque dans une église en montagne. Fernandel, Gino Cervi (1953,Comédie)
Mplus LE GROULX LUXE

22h00
TV5 TV5 LE JOURNAL
RDS SPORTS 30
RDI MAISONNEUVE (R)
SRC LE TÉLÉJOURNAL/ LE POINT
TVA LE TVA RÉSEAU
Mplus LE TOP 5 DE GOOD CHARLOTTE (R)

22h30
TV5 BIBLIOTHECA
RDI LE MONDE (R)
TVA SUCRÉ SALÉ (R)
Mplus HIP HOP (R)

23h00
TV5 HUGO CHAVEZ
RDS HOMMES FORTS (R)
RDI LE CANADA AUJOURD'HUI
SRC LES NOUVELLES DU SPORT
TVA DIVA (R)
TFO PANORAMA (R)
Mplus M. NET

23h30
SRC CINÉMA *À la folie* La présence de sa soeur finit par ouvrir de vieilles blessures pour une jeune peintre. Anne Parillaud, Béatrice Dalle (1994,Drame psychologique)
TFO PANORAMA
Mplus LES INSOMNIAQUES ATTAQUENT

0h00
TV5 TOUT LE MONDE EN PARLE (R)
RDS BOXE Carte à communiquer (R)
RDI LE TÉLÉJOURNAL/ LE POINT (R)
TVA THANE DIRECT
TFO VOLT (R)
Mplus CLIPS (R)

Lundi

19h00
TV5 PYRAMIDE (R)
RDI LE MONDE
SRC CINÉMA *On ne vit que deux fois* James Bond recherche au Japon le repaire d'un syndicat international du crime.. Sean Connery, Tetsuro Tamba (1967,Drame d'espionage)
TVA LES GAGS (R)
TFO PANORAMA
Mplus INFOPLUS

19h30
TV5 VIE PRIVÉE, VIE PUBLIQUE
RDS HOCKEY *EN DIRECT* Séries éliminatoires LNH Équipes à communiquer
RDI MAISONNEUVE
TVA FLEURS ET JARDINS
TFO AZIMUTS
Mplus M. NET

20h00
RDI GRANDS REPORTAGES
TVA MA MAISON RONA
TFO IMPACTS
Mplus CLIPS

21h00
RDI LE TÉLÉJOURNAL/ LE POINT
TVA 2 FRÈRES (R)
TFO CINÉMA *Ça n'arrive qu'aux autres* Un couple vit enfermé dans leur appartement depuis la mort de leur fille. Catherine Deneuve, Marcello Mastroianni (1971,Drame)

21h30
TV5 ISABELLE AUTOUR DU MONDE (R)
SRC SUR LA TERRE DES DINOSAURES *Début de la saison*
Mplus CIMETIÈRE DES CD (R)

22h00
TV5 TV5 LE JOURNAL
RDS SPORTS 30
RDI MAISONNEUVE (R)
SRC LE TÉLÉJOURNAL/ LE POINT
TVA LE TVA RÉSEAU
Mplus LE TOP 5 DE GOOD CHARLOTTE (R)

22h30
TV5 BIBLIOTHECA
RDI LE MONDE (R)
TVA SUCRÉ SALÉ (R)
Mplus HIP HOP (R)

23h00
TV5 HUGO CHAVEZ
RDS HOMMES FORTS (R)
RDI LE CANADA AUJOURD'HUI
SRC LES NOUVELLES DU SPORT
TVA DIVA (R)
TFO PANORAMA (R)
Mplus M. NET

23h30
SRC CINÉMA *À la folie* La présence de sa soeur finit par ouvrir de vieilles blessures pour une jeune peintre. Anne Parillaud, Béatrice Dalle (1994,Drame psychologique)
TFO PANORAMA
Mplus LES INSOMNIAQUES ATTAQUENT

0h00
TV5 TOUT LE MONDE EN PARLE (R)
RDS BOXE Carte à communiquer (R)
RDI LE TÉLÉJOURNAL/ LE POINT (R)
TVA THANE DIRECT
TFO VOLT (R)
Mplus CLIPS (R)

Mardi

19h00

TV5 PYRAMIDE
RDI LE MONDE
SRC LE MONDE DE CHARLOTTE (R)
TVA CLIN D'OEIL
TFO PANORAMA
Mplus INFOPLUS

19h30

TV5 TOUT LE MONDE EN PARLE
RDS BOXE Carte à communiquer
RDI MAISONNEUVE
SRC L'ÉPICERIE
TVA DANS MA CAMÉRA
TFO AZIMUTS
Mplus M.NET

20h00

RDI GRANDS REPORTAGES
SRC CERVEAU DIRECTION
TVA HISTOIRES DE FILLES (R)
TFO L'ART D'ÊTRE PARENT
Mplus CLIPS

20h30

TVA KM/H (R)

21h00

RDS HOMMES FORTS
RDI LE TÉLÉJOURNAL/ LE POINT
SRC L'ÎLE DE GILDOR
TVA ANNIE ET SES HOMMES (R)
TFO CINÉMA *La carrière de Suzanne* Deux étudiants se conduisent avec égotisme vis-à-vis de l'amoureuse de l'un d'eux. Catherine See, Philippe Beuzen (1963,Drame psychologique)

21h30

Mplus MADE IN FRANCE

21h55

TFO CINÉMA *La Boulangère de Monceau* Au carrefour Villiers, un étudiant en droit aborde une jeune fille, Sylvie. Barbet Schroeder, Michèle Girardon (1962,Drame)

22h00

TV5 TV5 LE JOURNAL
RDS SPORTS 30
RDI MAISONNEUVE (R)
SRC LE TÉLÉJOURNAL/ LE POINT
TVA LE TVA RÉSEAU (R)
Mplus DANS LA PEAU DE... (R)

22h30

TV5 TEMPS PRÉSENT
RDI LE MONDE (R)
TVA SUCRÉ SALÉ (R)
Mplus SPAM (R)

23h00

RDS QUÉBEC COURSES (R)
RDI LE CANADA AUJOURD'HUI
SRC LES NOUVELLES DU SPORT
TVA DIVA (R)
TFO PANORAMA (R)
Mplus M.NET

23h30

TV5 TOUT UN MONDE À DÉCOUVRIR (R)
RDS LE MONDE DU GOLF ACURA (R)
SRC DÉCOUVERTE
TFO PANORAMA
Mplus LES INSOMNIAQUES ATTAQUENT

0h00

TV5 MOTS CROISÉS (R)
RDS JET SKI France (R)
RDI LE TÉLÉJOURNAL/ LE POINT (R)
TVA THANE DIRECT
TFO VOLT (R)
Mplus CLIPS (R)

0h30

SRC CHRONIQUES DE L'ÉTRANGE
TVA VISION MONDIALE
TFO CINÉMA *Ça n'arrive qu'aux autres*

Mercredi

19h00

TV5 PYRAMIDE (R)
RDS LE GRAND PRIX AIR CANADA
RDI LE MONDE
SRC CINÉMA *Dracula: mort et très heureux* Dracula tombe en amour avec une jeune femme aussi séduisante que vulnérable. Leslie Nielsen, Peter MacNicol (1995,Comédie)
TVA LA POULE AUX OEUFS D'OR
TFO PANORAMA
Mplus INFOPLUS (R)

19h30

TV5 ENVOYÉ SPÉCIAL
RDI MAISONNEUVE
TVA MICHEL JASMIN (R)
TFO AZIMUTS
Mplus M.NET

20h00

RDS COURSE AUTOMOBILE Miller Lite 250 CHAMP Site: Milwaukee Mile Milwaukee, Wisconsin
RDI GRANDS REPORTAGES
TVA CINÉMA *Un amour trop violent* Une infirmière est paralysée, suite à une agression subie après avoir quitté son ami. Shannen Doherty, Tim Matheson (1997,Drame)
TFO HISTOIRE
Mplus LE GROULX LUXE

21h00

RDS SUPERBIKE Road Atlanta AAM
RDI LE TÉLÉJOURNAL/ LE POINT
SRC L'ÎLE DE GILDOR
TFO CINÉMA *Les garçons de Saint-Vincent* À l'orphelinat St-Vincent des garçons sont victimes de violence physique et sexuelle Henry Czerny, Brian Dooley (1993,Drame)
Mplus CLIPS

21h30

TV5 CONVERSATION
Mplus SPAM (R)

22h00

TV5 TV5 LE JOURNAL
RDS SPORTS 30
RDI MAISONNEUVE (R)
SRC LE TÉLÉJOURNAL/ LE POINT
TVA LE TVA RÉSEAU
Mplus DANS LA PEAU DE... (R)

22h30

TV5 FAITS DIVERS (R)
RDI LE MONDE (R)
TVA SUCRÉ SALÉ (R)
Mplus I.D. MODE

23h00

RDS LE GRAND PRIX AIR CANADA (R)
RDI LE CANADA AUJOURD'HUI
SRC LES NOUVELLES DU SPORT
TVA PLACE MELROSE (R)
TFO PANORAMA (R)

23h30

TV5 PARTIS POUR LA GLOIRE
SRC CINÉMA *L'Ange gardien de mon père* Un serbe de Vancouver fait la rencontre d'une famille bosniaque victime de la guerre. Lynda Boyd, Timothy Webber (1999,Drame)
TFO PANORAMA
Mplus LES INSOMNIAQUES ATTAQUENT

0h00

TV5 CULTURE ET DÉPENDANCES (R)
RDS BOXE Carte à communiquer (R)
RDI LE TÉLÉJOURNAL/ LE POINT (R)
TVA SATURN
TFO VOLT (R)
Mplus CLIPS (R)

Jeudi

19h00

TV5 PYRAMIDE
RDS LE GRAND PRIX AIR CANADA
RDI LE MONDE
SRC CHICK'N SWELL
TVA BEC ET MUSEAU (R)
TFO PANORAMA
Mplus INFOPLUS

19h30

TV5 CAMPUS
RDI MAISONNEUVE
SRC CATHERINE (R)
TVA LA SÉRIE DU PEUPLE (R)
TFO AZIMUTS
Mplus M. NET

20h00

RDS GOLF Omnium des Etats-Unis AGP Site: Allées du Olympia Field Country Club Olympia Fields, Illinois (R)
RDI GRANDS REPORTAGES
SRC UN GARS, UNE FILLE (R)
TVA TRIBU.COM (R)
TFO PROFILS
Mplus CLIPS

20h30

SRC PALMARÈS
TFO VIVRE À DEUX

21h00

TV5 ENTRE PÈRE ET FILS
RDI LE TÉLÉJOURNAL/ LE POINT
SRC L'ÎLE DE GILDOR
TVA FORTIER (R)
TFO CINÉMA *Les Garçons de Saint-Vincent, quinze ans plus tard* Quinze ans après coup, le gouvernement de Terre-Neuve lance une enquête sur l'abus sexuel. Henry Czerny, Sebastian Spence (1992,Drame)

21h30

Mplus TOP OF THE POPS (R)

22h00

TV5 TV5 LE JOURNAL
RDS SPORTS 30
RDI MAISONNEUVE (R)
SRC LE TÉLÉJOURNAL/ LE POINT
TVA LE TVA RÉSEAU
Mplus DANS LA PEAU DE... (R)

22h30

TV5 ÉCRANS DU MONDE (R)
RDI LE MONDE (R)
TVA SUCRÉ SALÉ (R)
Mplus I.D. MODE

23h00

TV5 SI J'OSE ÉCRIRE (R)
RDS LE GRAND PRIX AIR CANADA (R)
RDI LE CANADA AUJOURD'HUI
SRC LES NOUVELLES DU SPORT
TVA PLACE MELROSE (R)
TFO PANORAMA (R)
Mplus M. NET (R)

23h30

SRC CINÉMA *Les Complices de Central Park* Un vieillard entraîne un vieux concierge au tempérament paisible dans ses croisades. Walter Matthau, Ossie Davis (1996,Comédie)
TFO PANORAMA
Mplus LES INSOMNIAQUES ATTAQUENT (R)

0h00

TV5 VIE PRIVÉE, VIE PUBLIQUE (R)
RDS RDS MOTORISÉ (R)
RDI LE TÉLÉJOURNAL/ LE POINT (R)
TVA VISION MONDIALE
TFO VOLT (R)
Mplus CLIPS (R)

0h30

TVA THANE DIRECT
TFO CINÉMA *Philadelphie: la fusillade de Mole Street*

Vendredi

19h00

TV5 PYRAMIDE
RDS LE GRAND PRIX AIR CANADA
RDI LE MONDE
SRC CHASSE À L'HOMME
TVA MA SORCIÈRE BIEN-AIMÉE
TFO PANORAMA
Mplus INFOPLUS

19h30

TV5 À L'ÉCOUTE DE LA POLICE
RDI ENTRÉE DES ARTISTES
TVA LES JOYEUX NAUFRAGÉS
TFO AZIMUTS
Mplus BOX OFFICE

20h00

RDS SOCCER *EN DIRECT* Riverhounds de Pittsburgh vs Impact de Montréal ALS
RDI GRANDS REPORTAGES
SRC L'OR
TVA CINÉMA *Un direct au cœur* Un jeune fermier devient un habile boxeur malgré des embûches. Elvis Presley, Gig Young (1962,Musicale)
TFO UN AIR DE FAMILLE
Mplus DÉCOMPTE MUSIQUEPLUS (R)

20h30

TFO MAESTRO

20h45

TV5 À COMMUNIQUER

21h00

TV5 DOUCE FRANCE
RDI LE TÉLÉJOURNAL/ LE POINT
SRC ZONE LIBRE
TFO CINÉMA *Pourquoi Bodhi-Dharma est-il parti vers l'Orient?* Un vieux maître du bouddhisme zen, un jeune moine et un orphelin se rencontrent. Pan Yong Yi, Won-Sop Sin (1989,Drame)

21h30

Mplus KARAOCLIP (R)

22h00

TV5 TV5 LE JOURNAL (R)
RDS SPORTS 30
RDI AMÉRICA (R)
SRC LE TÉLÉJOURNAL/ LE POINT
TVA LE TVA RÉSEAU
Mplus DANS LA PEAU DE...

22h30

TV5 PASSEPARTS
TVA SUCRÉ SALÉ (R)
Mplus TOP OF THE POPS

23h00

TV5 DOSSIERS DISPARUS
RDS LE GRAND PRIX AIR CANADA (R)
RDI LE CANADA AUJOURD'HUI
SRC LES NOUVELLES DU SPORT
TVA JE REGARDE, MOI NON PLUS (R)
Mplus DOLLARACLIPS (R)

23h10

TFO PANORAMA

23h30

SRC CINÉMA *Le Jaguar* Un jeune flambeur est choisi par un Indien d'Amazonie pour aller récupérer son âme. Jean Reno, Patrick Bruel (1996,Comédie)
Mplus LES INSOMNIAQUES ATTAQUENT (R)

23h40

TFO PANORAMA

0h00

TV5 LA CHANSON NUMÉRO 1
RDS COURSE AUTOMOBILE Grand Prix Air Canada F1 Site: Circuit Gilles Villeneuve Montréal, Québec (R)**0h30**
TFO TÉLÉ-LITTÉ (R)

Journée en semaine

8h00

TV5 TV5 LE JOURNAL
RDS SPORTS 30 (R)
TFO CLIFFORD
Mplus PLUS SUR COMMANDE

8h30

TV5 ZIG ZAG CAFÉ
RDS RENDEZ-VOUS NAUTILUS PLUS (R)
TFO TIMOTHÉE VA À L'ÉCOLE

9h00

RDS Lun COURSE AUTOMOBILE Bombardier 500 IRL (R) Mar HOCKEY Séries éliminatoires Equipes à communiquer LNH (R) Mer CHASSE ET PÊCHE SANS LIMITES (R) Jeu EN FORME MAGAZINE (R) Ven SÉRIE FRAN-AM 2003 (R)
RDI RDI AUJOURD'HUI
SRC L'ÉTÉ...C'EST PÉCHÉ!
TVA SUNSET BEACH (R)
TFO LE MONDE IRRÉSISTIBLE DE RICHARD SCARRY
Mplus Lun Mar Mer CLIPS Jeu LE GROULX LUXE Ven VJ: CLAUDE RAJOTTE

9h30

TV5 Lun PASSEPARTS (R) Mar CULTIVÉ ET BIEN ÉLEVÉ Mer BIBLIOTHECA (R) Jeu LA SEMAINE VERTE Ven RÊVES EN AFRIQUE
RDS Mer VACANCES NATURE (R) Jeu HOMMES FORTS (R) Ven COURSE AUTOMOBILE Miller Lite 250 CHAMP (R)
TFO KATIÉ ET ORBIE

10h00

TV5 Lun FAXCULTURE (R) Mar RIPOSTES Mer TEMPS PRÉSENT Jeu MISE AU POINT Ven L'HEBDO
RDS Mer RANDONNÉE QUÉBEC (R)
RDI L'ATLANTIQUE EN DIRECT
TVA LES SAISONS DE CLODINE (R)
TFO ELLIOT
Mplus Jeu CLIPS Ven VJ: CHÉLI

10h30

RDS Mer PASSION PLEIN AIR (R) Jeu SPORTS EXTRÊMES Circuit mondial ASA (R) Ven COURSE AUTOMOBILE EN DIRECT Grand Prix Air Canada F1
SRC Lun ÉMILIE DE LA NOUVELLE LUNE Mar Mer Jeu Ven L'ÎLE DE GILDOR (R)
TFO LES HISTOIRES DU PÈRE CASTOR
Mplus Lun CIMETIÈRE DES CD Mar MADE IN FRANCE Mer SPAM Jeu TOP OF THE POPS

11h00

TV5 Lun MÉDITERRANÉO Mar VINS ET FROMAGES Mer AUTANT SAVOIR Jeu CONVERSATION Ven SMOKING ET BASKETS
RDS Mer PLEIN AIR SANS LIMITES (R) Jeu QUÉBEC COURSES (R)
TVA VISEZ DANS LE MILLE! (R)
TFO MA MAISON, MA MUSIQUE
Mplus INFOPLUS

11h15

TFO Lun Mer Jeu MONTRE-MOI TON ÉCOLE Mar Ven MON ANIMAL ET MOI

11h30

TV5 Lun PANORAMA Mar SEUL CONTRE TOUS (R) Mer ARTE REPORTAGE (R) Jeu D. Ven JUSTICE
RDS Lun Mar Mer Jeu RENDEZ-VOUS NAUTILUS PLUS (R)
RDI Lun LE QUÉBEC EN DIRECT Ven EN SANTÉ
SRC L'HEURE DU MIDI
TVA Lun Mar Mer DR. RIOUX Jeu LA VIE... Ven LA VIE À...
TFO LES CONTES DE LA RUE BROCA
Mplus Lun Mar Ven M. NET Mer Jeu M.NET

11h45

TVA LE TVA MIDI
TFO CONTES DU MONDE ENTIER

12h00

TV5 TV5 LE JOURNAL
RDS SPORTS 30 (R)
RDI L'HEURE DU MIDI
SRC LE MIDI
TFO Lun LES MARMITONS (R) Mar TÉLÉ-LITTÉ (R) Mer TEKITOI (R) Jeu SCIENCES POINT COM (R) Ven CANADA À LA CARTE (R)
Mplus Lun BOX OFFICE (R) Mar SPAM Mer DOLLARACLIPS Jeu I.D. MODE Ven KARAOCLIP

12h20

TV5 TV5 L'INVITÉ (R)

12h30

TV5 Lun CINÉMA *Famille d'accueil: Eddy* (2002) Mar CAMPUS, LE MAGAZINE DE L'ÉCRIT Mer CHANTER LA VIE Jeu CULTURE ET DÉPENDANCES Ven LE CHAMP DOLENT, LE ROMAN DE LA TERRE (R)
RDS SPORTS 30 (R)
RDI LE QUÉBEC EN DIRECT
SRC WATATATOW
TVA TVA EN DIRECT.COM
TFO Lun LES DÉBROUILLARDS Mar Jeu AU MAX Mer LE MONDE À LA LOUPE Ven LES ENFANTS DE L'AN 2000
Mplus Lun LE TOP 5 DE GOOD CHARLOTTE (R) Mar Jeu DANS LA PEAU DE... Mer LE GROULX LUXE Ven CIMETIÈRE DES CD

13h00

RDS Lun Mar Mer Jeu SPORTS 30 (R) Ven SUPERBIKE Road Atlanta ASA (R)
SRC PROVIDENCE
TFO PANORAMA (R)
Mplus Lun Mar Jeu CLIPS (R) Ven FAX

13h30

TV5 Mer TÉLÉTOURISME
RDS Lun Mer LE 20E DÉFI SPORTIF (R) Mar TENNIS Omnium Français (R) Jeu GOLF Championnat international de longue distance (R)
TVA BOUTIQUE TVA
TFO Mar Mer Jeu Ven PANORAMA
Mplus Mer CLIPS Ven DÉCOMPTE MUSIQUEPLUS

14h00

TV5 Lun TRAJECTOIRE Mer PANORAMA Jeu VINS ET FROMAGES Ven L'ÉPICERIE
RDS Ven COURSE AUTOMOBILE EN DIRECT Grand Prix Air Canada F1
RDI L'ONTARIO EN DIRECT
SRC Lun Mar Mer Jeu LES MYSTÉRIEUSES CITÉS D'OR Ven PRINCESSE SISSI
TFO Lun DANS LA NATURE AVEC STÉPHANE PEYRON (R) Mar IMPACTS (R) Mer L'ART D'ÊTRE PARENT Jeu HISTOIRE (R) Ven PROFILS

14h15

TV5 Mar DÉCOUVERTE

14h30

TV5 Lun Mer Jeu Ven JOURNAL SUISSE (R)
RDS Lun PROFIL (R) Mer SPORTS EXTRÊMES Circuit mondial ASA (R) Jeu LE MONDE DU GOLF ACURA (R)
SRC HISTERIA!
TVA HOP LA VIE! (R)
TFO Ven VIVRE À DEUX

14h40

TV5 Mar JOURNAL SUISSE

14h45

TFO Mer MIGRATIONS

15h00

TV5 Lun DOUCE FRANCE Mar LES LEADERCHIMP' LES JEUX DE POUVOIR Mer FAUT PAS RÊVER Jeu LA GRANDE AVENTURE DE LA PRESSE FILMÉE (R) Ven ENTRE PÈRE ET FILS
RDS Lun TENNIS Omnium Français (R) Mer JET SKI (R) Jeu GOLF EN DIRECT Ommium des Etats-Unis AGP
RDI L'OUEST EN DIRECT
SRC Lun Mar Mer Jeu SUPER MÉCANIX Ven SCIENCES POINT COM
TFO LE CHÂTEAU MAGIQUE (R)
Mplus Lun Mer LE TOP 5 DE GOOD CHARLOTTE (R) Mar Jeu DANS LA PEAU DE... Ven EXPOSÉ (R)

15h30

RDS Mar CHASSE ET PÊCHE SANS LIMITES (R) Ven GOLF EN DIRECT Ommium des Etats-Unis AGP (en cours)
SRC Lun CINÉMA *Chapeau melon et bottes de cuir* (1998) Mar CINÉMA *L'Extra terrestre* (2000) Mer CINÉMA *Bonne mère malgré tout* (1988) Jeu CINÉMA *Les Aventures de Rabbi Jacob* (1973) Ven CINÉMA *La femme de chambre du Titanic* (1997)
TVA BEVERLY HILLS
TFO PETIT POTAM (R)
Mplus Lun BOX OFFICE (R) Mar SPAM Mer DOLLARACLIPS Jeu I.D. MODE

15h45

TFO OUI OUI (R)

16h00

TV5 Lun ACOUSTIC Mer 15 ANS JUSTE POUR RIRE Jeu OUTREMERS (R) Ven VA SAVOIR (R)
RDS Mar VACANCES NATURE (R)
RDI LE JOURNAL RDI
TFO LES VOYAGES DE BALTHAZAR (R)
Mplus Lun HIP HOP Mar ROCK SHOW Mer Jeu 1-2-3 PUNK Ven DOLLARACLIPS

16h15

TV5 Mar À COMMUNIQUER
TFO LES CONTES DE LA RUE BROCA (R)

16h30

TV5 LES ZAP
RDS Mar RANDONNÉE QUÉBEC (R) Mer SÉRIE FRAN-AM 2003 (R)
RDI LE JOURNAL DE FRANCE
TVA PLACE MELROSE (R)
TFO CLIFFORD (R)
Mplus PLUS SUR COMMANDE

17h00

TV5 JOURNAL BELGE (R)
RDS Mar PASSION PLEIN AIR (R) Mer RDS MOTORISÉ
RDI LE JOURNAL RDI
TFO Lun LES AVENTURES DE SKIPPY Mar LE BUS MAGIQUE Mer CONTES DU MONDE ENTIER Jeu Ven LES DÉBROUILLARDS

17h15

TFO Mer MA MAISON, MA MUSIQUE

17h30

TV5 LA CIBLE
RDS Mar PLEIN AIR SANS LIMITES (R)
SRC RICARDO
TVA LE TVA
TFO Lun FANTASTIC STUDIO Mar HORACE ET TINA Mer AMANDINE MALABUL Jeu MÉGA TFO Ven LOCOMOTION

• Un poste à combler ?
• Une activité à signaler ?
• Une maison à vendre ou à partager ?

N'hésitez pas à nous téléphoner pour l'annoncer !
948-4139

Index des Services en français

CONDITIONNEMENT PHYSIQUE
Centre Actifit, M. Taras Natyshak, Place Concorde, 7515 promenade Forest Glade, **948-5905**

CONSTRUCTION (Voir **RÉNOVATIONS ET CONSTRUCTION**)

COSMÉTIQUES (Voir **SOINS DE LA PEAU ET COSMÉTIQUES**)

COUNSELLING (Voir aussi **SERVICES AUX FEMMES**)
Centres d'aide et de lutte contre les agressions sexuelles. Windsor/Essex: 1407 rue Ottawa, **253-3100**; **Chatham-Kent** : 405 prom. Riverview, bureau 101, **354-8908**

Centre for Group and Family Therapy
Thérapie pour individus, couples et familles
Anne-Marie Monaghan, M.S.W.
psychothérapeute
253-5656

Le counselling en rapport avec des situations de violence sous toutes ses formes est offert sans frais au client ou à la cliente de ce cabinet sous les auspices du Conseil régional de l'Association canadienne-française de l'Ontario avec l'appui financier du ministère ontarien des Services sociaux et communautaires.

DENTISTES
Dre Rana Diwan, 7651 ch. Tecumseh (Pickwick PLaza), pièce 204, **974-8160**

DÉVELOPPEMENT COMMUNAUTAIRE (Voir **SERVICE AUX ENTREPRISES**)

DÉVELOPPEMENT PERSONNEL (Voir **SOINS HOLISTIQUES**)

EMPLOI

Prenez la voie rapide... vers un emploi!
CRE-W offre gratuitement les services suivants aux francophones à la recherche d'emploi ou d'orientation pour se préparer à mieux se situer sur le marché du travail :
•Consultation •Tests et analyse •Info-ressource •Aide au placement
Centre de Ressources / Recherche Emploi-Windsor CRE-W
7515 prom. Forest Glade (Place Concorde, entrée ouest) 948-8810
Heures d'ouverture : du lundi au vendredi de 8 h 30 à 16 h 30
Un service de Développement des ressources humaines Canada (DHRC) parrainé par l'Association canadienne-française de l'Ontario (ACFO) régionale Windsor Essex Kent.

Connexion-Emploi Windsor
Service pour ceux et celles qui recherchent un emploi à temps plein ou à temps partiel
Service aux employeurs : pour remplir des postes à combler avec possibilité de subventions salariales
988-1766 (8 h 30 à 16 h 30); 564-1284 (de 16 h 30 à 22 h)
Un service du ministère ontarien de la Formation des Collèges et Universités en partenariat avec le Collège Boréal et l'Association canadienne-française de l'Ontario (ACFO) régionale Windsor Essex Kent

ENREGISTREMENT MUSICAL
Golden Cage Recording, Al Yelle, **735-1435**

ÉQUIPEMENTS ET SERVICES SPORTIFS (Voir **SPORTS**)

FORMATION DE BASE EN FRANÇAIS POUR ADULTES
Centre Alpha «Motde passe», Mme Nicole Krapac, 1799 rue Ottawa, Windsor, **253-3959**; sans frais **1-866-411-4311**

FOYERS

FOREST GLADE FIREPLACES
11400 ch. Tecumseh Est N8N 1L7
735-2229

LIFESTYLES BY THE FIRE BOX
107 rue Erie Nord Leamington N8H 3A1
326-8585

FOYERS • B.B.Q. • MEUBLES DE PATIO

GARDERIES (Voir **SERVICES AUX JEUNES**)

HYPNOTHÉRAPIE (Voir **SOINS HOLISTIQUES**)

LIBRAIRIES
La Librairie Française, Mme Rosemary Rey, **1-800-420-3003**

Suite à la page 11

Capsules scientifiques

Les nonagénaires pas tous condamnés à l'Alzheimer

Une étude réalisée auprès de 111 personnes de 90 à 99 ans démontre que la maladie d'Alzheimer, tout comme les autres formes de démence sénile, n'apparaissent pas systématiquement chez les nonagénaires. Cette recherche effectuée par la Clinique Mayo au Minnesota, révèle qu'une proportion significative des nonagénaires possède en fait une excellente mémoire. Ils seraient même en mesure de la conserver jusqu'à l'âge vénérable de 100 ans et même plus. Les résultats publiés récemment dans la revue *Neurology* annoncent qu'une forme plus bénigne de démence appelée l'affaiblissement cognitif léger (MCI), un état qui progresse souvent avec l'Alzheimer, existe bel et bien parmi les nonagénaires examinés, mais ne les empêche en rien de vivre une vie normale, et peut demeurer à ce stade bénin pendant très longtemps.

Quand est-ce qu'on mange ?

Il n'en a pas l'air comme ça, mais le caïman a une patience d'ange. La variété qui vit au Brésil peut attendre son repas pendant huit mois. En fait, il ne commence à chercher à manger qu'à la fin de la saison des pluies. Son secret? Son petit intestin se referme. Cette découverte, que l'on doit au biologiste J. Matthias Starck, de l'Université de Jena (Allemagne), s'ajoute à ce qu'on savait déjà d'autres reptiles, mais plus petits ceux-là: des serpents et des tortues dont l'intestin, là aussi, vit de grandes transformations entre deux repas. Une façon plutôt efficace de se garder en vie pendant les périodes de disette...

Rêver en couleur verte

Si un projet australien se réalise, la plus haute tour du monde ne sera pas érigée au World Trade Center, mais dans l'arrière-pays de la province des Nouvelles-Galles du Sud. Et ce sera une tour solaire, puisque son but premier sera de recueillir de l'énergie afin d'alimenter toute la province en électricité. Une compagnie «verte» appelée Enviro-Mission prévoit l'élever à 1000 mètres de haut ; elle sera entourée, à la base, de serres de cinq kilomètres de diamètre chargée de recueillir l'air chaud qui actionnera les turbines qui produiront de l'électricité.

La compagnie bénéficie déjà d'une subvention gouvernementale de 467 millions $ US, qui devrait permettre d'amorcer la construction d'ici la fin de l'année.

En colère depuis 20 ans

Saviez-vous qu'il existe un volcan qui est en éruption permanente depuis 20 ans ? Le Kilauea, dans l'archipel d'Hawaii, a «repavé» pendant cette période, avec ses flots de lave, plus de 110 kilomètres carrés de flancs de montagnes et 13 kilomètres de routes locales. Les coulées de lave, qui se sont parfois étirées jusqu'à 10 kilomètres de leur point d'origine, ont ainsi atteint, en certains endroits, l'océan Pacifique, où elles ont ajouté 2,2 kilomètres carrés de terre ferme. Chaque année, ce sont 350 000 mètres cubes de lave qui sont éjectés, et 1800 tonnes de gaz toxique (le dioxyde de soufre). Et le Kilauea ne montre aucun signe d'essoufflement, constatent les gens de la Commission géologique américaine, qui ont bien évidemment un Observatoire des volcans à proximité.

LA LIBRAIRIE DU CENTRE

JEUX, LECTURES, EXERCICES,
TOUT POUR PASSER L'ÉTÉ EN DOUCEUR...
Livres et romans de toutes sortes, bandes dessinées, casse-tête, affiches, cassettes audio et vidéo, DVD, papeterie, etc.

435, rue Donald,
Ottawa (Ontario) K1K 4X5
Tél. sans frais : 1 877 747-8003,
Téléc. sans frais : 1 877 747-8004

www.cforp.on.ca

Gardienne demandée

Personne responsable recherchée pour garder un enfant de 16 mois deux jours par semaine. Secteur Riverside et McEwan.

Téléphonez au 255-7328.

Venez célébrer «80 années» de jeunesse de Blanche Quenneville

le dimanche 1er juin 2003 à la salle de la Légion de Belle-Rivière entre 14 h et 17 h

Votre corps est la plus importante pièce de votre équipement, prenez-en bien soin!

Le golf n'est pas qu'un jeu, c'est un sport. Et comme pour tout autre sport, plus votre condition physique est bonne, plus vous augmentez vos chances de bien jouer et de diminuer les risques de blessures. Force, flexibilité, coordination et endurance sont des facteurs très importants si on veut bien jouer.

Plus un muscle est flexible, plus il est fort. La puissance au golf est atteinte en grande partie en pivotant les segments du corps dans l'espace, et en transférant l'énergie d'un segment à l'autre. Si vous diminuez l'espace dans lequel ces segments bougent, vous devez faire beaucoup plus d'efforts musculaires pour atteindre le même résultat. À mesure que la ronde progresse, les muscles se fatiguent, sans compter le risque accru de blessures.

Une bonne posture (position de départ) est nécessaire pour bien pivoter. Si ce n'est pas le cas, de simples exercices pour étirer les muscles contractés de la poitrine, renforcer les hanches et les abdominaux vous aideront beaucoup.

Afin d'améliorer la flexibilité de vos muscles, il est recommandé de faire des étirements à tous les jours. Si vous en êtes à vos débuts, mieux vaut avoir une routine courte et simple à répéter (de 8 à 10 minutes) afin de persévérer.

En améliorant la mobilité de vos épaules, votre tronc et vos hanches, vous pourrez augmenter la distance de vos coups.

L'étiquette sur le parcours de golf

Les règles d'étiquette sur un parcours de golf sont malheureusement souvent négligées, même par des joueurs d'expérience, ce qui risque de ruiner la journée pour les autres joueurs.

Elles sont pourtant faciles à observer si l'on se donne la peine de s'en rappeler! En voici donc la liste :

1 - Respectez l'environnement des autres joueurs : soyez silencieux, immobile, ne vous tenez pas trop près.

2 - Soyez prêt à jouer lorsque vient votre tour. Rejoignez votre balle et préparez votre coup à l'avance.

3 - Sur le vert, tenez-vous hors de la ligne de tir des autres joueurs et sans y faire ombre. Retirez votre balle du trou rapidement.

4 - Attendez que tous les joueurs aient terminé avant de quitter le vert, ceci démontrerait un manque d'intérêt de votre part; inscrivez le pointage au tertre suivant.

5 - Si vous ou une autre personne de votre groupe avez perdu une balle, laissez passer le groupe derrière vous. Le règlement stipule que vous disposez de 5 minutes pour retrouver votre balle.

6 - N'offrez jamais de conseils à personne à moins qu'on ne vous les demande.

7 - Ne garez jamais une voiturette devant le vert, placez-la sur le côté et vers le trou suivant.

8 - Arrêtez votre voiturette électrique à au moins 20 mètres d'un vert ou d'un tertre de départ.

9 - Évitez les interminables coups d'entraînement.

10 - Lorsque votre balle se retrouve dans la fosse de sable autour du vert, apportez votre putter ainsi que votre wedge de sable.

Vous jouez au golf ?

Bienvenue à

TECUMSEH GOLF

- Champ de tir (driving range)
- Mini-golf
- Leçons par des professionnels de la C.P.G.A.
- Réparation de bâtons

Boutique Pro et champ de tir ouverts toute l'année

Au service des golfeurs et golfeuses de la région depuis 1981

1654 ch. Manning, Tecumseh
735-8933

Ouvert de 7 h à 22 h
sept jours sur sept

Le meilleur parmi les meilleurs!

Venez profiter du meilleur golf
la meilleure nourriture
le meilleur service
la meilleure ambiance
les meilleurs prix et
peut-être votre meilleur coup d'envoi depuis toujours!

Venez faire l'expérience de ***DEER RUN*** *et en conserver les meilleurs souvenirs!*

Ouvert au public

Tournois

Service de banquet et de réceptions de noces

Deer Run Golf Course

Angle de la route 3 et du ch. Bloomfield (au sud de Chatham)
(519) 676-1566

Le public est bienvenu au

Orchard View Golf Club

1357 ch Talbot
(anc. Route 3) Ruthven

CHAMP DE TIR
Aire de lancer élevée,
cibles,
balles de grande qualité

- 18 trous présentant de nombreux défis
- Fairways irrigués bordés d'arbres
- Tournois et ligues
- Patio et terrain licenciés
- Casse-croûte

Réservations : 326-6993

The Village Green

Golf Range and Practice Centre

- Champ de tir
- Centre de pratique
- Boutique Pro

Claude Giroux
Certifié pour la fabrication de bâtons de golf

Linda et Claude Giroux
propriétaires

Chemin Comber Side Rd
(juste au sud de Pointe-aux-Roches)
798-4401

Terrain de golf **Rochester Place**

981 County Rd 2
(entre Belle-Rivière et Pointe-aux-Roches)

VOTRE CENTRE DE LOISIRS
sur la rive nord du comté d'Essex

GOLF 18 trous par 72

ainsi que
• CAMPING • BATEAU • PÊCHE • SALLE À DÎNER
• SALLE DE BANQUET

728-2361 ou 1-800-563-5940

Venez profiter de nos tarifs réduits pour marquer le lancement de notre nouveau parcours championnat de 18 trous : 48 $ pour 18 trous - 24 $ pour 9 trous

- Notre autre parcours de 9 trous a été complètement réaménagé
- 60 nouvelles voiturettes-golf motorisées (26 $ pour 18 trous - 14 $ pour 9 trous)
- Restaurant, pavillon et boutique PRO
- Le public, les ligues et les tournois sont bienvenus
- Tarif réduit pour étudiants et étudiantes (40 $ pour 18 trous) et gens de l'âge d'or (20 $ pour 9 trous)

7200 ch Disputed, LaSalle 972-1177; 972-6622

UN SALUT SPÉCIAL À NOS NOMBREUX AMIS ET CLIENTS FRANCOPHONES

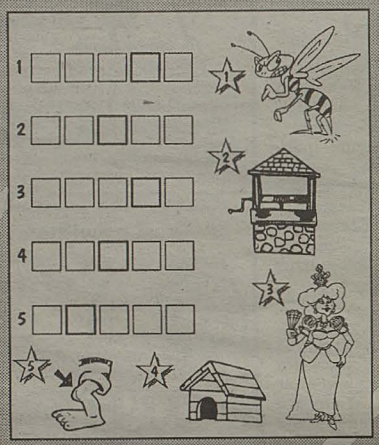
Le Club de Bicolo

Jeux

Que d'idées, que d'idées! Au fait, bonjour toi, que vas-tu faire aujourd'hui? Que dis-tu de crayonner un peu avec moi? Alors, amusons-nous!

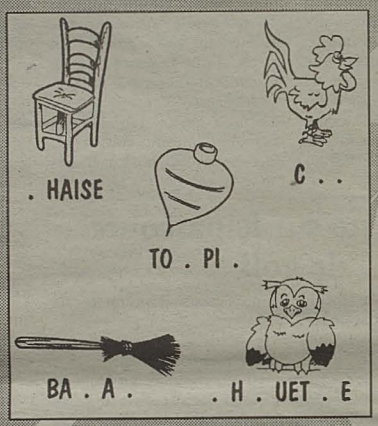
1 JEU D'IMAGES

Écris les mots des dessins dans les cases. Prends ensuite la lettre dans la case encadrée et tu liras le nom d'un outil.



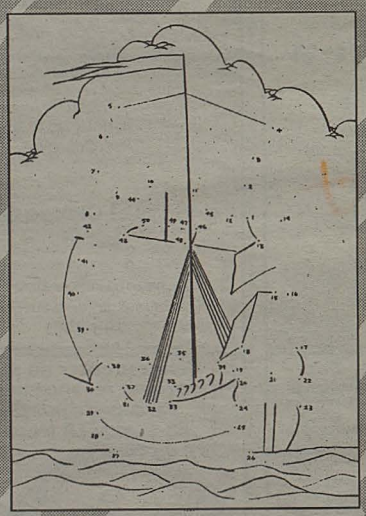
2 FLEUR

Écris le nom de chaque objet. Pour t'aider, certaines lettres sont déjà placées. Tu réunis toutes les lettres que tu as trouvées et tu trouveras ainsi un nom de fleur.



3 POINT PAR POINT

Ouah! Ça, c'est un bateau! Relie vite les points de 1 à 50!



4 CODE SECRET

À chaque lettre, un chiffre. Quels sont donc les résultats des sommes de 1 à 5?

A=1 est le code!

1. A + B + C – E =
2. H – F + D =
3. Z – G – A – A =
4. K + E – L =
5. V + D – A – K =

RÉPONSES :

1. 1. Guêpe; 2. puits; 3. reine; 4. niche; 5. Genou. C'est une pince
2. Coquelicot.
3. 1. 1; 2. 6; 3. 17; 4. 4; 5. 14

Roman ou bouffe, c'est une question de goût

par
Paul-François Sylvestre

La saison littéraire 2002-2003 offre quantité de romans. Les éditeurs franco-ontariens se sont donné le mot et ont déjà lancé chacun au moins un ou deux titres romanesques, sans compter les ouvrages publiés par des Franco-Ontariens chez des éditeurs d'autres provinces. Je voudrais justement vous parler de l'un de ces romans, paru au Québec.

Le roman policier *Cavoure tapi* (Éditions de L'instant même) est signé par Alain Cavenne, pseudonyme d'Alain Gagnon qui est un auteur, scénariste et traducteur originaire de Hearst et vivant à Montréal. Son roman *La petite Marie-Louise* avait été finaliste au Prix des lecteurs de Radio-Canada en 2001. Je note, en passant, que son nouveau roman policier est dédié à sa sœur Paulette Gagnon qui est bien connue dans le milieu artistique franco-ontarien.

Cavoure tapi met en scène le détective Alain Cavoure qui mène une enquête dans le milieu de la recherche scientifique, suite au meurtre d'un employé de l'Institut Arsène-Fleury, là même où Cavoure a jadis travaillé.

Ce milieu scientifique est celui des phosphates et des hydrocarbures, de la petronia et de la biodégradation, bref, d'une bactérie dévoreuse de pétrole qui va rapporter de gros sous. Le lecteur est vite confronté à une histoire de recherches entourées de secrets et de fuites.

Un employé de l'Institut a un complice, une enquête fouillée est imminente, le complice est averti des soupçons qui pèsent sur ledit employé, il prévient quelqu'un d'autre, puis l'employé est trouvé mort le lendemain. Entre en scène Alain Cavoure.

«Qui veut tout savoir d'un coup n'apprend jamais rien», voilà l'intuition que Cavoure a toujours suivie comme scientifique et qui demeure celle de Cavoure l'enquêteur. Comme le dit si bien le détective, «rien ne permettait encore de trancher... les implications étaient trop lourdes... tôt ou tard, cette éventualité devrait être fouillée... une question n'avait cessé de me tarabuster...» Comme il s'agit d'un roman policier, je ne m'aventurerai pas à vous révéler le dénouement de l'intrigue et à briser ainsi votre suspens. Je me contenterai de signaler que Cavoure fera la rencontre d'une certaine Marianne, avec qui il regardera un film de Clouzot; tous deux seront «aussi enchantés qu'étonnés du dénouement que pas un détail n'avait annoncé alors que tout le film l'avait pourtant préparé». Ce qui vaut pour le film vaut aussi pour le roman policier.

Alain Cavenne fait preuve d'efficacité narrative, de clins d'œil stylistiques, voire de métaphores colorées dont voici un exemple : «Dehors, entretemps, le jour s'était cassé une jambe en tombant et s'était mis à pleurer. Dieu que la pluie tombait!» L'auteur nous sert aussi une foule de bons petits plats qui vont des pommes de terres et poireaux rissolés aux gnocchi sauce all'arrabbiata rosée, en passant par les saucisses au vin et les choux de Bruxelles aux deux fromages. Bon appétit!

Alain Cavenne, **Cavoure tapi**, roman, Éditions de L'instant même, Québec, 2003, 324 pages, 16,95 $.

À VENDRE

Congélateur
Kenmore, acheté il y a 4 ans, modèle debout, excellente condition, meilleure offre.
Téléphonez au 945-5051.

Parc national du Canada de la Pointe-Pelée
Ensemble, nous pouvons faire une différence
Friends of Point Pelee

▶ LOTERIE "PUISSENT LES OISEAUX CONTINUER DE CHANTER" - TIRAGE
12 h, le 31 mai 2003
Venez vous amuser en participant au tirage et en assistant à la présentation de Dan Bissonnette sur le programme « Habitats dans votre cour » du comté d'Essex et de Windsor. À 14 h, Dan animera le très populaire atelier sur le jardinage et l'aménagement de bassins naturels. (L'atelier est compris dans le droit d'entrée.)

▶ JEUNES NATURALISTES
Les enfants de sept à douze ans auront beaucoup de plaisir à découvrir la nature. Le programme est offert toutes les semaines en juillet et en août. Pour de plus amples renseignements, contactez le parc.

Paruline polyglotte

▶ FRIENDS OF POINT PELEE UPDATES
Location de bicyclette : 4 $ / heure
Location de canots : 10 $ / heure
Location gratuite à la cinquième location de bicyclettes ou de canots.
Devenez membre des Friends of Point Pelee et profitez d'avantages spéciaux comme le rabais de 10 % à la librairie Nature Nook.
Personne: $ 15 Famille: $ 20
Partenaire: $ 50 Bienfaiteur: $ 500
Pour de plus amples renseignements, contactez les FOPP.

Location de bicyclettes

Parcs Canada Parks Canada
Canada
Friends of Point Pelee
Tél : (519) 322-2365 poste 225
www.parcscanada.gc.ca
pelee.info@pc.gc.ca
Tél : (519) 326-6173
www.wincom.net/~fopp
fopp@wincom.net

LE CENTRE D'ACCÈS AUX SOINS COMMUNAUTAIRES DE CHATHAM/KENT

est à la recherche d'un gestionnaire de cas à temps plein

«La priorité sera accordée aux candidates et candidats qualifiés qui possèdent une connaissance des deux langues officielles du Canada.»

Sommaire du poste :
* Aider les gens à atteindre un niveau optimal de santé et d'autonomie en foumissant les services suivants : information, accès, renvois, évaluation, détermination de l'admissibilité aux services professionnels et aux services de soutien, planification et évaluation des services et des ressources.

Compétences requises :
* Capacités manifestes en communication, en résolution de problèmes et en évaluation exhaustive; connaissance des services communautaires et compétences en informatique
* Maîtrise du français et de l'anglais un atout
* Titulaire d'un baccalauréat en sciences infirmières d'un établissement reconnu ou d'un diplôme équivalent conférant le titre de membre d'une profession de la santé réglementée
* Titulaire d'un certificat valide de compétence de l'Ontario
* Minimum de deux (2) années d'expérience de travail dans le domaine de la santé communautaire à titre de gestionnaire de cas ou d'infirmière visiteuse/infirmier visiteur, ou de l'expérience dans le domaine des soins actifs
* Accès à un véhicule et permis de conduire de l'Ontario valide

Date d'entrée en fonction : à déterminer
Veuillez soumettre votre demande par écrit **d'ici le 30 mai 2003** à :

Norma Unsworth
Directrice de qualité, le développement de responsabilité et partenariat
Centre d'accès aux soins communautaires de Chatham/Kent
750, rue Richmond, C.P. 306, Chatham ON N7M 5K4

Index des Services en français

INFIRMIÈRES À DOMICILE (Voir SOINS DE SANTÉ À DOMICILE)

INSTITUTIONS FINANCIÈRES
Caisse Populaire de Pointe-aux-Roches Ltée, C.P. 100, Pointe-aux-Roches, **798-3026**
Caisse Populaire de Tecumseh Inc, 1120 ch. Lespérance, Tecumseh, **735-6069**

LIGNE D'URGENCE (Voir SERVICES AUX FEMMES)

MONUMENTS DE CIMETIÈRE
Excelsior Monuments Inc., M. Donald Lappan, Mme Jeanette Ducharme, 11918 ch. Tecumseh, Tecumseh, **735-2445**

OPTICIEN
Union Vision Centre, Mme Carole Jubenville, 573 ch. Tecumseh Est (en face du centre médical) Windsor **977-1164**

OPTOMÉTRISTES
Dr Robert Charron, 5805 ch. Malden, LaSalle, **969-6677**

ORTHODONTISTE
Dr Dennis Dionne, 2224 ch. Walker, pièce 240, Windsor **252-3000**

PEINTRE EN BÂTIMENTS
Gemini Painting Inc., Serge et Denise LaForge, **796-7911**

PLANIFICATION FINANCIÈRE
Intégrité Group Inc., Mme Josée Cyrenne, **978-1122**
Clarica, M. Terry Hall, **974-3200,** poste **296**
Planificateur financier, M. Terry Morais, bur : **974-0128;** dom. : **735-4545**

RÉCEPTIONS
Centre canadien-francais (Club Alouette), 2418 av. Central, Windsor **945-1189**
Place Concorde, 7515 promenade Forest Glade, Windsor **948-5545**

RÉNOVATIONS ET CONSTRUCTION (Voir aussi PEINTRE EN BÂTIMENTS)
Daniel Lépine Contracting, M. Daniel Lépine **727-6506**
Gaudet's Aluminum Ltd, M. François Gaudet, M. Germain Gaudet, 360 av. Eugenie Est, unité 208, Windsor, **250-4870,** Télécopieur : **250-4615**
Pat'Rénovations, M. Patrick Villard, **798-5931**

Suite à la page 12

Index des Services en français

RÉSIDENCES POUR PERSONNES ÂGÉES
La Chaumière Retirement Residence, 1023 Route du comté 22, Puce, **727-3343**

SALLE À LOUER (Voir RÉCEPTIONS)

SALON DE COIFFURE
Lika Beauty Studio, Mme Brigitte McGregor, 9863 ch. Tecumseh E. (plaza) **735-2300**

SERVICES AGRICOLES

LA COOPÉRATIVE DE POINTE-AUX-ROCHES
Au service de tous les agriculteurs :
- Semences et engrais chimiques
- Pesticides, herbicides et autres produits chimiques
- Produits pétroliers : carburant et huile de chauffage
- Entreprosage, marketing et vente de grains
- Système d'analyse et de gestion des terres par satellite
- Conseils d'agronome
- Marchandise au détail et essence sans plomb avec éthanol à certaines succursales

Il y a d'autres avantages particuliers à être membre. Nous nous ferons un plaisir d'en discuter avec vous.

Pointe-aux-Roches : 798-3011
Belle-Rivière : 728-3733
Harrow : 738-2223
Oldcastle : 737-6141
Cottam : 839-4861

SERVICES AUX ENTREPRISES
Société d'aide au développement des collectivités du comté d'Essex, 39 av. Maidstone Est, Essex, **776-4611**

SERVICES AUX FEMMES (Voir aussi COUNSELLING)
Ligne d'urgence «elle-écoute» 1-877-679-2229 (sans frais)
L'Union culturelle des Franco-Ontariennes, Régionale : Mme Jeannette Blanchard **948-5940**; Pain Court : Mme Diane Brissette **682-9409,** Windsor : Mme Hélène Vaillancourt **776-5322**

SERVICES AUX JEUNES (Voir aussi SPORTS)
Franco-Sol Centre de ressources, 6200 rue Edgar, **948-4339; garderies :** diverses écoles de langue française **979-0487**
Majorettes «Les Papillons», Mme Jane Thivierge **974-0392,** Mme Jeannette Lalande **948-6315**

SERVICES D'INFORMATION ET DE SECRÉTARIAT
Association canadienne-française de l'Ontario Windsor/Essex/Kent, Mme Nicole Germain, 7515 pr. Forest Glade, Windsor **948-9322**

SERVICES MÉNAGERS À DOMICILE
(Voir SOINS DE SANTÉ À DOMICILE)

SOINS DE LA PEAU ET COSMÉTIQUES
Produits Mary Kay, Bernadette Drogosz, conseillère indépendante, **728-2596**

SOINS DE SANTÉ À DOMICILE
Paramed Home Health Care, Windsor : **972-7760**

SOINS HOLISTIQUES
LK Kinetics, Mme Louise Klimczak, Place Concorde, **965-4837** ou **944-0802**

SPORTS
Association francophone de Basketball du Sud-Ouest, M. Lucien Gava, M. Ronald Guignard, 2124 Woodlawn, Windsor, N8W 2H1, **977-7964,** télécopieur : **977-9512**
Association francophone des Sports et Loisirs, M. Emmanuel Chayer, **948-5545**.
Cyclesmax.com, M. Louis Marion, 3203 ch Turner **258-8395, 981-2133, 1-800-994-2453**
Gold Medal Sports Shop, M. Gérard Marier, 1130 chemin Lespérance, Tecumseh, **735-2368**

STUDIO D'ENREGISTREMENT (Voir ENREGISTREMENT MUSICAL)

TRAITEURS (Voir RÉCEPTIONS)

VÉLOS (Voir SPORTS)

Une nuit dans une boîte en carton pour les sans-abri

par Nicol Simard

Charité bien ordonnée commence par soi-même, dit le dicton. Plusieurs pourraient débattre de sa valeur. Une chose est certaine : ce n'est certainement pas la devise de l'école secondaire l'Essor où on prêche avant tout la charité envers les démunis.

C'est à cette école que Carole Papineau, animatrice de pastorale, et Marie-Anne DePape, bibliotechnicienne, sont responsables du Club sandwich. «Une fois par semaine, explique madame Papineau, différents élèves préparent de la nourriture pour les sans-abri. Le jeudi soir, ils préparent des repas qui sont livrés à la soupe populaire le lendemain.»

Bien qu'il s'agisse d'une nouveauté qui date de cette année; ce genre d'activité est typique de cette école où la «Soirée des sans-abri», par exemple, est devenue une tradition qui remonte à bien longtemps.

Deux fois par année, 26 élèves passent la nuit dans des boîtes en carton pour découvrir comment vivent les sans-logis. «Ils apprennent que tout le monde n'est pas aussi chanceux qu'eux, raconte Carole Papineau. Cette expérience leur donne aussi la chance de partager avec les démunis car ils doivent ramasser au moins 30 $ de commandite pour y participer. Nous encourageons aussi la communauté à faire des dons de nourriture non périssable.» Le 9 octobre dernier, 918,50 $ avaient été ramassés pour la Société Saint-Vincent-de-Paul. Cette fois-ci, le grand total est de 758 $.

De gauche à droite : Pierre Cloutier, Sophie LeBlanc et Nicolette Leblanc

L'expérience commence à 18 h avec la construction des maisons en carton devant l'école. Au dire de Richard Bilodeau, directeur adjoint, certains ont de véritables talents d'ingénieurs. «C'est surprenant de voir les châteaux qu'ils peuvent se bâtir.» Plus tard, ils font de la musique et chantent autour d'un feu allumé dans une poubelle.

La nuit est parfois courte lorsque le froid et l'humidité se mettent de la partie. Le tout se termine le lendemain matin à 8 h avant le début des classes.

Le ministre des Affaires humanitaires du Conseil des élèves, Nikolas Baksi, organise la Soirée des sans-abri avec l'animatrice de pastorale. «Je n'oublierai jamais ma première nuit passée dans une boîte en carton et avoir fait mes devoirs dedans. Heureusement que ce n'est pas toujours comme l'automne dernier. J'ai été réveillé plusieurs fois par la température.»

La Société Saint-Vincent-de-Paul et les démunis ne sont pas seuls à bénéficier de la générosité des élèves de l'école secondaire l'Essor. Par exemple, des dons ont aussi été faits au cours de l'année à la Fondation Jennifer Ashleigh.

Le groupe Chrysler abandonne le projet de construction d'une unité de production à Windsor

(CNW) Après des mois d'analyse, Dieter Zetsche, président et chef de la direction du groupe Chrysler, a annoncé le 22 mai l'abandon du projet de construction d'une nouvelle unité de production dont le fonctionement aurait reposé sur des programmes d'approvisionnement novateurs à Windsor en raison d'entraves à la rentbilité.

D'après Dieter Zetsche, le contexte commercial s'est transformé radicalement depuis octobre dernier. «La conjoncture du marché de l'automobile a créé un obstacle monumental au projet, en particulier à la construction du petit véhicule bas de gamme que nous avions envisagée. De plus, la formation concurrentielle des prix, les mesures d'incitation actuelles et la surproductivité grandissante en Amérique du Nord nous ont obligés de conclure que le moment était mal choisi pour intégrer une nouvelle unité de production à nos activités», a-t-il déclaré.

Le projet prévoyait la construction d'une usine de montage avant-gardiste, dont les principales étapes du processus de fabrication, qui auraient englobé éventuellement la peinture et la carrosserie, ainsi que le montage des châssis, auraient été confiées directement aux fournisseurs. De plus, les fournisseurs auraient assumé une partie de l'investissement, l'embauche des employés, ainsi que la gestion de ces aspects au sein de l'usine de montage.

M. Zetsche a ajouté que, malgré l'impossibilité d'assurer la rentabilité de ce projet, il valait la peine d'envisager l'application éventuelle du modèle fonctionnel qui aurait guidé sa réalisation.

Le plan relatif aux produits demeure intact. «L'annonce faite du 22 mai ne modifie pas le nombre de lancements de produits envisagés par le groupe Chrysler», a confirmé M. Zetsche.

Le groupe Chrysler maintient son engagement envers le Canada. Dieter Zetsche a également confirmé l'engagement du groupe Chrysler à investir au Canada, grâce à un apport de 1,4 milliard $ CA dans l'usine de montage de Brampton en Ontario. Cette injection de fonds permettra de construire de grandes berlines de nouvelle génération au début de l'an prochain, notamment les modèles Dodge Magnum et Chrysler 300C, dont on a fait l'annonce récemment. Le montant s'intègre à un investissement qui devrait totaliser, entre 2002 et 2005, 2,6 milliards $ CA dans les entités canadiennes, qui ne seront pas affectées par la décision annoncée le 22 mai.

«Durant les prochaines années, aucun autre constructeur d'automobiles ne devrait égaler cet investissement réalisé au Canada», a conclu M. Zetsche. Outre l'investissement prévu à l'usine de Brampton, le groupe Chrysler avait déjà injecté 460 millions $ CA dans cette unité de production afin d'assurer le lancement récent du modèle Chrysler Pacifica.

Tourisme en Ontario 2003

Cahier A

À Hawkesbury

Le Festival de la rive pour exploiter les beautés de l'Outaouais

Le Carillon
HAWKESBURY

L'idée d'exploiter les charmes pittoresques de la rivière Outaouais et de ses berges dans la région de Hawkesbury n'est pas nouvelle en soit...Toutefois, on tente une nouvelle expérience depuis deux ans: le Festival de la rive.

Du 1er au 3 août, Hawkesbury accueillera la population régionale à un festival où se côtoieront des activités sportives, culturelles et culinaires.

En tout une cinquantaine d'exposants sont attendus. Il y aura un important volet plein-air, qui comprendra des leçons de kayak et de cerf-volant offertes par la Boutique Levaque. On pourra aussi y admirer des bateaux, des véhicules tout-terrain et des voitures.

Les activités culturelles occuperont par ailleurs une place de choix pendant toute la durée du Festival. À la Maison de l'Ile seront exposées des oeuvres d'artistes-peintres locaux. Il y aura aussi des concerts intimes à l'intérieur comme à l'extérieur. Le samedi soir, on aura droit à un concert en plein air du Granary Blues Ban, un groupe blues et jazz de Vankleek Hill.

Le Festival de la rive se veut aussi un événement familial. Pendant toute la fin de semaine, les amateurs de sensations fortes pourront s'en donner à coeur joie dans les manèges. Le dimanche a été décrété Journée des enfants et ceux-ci pourront notamment se laisser maquiller à la Maison de l'Ile.

L'une des principales nouveautés de cette année est l'ajout de la Route des saveurs. On pourra y goûter non seulement les produits d'ici, comme le blé d'Inde des Jardins Lamoureux, mais aussi des mets de différentes communautés ethniques. Moyennant des frais minimes, on servira des mets indiens, mexicains, des Caraïbes et de plusieurs autres régions du monde.

Selon le président de la Chambre de commerce de Hawkesbury (organisateur de l'événement), Sylvain Roy, l'objectif du Festival de la rive est de faire découvrir Hawkesbury aux gens des régions immédiates et de mettre en valeur l'île du Chenail.

«Nous avons un site riverain exceptionnel qui est à découvrir, même pour les gens de Hawkesbury», a renchéri Grace Batista, également membre de la Chambre de commerce.

Toutes les activités du festival seront gratuites, à l'exception des manèges et des dégustations.

Best Western
Best Western L'Héritage
(613) 632-5941
38 chambres incluant 4 suites
3 salles de réunions
Restaurant et Bar
Nous aurons 12 chambres de plus à compter de juillet 2003 pour un total de 50
Télécopieur : (613) 632-0233
Téléphone : (613) 632-5941 ou (877) 632-5908
1575, rue Tupper, Hawkesbury (Ontario) K6A 3T5
A389020

Agri-Tour de plus en plus populaire

Le Carillon
HAWKESBURY

Des fermiers et producteurs agricoles de secteurs non-conventionnels ont mis sur pied il y a quelques années le projet touristique Agri-Tour avec un succès incontestable.

Le concept est simple. Les fermiers et producteurs s'inscrivent pour faire partie d'un circuit pour les visiteurs. Ce circuit est annoncé en dehors de la région et principalement dans le secteur de la Capitale nationale.

Pendant les deux fins de semaine, les visiteurs qui sont aidés d'une carte des lieux, se rendent dans les sites de leur choix qui sont inscrits.

On parle ici d'exploitations non-conventionnelles. Il s'agit d'éleveurs de lama, d'oiseaux exotiques comme les faisans...ou de production non-répandues comme le miel par exemple.

Les visiteurs sont souvent en quête d'une expérience exotique qui leur fera apprendre quelque chose de nouveau.

DONG KONG CAFE
METS CHINOIS
Spécialiste en cuisine cantonaise et thai
Buffet du midi, 11 h à 14 h 30
Buffet du souper, 16 h à 21 h
Tout ce que vous pouvez manger
寿 寿
346, rue Principale E., Hawkesbury (Ontario)
(613) 632-7012/7013
RÉSERVEZ MAINTENANT

Très bon choix en stock de marque
Terry H – DE FLEETWOOD
HAWKESBURY ONTARIO BRAZEAU TRAILER SALES LTD.
Aussi de bons modèles usagés à voir ! • Pièces et accessoires
Tél. : (613) 632-2078 • Téléc. : (613) 632-9411
Christian & Lyse Brazeau, propriétaires
1200, rue Cameron (coin Spence), Hawkesbury (Ontario)
A320476

LE JEUDI 14 AOÛT 2003 À 17 H
Jeux coop, FESFO, BBQ, bingo géant, tournoi de volleyball, mural à réaliser
LE VENDREDI 15 AOÛT 2003
Animation jeunesse (midi), épluchette de blé d'inde, jeux gonflables, danse pour les jeunes.
21 h - Spectacle, Énergie Band Station CKTF, 104,1, radio énergie
10e anniversaire
FROMAGE St-Albert CHEESE
10e anniversaire
Festival de la « CURD » des surprises
LE SAMEDI 16 AOÛT 2003 À 11 H
Finale volley-ball kiosques, spectacle de magie, bingo pour jeunes et pour tous.
12 h - L'écho d'un peuple
13 h - Karaokee - Dégustation vins et fromages, tirage, (profits au HEEO)
18 h - Souper avec des saveurs du terroir de chez nous.
21 h 30 - Spectacle avec Martin Deschamps précédé et suivi de Joséphine à 20 h et 23 h.
DIMANCHE, 10 H - Messe, brunch, spectacle de magie.
13 h - Talents locaux
16 h - Tirages d'un SPA, 1000 $ et 500 $
ST-ALBERT (ONT.) (613) 987-2872

Le vélo-tourisme ciblé

Une piste récréative traversera Prescott et Russell d'est en ouest

Le Carillon
HAWKESBURY

Les cinq premiers kilomètres de la piste récréative de 72 kilomètres qui traversera Prescott et Russell ont été complétés au cours de l'été 2002. Ce grand projet récréatif et touristique devrait par ailleurs être parachevé cet été.

Dans une première phase, on a réalisé les plans des aires de repos. L'aménagement de celles-ci devraient coûter entre 11 et 15 000$ l'unité. Il s'agit d'une pièce maîtresse du concept parce qu'elles aideront à séduire les usagers.

Elles comporteront chacune trois constructions : un chapiteau, des salles de toilettes et un kiosque d'information. On en retrouvera à Hammond, Bourget, Plantagenet, Vankleek Hill et St-Eugène.

Ancienne voie ferrée

La piste sera aménagée sur le site de l'ancienne voie ferrée du CN désaffectée durant les années 1980. On a procédé au cours de la première étape à l'extraction des branches puis à l'épandage d'une poussière de roche. On posera également des clôtures de chaque côté pour séparer la pistes des propriétés riveraines.

Les concepteurs du projets espèrent attirer les promeneurs locaux adeptes de la marche, de la course à pied ou du vélo.

Par surcroît, on estime qu'il s'agit d'un projet comportant un excellent potentiel touristique apte à attirer les vélo-touristes, tout particulièrement.

On espère, chez les promoteurs du projet, un raccordement avec des pistes des deux grandes régions touristiques de Montréal de la Capitale nationale.

En expansion

Le vélo-tourisme est en pleine expansion depuis quelques années déjà. Certains de ces touristes pourraient être simplement de passage avec des arrêts assez brefs. Toutefois, on espère qu'ils garderaient de leur périple un goût de revenir pour une visite et même un séjour plus long.

On pense que d'autres vélo-touristes pourraient s'attarder dans la région dès leur première randonnée en déviant de la piste principale pour emprunter des routes secondaires et se rendre dans les villages pour voir, manger au restaurant, faire quelques achats et peut-être même loger pour une journée ou deux.

Les pistes récréatives sont maintenant répandues dans toutes les régions et elles suscitent beaucoup d'intérêt. Les retombées économiques sont intéressantes et les concepteurs du projet pour Prescott-Russell croient qu'il devrait en être de même chez-eux.

Éventuellement, on croit pouvoir greffer au circuit principal diverses boucles vers les villages et d'autres attraits touristiques. On en est pas encore à cette étape cependant.

La possibilité de faire appel à l'entreprise privée pour exploiter des entreprises de services dans les aires de repos est également envisagée.

Le projet a été facilité par une entente survenu avec Via Rail, du fonds SuperCroissance, de Ressources humaines Canada et d'une campagne de levée de fonds locale.

Les travaux ont été effectués par les employés des Comtés unis de Prescott et Russell .

Bourgeonnement d'épargnes.
Aucun paiement, aucun intérêt avant octobre 2003**
L'offre se termine le 15 juin 2003
TORO
ÉPARGNEZ 700$
Le tracteur Toro Wheel Horse Modèle 16-38 HXL
• Moteur OHV Toro Power Plus de 16cv
• Tablier de coupe de série de 38" recyclé
• Ajoutez une remorque, des sacs, un gratteur ou une souffleuse à neige
• Garantie COMPLÈTE DE 2 ANS
À partir de 3999$
Modèle 14-38z
Le tout nouveau Timecutter Z* de Toro coupe votre temps de tonte de moitié!
Venez l'essayer dès MAINTENANT!
TORO
TORO
ÉPARGNEZ JUSQU'À 150 $
sur la tondeuse «SUPER RECYCLER» de TORO
• Moteur TORO OHV GTS 6,75 hp
• Garantie 5 ans sur le démarage ou TORO s'engage à la réparer gratuitement
LEGAULT SERVICE CENTRE
Spécialiste dans les petits moteurs et scies à chaîne.
1/2 mille à l'est de St-Albert (613) 987-5354
Guy Legault, prop. Michel Blais, vendeur (443-0740)

Dégustez nos fondues du lundi au dimanche • Dégustez nos fondues du lundi au dimanche • Dégustez nos fondues du lundi au dimanche •
À TOUS LES JOURS
RESTAURANT Carole 632-6000
Profitez également de notre terrasse qui est maintenant ouverte !
NOUVEAU Fondue au crevettes
Fondue
• Chinoise • Boeuf • Poulet • Bourguignonne • Fromage • Chocolat • Crevettes
292, rue Principale Est, Hawkesbury (Ontario) • (613) 632-6000

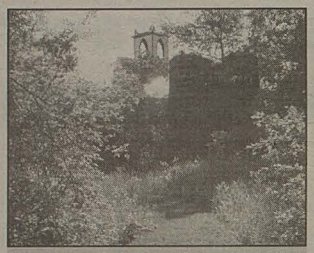
HAWKESBURY
Bienvenue à Hawkesbury, nous vous y attendons !
Événements en 2003 :
• Fête du Canada (1er juillet)
• Festival de la rue (3, 4, 5, 6 juillet)
• Festival de la rive (1, 2, 3 août)
Hawkesbury offre une panoplie d'activités pour bien remplir vos journées. L'ambiance du centre-ville ainsi que l'accueil de nos commerçants vous charmeront, la piscine de notre complexe sportif, les centres d'entraînement physique, les terrains de tennis, la salle de quilles, le centre culturel, les terrains de golf et marinas vous en offrent pour tous les goûts. Nos motels et les nombreux restaurants vous assurent un hébergement confortable et des menus raffinés.
Pour vous servir ;
La Chambre de commerce, la COMZAC et la Société de développement économique communautaire de Hawkesbury.
Information (613) 632-8066 ou (613) 636-0697
sdech@hawk.igs.net

Sur les routes de l'Est ontarien...

Manon Raîche

L'Est ontarien c'est la porte sur l'Ontario! L'Est ontarien c'est le lieu de l'arrivée des premiers colons venant étendre les frontières du Dominion vers l'Ouest, c'est le centre d'une agriculture vitale pour la province, c'est une forte majorité francophone souvent inconnue des Québécois, ce sont des villages accueillants, c'est la forêt Larose, c'est le site du premier téléroman franco-ontarien…

L'Est ontarien, est un trait d'union entre deux provinces qui sont au cœur du Canada. Le commerce entre le Québec et l'Ontario emprunte cette entrée avec ses convois de camions. Les Comtés-Unis de Prescott-Russell sont le premier visage que les touristes rencontrent en sol ontarien.

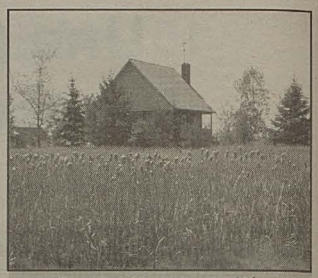


Tout en se baladant, les petites surprises abondent comme cet ancien silo en pierre, maintenant abandonné.

L'Est ontarien, c'est un passé riche où les bourgeois d'Ottawa venaient en grand nombre en train pour descendre vers les centres de balnéothérapie de Carlsbad Springs et de Calédonia Springs où les gens venaient pour prendre des bains de source. Il existe encore un petit kiosque à Carlsbad Springs où les gens se soumettaient patiemment à la cure.

L'Est ontarien, c'est un terrain fertile sur le plan environnemental ! La forêt Larose permet de redécouvrir la paix de marcher dans un calme absolu, de prendre contact avec une nature toujours aussi admirable et si l'occasion se présente vous pourrez admirer des orignaux ou des chevreuils qui sont en grand nombre dans la forêt. Pour les ornithologues, c'est un lieu privilégié d'observation.

L'Est ontarien, c'est aussi deux admirables tourbières : la tourbière d'Alfred et la Mer Bleue. Ces deux vastes tourbières, la première située aux abords du village d'Alfred, la seconde dans la région de Carlsbad Springs, sont des habitats extraordinaires qui permettent de voir des oiseaux comme les hérons, des animaux comme les rats musqués, les castors… Le castor, qui avait été presque exterminé dans la vallée de l'Outaouais par les trappeurs est maintenant réapparu.



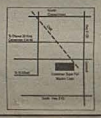
La campagne et ses côtés bucoliques !

LA PLUS GROSSE TIRE DE TRACTEURS DE L'EST ONTARIO
15e ANNUELLE
CASSELMAN SUPER PULL
TRACTEURS - CAMIONS - MINI TRACTEURS

Samedi 5 juillet 2003 - 19h
Dimanche 6 juillet 2003 - 13h

Entrée: 12$
Enfants 11 ans à 15 ans: 8$
Enfants 10 ans et moins: gratuit
Rafraîchissement et nourriture disponibles
Aucune glacière ne sera permise sur le terrain.
Apportez vos chaises de parterre
Espace de campement disponible

Plus de 30,000$ en argent



Commandité par:
Maurice Cayer Ltd.
Creusage de puits
Licencié "Ontario Quality Work"
Casselman, ON (613) 764-2132

Sortie 66, autoroute 417, 632, rue Principale, Casselman, ON
(613) 764-2846 1-888-894-2292

Au fil de la route, vous trouverez tout à coup du fer forgé aux motifs d'antan et, qui sait, pourrait orner votre porte !

CAA TRAVEL

Que vous planifiez une croisière, un séjour à Paris ou encore des vacances d'été dans les maritimes, assurez-vous de visiter une de nos succursales avant votre départ. Voici quelques-un des services offerts par **CAA**:

CAA... un service personnalisé offert par des conseillères de confiance et d'expérience!!!

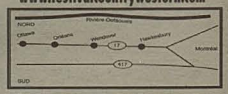
- **Agence de voyage**
- **Assurance-voyage**
- **Chèque de voyage Visa**
- **Photos passeport**
- **Service de réservation d'hotel/motel**
- **Itinéraire personnalisé**
- **Rabais sur accessoires de voyage**
- **Rabais sur billets de parc d'attraction**

ESPANOLA (705)869-3611	NORTH BAY (705) 474-8230	OTTAWA-EST (613) 841-6441	OTTAWA-OUEST (613) 820-1880
OTTAWA-SUD (613) 736-9696	PARRY SOUND (705) 746-9305	SUDBURY (705) 522-0000	THUNDER BAY (807) 345-1261

Telephonez sans frais 1-800-267-8713
ou
Visitez-nous à www.caaneo.on.ca

FESTIVAL 19e COUNTRY MUSIC
www.festivalcountrywestern.com

Les 15-16-17-18-19 et 20 juillet 2003
WENDOVER, ONTARIO
www.festivalcountrywestern.com



Organisé par Le Club Optimiste de Wendover
Président du festival: Albert Chartrand (613) 673-5070
Responsables des artistes:
Jeannette & Gérald Dupont (613) 673-4701

Stationnement gratuit pour autos et roulottes avec admission.

ADMISSION: CH.
Jeudi 7$
Vendredi 12$
Samedi 16$
Dimanche 12$

Forfait pour 3 jours 35$
Forfait pour 4 jours 40$

Gratuit pour les enfants de 13 ans et moins.

Interdiction d'apporter nourriture et consommation sur le terrain.

APPORTEZ VOS CHAISES À DOSSIER BAS

COURS DE DANSE EN LIGNE
- Style Country
Sous le chapiteau 2

Les 19-20-21 juillet
Resp: Jean-Yves Proulx et Noëlla Martin

Vendredi: 20h à 1h
Samedi: 13h à 17h, 19h à 1h
Dimanche: 13h à 17h

HORAIRE DU FESTIVAL

Mardi le 15 juillet
20h **Pièce de théâtre** "Si j'avais su, j'aurais pu!" de Denis Blondin et la Troupe Markalou
15$/ch. (Billets limités) Réservez vos billets!

Mercredi le 16 juillet
19h30 **Bingo - Bingo - Bingo**
19h-23h **Nouveauté: Sous le chapiteau 2**
(Jeudi le 17 juillet 13h à 17h)
Resp.: Marcel Joly (613) 824-3086 et Ronald Beauchamp (613) 720-0541
Le folklore à son meilleur. Apporte ton violon, ta guitare, ton accordéon, ton harmonica, tes gigues et tes chansons.
Viens rire, danser, chanter, c'est le party.

Jeudi le 17 juillet
19h **Artistes** Chantal Godbout, David Bernatchez, Sylvie Caron, JoJo Dupuis, Jack Daniel's

Vendredi le 18 juillet
13h **Spécial pour les aînés et handicapés**
Artistes Gervaise-Marie Leroux, Jacques Godro, Sylvie Rioux, Frédéric Guillet
17h **Souper**
18h **Artistes** Spectacle avec Marcello & Rogerto, Steeve Desmarais, Bob Marchildon, Sylvie Carrière, Normand Grenier, Ron & Jamie McMunn & Fred Ducharme

Samedi le 19 juillet
10h-14h Violoneux - Charles Barbarie
11h-12h --- 17h30-18h30 Sous le chapiteau 2
À la ferme de JoJo
Spectacle pour enfants
14h15 **Artistes** Mélanie Grenier, Gilles Salvas, Jean Letendre & Claude Latour, Joël Gagné
17h **Souper**
18h **Artistes** Spectacle avec Marcello & Rogerto, Pier Béland, Dan & Lou, Ovila Landry, Régis Gagné, Billy Soucy, Franck Olivier & Marcelle Alexis

Dimanche le 20 juillet
9h45 **Messe western**
13h **Artistes** Les cousins Branchaud, Patricia Nolhva, Nicole Dumont, Viateur Caron
17h **Souper**
18h **Artistes** Spectacle avec Marcello & Rogerto, René Turgeon, Céline & Guylaine Royer, Gilles Descôteaux, Hugh Scott, Denis Côté

Fermeture du festival avec:
Denis Côté et René Turgeon
Orchestre
Groupe Rendez-vous (Mario Desrosiers)
Son & lumières
Marcel Bergeron, Lyne Chicoine

Rendez-vous à l'an prochain • Les 13-14-15-16-17 et 18 juillet 2004

...la porte d'entrée de l'Ontario

Les barrages qu'ils construisent créent de grandes étendues d'eau où peuvent s'établir les rats musqués.

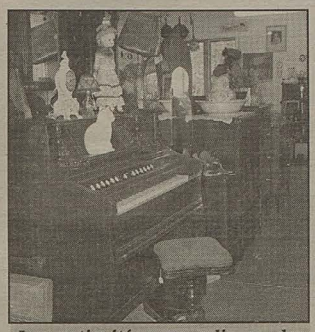
Les spécialistes ont découvert que dans un marais le pollen conserve sa structure pendant une longue période de temps. Les chercheurs canadiens ont été les premiers à observer ce phénomène et à interpréter l'histoire biologique d'une région par les restes de pollen qu'on y trouve. C'est dans la Mer Bleue que ce principe a été appliqué pour la première fois, aujourd'hui cette technique est répandue dans le monde entier. Les experts ont découvert des espèces végétales rarissimes, voire même uniques. Les fervents de la nature pourront y faire une excursion intéressante.

L'Est ontarien, c'est aussi une route des arts ! Depuis quelques années, de nombreux artistes sont venus y élire domicile ce qui donne l'occasion aux visiteurs de les découvrir, d'aller prendre un café avec eux dans leur atelier. Ils sont peintres, sculpteurs, artistes du fer forgé, muralistes, et leur réputation est canadienne, et pour certains mêmes mondiale. Accueillants, leur porte est toujours ouverte aux visiteurs qui pénétreront dans un tout autre univers, saisissant une nouvelle façon de voir le monde, l'environnement qu'il soit naturel, politique, économique... tel que vu par un œil divergeant, celui de l'artiste.

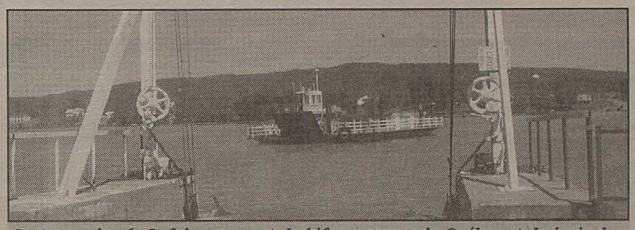
L'Est ontarien, ce sont des villages qui ont une histoire, celle des pionniers. Venus du Québec, ils se sont implantés un peu partout dans ce vaste territoire, au début le long des voies maritimes. C'est pourquoi, il est tout particulièrement intéressant de suivre le chemin le moins fréquenté, celui des routes de villages où les chemins gravitent le long des rivières comme celle de l'Outaouais. Ces petites routes serpentent agréablement la région et vous feront découvrir des paysages inattendus qui mériteront certes de vous y arrêter.

L'Est ontarien, c'est aussi agréablement, un paysage francophone. Les gens y parlent français dans une proportiond de plus de 70 pour cent. Et les touristes pourront y découvrir des cousins, des parents oubliés. Rien de plus chaleureux que de discuter avec les gens du village. Vous y retrouverez une amabilité et une tranquillité bien des différentes des villes. Vous y trouverez un retour à la ferme et vous comprendrez l'attachement de ces agriculteurs à la terre, à leurs animaux. Vous aurez peut-être la chance de voir naître un veau ou un poulin, de voir ses premiers pas tout fragile, mais combien étonnant mystère de la création.

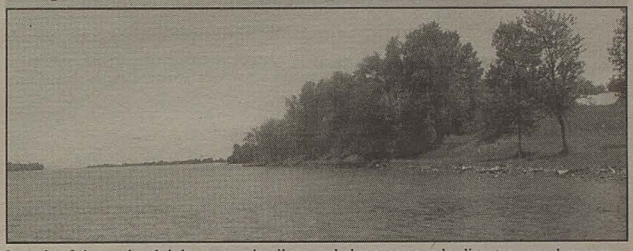
L'Est ontarien, ses lieux, ses visages, c'est un lieu à découvrir !



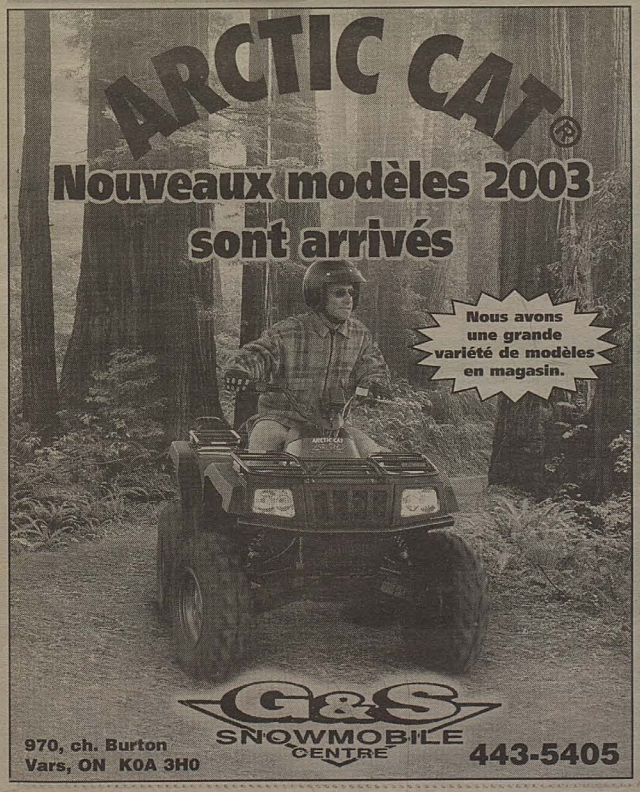
Les antiquités, ces reliques des temps passés, sont intrigantes. Elles pourraient raconter bien des histoires si elles pouvaient parler.



Le traversier de Lefaivre permet de bifurquer vers le Québec et de jouir des paysages montagneux des Laurentides avec les villages de Montebello, Fassett, Papineauville, etc. Le voyage sur l'eau permet d'admirer la beauté tranquille de la rive ontarienne, où le sport nautique est très populaire.



Les églises renferment des trésors sacrés comme ce tableau de Renaud illustrant Jésus-Christ à genoux, priant dans le jardin de Gethsémané.



Obtenez la vraie puissance !

Vous n'avez pas besoin d'être un professionnel pour acheter une scie à chaîne STIHL, mais vous devez en être un pour la vendre. À l'achat, votre spécialiste en dispositifs à moteur STIHL, assemblera, lubrifiera et ajustera votre nouvelle scie à chaîne selon les spécifications de STIHL. Même si les scies à chaîne STIHL sont numéro un dans le monde, elles ne sont pas disponibles dans les magasins à grande surface. Elles sont vendues uniquement chez les détaillants autorisés STIHL. Venez nous voir aujourd'hui afin de réaliser de grandes économies sur certaines scies à chaîne.

STIHL® Numéro un dans le monde

www.stihl.ca

Pour tous les détails et une démonstration gratuite, venez nous voir dès aujourd'hui.

Legault Service Centre

Spécialiste dans les petits moteurs et scies à chaîne

1/2 mile à l'est de St-Albert • (613) 987-5354

Guy Legault, propr. • Michel Blais, vendeur (443-0740)

De petites trouvailles qui vous surprendront !

ACTIVITÉS INTÉRESSANTES À FAIRE

• Des sites intéressants sont à visiter dans la région tels que : les vignobles du Cep d'argent, le Centre d'Art d'Orford, le Vieux Clocher, le théâtre d'Eastman, des villages pittoresques tels que : North Hatley, Knowlton, Georgeville et plusieurs autres...

• Centre de santé à proximité
• Golf...golf...golf... 3 magnifiques terrains à proximité
• Ski alpin, planche à neige, ski de fond...
• Pistes cyclables... devant nos condos
• Canot, chaloupe, pédalo, voile et pêche sur nos jolis lacs
• Sentiers pédestres, promenades en forêt, escalade en montagne, terrain de tennis, plage...
• Et beaucoup plus...

LOCATION Tourisme Estrie (819) 843-9404

Location de Chalets-Chambres Condos- Villas

(819) 843-9404
Courriel: info@tourisme-estrie.com
Site web: www.tourisme-estrie.com

Serge Roy et Jeanette Lepage, props.

Farnel Fleurant

Des choses à voir, ce n'est pas ce qui manque dans l'Est Ontarien ! La région agricole a plusieurs merveilles à vous faire découvrir.

Et pourquoi ne pas commencer par le musée agricole «Chez L'Ancien» de Casselman qui en est un bel exemple : vous pourrez y visiter plus de 150 items agricoles antiques incluant des machines de collection. Vous pourrez par la même occasion faire la connaissance du célèbre chien qui active une machine et pompe l'eau comme le faisaient les gens d'antan.

Clemence Sculpture Studio vous émerveillera également avec sa galerie d'art

Les sculptures du Studio Clemence

à ciel ouvert, avec des structures assez particulières. Ce n'est peut-être pas l'Ile de Pâques, mais le coup d'oeil a de quoi surprendre surtout dans cette campagne ou rien ne laisse penser à un tel décor. Les Trésors d'Alfred est une boutique qui expose beaucoup de pièces et d'oeuvres des artisans locaux.

Il existe également des fermes où vous pourrez observer et toucher les animaux. La Ferme Bearbrook, à Vars, la Ferme Centenaire Drouin, à Casselman, et la Ferme de Faisans MMF, à Clarence Creek, vous permettront d'observer un éventail d'animaux de la ferme et d'oiseaux exotiques venant de tous les coins du monde. En guise de conclusion, étonnez vos enfants ou vos parents en les emmenant au Centre éducatif de la nature ou à la Pisciculture Outaouais qui vous permettra de prendre du poisson à coup sûr.

Pour faire des réservations ou obtenir des informations additionnelles aux sujets de ces attraits, vous pouvez téléphoner au 1-800-361-7439 ou visiter le www.prescott-russell.on.ca.

Bien sûr, les enfants raffolent des animaux. La région de la capitale compte son zoo, le Papanack Park Zoo de Wendover. Le zoo de reconnaissance internationale vous permettra d'apercevoir, entre autres, des lions, des tigres, des ours et des léopards de neige.

La Nouvelle Scène

1 LIEU 4 COMPAGNIES

ABONNEMENT THÉÂTRE J'ACHÈTE! SAISON 2003•2004

THÉÂTRE GRAND PUBLIC
LES SEPT PÉCHÉS CAPITAUX DES PETITS BOURGEOIS
Bertolt Brecht / Réjean Ducharme • Pier Rodier
LE VENTRILOQUE
Larry Tremblay • Claude Poissant
JEAN ET BÉATRICE
Carole Fréchette • Sylvie Dufour
LA MEUTE
Esther Beauchemin • Anne-Marie White
WILLY GRAF
Michel Ouellette • Marcia Babineau, Robert Bellefeuille
LE DÉSIR DE GOBI
Suzie Bastien • Gill Champagne
L'HÔTEL
Alex Poch-Goldin • Geneviève Pineault
LA NUIT JUSTE AVANT LES FORÊTS
Bernard-Marie Koltès • Kristian Frédric

THÉÂTRE JEUNE PUBLIC
GRIMM GRIMM
Sébastien Bertrand, Martin-David Peters • Guy Mignault
PINOCCHIO
Carlo Collodi / Marie-Thé Morin, Pier Rodier, Lucie Desjars, Luc Dorion, Mario Gendron • Pier Rodier
TOC EN CHOC
Don Rieder • Valérie Dean
BANG BOY, BANG !
Ed Roy • Michel Lefebvre

613•241•2727 333 KING EDWARD
WWW.NOUVELLESCENE.COM

LE THÉÂTRE DU TRILLIUM · LA VIEILLE 17 · Compagnie VOX théâtre · «théâtrelacatapulte...

L'Écho d'un peuple aux accents de la Nouvelle-France !

Manon Raîche

CASSELMAN – En attendant l'été 2004, Francoscénie présente L'écho en fête, un mégafestival, les 20, 21 et 22 juin 2003, au Musée Chez l'Ancien à Casselman. Les thèmes exploités à même les activités, les décors et les costumes de L'écho en fête sont étroitement liés au spectacle à grand déploiement L'écho d'un peuple qui sera présenté dès l'été 2004 dans la région.

À l'horaire de ces trois jours de fête, des activités très variées aux couleurs de la Nouvelle-France et de l'époque des draveurs : spectacles avec artistes franco-ontariens, festin et danses de la Nouvelle-France, danses folkloriques, parade au flambeau, fête autochtone, inauguration d'un moulin à vent hollandais, grand méchoui, défilé régional de la Saint-Jean, défis des coureurs des bois, concours de draveurs et de talents amateurs, messe d'autrefois et plusieurs autres activités pour toute la famille.

Parmi les artistes qui s'y produiront : Manon Séguin, Bobby Lalonde, Deux Saisons, Lise Dazé, Éric Latreille, Dominique Roy-Brisson, Martine Lafontaine, Guy Brisson, Louis Racine, Les Chansonniers de Gloucester, Chantal Brisson-Racine et plusieurs autres.

« Ce qui est unique, a mentionné le directeur artistique Félix Saint-Denis, c'est qu'on prépare des activités jamais vues dans la région. Les gens pourront entre autres revivre des coutumes d'autrefois en y participant. L'écho en fête sera habité, animé par une série de personnages de notre histoire, qu'on reverra en 2004 dans le spectacle L'écho d'un peuple».

En plus d'envahir les rues de Casselman, le festival s'étendra sur deux grands sites, le musée Chez l'Ancien surtout, mais aussi au Parc Nation (High Falls).

Des laissez-passer d'un jour donneront accès aux sites; ils se vendent 12 $ pour les adultes et 5 $ pour les 12 ans et moins. Le passeport pour les trois jours coûte 22 $, avec en prime un billet pour la course de canards du dimanche 22 juin. Les laissez-passer et passeports donnent accès aux spectacles et à la majorité des activités.

C'est en grand nombre que le conseil d'administration de Francoscénie attend la population francophone et francophile de l'Ontario et du Québec. « L'écho en fête, c'est notre Saint-Jean-Baptiste, et c'est plus qu'un festival, c'est la culture canadienne-française qui chante, danse et s'amuse! », a conclu le directeur général de Francoscénie, Sylvain Charlebois. Rendez-vous à Casselman les 20, 21 et 22 juin 2003.

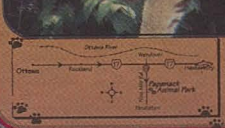
LE PARC ZOOLOGIQUE PAPANACK...

une aventure éducative!

- Boutique de cadeaux
- Casse-croûte
- Zoo pour enfants
- Terrain de pique-nique
- Terrain de jeux
- Lions
- Tigres
- Loups
- Léopard des neiges
- Singes
- Stationnement gratuit
- Randonné pédestre
- Ours, oiseaux et beaucoup plus

OUVERT
Fête de la Reine au 30 juin 11h-16h
1er juillet au Jour du travail 10h-17h
Fête du travail à l'Action de Grâces (Fin de semaine seulement) 11h-15h
Congé de mars en Ontario 11h-15h

ENTRÉE
Adultes: 11.00$
12 à 18 ans: 6.50$
6 à 11 ans: 5.50$
2 à 5 ans: 4.50$
Moins de 2 ans: gratuit



Pour information: (613) 673-PARK (7275)
150, ch. Nine Mile, Wendover, ON K0A 3K0
Visitez notre site web: www.papanack.com
Nous sommes plus près que vous croyez...
30 minutes à l'est d'Ottawa sur la route 174.

En partenariat avec :
Ministère des Affaires municipales et du Logement

Chanter, danser et fêter...

Venez vivre l'été dans la Vallée du Bas de l'Outaouais!

VANKLEEK HILL FIDDLE AND DANCE COMPETITION
le 4 juillet 2003
Danse à claquettes, danse carrée et compétition de violon
Informations : (613) 678-2626

FESTIVAL COUNTRY WESTERN D'ALFRED
du 10 au 13 juillet 2003
Orchestre Country Connection, Bingo Western
Informations : (613) 679-1385

FESTIVAL WESTERN DE WENDOVER
du 15 au 20 juillet 2003
Pièces de théâtre, messe western, artistes et violoneux
Informations : (613) 673-5070

FESTIVAL DE LA CURD
du 14 au 17 août 2003
Invité spécial – Martin Deschamps, dégustations de fromage
Informations : (613) 987-2782

FOIRE AGRICOLE DE RUSSELL
du 4 au 7 septembre 2003
Tirs de tracteurs et de camions, fête foraine, exposition d'animaux de ferme
Informations : (613) 445-3079

AGRI-TOUR
le 13 & 14 et 20 & 21 septembre 2003
Circuit visite de fermes non-traditionnelles
Informations : (613) 487-2064

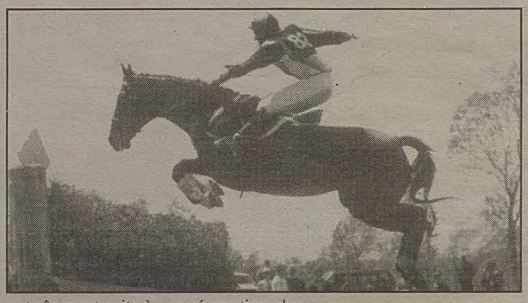
Carte touristique 2003 et informations générales :
1 (800) 361-7439

Du planeur au kayak en passant par l'équitation... que du plein air

Farnel Fleurant

Aimeriez-vous faire de l'équitation, du kayak ou encore du rafting, du planeur ? Préféreriez-vous vous promener paisiblement dans des sentiers pédestres ? Peu importe votre choix, la brochette des activités que vous présente la région de l'Est de l'Ontario saura certainement vous ravir. La gamme des activités et évènements que nous retrouvons dans la région de l'est à de quoi satisfaire tous les types de visiteurs.

Qu'il soit conservateur, dynamique, casse-cou, traditionnel, jeune, audacieux ou solitaire, l'amateur des activités de plein air aura droit à la diversité, ce qui pourra certes lui plaire. Ceux qui sont mordus de l'équitation peuvent suivre un

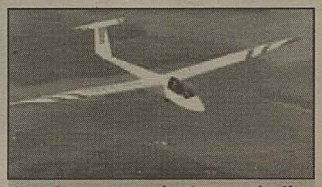


entraînement suite à une réservation, dans un endroit unique au cœur de Wendover. The Horse People est l'endroit idéal pour les amoureux des chevaux qui désirent suivre un entraïnement privé ou inscrire leurs enfants dans un camp.

Pour la famille, le Little Rascal Ranch est un incontournable. La ferme éducative et informative de Russell est un emplacement privilégié pour pique-niquer, s'amuser, apprendre et se promener en famille. Si vous recherchez un endroit particulièrement apprécié des enfants, vous devez absolument visiter Kiddy Kars Playland. Ils pourront conduire un train ou une voiture électrique, faire des activités sportives et se rafraîchir sous des jets d'eau. Les golfeurs quant à eux ont l'embarras du choix pour ce qui est des terrains, de leurs terrasses et de leurs verts avec les clubs de Casselview, de La Nation, d'Hammond et de Rockland.

Si vous préférez voguer sur les eaux, n'hésitez pas à faire le saut chez Kayaks L&L et RAF-TING. En premier lieu, vous pourrez jouir de la beauté de la nature en faisant une excursion guidée sur la paisible rivière des Outaouais. En allant chez RAF-TING, vous pourrez vivre une expérience palpitante et faire une descente d'environ 10km sur la rivière! Ils vous traiteront ensuite aux petits oignons, vous offrant un BBQ à volonté au bord de l'eau et une vue pittoresque sur le lac des Laurentides. Ce n'est pas tout, la musique country et les spectacles sont de la partie! Wendover et Alfred vous présenteront leur renommé Festival Western. Le Festival de Wendover et d'Alfred vous présenteront des artistes talentueux.

Les romantiques pourront pareillement profiter des sentiers pédestres de la Forêt Larose. Et pour les solitaires ou les audacieux, ils pourront vivre une expérience unique à bord d'un planeur. Le Gatineau Gliding Club de Pendleton vous introduira à ce sport individuel qui vous permettra de voler pour quelques instants comme si vous étiez un oiseau. Qui sait si ce baptême de l'air ne deviendra pas une passion. Pour faire des réservations ou obtenir des informations additionnelles aux sujets de ces activités, vous pouvez téléphoner au 1-800-361-7439 ou visiter le www.prescott-russell.on.ca.



Le planeur a ceci de particulier qu'il vous fait réellement sentir comme si vous étiez un oiseau dans l'immensité du ciel, sans autre bruit que celui de vos pensées.

NOUVELLE ADMINISTRATION!

Josée & Sylvain vous invitent à venir visiter.

CEDAR SHADE CAMPGROUND

Nouveaux!! Piscine & Jacuzzi (pour campeurs seulement) & petit dépanneur

Une évasion familiale

(anciennement Camping Péladeau)

OUVERT 15 MAI - 30 SEPTEMBRE

Roulottes & chalets à louer à la semaine ou au mois.

Sites saisonniers & vacanciers

530, Montée Péladeau, 3 km à l'Est d'Alfred, ON K0B 1A0

(613) 679-4447

Festival Western

Saint-André-Avellin

Rodéo professionnel

3e Édition

du 24 au 27 juillet 2003

Meilleur 1er Rodéo Est du Canada 2001

Meilleur Rodéo Est du Canada 2001 2002

Meilleur Ambiance Est du Canada 2002

(819) 983-1426

www.rodeostandreavellin.org

Résidence Simon Inc.

Synonyme de compréhension

- aucun escalier
- surveillance 24 heures
- service de buanderie
- messe à chaque semaine
- visite de votre médecin
- petit café ouvert 24 heures
- chambres privées et semi-privées
- grand salon avec foyer
- salon de coiffure
- grande salle de récréation avec loisirs organisés
- cafétéria

845, rue St-Jean, C.P. 400, Rockland, Ontario K4K 1K5

Gary et Geneviève Morris, prop.

• Récréologue à temps plein pour activités

(613) 446-7023

Mille et une raisons de connaître les villages

Manon Raîche

EMBRUN - Nous sommes trop habitués à nos autoroutes qui nous font oublier que tout le long du trajet il existe de nombreux villages. C'est le temps de redécouvrir la campagne. La jeune Vanessa y a découvert des trésors qu'elle n'est pas prête d'oublier. À vous de faire de même.

La petite histoire nous apprend que les colons sont arrivés en 1845. Ils y avaient été attirés par la qualité des arbres : le pin, l'épinette, le cèdre, qui leur donna une idée de la fertilité du sol. Les premiers colons s'appelaient à l'époque, «les gens de la rivière Castor», mais le curé, le père Michel, n'aimait pas beaucoup le nom et baptise les lieux Embrun, en l'honneur d'une ville française des Hautes-Alpes, fondée en l'an 70 avant J-C.

Cette relation avec Embrun-France est visible par le biais d'une borne qui trône devant l'un des plus vieux édifices d'Embrun, aujourd'hui la Maison des Arts de Russell.

Les gens d'Embrun étaient réputés pour leur générosité. En hiver 1878, une grande crise économique sévissait à Ottawa, Bytown à l'époque, et les cultivateurs avaient franchi en traîneau les 40 kilomètres de distance pour apporter aux pauvres de la ville 80 cordes de bois.Une grande réception leur a été donné par la suite à l'hôtel de ville.

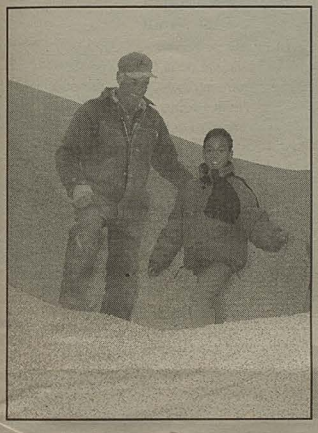
Mais aujourd'hui, Embrun est un village agricole prospère avec sa coopérative. Les éleveurs ont de plus modifié leur élevage, certains n'hésitant pas à aller vers de l'élevage d'animaux exotiques comme les alpagas, ou encore vers les moutons.

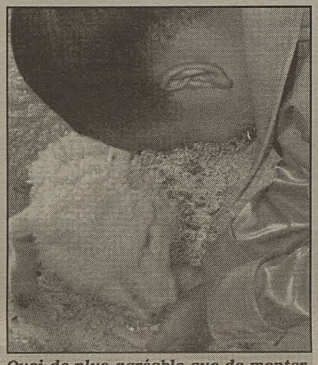
Le village connaît aujourd'hui un boom résidentiel qui se répercute en une croissance économique avec l'arrivée d'un plus grand nombre de commerces. Bon nombre des citoyens travaillent à Ottawa à la fonction publique canadienne.

Embrun est connu aussi par le biais de sa chanteuse vedette Véronic DiCaire qui voit sa carrière monter en flèche.

Si vous voulez bien connaître un village, un petit conseil, garez votre voiture et marchez. Cela vous permettra de bien voir les maisons, de rencontrer des gens, de sentir l'atmosphère du village. Alors vous en connaîtrez davantage les particularités ! Et si vous en connaissez un peu plus sur Embrun, l'Est ontarien en compte des centaines.

Vanessa a eu l'occasion de rencontrer la chanteuse Véronic DiCaire, de passage pour un spectacle .





Quoi de plus agréable que de monter sur une montagne de grains de maïs et de donner à manger à un agneau.

Beaucoup de confort. . .

À peu de frais...

Seul ou en famille, le Welcom Inns Hotel Ottawa est l'endroit idéal vous offrant le maximum de confort comme à la maison. Près des centres d'achats commerces et des lieux touristiques, le Welcom Inns Hotel est le choix par excellence pour les voyages d'affaires ou de loisirs. Appellez maintenant et réservez pour votre séjour!

WelcomINNS Hotel Ottawa

1220, rue Michael, Ottawa

(613) 748-7800

1-800-387-4381

Dan R. Equipment Honoré

"NEW IDEA " TOP VOLUME DEALER NORTH AMERICA 2002

"MASSEY FERGUSON" TOP VOLUME DEALER NORTH AMERICA 2002

Don Millard Excécutif VP Officier opérateur en chef de AGCO Corp.

Daniel Lalonde, Lynda Lalonde Fiers propriétaires de **Dan R. Equipment**

Robert Ratliff Président, CEO Président exécutif du conseil d'administration de AGCO Corp.

Nous remercions tous nos loyaux clients qui nous ont permi d'atteindre un tel succès.

Lynda, Daniel et le personnel

Dan R. Equipment

AGCO®

755, ch. du comté #9 Plantagenet, ON

(613) 673-5129 1-888-755-3267

www.danr.ca

Musée de l'agriculture du Canada

Participez à des activités en famille.

Voyez les animaux de la ferme et profitez des activités spéciales de fin de semaine comme le Festival de la tonte des moutons, le Festival de la crème glacée ou Pizza plaisir. Ou, encore, visitez nos expositions Les tracteurs et Le pain : toute une histoire.

Tous les jours de 9 h à 17 h

Promenade Prince of Wales au sud du rond-point sur la Ferme expérimentale centrale

Information : (613) 991-3044

www.agriculture.technomuses.ca

Stationnement gratuit

accessible via promenade Prince of Wales au sud du rond-point

Musée Canada AGRICULTURE Canada Museum

Récoltez des expériences!

Canada

L'élevage non-traditionnel qui dépayse !

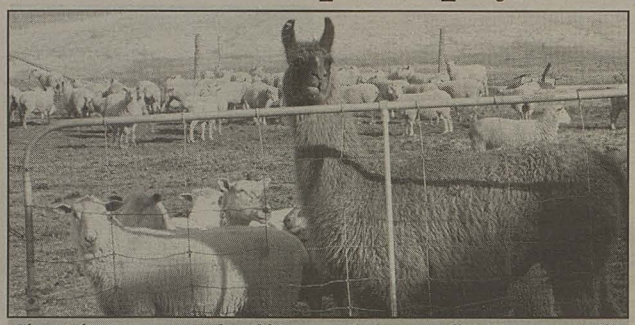
Manon Raîche

L'Est ontarien est une région tout particulièrement fertile en élevage non traditionnel. Pour l'un ce sont les alpagas, pour l'autre des faisans dont certains proviennent même de Chine, pour d'autres des sangliers, des canards, des cerfs, des bisons, des lamas, des yaks... Que d'animaux différents à découvrir, à observer... Voilà l'un des atouts de l'Est ontarien.

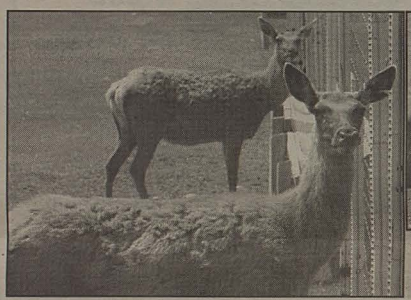
Depuis quelques années, les agriculteurs de la région ont dépaysé les vaches qui ne reconnaissent plus leurs voisines, devenues alpagas, moutons, bisons, cerfs. Les alpagas sont l'un des derniers engouements de la région et leur popularité ne cesse de s'accroître au Canada. Leur laine est plus que moelleuse, chaude, et durable. L'animal vient originalement du Pérou et a un caractère doux, à l'opposé de la légendaire susceptibilité du lama. Le Capitaine Haddock en sait quelque chose.

L'alpaga est propre, curieux et s'approche avec plaisir des gens. Ces gentilles bêtes vont vous apprivoiser en un rien de temps. Leur museau est plus que ravissant.a

Les visiteurs sont toujours bien accueillis sur les fermes d'élevage. Les éleveurs vont tout vous expliquer : quel genre d'animaux, leur nourriture, leur entretien, et les affaires possibles. Le dépaysement est assuré car les bisons, les lamas, les alpagas n'ont pas l'habitude d'arpenter nos campagnes.



Si certains pensent que les chiens sont de bons gardiens de moutons, ils n'ont jamais vu à l'oeuvre les lamas qui spontanément vont regrouper le troupeau et attaquer l'agresseur avec ses pattes avant. Son ouie est très fine et ses réactions très rapides.



Des cerfs curieux et des bisons sont parmi les quelques animaux que vous pourrez admirer chez les éleveurs de la région, notamment à la ferme Bearbrook.

Calendrier des activités dans l'Est ontarien

Juin

7 : Atelier sur les habitats d'arrière-cour pour centres urbains, au bureau de la forêt Larose, à Bourget
8 : Journée Antique, Ste-Anne-de-Prescott
14-15 : Rencontre d'artistes, au C entre récréatif de Bourget
20,21,22 : L'Écho en fête, au Musée de l'Ancien à Casselman

Juillet

5-6 : Tir de tracteurs, à Casselman
10-13 : Festival Western d'Alfred
15-20 : Festival country de Wendover

Août

7-10 : Foire de Navan
14-17 : Festival de la Curd, St-Albert
23-25 : Foire agricole, (l'une des plus vieilles foires agricoles de l'Est ontarien), à Riceville
31 : Rockland Street Show Swap Meet, dans les rues de Rockland

Septembre

4-7 : Foire agricole de Russell
13-21: Fin de semaine Agri-Tour, Est ontarien
13-14 : Gala folklorique Denis Brisson,
26-28 : Festival du patrimoine agricole et culturel franco-ontarien, St-Albert
27-5 oct : Art-en-Bourget, Bourget

Octobre

11 : Gala de musique folklorique, St-Anne de Prescott

BEARBROOK FARM
Vos hôtes parlent FRANÇAIS, anglais et l'allemand.
- ZOO
- Terrain de jeu pour enfants et zoo d'amusement
- PISCINE intérieure, bain tourbillon
- CASSE-CROÛTE avec aire de pique-nique
- GÎTE DU PASSANT
- SUITES et chambres climatisées
- Suites avec FOYER
- VACANCE à la FERME
-BBQ disponible
-PÊCHE à la truite
-Tarifs QUOTIDIENS et HEBDOMADAIRE
- À quelques minutes d'OTTAWA

BEARBROOK FARM
Centre de villégiature TOURISTIQUE, MOTEL, PARC D'ANIMAUX EXOTIQUES

POUR RENSEIGNEMENTS:
(613) 835-2227 • 1-800-668-4474
www.bearbrookfarm.com
8411, chemin Russell, Navan, (près d'Ottawa) Ontario

Navan Fair 2003
Un plaisir à ne pas manquer!
du 7 au 10 août, 2003

Des activités pour tous: diverses expositions d'animaux et agricoles, "Demolition Derby", parade, parc d'amusement (vendredi c'est la journée des bracelets pour les enfants), "Tractor Pull", exposition de tracteurs antiques, tournoi de balle, Casino, petite ferme, et plusieurs spectacles. En particulier, la séance de Blues vendredi le 8 août, le concert Rock samedi le 9 août et le "Country Jamboree" dimanche le 10 août.

1279, ch. Colonial, Navan
(613) 835-2766
Visitez www.NavanFair.com pour de plus amples détails

Coût d'entrée:
13 ans + : 7$/journée
5 à 12 ans : 1$/journée
0 à 4 ans : GRATUIT

Service 24 heures

Service de limousine
"A Friend"
A Friend Limousine Service
Aussi propriétaire de "All Star Limousine"

- Mariage
- Anniversaire de naissance
- Anniversaire de mariage
- Occasions spéciales
- Souper
- Graduation
- Transfert d'aéroport
- Tour de ville
- Extérieur de la ville
- Fonction d'affaires
- Conventions
- Transfert Corel

"Service en anglais disponible"

Toutes cartes de crédits majeures acceptées

798-6404

Cadillac Lincoln

EVERGREEN CAMPING & RESORT
(613) 679-4059
5279, ch. de Comté 17
Alfred, Ontario
40 min. à l'est d'Ottawa,
ou 50 min. à l'ouest de Montréal

VENEZ DÉCOUVRIR EVERGREEN CAMPING & RESORT!
Nous vous offrons confort et plaisir au lac, aux parcs, sentiers boisés ou en vous amusant parmi nos nombreux jeux récréatifs extérieurs. Services complets dans une atmosphère courtois et amicale.

"Un endroit paisible à découvrir!"
Propriétaires, Renée et Luc Desormeaux

Les tables champêtres gastronomiques de l'Est ontarien

Manon Raîche

Y a-t-il quelque chose de plus agréable que de conduire sur une belle route de campagne, de s'arrêter quelques minutes à une maison dans un décor champêtre pour déguster un repas gastronomique. L'Est ontarien est en train de devenir l'un des endroits privilégiés de l'Ontario pour ses tables champêtres.

Chacune des tables offre des saveurs, des environnements, tout aussi beau les uns que les autres avec la richesse d'un accueil toujours chaleureux. C'est que leurs propriétaires de ces tables champêtres ont tous un dénominateur commun : ils aiment recevoir les gens à leur table, c'est pour cela qu'ils ouvrent leur maison à ceux qui veulent tenter une expérience gastronomique.

George et Barbara Missey qui offrent des menus inspirés par les fameux peintres impressionistes. Ces hommes aimaient autant la fourchette que leurs pinceaux. Une découverte constante des «impressions gustatives» !

Le chef cuisiner de la ferme Mariposa, en train de préparer un méchoui au porc, qui rotirera une grande partie de la journée... pour une tendreté parfaite. Et comme spécialité de la maison, le canard.

Chantal Caron de la table Au Boisé ne cuisine qu'avec des produits régionaux.

Par exemple, le Mariposa à Plantagenet est fier de vous offrir du canard, la spécialité de la maison, ainsi que son foie gras. La maison ne cuisine qu'avec des aliments canadiens et est ouvert tous les dimanches. Le site est bucolique et vous pouvez vous promener et admirer les canards et les cygnes sur le cours d'eau.

Pour sa part, Chantal Caron de la maison Au Boisé, à Embrun, aime suivre les saisons qui apporte en son temps des légumes et des fruits différents, toujours frais. Tout est fait maison et la cuisine n'utilise que des produits régionaux. Les chandelles sur la table, tout est fait pour plaire.

L'équipe des Toits bleus : Lise Latrémouille, Diane Vachon, Charles et Lucie Larocque. Au menu : toujours des surprises gastronomiques.

Les Toits bleus, à Bourget, aiment bien réserver des surprises. Une fois que vous avez choisi les ingrédients, les cuisiniers se font un honneur de vous éblouir par des saveurs, car le jeu c'est de vous proposer une aventure gastronomique. Les habitués de la maison aiment bien se laisser surprendre...

Le Domaine Bourget, situé dans la forêt Larose, ont créé une cuisine inspirée des impressionnistes, ces peintres qui aimaient bien la bonne table. Les Renoir, Monet ont même écrit sur la gastronomie et ont créé des recettes tout enflammé qu'ils étaient. La maison offre donc des expériences culinaires inspirées de cette époque.

Réservations

Dans tous les cas, il faut réserver pour les tables champêtres. Des groupes, des entreprises peuvent également réserver pour des occasions spéciales dans la plupart des endroits.

Au Boisé : (613) 443-2010
Domaine Bourget : (613) 487-3277
La Bergerie Kaisin : (613) 524-3108
La Table d'hôte : (613) 673-1213
Les Toits bleus : (613) 487-2722
Mariposa : (613) 673-5881

Vignoble Château Bourget

Dégustation des vins au vignoble
Auto-cueillette de pommes dans nos vergers
Cidre frais sans préservatif
Casse-croûte
Aire de pique-nique
Sentiers pédestres

1818, St-Félix, Bourget, ON (613) 487-2064

17e FESTIVAL COUNTRY WESTERN D'ALFRED

les 10,11, 12 et 13 juillet 2003

Le 10 juillet 2003
Bingo Western
Jusqu'à 5000$ en prix à 18h30 à la salle des Chevaliers de Colomb

de 19h à 23h
Rocky Lapensée et artistes invités

Restaurants, kiosques et rafraichissements sur les lieux

Danse en ligne!
Bienvenue à tous!
On vous attend!

Info: (613) 679-1385
(613) 679-4487

Le 11 juillet 2003
Shania Twin
Les violons d'Amérique
André Brazeau
et autres artistes
bien connus

Le 12 juillet 2003
Wendell Roach
Herb Sherman
Pierre Poirier
et 7 autres artistes de grande renomée

Le 13 juillet 2003
Messe country
La famille Sylvestre
Carl Gauthier
Daniel Evans
et autres populaires

DÉCOUVREZ LE MUSÉE-VILLAGE DU PATRIMOINE DE CUMBERLAND

LE MUSÉE-VILLAGE DU PATRIMOINE DE CUMBERLAND
Ce musée, qui est une reconstitution historique d'un village typique d'une collectivité rurale de la vallée de l'Outaouais, se distingue par son illustration de l'influence de l'industrialisation et de la mécanisation sur le style de vie.
Pendant l'été, une scierie, une école de rang, un garage, une imprimerie, un fourgon de queue, une fabrique à pompes, une gare, des interprètes en costumes d'époque, des démonstrations et des événements spéciaux font revivre les années 1930.

31 mai, 1er juin ..... Festival du patrimoine
15 juin ..... Avions, trains et automobiles
19 juillet ..... Journée des pompiers
30, 31 août et 1er septembre Maïs qu'on s'amuse
11-12-13 octobre ..... Festival des moissons
12 octobre ..... Le marathon d'Ottawa
8-21 décembre ..... Noël d'antan

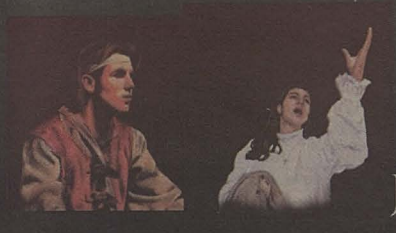
Cumberland Heritage Village Museum
Musée-village du patrimoine de Cumberland

Vous visitez plus d'une fois? Pourquoi ne pas acheter un abonnement familial pour 25$?
Entrée: 5$ adulte, 3$ étudiant et aîné RENSEIGNEMENTS: (613) 833-3059
2940, ch. Old Montreal, Cumberland, Ontario www.musecumberland.com

WWW.FRANCOSCENIE.CA

francoscénie

PRÉSENTE



L'écho d'un peuple

DÈS JUIN 2004

UN SPECTACLE GIGANTESQUE !
14 TABLEAUX SUR L'HISTOIRE DES FRANCOPHONES
EN AMÉRIQUE DU NORD ET EN ONTARIO
JUSQU'À 300 COMÉDIENS ET 1000 PERSONNAGES
SUR SCÈNE EN 2 HEURES
30 SOIRS PAR ÉTÉ, DANS LA MAGNIFIQUE
FORÊT LAROSE (EST ONTARIEN)

Radio-Canada Télévision · RDÉE Ontario · Développement des ressources humaines Canada · Human Resources Development Canada · Patrimoine canadien · Canadian Heritage · h.m.n.e.t Technologies · Le Reflet de Prescott-Russell · Raymond Chabot Grant Thornton · Ontario Tout à découvrir

Tourisme en Ontario 2003

JSJ Chénier Construction Inc.

Cahier B

LE MONDE VOUS ATTEND.

Partez à la découverte de trésors cachés, de merveilles anciennes, et visitez des galeries interactives au Musée royal de l'Ontario, le plus grand musée canadien, de réputation internationale. Situées en plein cœur du centre-ville de Toronto, les collections du Musée donnent accès aux mondes merveilleux de l'histoire naturelle et des civilisations humaines. Il y a toujours du nouveau à y voir.
Venez redécouvrir le monde au Musée royal de l'Ontario !

Nota : En raison des travaux du projet *Renaissance ROM*, des galeries et services (boutiques et services de restauration) peuvent être temporairement fermés. Veuillez téléphoner pour obtenir plus de détails.

416-586-8000 • www.rom.on.ca
Ouvert tous les jours • Visites guidées gratuites en français
Rue Bloor ouest et Avenue *Rd.* • Métro *Museum* • Toronto, Ontario

ROM
Un organisme du gouvernement de l'Ontario.

MUSÉE ROYAL DE L'ONTARIO

Égypte éternelle au Musée royal de l'Ontario

Masque de la momie Satdjehuty, Nouvel Empire, début de la XVIIIe dynastie (v. 1500 av. J.-C.), cartonnage peint et doré Hauteur : 33 cm, The British Museum, EA 29770, catalogue no 106

ÉGYPTE ÉTERNELLE : chefs-d'œuvre de l'art ancien en provenance du British Museum, à l'affiche au ROM du 28 février au 6 juin 2004, représente l'une des plus importantes expositions jamais conçue à partir de l'une des collections d'art égyptien les plus remarquables au monde, alors que le British Museum est lui aussi dans sa phase de reconstruction. *Égypte éternelle* illustre l'épanouissement et les réalisations de l'art égyptien sur plus de trois mille ans d'histoire, de l'époque prédynastique jusqu'à la période romaine (v. 3000 à 30 av. J.-C.). La diversité des œuvres rassemble de splendides objets du Nouvel Empire, de l'Empire du Milieu et de la Basse Époque, dont des masques de momies, des sarcophages et d'autres objets funéraires, des sculptures, des bas-reliefs, des œuvres en papyrus, des ostraca (éclats de poterie utilisés comme support d'écriture), des bijoux et des objets de toilette. Notons que nombre des 150 artefacts exceptionnels n'ont jamais quitté le British Museum auparavant ou n'ont pas été présentés au public depuis de nombreuses années. Le Hall d'exposition Garfield Weston du ROM sera la première étape canadienne de la tournée nord-américaine. Cette exposition itinérante sans précédent succède à l'exposition l'Art égyptien au temps des pyramides (février - mai 2000) dont le succès a été sans égal dans l'histoire du Musée. Le ROM, le Louvre (Paris) et le Metropolitan Museum of Art (New York) avaient alors collaboré à sa conception.

Organisée par l'American Federation of Arts et le British Museum. Cette exposition et sa tournée aux États-Unis ont été conçues grâce au concours de la Compagnie Ford du Canada ltée.

Cherchez-vous une école publique de langue française pour vos enfants?

Région du Nord

Les écoles élémentaires
Académie la Pinède – Borden
École St-Joseph – Penetanguishene
École La Source – Barrie

L'école secondaire
École Le Caron – Penetanguishene

Région du Centre

Les écoles élémentaires
Académie de la Moraine – Richmond Hill
École Antonine Maillet – Oshawa
École Carrefour des jeunes – Brampton
École Félix-Leclerc – Etobicoke
École Gabrielle-Roy – Toronto
École Horizon Jeunesse – Mississauga
École Jeanne-Lajoie – North York
École La Fontaine – Kleinburg
École Laure-Rièse – Scarborough
École Maison Montessori – North York
École Pierre-Elliott-Trudeau – Toronto

Les écoles secondaires
Collège français – Toronto
École Étienne-Brûlé – North York
École Jeunes sans frontières – Mississauga

Tous les avantages d'une éducation privée ...mais sans frais!

CONSEIL SCOLAIRE PUBLIC DE DISTRICT DU CENTRE-SUD-OUEST
www.csdcso.on.ca

Région du Sud

Les écoles élémentaires
École Champlain – Welland
École L'Héritage – St. Catharines
École LaMarsh – Niagara Falls
École Nouvel Horizon – Welland
École Patricia-Picknell – Oakville
École Pavillon de la jeunesse – Dundas
École Renaissance – Burlington
École Rosario-Tanguay – Welland

Les écoles secondaires
École Confédération – Welland
École Georges-P.-Vanier – Hamilton

Région du Sud-Ouest

Les écoles élémentaires
Académie de la Tamise – London
École L'Harmonie – Waterloo
École L'Envolée – Windsor
École L'Odyssée – Guelph
École Les Rapides – Sarnia
École Marie-Curie – London

Les écoles secondaires
École Gabriel-Dumont – London
École Franco-Jeunesse - Sarnia

Pour obtenir de plus amples renseignements, composez le 1 (888) 538-1702

Fort George : un voyage dans les années 1800

Christiane Beaupré

Saviez-vous que le fort George a été construit sur l'ordre du lieutenant-gouverneur Simcoe (1796-1799) ? qu'il a servi de quartier général au major général Brock en 1812 ? qu'il a été abandonné en 1815 et reconstruit de 1937 à 1944 ? Qu'à cela ne tienne, une simple visite au fort George situé à Niagara-on-the-Lake et il n'en faut pas plus pour se plonger dans cette période de l'histoire.

Bombardé et capturé par les Américains en mai 1813, le fort George a été repris par les Britanniques en décembre de la même année. En 1815, le fort était considéré comme «tombant en ruines» et il a été abandonné. De 1937 à 1944, les bâtiments qui s'y trouvent à l'heure actuelle y ont été reconstruits tels qu'ils étaient à l'époque, de 1799 à 1813. Seul le bâtiment de la «poudrière» en est un d'origine.

Avant de commencer la visite même du site, une présentation audiovisuelle d'une tren-taine de minutes permet au visiteur de se trem-per dans l'ambiance de l'époque, à la veille d'une guerre contre les États-Unis. Puis, vient le temps de revivre l'histoire et de pénétrer dans cette forteresse. D'abord, le visiteur est accueilli au fort par une sentinelle. Les immenses portes construites en bois massif sont fort impressionnantes. À l'intérieur des murs, moins d'une dizaine de bâtiments s'offrent à la vue de part et d'autre du parc d'artillerie dont différents blockhaus et le quartier des officiers. On y voit loin derrière, le potager des soldats et la fosse de débitage et le dépôt de bois.

Pour qui veut en apprendre sur les fortifications, le bâtiment adjacent au blockhaus 2 s'avère être un véritable musée : en plus de relater l'histoire des fortifications, le visiteur en apprend sur la science des fortifications et sur la façon dont on assiégeait un fort à l'époque. Une fortification bastionnée et un profil terrassé comme c'est le cas du fort George, permettait de couvrir plusieurs angles. «L'art de fortifier, peut-on y lire, a consisté à utiliser au mieux un terrain pour résister à une force militaire supérieure.»

Le quartier des officiers est fort spacieux en comparaison à celui des soldats. En dépit des nombreux règlements, les officiers avaient la belle vie (repas fin servis dans de l'argenterie, salon de jeu, etc.). Même leurs chambres étaient loin de ressembler au dortoir des soldats et reflétaient leur origine, rang et intérêts. Chambre privée, lit à baldaquin, fournaise ne sont que quelques-uns des avantages. Juste à côté du quartier des officiers se trouve la cuisine où un cuisinier leur préparait des mets raffinés. Les cuisiniers de Newark (aujourd'hui Niagara-on-the-Lake) devaient pouvoir préparer, par exemple, du bœuf en roulade, des tartes aux fruits ou encore des sauces aromatisées. Légumes, fruits et viandes fraîches étaient achetées en ville alors que la chasse et la pêche permettaient aux officiers de s'approvisionner en gibier et en poisson.

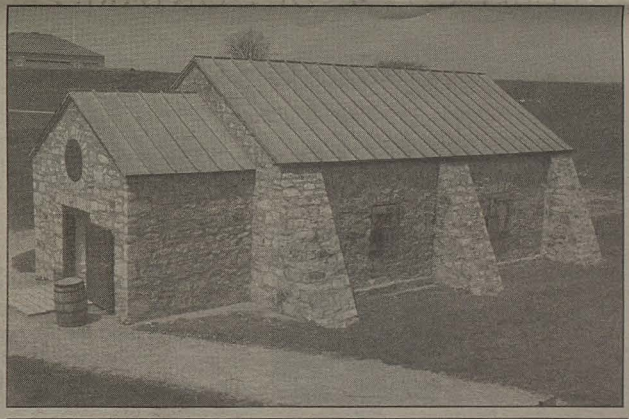
Derrière le quartier des officiers se trouve l'atelier, là où le charpentier et le forgeron étaient les artisans les plus importants. Ils y fabriquait de tout : outils, bancs, affûts de canon et blockhaus.

Assez loin derrière l'atelier et entourée de hauts talus, la «poudrière» est le seul édifice qui ait survécu à la guerre de 1812 et à l'abandon du fort. Ses murs de pierre épais (4 pi 6 po) abritaient des centaines de baril de poudre à canon. Les portes étaient revêtues de cuivre et les soldats qui y travaillaient devaient porter un grand tablier et des galoches de bois.

Puis de la poudrière, le visiteur peut traverser un tunnel afin d'accéder au blockhaus octogonal. Construit pour entreposer l'artillerie et servir pour défendre le fort, ce bâtiment permet au visiteur de voir la vue de la rivière Niagara – qui a très peu changée depuis – qu'avaient les soldats à l'époque.

Le fort George pouvait aussi s'enorgueillir de six bastions dont le plus important était le bastion Brock. En effet, de ce point stratégique, les artilleurs britanniques pouvaient tirer en plein centre du fort Niagara. De plus, il couvrait l'embouchure de la rivière. Et les Américains pouvaient faire de même. Le 13 octobre 1812, au cours de la bataille de Queenston, un boulet chauffé au rouge, tiré du fort Niagara, a enfoncé la couverture de métal de la poudrière et la garnison a évacué le fort en vitesse. Les Américains ont occupé le fort à l'été et l'automne 1813 avant de l'abandonner. Les Britanniques ont occupé de nouveau le fort, ont attaqué le fort Niagara et ont pris le contrôle de toute la région. Ils ont abandonné le fort George dans les années 20 après avoir entrepris la construction du fort Mississauga, plus près de l'embouchure de la rivière. Voilà pour l'histoire du fort George.

Il est difficile de sortir du fort sans y avoir revécu une partie de l'histoire : soldats et officiers en costumes d'époque, démonstration de tir au musquet et d'artillerie, bâtiments historiques, etc. Une visite de deux heures dont les souvenirs vous accompagneront beaucoup plus longtemps encore.



BENARES
HISTORIC HOUSE & VISITOR CENTRE

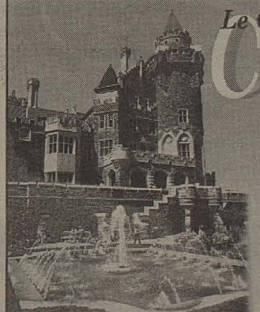
Maison historique BENARES

Venez visiter Benares, une élégante maison du 19e siècle, rénovée et meublée pour recréer l'époque de la Première Guerre mondiale. Explorez le site qui a inspiré la série Jalna de Mazo de la Roche. (Réservation requise)

- visites guidées disponible en français
- programmes éducatifs pour les groupes scolaires

1507 rue Clarkson Nord, Mississauga, ON L5J 2W8
Près de l'autoroute QEW et Southdown
Téléphone : (905) 822-1569
www.museumsofmississauga.com

Le Château Majestueux de Toronto
Casa Loma



Visitez le plus Beau Bâtiment de Toronto*

Renouvelez votre sens d'émerveillement quand vous visitez cette maison impressionnante construite par financier et officier militaire, Sir Henry Pellatt. Explorez des suites avec élégance décorées, passages secrets, tours en hausse, et un tunnel de 800 pieds aux écuries luxueuses. Complétez votre visite avec une petite promenade à travers la propriété exquise Jardine, mai ouvert à travers octobre, offrir cinq acres de couleur éblouissante, sculpture et fontaines étincelantes.
Comme vu sur A&E Amérique Châteaux: Les Canadiens.

Une visite sonore autoguidée de 8 langues est incluse avec admission.
*NOW les lecteurs du Magazine en obtiennent des votes 2001.

DRUXY'S Famous Deli, Magasin du Cadeau & Garer (pour un prix) sur place.
Quotidien 9:30 Ouvert du matin à 5:00 de l'après-midi. Dernièrement Admission 4:00 de l'après-midi

1 Terrasse d'Austin (Spadina & Davenport Routes)
Toronto, Ontario M5R 1X8
Appel: (416) 923-1171
www.casaloma.org Email: info@casaloma.org

Casa Loma est possédé par la Ville de Toronto et a opéré par le Club Kiwanis de Casa Loma depuis 1937.

CASA LOMA TORONTO

Nous savons
Rabais d'été

ce que vous
Rabais d'été

désirez vraiment
Rabais d'été

C'est l'événement **Rabais d'été** de VIA Rail Canada! Achetez vos billets avant le 19 juin 2003 et **vous économiserez jusqu'à 50 %*** pour voyager dans le corridor Québec-Windsor. De plus, profitez de nos promotions d'été *Les aînés emmènent un compagnon gratuitement* et *Les enfants voyagent gratuitement*** pour visiter le Canada. Allez-y! Montez avec nous! Avec les **Rabais d'été**, c'est le temps d'aller voir du pays.

Pour obtenir de plus amples renseignements ou pour réserver, contactez votre agent de voyages, appelez VIA Rail au: 1 888 VIA-RAIL (1 888 842-7245) ATS 1 800 268-9503 (malentendants), ou visitez **www.viarail.ca**

*Valide pour des voyages effectués jusqu'au 28 août 2003. Achat des billets sept jours à l'avance. Nombre limité de sièges disponibles. D'autres conditions peuvent s'appliquer. **L'offre *Les enfants voyagent gratuitement* débute le 24 mai.

VIA Rail Canada

C'est le temps d'aller voir du pays

CONSEIL SCOLAIRE DE DISTRICT CATHOLIQUE CENTRE-SUD

Où il fait bon grandir!

- de la maternelle à la douzième année
- 38 écoles élémentaires et 8 écoles secondaires
- 11 900 élèves
- éducation de qualité dans un milieu francophone et catholique
- transport scolaire gratuit

En français jusqu'au bout... de la petite enfance à l'âge adulte.

(416) 397-6564 — 1-800-274-3764
www.csdccs.edu.on.ca

Dufferin et Peel
René-Lamoureux
Mississauga
(905) 270-0785

Saint-Jean-Baptiste*
Mississauga
(905) 820-7460

Sainte-Jeanne-d'Arc*
Brampton
(905) 453-8561

École secondaire Sainte-Famille
Mississauga
(905) 814-0318

Durham et Peterborough
Corpus-Christi*
Oshawa
(905) 728-0491

Notre-Dame-de-la-Jeunesse
Ajax
(905) 428-1460

Monseigneur-Jamot*✓
Peterborough
(705) 742-7571

École secondaire Saint-Charles-Garnier
Brooklin
(905) 655-5635 ou 1 (800) 464-1236

Toronto Sud
Georges-Étienne-Cartier*
Toronto
(416) 393-5314

Sacré-Coeur*
Toronto
(416) 393-5219

Sainte-Marguerite-d'Youville*
Toronto
(416) 393-5418

Toronto Nord
Saint-Jean-de-Lalande*✓
Toronto
(416) 393-5369

Saint-Noël-Chabanel
Toronto
(416) 393-5321

Sainte-Madeleine*
Toronto
(416) 393-5312

École secondaire Monseigneur-de-Charbonnel
Toronto
(416) 393-5537

Halton
Sacré-Coeur*
Georgetown
(905) 873-0510

Sainte-Marie
Oakville
(905) 845-4472

Saint-Philippe*
Burlington
(905) 639-6100

York
Saint-Jean
Aurora
(905) 727-0131

Sainte-Marguerite-Bourgeoys*
Markham
(905) 470-0815

Le-Petit-Prince✓
Maple
(905) 832-3153

École secondaire Cardinal-Carter
Aurora
(905) 727-4631

Hamilton-Wentworth
Monseigneur-de-Laval*
Hamilton
(905) 387-6448

Notre-Dame*
Hamilton
(905) 545-3393

Académie catholique Mère-Teresa (secondaire)
Hamilton
(905) 389-4055

Brant
Sainte-Margerite-Bourgeoys
Brantford
(519) 756-4750

Haldimand-Norfolk
Sainte-Marie
Simcoe
(519) 426-4775

Simcoe
Frère-André*✓
Barrie
(705) 726-1324

Samuel-de-Champlain☑
Orillia
(705) 326-7050

Saint-Louis*
Penetanguishene
(705) 549-3677

Sainte-Croix
Lafontaine
(705) 533-2610

Marguerite-Bourgeois
BFC Borden
(705) 424-0049

École secondaire Nouvelle-Alliance
Barrie
(705) 737-5260

Lincoln
Immaculée-Conception*
St.Catharines
(905) 682-6732

Sainte-Marguerite-Bourgeoys*
St.Catharines
(905) 227-4002

Waterloo
Cardinal-Léger*
Kitchener
(519) 742-2261

Saint-Noël-Chabanel✓
Cambridge
(519) 650-3219

Mère-Élisabeth-Bruyère✓
Waterloo
(519) 650-5314

École secondaire Père-René-de-Galinée
Cambridge
(519) 650-9444

Wellington
Saint-René-Goupil*
Guelph
(519) 821-7542

Welland
École secondaire Jean-Vanier
Welland
(905) 714-7882

Saint-Antoine✓
Niagara Falls
(905) 356-2522

Saint-Joseph
Port Colborne
(905) 835-8331

Sacré-Coeur*
Welland
(905) 734-8133

Notre-Dame-de-la-Jeunesse*
Niagara Falls
(905) 357-2311

Saint-François-d'Assise
Welland
(905) 735-0837

* Services de garde sur place
✓ Programme de garde avant et après l'école

Le Regroupement de développement économique et d'employabilité de l'Ontario

Depuis 2001, le Regroupement de développement économique et d'employabilité de l'Ontario appui différents projets au sein des communautés francophones de l'Ontario. Ce regroupement fait partie du réseau du Comité national de développement des ressources humaines de la francophonie canadienne. Il y a un RDÉE dans chaque province et territoire du Canada qui s'occupe d'appuyer des projets pour le développement économique et de favoriser la création d'emplois. Il est un organisme de concertation mis en place par des organismes provinciaux à mandat économique pour travailler vers des buts et des objectifs communs dans quatre secteurs d'intervention : l'économie du savoir, le développement rural, le tourisme et l'intégration de la jeunesse.

L'écho d'un peuple

Le RDÉE travaille sur plus d'une vingtaine de projets à travers l'Ontario. Un grand pro-jet d'envergure auquel le RDÉE a apporté son appui, est « L'écho d'un peuple », spectacle de Francoscénie Inc. (www.francoscenie.ca) dans l'Est ontarien.

Ce spectacle à grand déploiement est basé sur le bénévolat (plus de 900 bénévoles) qui vise à divertir son marché local et régional, ainsi que le marché touristique de la ville d'Ottawa afin de contribuer au développement économique de la région de Prescott-Russell tout en éveillant la fierté franco-ontarienne. Ce projet a été évalué à 4 700 000 $ en préparation et infrastructure, avec une création de six emplois à plein temps et des retombées économiques annuelle de 6 000 000 $ sur la région. Ce projet connaît une participation communautaire sans précédent avec un potentiel de 900 bénévoles et une participation financière en nature de 2 000 000 $.

Centre des nouvelles technologies vertes

Un autre grand projet du RDÉE de l'Ontario est celui d'un centre des nouvelles technologies vertes. Les technologies vertes sont ces technologies modernes qui réduisent ou éliminent l'effet dévastateur sur l'environnement. Elles englobent les techniques de production d'une multitude de secteurs, dont l'agriculture, le transport, la construction, le vêtement, les produits de nettoyage, etc. L'expression « technologies vertes » comprend également l'idée de la transmission des valeurs, surtout à la jeune génération.

Le projet de Centre des nouvelles technologies vertes propose de créer les conditions qui permettront aux communautés francophones du Centre-Sud-Ouest de l'Ontario de se positionner et de développer des compétences et des capacités communautaires dans les domaines des sciences, de l'écologie et de l'environnement. On entend le situer dans la Huronie, car cette région est dotée d'un important bassin de compétences nécessaires à la gestion du Centre, de paysages favorisant la science, l'écologie et l'environnement et d'attraits touristiques pouvant attirer familles, jeunes, groupes et écoles. Le Centre répondra néanmoins aux besoins et initiatives des communautés francophones de tout le Centre-Sud-Ouest.

Au cours de l'exercice 2002-2003, la section Centre-Sud-Ouest du RDÉE-Ontario a beaucoup fait progresser le dossier en réalisant une étude de faisabilité et un plan d'affaires avec un partenaire clé, le Centre d'avancement et de leadership en développement économique communautaire de la Huronie (CALDECH). La deuxième phase consiste à la mise sur pied de ce Centre des nouvelles technologies vertes. Plus de six postes à plein temps seront créés pour la mise sur pied du Centre.

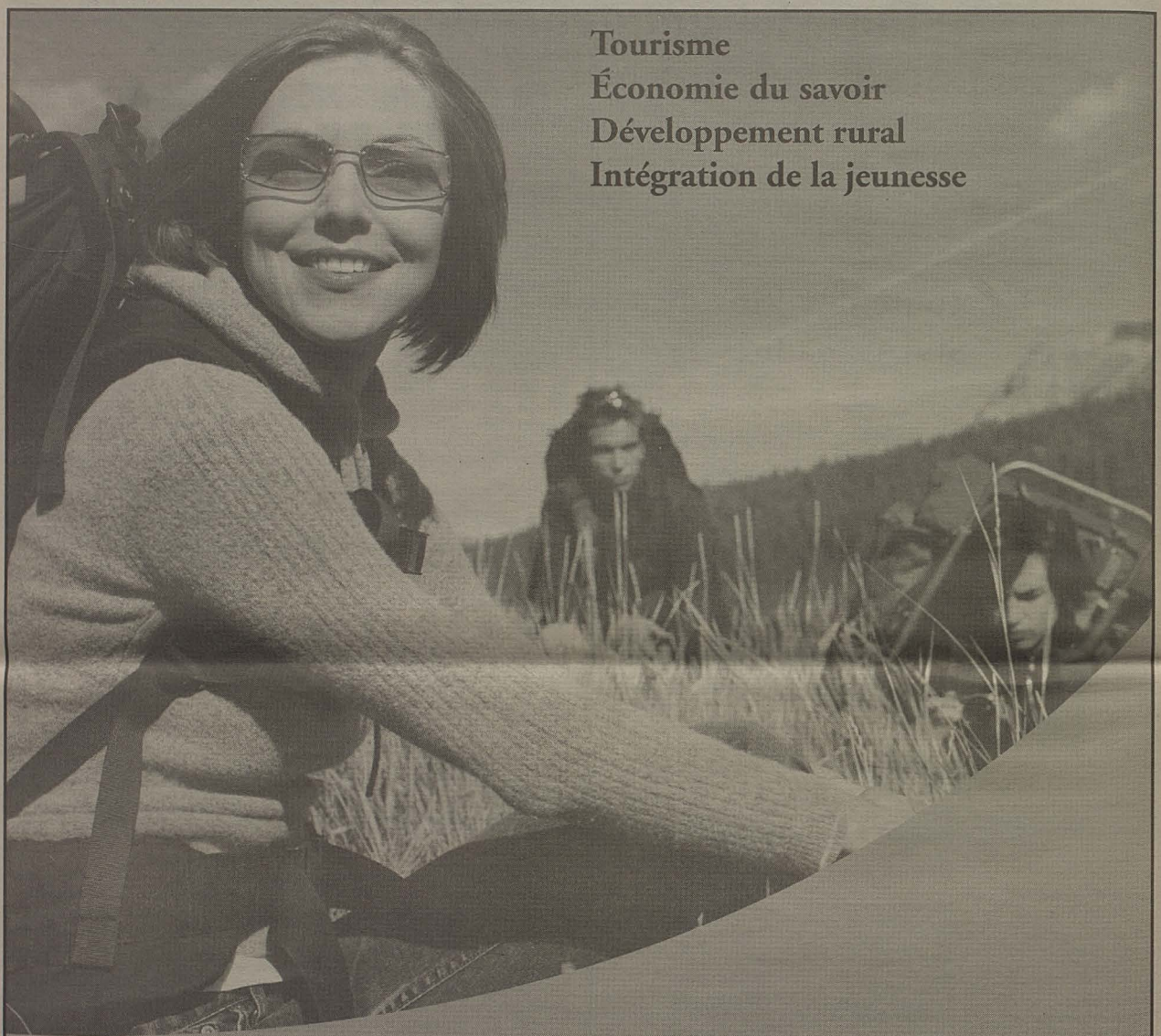
Découvrez une destination 4 saisons avec Destination Nord de l'Ontario

Un autre appui du RDÉE est celui à Destination Nord (www.destinationnord.com). Depuis sa création en juin 2001, Destination Nord est une association touristique vouée à la promotion, au développement et à la mise en valeur du tourisme francophone nord ontarien.

Destination NORD de l'Ontario

Comptant plus de 250 membres dont 26 municipalités du nord de l'Ontario, Destination Nord a établi de nombreux partenariats, ce qui permet d'atteindre un si haut taux de réussite. La campagne BONJOUR afin de promouvoir les services en français, la participation de la première équipe féminine du raid de motoneiges Harricana et la mise sur pied de la seule et unique conférence touristique francophone en Ontario sont quelques exemples des succès récoltés par cet organisme qui croit au potentiel et à la richesse de son territoire, le nord de l'Ontario.

www.francotourisme.ca



Tourisme
Économie du savoir
Développement rural
Intégration de la jeunesse

Agir d'une manière stratégique

Un réseau qui appuie le développement économique et l'employabilité des collectivités francophones de l'Ontario

RDÉE Ontario

Membre du réseau national

Regroupement franco-ontarien de développement économique et d'employabilité
Pour nous contacter :
(613) 733-6077
www.rdee-ont.ca

Pour les amateurs de vins... et les personnes qui ont le goût de le devenir

Le sud-ouest de l'Ontario est depuis plus de cent ans une région de vignobles. De fait, dans le comté d'Essex, on peut suivre la «Route des Vins» le long de laquelle se trouvent sept vineries : *Colio Estate Wines*, *D'Angelo Estate Winery Inc.*, *Erie Shore Vineyard*, *Grape Tree Estate Wines*, *Pelee Island Winery and Wine Pavillion*, *Sanson Estate Winery* et *Le Chai du Domaine LeBlanc*. La gérante de cette dernière, à environ vingt-cinq minutes de route de Windsor, est Lyse LeBlanc, une gentille vigneronne francophone qui sait accueillir autant les amateurs chevronnés que ceux et celles dont l'intérêt est naissant . . . ou à naître!

L'entreprise n'est pas de grande taille : on y cultive environ 17 acres de raisin et on y fabrique environ 22 000 litres de vin par année. Mais justement, c'est cela qui fait que Lyse LeBlanc peut surveiller chaque étape de la fabrication («de A à Z», dit-elle).

Le visiteur ou la visiteuse a donc la possibilité de discuter avec elle de comment on entretient les vignes, on écrase le vin pour en extraire le jus, on le fait fermenter et vieillir, on le filtre, on l'assemble, on l'embouteille et on met le vin en marché. Et suit, évidemment, une dégustation puis la possibilité de s'en procurer dans la boutique sur les lieux.

À noter que ce ne sont pas seulement les grands amateurs de vin qui peuvent profiter d'une telle visite. Au contraire, l'intimité des lieux et l'accueil sympathique de la vigneronne créent une occasion idéale pour ceux et celles qui veulent s'initier à la préparation et à la dégustation de ce délice. Lyse LeBlanc leur montrera non seulement comment on fait le vin, mais ensuite, comment on l'admire dans le verre, on le fait tourner et on l'hume pour pouvoir en jouir de façon à plaire à tous les sens. D'ailleurs, madame LeBlanc est une personne idéale pour guider un tel apprentissage, car il n'y a pas si longtemps qu'elle l'a fait elle-même! Il n'y a qu'une vingtaine d'années que ses beaux-parents et son mari ont eu l'idée de cultiver le raisin. C'est pour aider ce dernier qu'elle a commencé à participer à l'entreprise et voilà qu'en y ayant pris goût, s'y formant avec diligence et s'y appliquant soigneusement, elle en est maintenant l'âme dirigeante... et passionnée, ce qui rend la visite d'autant plus agréable.

La vinerie est ouverte du mardi au dimanche et l'après-midi est le meilleur temps de la visiter. Pour des groupes de dix ou plus, il est suggéré de prendre rendez-vous en téléphonant au (519) 738-9228.

Il faut prévoir entre une et deux heures pour vraiment pouvoir apprécier ce que comporte cet art plusieurs fois millénaire. Et si des enfants vous accompagnent, ils ne trouveront pas le temps long car il y a divers aspects de la ferme qui les fascineront.

La Route des Vins du Sud Canadien

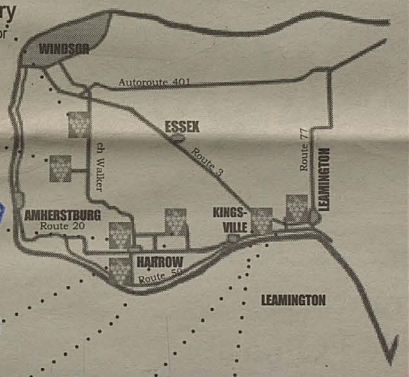
Venez visiter l'un ou l'autre ou tous nos établissements pour goûter divers vins, apprendre comment ils sont fabriqués et mieux apprécier ce don de la nature!

Sanson Estate Winery
9238 ch. Walker (11), McGregor
519-726-9609
dsanson@mnsi.net

D'Angelo Estate Winery Inc.
5141 Conc. #5, Amherstburg
519-736-7959
dangelowines@on.aibn.com

Colio Estate Wines
1 Colio Drive, Harrow
800-265-1322
www.colio wines.com

Erie Shore Vineyard
410 County Rd 50 W, Harrow
519-738-9228
www.erieshore.ca



LeBlanc Estate Winery
4716 Conc. #4, Harrow
519-738-9228
www.leblancestatewinery.com

Grape Tree Estate Wines
308 ch Mersea 3, Leamington
519-322-2081
www.grapetreewines.com

Pelee Island Winery & Wine Pavillion
800-597-PELE
455 County Rd 20, Kingsville
www.peleeisland.com

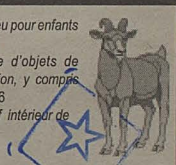
ILE PELÉE

Jardins Tropicaux Tropical Gardens

Trois acres et demi à l'intérieur où toute la famille s'amuse

- *Restaurant*
- *Oiseaux exotiques*
- *Artisanat*
- *«Snowbabies»*
- *Plantes et fleurs*
- *Cadeaux*
- *Zoo d'animaux à flatter*

- *Aire de jeu pour enfants*
- *Reptiles*
- *Boutique d'objets de collection, y compris Dept 56*
- *Mini-golf intérieur de 18 trous*



•Service de traiteur pour fêtes d'anniversaire, réunions ou banquets dans notre aire de banquet ou notre salle «Willow Room» ou livré ailleurs.
•Vous apprécierez notre poulet «broasted», notre cidre renommé, nos beignes et notre fudge maison.
•Buffet pour le lunch les mercredi et vendredi de 11 h à 13 h 30 et le dimanche de 10 h à 13 h 30

Heures d'ouverture : Lundi au jeudi : 8 h à 17 h
Vendredi, samedi, dimanche : 8 h à 18 h

(519) 326-3287

3e Concession, près de la Route 3 Ruthven

Lieu historique national du Canada du
Fort-Malden

À portée de canon!

Visitez le fort où s'est forgée la destinée du Canada.

Amherstburg, Ontario
Tél. : (519) 736-5416
www.parcscanada.gc.ca

Parc national du Canada de la
Pointe-Pelée

Unique et naturel!

15 km² de forêt, de marais et de plage dans l'écosystème carolinien.

Leamington, Ontario
Tél. : (519) 322-2365
www.parcscanada.gc.ca

Parcs Canada Parks Canada

Canada

La rivière Shekak : un attrait pour les kayakistes

La région de Hearst

Difficile de la quitter
Impossible de l'oublier

- Capitale de l'orignal et paradis de la pêche
- Plusieurs terrains de camping provinciaux ou privés
- Tournée locale et en forêt
- Point d'arrivée ou de départ du train de l'Algoma Central Railway
- Festival de l'orignal du 20 juin au 12 juillet
- Forfaits disponibles

Pour plus d'informations, composez le

1-800-655-5769

Site web : **www.hearstcoc.com**

Chambre de commerce
Région de Hearst, Mattice-Val Côté and area
Chamber of Commerce

HEARST(AB) – La région de Hearst est entourée de grandes étendues d'eau. Si les rivières et les lacs conviennent parfaitement aux pêcheurs, ils s'en trouvent d'autres qui préfèrent y pratiquer deux sports qui gagnent de plus en plus en popularité, soit le kayak et le rafting.

Il y a cinq ans, le kayak et le rafting étaient des loisirs peu connus ou encore peu pratiqués dans la région. Les rares adeptes qui le pratiquaient devaient souvent voyager près de 1 000 kilomètres pour se payer un week-end dans la région d'Ottawa où le rafting, surtout, est très populaire.

Mais tout cela a changé au cours des quatre dernières années. Aujourd'hui, de plus en plus de touristes visitent la région pour découvrir les beautés des vastes étendues d'eau à bord d'un kayak ou encore d'un raft.

La présence de deux promoteurs, Paddle Buddies à Kapuskasing et Momentum Outdoors à Hearst, a grandement aidé à populariser ces sports. Pendant que Paddle Buddies se spécialise dans la vente d'équipement, Momentum Outdoors offre différents forfaits aux amateurs d'émotions en eaux vives.

C'est le directeur aquatique pour la municipalité de Hearst, Jean-Guy Brunet, qui a donné le coup d'envoi à l'évolution de ce sport dans la communauté. Il a d'abord vendu son idée aux membres du conseil municipal qui lui ont permis d'acheter une douzaine de kayaks pour les besoins de cours ou encore pour profiter d'une journée pour explorer sur les rivières environnantes.

Les coûts de location s'élèvent à 30 $ pour une journée ou encore à 50 $ pour un week-end.

Pour ce qui est de la location de kayaks, M. Brunet déclare que l'an dernier, certains touristes ont effectivement loué des kayaks, mais la plupart des gens se présentent avec leurs propres kayaks.

«Nous pouvons compter sur des rivières incroyables dans la région. Prenons par exemple la rivière Shekak qui est facile d'accès et qui compte de nombreux rapides. C'est la plus longue randonnée en Ontario», explique M. Brunet.

L'amateur qui s'aventure en raft sur la rivière Shekak y mettra environ six heures pour compléter le trajet tandis qu'un kayakiste prendra quatre heures à parcourir le trajet en question.

Du côté de la municipalité, on offre régulièrement des cours afin d'enseigner les techniques de base afin que les gens puissent profiter amplement des rivières. Δ

Association française des municipalités de l'Ontario L'AFMO

est un organisme qui regroupe trente-huit municipalités de l'Ontario et vingt et un organismes et institutions francophones qui revendique les droits des contribuables francophones dans la gouvernance et la prestation des services municipaux en français.

À l'occasion de la conférence qui se déroulera à Sudbury les 24, 25 et 26 septembre 2003,

le maire Jim Gordon et le conseil municipal du Grand Sudbury, invitent les élus, les cadres et le personnel des corporations municipales , les organismes associés, les organismes francophones et nos partenaires de la francophonie du Grand Sudbury et de l'Ontario à cette rencontre.
L'AFMO, la ville du Grand Sudbury, et ses principaux organismes francophones vous donnent rendez-vous à cette conférence dont le thème est :

La santé économique des municipalités de l'Ontario...
Diagnostic, pronostic et rétablissement !

Le comité organisateur de la conférence et l'AFMO tiennent à remercier les partenaires suivant :

Développement des ressources humaines Canada
Industrie Canada Industry Canada
FedNor
Ministère du Développement du Nord et des Mines
Fonds du Patrimoine du Nord
Collège Boréal
BDC

Le Festival de Kapuskasing : une occasion de découvrir

Pendant la dernière fin de semaine de juillet, Kapuskasing sait occuper toute la famille. Des concours de sciage aux compétitions d'habiletés, le Festival du patrimoine des bûcherons en met plein la vue. Non seulement serez-vous témoin des efforts humains, mais aussi de la puissance des chevaux, élément-clé du travail forestier du début du siècle.

En plus des foires, des jeux pour enfants, des activités sportives, des démonstrations et des goûters à saveur autochtone, le Festival des bûcherons vous invite à découvrir la récente évolution de l'industrie du bois.

Un retour de quelques décennies suffit à retrouver des hommes dans les camps pendant de longues périodes. L'hiver, ils abattaient et transportaient des arbres. Au printemps, c'était la drave. La récolte se trouve maintenant accélérée par l'arrivée d'imposants engins motorisés.

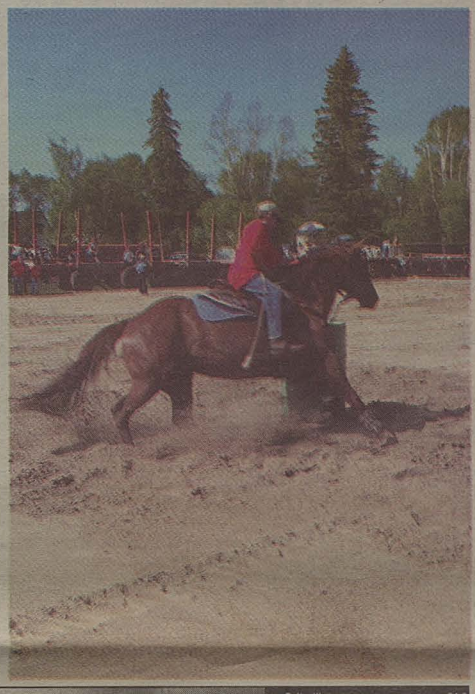
D'ailleurs, l'usine Spruce Falls et le ministère des Richesses naturelles ont facilité l'accès à une forêt dite modèle, permettant aux curieux de voir de leurs propres yeux les coupes en sol argileux.

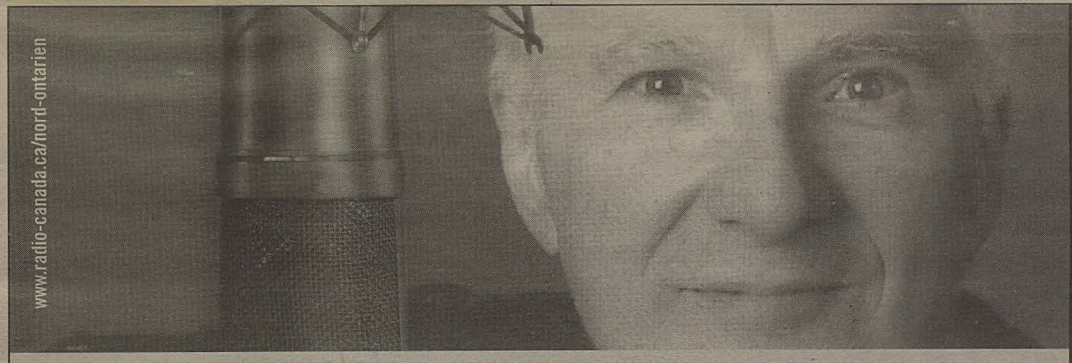
Des pinèdes sont aussi situées à proximité pour apprendre à reconnaître différents types d'épinettes.

L'usine, ancienne propriété partielle du journal New York Times, vous ouvre ses portes afin de voir le processus de transformation de l'arbre en papier journal.

Saviez-vous que les pitounes ont vogué sur la rivière Kapuskasing jusqu'à la fin du vingtième siècle? Que des billots restent capturés au fond de la rivière et qu'ils apparaissent lorsque le niveau de l'eau est bas? Vous pourrez le découvrir pendant le festival, qui se déroule à quelques mètres de l'usine construite en 1920.

En arpentant les kiosques du parc Riverside, vous croiserez de nombreux bûcherons retraités, témoins de toute cette évolution.





DENIS ST-JULES

VOTRE RADIO, votre source d'information dans le Nord de l'Ontario depuis 25 ans.

Le train du matin
en semaine
Réalisation : Mireille Groleau

5h30

RADIO
Première Chaîne
Radio-Canada

Belleville 94,3
Blind River 101,7
Bondfield 95,1
Brockville 102,1
Chapleau 88,7
Cochrane / Iroquois Falls 97,1
Corbeil / Astorville 95,1
Cornwall 98,1
Dubreuilville 97,9
Elliot Lake 101,7
Espanola 94,9
Fauquier / Opasatika 90,7
Geraldton / Longlac 93,7
Gogama 104,9
Hearst 90,3
Kapuskasing 90,7
Kingston 99,5
Kirkland Lake 93,7
Lavigne / Field 95,1
Leamington 103,1
London 99,3
Manitouwadge 96,9
Maniwaki 990
Marathon 102,3
Matachewan 1110
Mattawa 1090
Nipigon / Dorion 97,3
Noëlville / St-Charles 98,1
North Bay / Nipissing 95,1
Ottawa 90,7 FM ou 102,5
Outaouais 90,7 FM ou 102,5
Penetanguishene 96,5
Peterborough 106,3
Rolphton 1400
Sault-Ste-Marie 88,1
Smooth Rock Falls 90,7
Sturgeon Falls / Cache Bay 95,1
Sudbury 98,1
Thunder Bay 89,3
Timmins 97,1
Toronto 860
Tri-Town 99,7
Val Gagné / Matheson 97,1
Verner 95,1
Warren / Hagar 98,1
Wawa 90,7
Windsor 540

du joyau caché de la nordicité francophone en Amérique

Sur les traces de Champlain

De Mattawa à Killarney

4 jours

REMONTEZ LE TEMPS JUSQU'EN 1615, sur les traces de Samuel de Champlain, explorateur des lacs Huron, Ontario et Nipissing, et de la rivière des Français. Contemplez ces immenses joyaux azurés avec l'émoi et l'excitation des premiers européens à jeter les yeux sur ces territoires inconnus et ces forêts vierges. Revoyez la scène dans toute sa pureté, comme si vous y étiez ! Partagez le mode de vie amérindien, imaginez le quotidien des premiers colons, celui des chasseurs et des trappeurs. Ouvrez le grand livre d'histoire et plongez-y en famille! Une aventure ineffable vous attend.

Jour 1 (172 km)

Mattawa • River Valley • Sturgeon Falls

- Visite du parc provincial Samuel de Champlain
- Visite du Musée des Jumelles Dionne (North Bay)
- Visite de la maison longue d'Arrowhead (River Valley)
- Visite de l'authentique poste de traite des fourrures du Musée Sturgeon River House et des sentiers d'interprétation
- ✾ Les Journées Voyageur de Mattawa du 24 au 27 juillet
- ✾ Festival de danse à claquettes et de violon de Sturgeon Falls du 10 au 17 août
- ✾ Festival des Atocas à Sturgeon Falls les 18 et 19 octobre

Jour 2 (80 km)

Sturgeon Falls • Sudbury

- LE CENTRE SCIENCE NORD, sur les rives idylliques du lac Ramsey
- Le nouveau complexe TERRE DYNAMIQUE

Jour 3 (72 km)

Sudbury • Rivière des Français

- Visite du Musée du Moulin à Fleur (Sudbury)
- Découvertes au Centre franco-ontarien de folklore (Sudbury)
- Excursion en bateau sur la rivière des Français
- ✾ Harvest Weekend de St-Charles les 27 et 28 septembre

Jour 4 (94 km)

Rivière des Français • Killarney

- Journée nature-aventure au parc provincial de Killarney
- Découverte de la région de Killarney et de son coquet village de fondation française

L'appel des Grands Lacs

De Tobermory à Sault Ste. Marie

4 à 5 jours

LA BEAUTÉ INFINIE DES PLAGES, des berges et des îles. La sérénité des baies et des anses. La force majestueuse des escarpements fièrement dressés dans le vent. Le charme émouvant des ports de pêche et de plaisance. Celui des demeures coquettes, des cafés chouettes. Glissez-vous dans l'étincelante magnificence des Grands Lacs et dans la chaleur de son art de vivre. Le lac Supérieur étant, à lui seul, la plus grande étendue d'eau douce du monde, vous aurez de quoi vous la couler douce dans un décor somptueux à la nature prodigue et prodigieuse.

Jour 1 (30 milles marins + visite de l'île)

Tobermory • Île Manitoulin

- Traversée de la baie Georgienne, de Tobermory à l'île Manitoulin, sur le traversier Chi-cheemaun
- La galerie d'art amérindien
- La chute Bridal Veil au pied de laquelle on peut se baigner
- Le sentier pédestre Cup and Saucer avec sa falaise vieille de 450 millions d'années
- La plage de Providence Bay

Jour 2 (de 90 à 210 km)

Région d'Espanola (ou île Manitoulin) • Elliot Lake

- Admirez les magnifiques forêts d'érables du Deer Trail dans la région d'Elliot Lake
- Aventure en véhicule tout terrain à Elliot Lake
- Visite du Musée de l'ancienne mine d'uranium à Elliot lake
- ✾ Festival 'Jewel in the Wilderness' d'Elliot Lake du 27 juin au 1er juillet
- ✾ O.K. Tire North Shore Challenge Drag Race d'Elliot Lake du 11 au 13 juillet

Jour 3 (200 km)

Elliot Lake • Sault Ste. Marie

- Visite du Musée du bûcheron à Blind River
- Visite de l'île St-Joseph et des vestiges de son fort construit par les Britanniques pour protéger le chenal maritime des Américains
- Naviguez le réseau d'écluses des Grands Lacs avec un guide français à bord du Chief Shingwauk, à Sault Ste. Marie
- ✾ Courses de canots dragon de Blind River le 21 juin
- ✾ Concours de violoneux et de danse à claquette de Blind River les 18 et 19 juillet

La piste des coureurs des bois

De Chapleau à Hearst

4 jours

RÉPONDEZ À L'APPEL DE LA FORÊT... pure, insoumise, avec ses rivières sauvages et indomptées qui refusent qu'on les harnache. Apprivoisez la faune et la flore forestières. La bonne nature accueillante de ceux qui y vivent et en vivent. Côtoyez la vitalité du coeur de la nordicité francophone, les villes à majorité francophone de Chapleau, Hearst, Timmins et Kapuskasing, contrée des bûcherons. Partagez leurs festivités colorées et une culture inventive qui fait honneur à la nature prolifique de la forêt ainsi qu'à l'histoire et aux grandes traditions qui y sont liées. Des moments uniques à partager... avec les génies de la forêt.

Jour 1 (km : de 0 à illimité)

Chapleau

- Visite de la réserve de Chapleau, l'une des plus vastes réserves fauniques du monde
- Visite d'ateliers d'artistes paysagistes et animaliers
- ✾ Festival de la Nature de Chapleau du 23 au 27 juillet

Jour 2 (200 km)

Chapleau • Timmins

- Journée nature au centre de villégiature Cedar Meadows
- ✾ Visite de la mine d'or de Timmins, histoires de mineurs et de prospecteurs
- ✾ Découvrez le Centre d'interprétation de Shania Twain
- ✾ Festival Western de Timmins au Centre de villégiature Cedar Meadows du 22 au 24 août

Jour 3 (210 km)

Timmins • Kapuskasing

- Rendez-vous à Kapuskasing pour une croisière d'interprétation forestière aux chutes au Castor
- Visite de la papeterie Spruce Falls de Tembec
- Souper-théâtre à la forge du village, dans l'ambiance rustique d'un ancien camp de bûcherons
- ✾ Festival de la St-Jean de Kapuskasing du 19 au 21 juin
- ✾ Canada Youth Chess Championship Championnat Jeunesse d'Échecs du Canada du 7 au 10 juillet
- ✾ Championnat (d'échecs) Ouvert-Canada Open du 12 au 20 juillet
- ✾ Le Festival des Bûcherons de Kapuskasing du 24 au 27 juillet

Jour 4 (95 km)

Kapuskasing • Hearst

- Visite commentée de la ville de Hearst en autocar
- Excursion en canot ou en kayak sur la Chaîne des lacs
- Rafting sur la rivière Shekak, pour amateurs d'émotions fortes
- ✾ Festival de l'Orignal de Hearst du 20 juin au 12 juillet
- ✾ Festival National de l'Humour de Hearst du 11 au 13 septembre

Jour 4 (364 km en train)

Sault Ste. Marie • Canyon Agawa • Sault Ste. Marie

- Excursion à bord du train de l'Agawa Canyon en compagnie d'un guide francophone
- Pour ceux qui prolongent leur séjour vers l'ouest, une visite au parc national de Pukaskwa s'impose

(684-6673) OU VISITEZ NOTRE SITE WEB WWW.DESTINATIONNORD.COM

PUBLI REPORTAGE – DESTINATION NORD

Suivez la piste et explorez le naturel authentique

DESTINATION NORD
en français....naturellement

DESTINATION NORD est un organisme francophone voué au développement et à la mise en valeur du produit touristique et culturel francophone et bilingue du Nord de l'Ontario.

Point de convergence de toute l'industrie bilingue de tourisme nature-aventure à saveur écotouristique du Nord de l'Ontario, DESTINATION NORD se fait aussi l'ardent promoteur d'un tourisme basé sur l'authenticité et les principes rigoureux du développement durable, donc, respectueux des milieux naturels et du tissu social et culturel local.

Nous vous invitons à tourner les yeux au-delà des frontières connues pour venir explorer ce joyau naturel d'une pureté inouïe, à travers quatre grands circuits. Suivez-les ! ...comme les ont tour à tour suivis les premières nations, explorateurs, coureurs des bois et premiers colons. Quatre grandes épopées que découvrent à nouveau aujourd'hui des voyageurs de plus en plus nombreux, assoiffés comme vous d'horizons inexplorés, de nature sauvage et de liberté.

Pour recevoir votre Guide d'été 2003, téléphonez au 1-877-OUI-NORD (684-6673) ou visitez notre site web www.destinationnord.com

Bon périple !

Nicole Sauvé

Directrice générale, Destination Nord

Destination NORD de l'Ontario

DESTINATION NORD
Promotion, développement et mise en valeur du tourisme en français sur le territoire nord-ontarien

Pour tout renseignement complémentaire :
1 877 OUI-NORD (684-6673)
www.destinationnord.com
nord@ntl. sympatico.ca

LOGO DES PARTENAIRES :

Ontario
Northern Ontario Heritage Fund
Fonds du patrimoine du Nord de l'Ontario

Ontario
Tant à découvrir

Développement des ressources humaines Canada
Human Resources Development Canada

De Mattawa à Moose Factory
3 jours

PARTEZ SUR LA ROUTE DU NORD, celle qui mène aux confins nordiques de la province. Celle qui longe le lac Témiscamingue, qui suit la voie naturelle des grandes rivières Abitibi et Moose pour se rendre là où la route n'existe plus et où seul le chemin de fer conduit... à dix kilomètres de la baie James ! Empruntez les sentiers qu'ont foulés depuis des siècles explorateurs, chasseurs et trappeurs, blancs et autochtones pour la traite des fourrures. Rencontrez deux communautés autochtones cries. Traversez quatre centenaires d'histoire en trois jours.

Jour 1 (210 km)
Mattawa • Temagami • Cobalt • New Liskeard

- Montée de la Tour de feu, à 430 mètres au-dessus du niveau de la mer
- Visite animée de la ville minière fantôme de Cobalt
- Excursion d'interprétation sur le lac Témiscamingue à bord du Lady Belle
- ✾ Haileybury HeritageFest du 18 au 20 juillet
- ✾ CountryFest de New Liskeard du 24 au 27 juillet
- ✾ Célébration du centennaire de Cobalt du 31 juillet au 4 août

Jour 2 (225 km)
New Liskeard • Earlton • Belle Vallée • Cochrane

- Visite du refuge pour animaux sauvages du Centre de la faune du Témiskaming (Earlton)
- Visite de la bergerie et des ateliers de laine Belle Vallée
- Activités au Parc aquatique de la marina de Haileybury
- ✾ Timiskaming Drag n'Fly Summer Classics du 13 au 15 juin
- ✾ Concours du labour du Témiscaming du 26 au 28 septembre à Earlton

Jour 3 (594 km en train)
Cochrane • Moosonee • Moose Factory • Cochrane

- La locomotive siffle ! « En voiture » pour une traversée ferroviaire historique à bord du Polar Bear Express accompagnée d'un guide francophone
- Visite de la ville de Moosonee
- Traversée en taxi canot à Moose Factory
- Visite des vestiges de la Compagnie de la Baie d'Hudson
- Centre d'interprétation cri
- ✾ Truck Drag de Cochrane les 28 et 29 juin

Hearst Air Service fait découvrir la région depuis 25 ans

Danny Joncas - Le Nord

La chasse et la pêche sont deux activités de plein-air pratiquées par une bonne partie des résidants du nord de l'Ontario. Cependant, les touristes, qui sont parfois moins expérimentés et qui connaissent moins bien les forêts nord-ontariennes que les gens locaux, doivent généralement avoir recours aux services de pourvoyeurs.

Moyennant une somme d'argent, ces pourvoyeurs offrent des forfaits qui comprennent notamment l'hébergement, le transport pour se rendre aux sites de chasse ou de pêche et un service de guide.

L'une de ces pourvoiries est l'entreprise Hearst Air Service, qui est située à une vingtaine de kilomètres à l'ouest de Hearst.

En opération depuis maintenant 25 ans, l'entreprise accueille des touristes américains et ontariens à chaque année, soit durant la saison de pêche (mi-mai jusqu'à la fin du mois d'octobre) et également pendant la saison de chasse à l'orignal à l'automne.

Pour ce qui est des excursions de pêche, les gens peuvent passer jusqu'à une semaine sur un lac spécialement réservé à l'usage de la pourvoirie pour y pêcher le doré, la perchaude ou encore le brochet. Cette dernière espèce de poisson peut peser jusqu'à 25 livres.

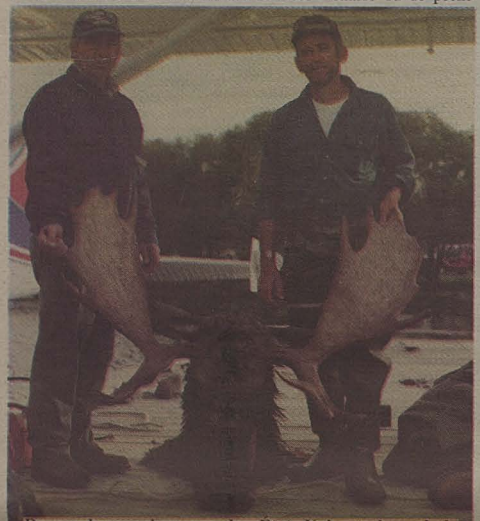
Observation de sites

Outre la chasse et la pêche, la compagnie Hearst Air Service offre également des tournées en avion qui permettent d'observer certains sites attrayants.

Par exemple, des tournées au-dessus de la ville de Hearst et de la chaîne de lacs qui se situe à proximité de la communauté sont offertes.

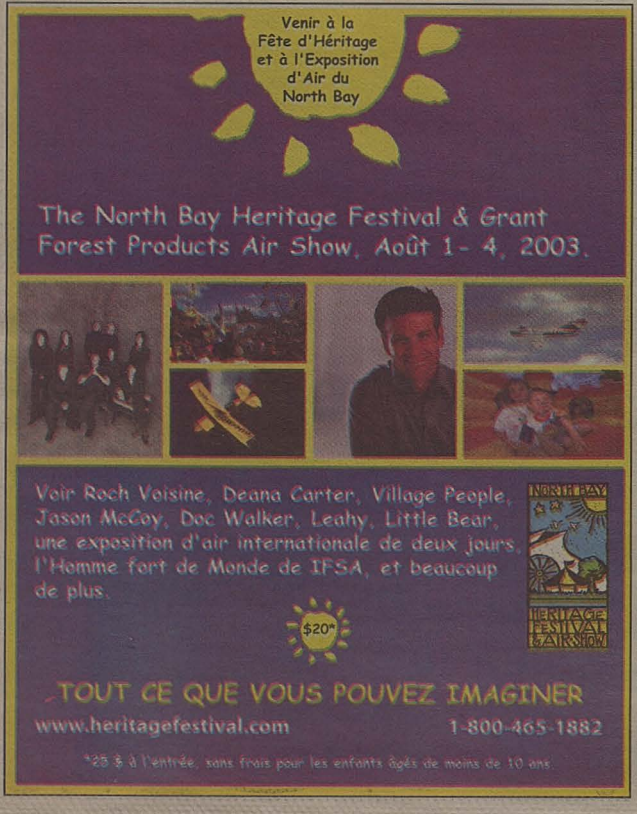
Aussi, des tournées jusqu'à la baie James et la baie d'Hudson sont effectuées sur demande. Ces tournées offrent l'opportunité aux gens qui y prennent part de contempler des animaux sauvages tels l'orignal, le caribou, l'ours polaire, les baleines et les bélugas. En se rendant ainsi plus au Nord, il est par la même occasion possible de survoler les chutes Thunder House situées sur la rivière Missinaïbi.

Les personnes intéressées peuvent obtenir de plus amples renseignements au sujet des services et forfaits offerts par l'entreprise en composant le 705-362-5700 ou en visitant le site web de la compagnie à l'adresse www.hearstair.com.



De nombreux chasseurs des États-Unis et du sud de l'Ontario viennent chasser l'orignal dans la région de Hearst. Une fois dans la région, ces gens ont recours aux services de la pourvoirie Hearst Air Service.

Les cours d'eau du nord de l'Ontario regorgent de diverses espèces de poissons et chez Hearst Air Service, un service de transport est offert aux clients de la pourvoirie afin qu'ils puissent aller pêcher sur des cours d'eau qui ne sont accessibles que par voie aérienne.



Les bûcherons : un des meilleurs festivals en Ontario

HEARST(AB) – Le Festival du patrimoine des bûcherons de Kapuskasing s'est taillé une réputation de taille en l'espace de quelques années seulement.

Instauré en l'an 2000, le festival, qui fêtera en 2003 sa quatrième année d'existence, a attiré plus de 10 000 visiteurs l'an dernier. Et les membres du comité organisateur s'attendent à dépasser ce nombre encore cette année. Les compétitions de sciage sont diffusées sur des réseaux de télévision aussi importants que TSN et le Outddor Life Network et l'on a réussi à attirer des touristes venus d'aussi loin que l'Australie, ainsi que certains compétiteurs américains.

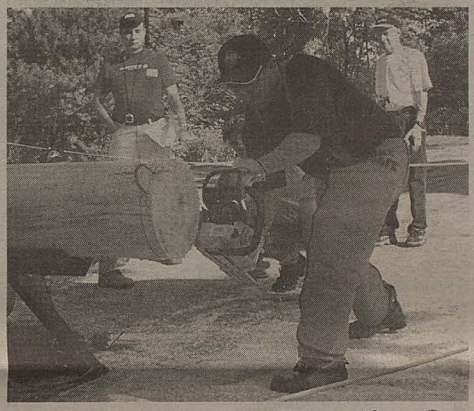
La réputation du festival est telle que l'événement a été choisi parmi les 50 meilleurs festivals en province au cours des deux dernières années.

Cette année, l'événement se tiendra du 23 au 27 juillet.

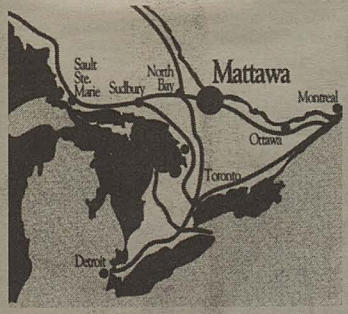
Historique

En l'année 2000, les gens de Kapuskasing, que Watson Kirkconnell a décrit comme étant ceux qui ont «reçu un héritage splendide» grâce à nos ancêtres. ont entrepris de faire revivre l'histoire. Les hommes et les femmes de l'époque des camps de brousse ont survécu dans des conditions que nous ne pouvons imaginer. Le gouvernement a fait construire un camp de prisonnier de guerre en 1914 (maintenant connu sous le nom de La Ferme Agriculture et Agro-Alimentaire Canada) sachant très bien que les prisonniers ne pourraient pas s'échapper car ils ne survivraient jamais aux rudes intempéries. Toutefois, nos ancêtres ont choisi de vivre et de travailler dans les camps de brousse du nord de l'Ontario par ce qu'ils avaient confiance en cette région et savaient que leurs enfants auraient un jour le privilège de vivre dans une communauté connue aujourd'hui comme étant la Ville modèle du Nord. C'est pour cette raison que les gens de Kapuskasing ont voulu dédier ce festival en l'honneur de leurs ancêtres et célébrer le passé, le présent et le futur de leurs enfants.

Pour les touristes, il s'agit d'une excellente occasion de découvrir une partie du pays qui en a long à raconter. Δ



FRANCOROUTE.ON.CA
LE GUIDE TOURISTIQUE VIRTUEL DE L'ONTARIO



MATTAWA
VOYAGEUR DAYS

Mattawa Journées Voyageur Days
24 juillet au 27 juillet 2003

●Concert avec **Chuck Labelle, Robert Paquette, Ennis Sisters, Charlie Major, Alannah Myles, David Wilcox, Trooper et Fred Penner**
●Course de canot ●ROM Dinomobile ●Feux d'artifice ●Bingo
●Pepsi Band WarZ ●Activités d'enfants ●Reptilia ●Et beaucoup plus

1-800-267-4222

www.voyageurdays.com

Communication Canada
Canada
BLUE SKY FESTIVALS
www.blueskyfestivals.com
ONTARIO CANADA
Tant à découvrir

Du 2 juin au 12 juillet 2003

Festival De L'ORIGNAL Festival
HEARST
MOOSE CAPITAL OF CAPITALE DE L'ORIGNAL du CANADA

Bienvenue aux visiteurs et longue vie au festival !

20 juin - **Ouverture officielle** à 17 h au kiosque d'information touristique

21 juin - **Compétition de culturisme** au Centre récréatif Claude Larose

30 juin - **Méga-spectacle** avec France D'Amour et Marie-Chantal Toupin au Centre récréatif Claude Larose

5 juillet - **Concours de call d'orignal**
- **Spectacle de Cayouche** en soirée

Festivals d'été dans le nord de l'Ontario

Hearst se joint au réseau avec son Festival de l'orignal

Danny Joncas - Le Nord

Kapuskasing a son Festival de la Saint-Jean-Baptiste et son Festival des bûcherons. Chapleau a son Festival de la Nature. Geraldton a son Jamboree de musique. Pour venir compléter ce réseau de festivals d'été présentant une bonne diversité, il ne manquait que la communauté de Hearst, une communauté d'environ 6 000 habitants qui se démarque par sa francophonie et qui constitue en quelque sorte le cœur du nord-est de l'Ontario.

Il faut dire que même si Hearst tient déjà son Festival de l'humour annuellement, événement qui met en vedette les plus grands noms de l'humour au Québec, celui-ci se tient à l'automne et la communauté de Hearst demandait par conséquent à faire partie de l'intéressant réseau de festivals d'été dont il était question au paragraphe précédant.

L'objectif a été atteint à l'automne 2002 alors que différents organismes de la communauté qui organisaient déjà des activités à la fin du mois de juin et au début du mois de juillet ont décidé d'unir leurs efforts en vue de présenter ces mêmes activités, en plus d'autres nouveaux événements qui sont venus s'ajouter à la programmation, sous un seul et unique thème.

Ainsi, Hearst étant reconnue comme la capitale nationale de l'orignal, c'est alors qu'est née l'idée de mettre sur pied le Festival de l'orignal de Hearst, dont la première édition se tiendra du 20 juin au 12 juillet 2003.

Un groupe de bénévoles travaille donc depuis l'automne dernier à s'assurer que tout est en place pour mettre en valeur, aux yeux des gens locaux et des touristes, ce que la région de Hearst a de mieux à offrir en ce début de saison estivale. Par la suite, le festival a procédé à l'embauche d'une coordonnatrice à temps plein, ce qui vient alléger la tâche des bénévoles.

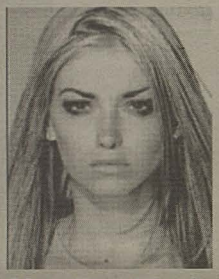
Plusieurs activités qui étaient déjà présentées antérieurement font partie de la programmation officielle du tout premier Festival de l'orignal. C'est notamment le cas de la Fête de la musique (une fête internationale qui en Ontario n'est célébrée qu'à Hearst et Toronto), des festivités entourant la fête de la Saint-Jean-Baptiste, des festivités entourant la Fête du Canada, du Festival d'été de l'Association des marchands du centre-ville de Hearst et du tournoi de ballelente de Hearst.

Quant aux nouvelles activités, on note que la principale d'entre elles est la présentation d'un méga-spectacle mettant en vedette les chanteuses québécoises France D'Amour et Marie-Chantal Toupin le 30 juin en soirée, soit la veille de la Fête du Canada. Aussi, un concours de "call" d'orignal se tiendra le samedi 5 juillet en présence du champion mondial du "call" d'orignal, Owen Scott. Plus tard au cours de cette journée, le chanteur acadien Cayouche se produira en spectacle.

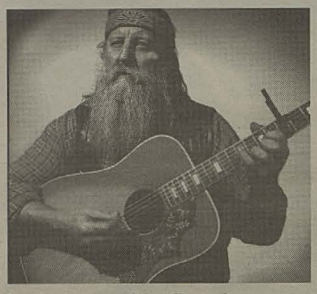
Soulignons également la tenue d'un rallye de véhicules tout-terrain (VTT) le 29 juin, d'une compétition de culturisme provinciale au Centre récréatif Claude Larose le 21 juin ainsi que la présentation d'une exposition d'œuvres d'artistes locaux sous le thème de l'orignal à la Galerie 815 du Conseil des Arts de Hearst.

Pour tout renseignement au sujet du Festival de l'orignal de Hearst, les gens peuvent communiquer avec la coordonnatrice du festival, Isabelle Lapierre, au 705-362-4900.

France D'Amour



Marie-Chantal Toupin



Le chanteur acadien Cayouche se produira en spectacle à Hearst dans le cadre du Festival de l'orignal. Le spectacle de Cayouche sera présenté le samedi 5 juillet 2003, soit la même journée que le concours de «call» d'orignal qui mettra en vedette le champion mondial de cette discipline.

La mascotte du Festival de l'orignal de Hearst sera baptisée lors de l'ouverture officielle du festival le vendredi 20 juin 2003.

MATTAWA 1884 - 1984

Corporation of the Town of Mattawa

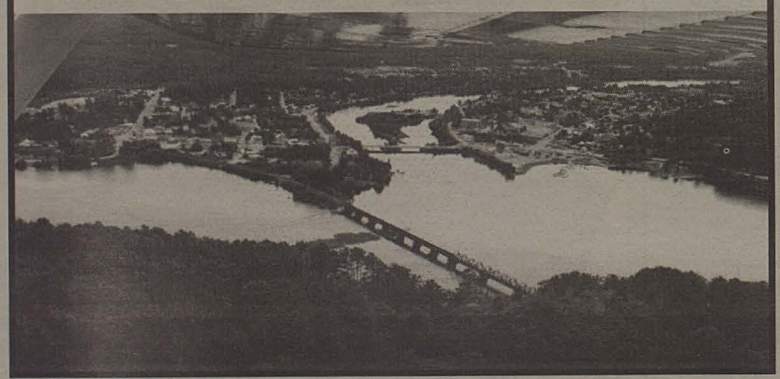
«La place de rencontre»

Une destination pour les quatre saisons

Pour plus de renseignment composez

1-800-267-4222

mattawa@efni.com www.mattawa.org



L'automne dernier, en aménageant à son kiosque d'information touristique deux sculptures d'orignaux qui font deux fois la grandeur nature d'un orignal adulte, la Ville de Hearst est venue consolider son titre de capitale nationale de l'orignal.

Quelques jours de répit dans un coin isolé

Danny Joncas - Le Nord

C'est connu, le nord de l'Ontario regorge de richesses naturelles à couper le souffle et plusieurs entrepreneurs, notamment des entrepreneurs touristiques, misent sur ces mêmes ressources pour rentabiliser leur entreprise. Afin de trouver un exemple en province de gens qui se sont lancés dans un projet touristique avec comme principaux outils de marketing la faune et la flore, il ne suffit que de se tourner du côté de Hearst où une jeune femme de la communauté, Julie Larose, opère l'entreprise Pagwa Wilderness Retreat depuis le mois d'octobre 2001.

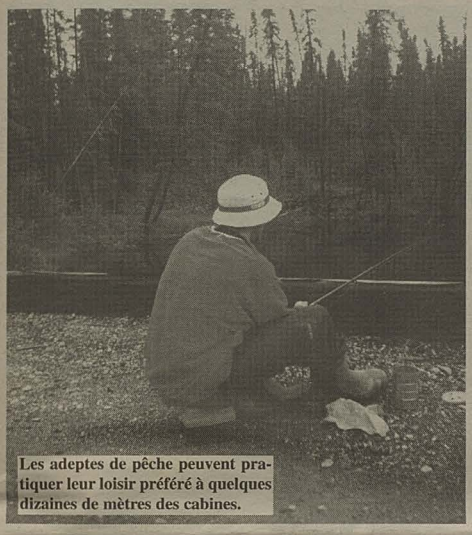
Diplômée en avril 1998 du programme de gestion touristique du campus de Sudbury du Collège Boréal, la jeune entrepreneure a ensuite décidé, en compagnie de son conjoint Rhéal Arsenault, de faire l'acquisition d'un site le long de la route 11, à plus d'une centaine de kilomètres à l'ouest de Hearst, comportant des cabines en bois rond pouvant accueillir une vingtaine de personnes en même temps.

Depuis, elle se dit extrêmement surprise et satisfaite de l'engouement que cet endroit si paisible peut créer chez les gens, et plus particulièrement chez les gens du Sud ontarien, qui constituent la majeure partie de sa clientèle. Ceux-ci se rendent surtout dans le Nord durant la saison de chasse à l'orignal et pour eux, Pagwa Wilderness Retreat représente le lieu idéal pour prendre un peu de répit après leurs journées de chasse. Il faut également souligner que depuis peu de temps, Pagwa Wilderness Retreat a été reconnue comme pourvoirie.

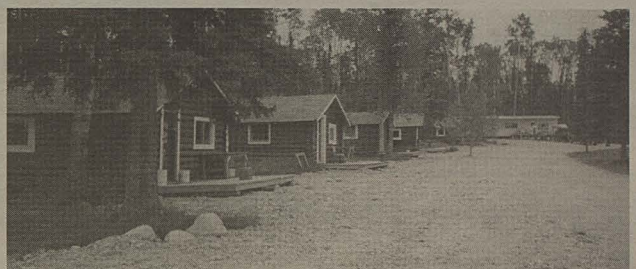
Par ailleurs, durant la période estivale, les gens peuvent pêcher la truite à seulement quelques minutes de marche de leur cabine. Aussi, il est question de l'aménagement de sites d'observation d'ours noirs et d'oiseaux. Les randonnées en véhicules tout-terrain (VTT) sont également très populaires auprès de certains visiteurs.

Pour l'hiver 2004, la jeune entrepreneure, qui a récemment obtenu un emploi en tant qu'agente de développement touristique pour la région de Hearst, compte entreprendre des démarches pour attirer des touristes européens dans la région.

Pour de plus amples renseignements sur les installations, les personnes intéressées peuvent se renseigner auprès de Julie Larose ou Rhéal Arsenault en composant le 705-362-8192 ou le 705-372-6007 (ext. 410).



Les adeptes de pêche peuvent pratiquer leur loisir préféré à quelques dizaines de mètres des cabines.



Les cabines du Pagwa Wilderness Retreat ont été construites en 1949 par un homme originaire des États-Unis. Une ancienne base militaire est également située à proximité de ces cabines.

Des livres pour tous vos besoins !

Parce que la lecture... ça me grandit !

Librairie le Nord

813, rue George, Hearst On P0L 1N0
Tél.: 705-372-1233 • Téléc.: 705-362-5954
Courrier électronique : lenord@lenord.on.ca.
Site web : www.lenord.on.ca
Numéro sans frais : 1-866-554-8737 (1-866-5-LIVRES)

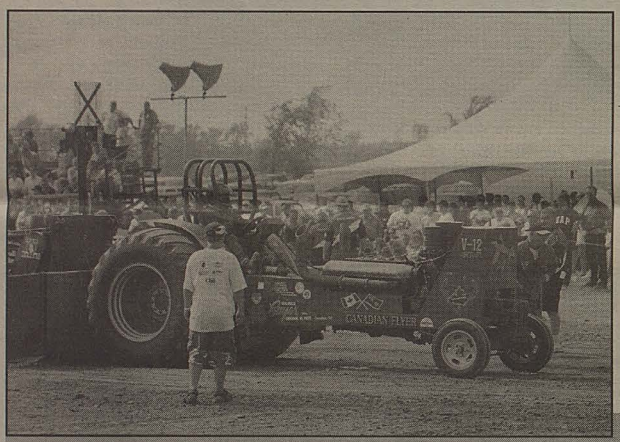
Le journal lu par 95% de la population qu'il dessert - Enquête Angus-Reid

LE NORD

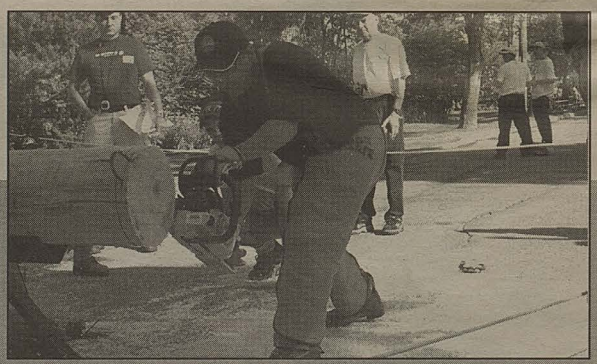
Nous acceptons maintenant Interac VISA MasterCard

Vous voulez faire connaître votre entreprise?

Vous avez un festival à annoncer?



Vous avez un concours de grande envergure?



TOURISME EN ONTARIO 2003 - 48,000 COPIES

Responsable du projet: François Bélair (Le Reflet)
Collaboration spéciale: Roger Duplantie (Le Carillon)
Denis Poirier (Le Métropolitain)
Richard Caumartin (Le Régional)
Omer Cantin (Le Nord)
Yves Nadeau (Le Voyageur)
Jean Mongenais (Le Rempart)

Conception graphique des pages frontipices et montage des cahiers: Patrick Dignard (Le Reflet)
Imprimerie: Imprimerie Prescott-Russell

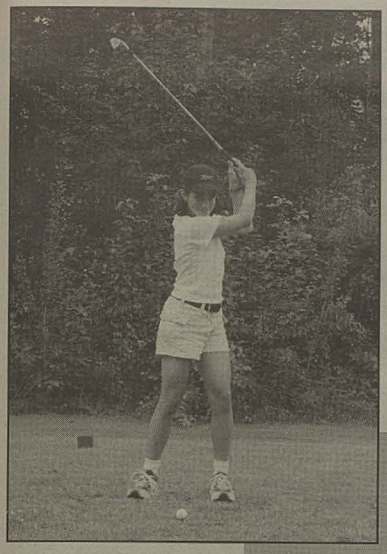
Tourisme en Ontario est distribué dans les publications suivantes:

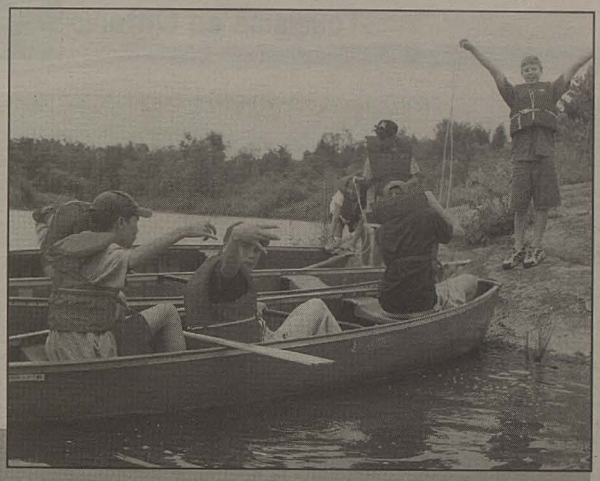
Le Reflet de Prescott-Russell · Le Carillon · Le journal Le Régional · Le Rempart · Le Voyageur · Le journal Le Métropolitain · Le Nord

Pour suggestion et commentaires

Le Reflet de Prescott-Russell
793, pièce 3, rue Notre-Dame
Embrun, Ontario K0A 1W1

Tél.: (613) 443-2741 Téléc.: (613) 443-1865 Courriel: info@lereflet.com





Vous offrez des services récréatifs et des loisirs?

Quel que soit votre activité ou entreprise...

VISEZ L'ONTARIO AU COMPLET

Réservez votre espace publicitaire pour le

Cahier du tourisme en Ontario 2004

Le Carillon	(Hawkesbury)	(613) 632-4155	Roger Duplantie
Le Reflet	(Embrun)	(613) 443-2741	François Bélair
Le Métropolitain	(Toronto)	(905) 790-3229	Denis Poirier
Le Régional	(Hamilton-Niagara-London)	(905) 735-9666	Richard Caumartin
Le Nord	(Hearst)	(705) 362-8464	Omer Cantin
Le Voyageur	(Sudbury)	(705) 673-3377	Yves Nadeau
Le Rempart	(Windsor)	(519) 948-4139	Jean Mongenais

Journées Voyageur

L'événement de l'été à Mattawa

Mathieu Berger — *Le Voyageur*
MATTAWA

Le festival Journées Voyageur est le rendez-vous par excellence des festivaliers à Mattawa durant la saison estivale. Une course de canots, une compétition de bûcherons et plusieurs spectacles de musique sont au menu du 24 au 27 juillet prochains.

Les francophones ne seront pas en reste cette année puisque les organisateurs leur offrent un spectacle en français mettant en vedette deux artistes francophones de la région de Sudbury.

«Cette année, nous avons ajouté un concert francophone le samedi après-midi qui met en vedette Jean-Guy «Chuck» Labelle et Robert Paquette. On avait une demande en ce sens. Il y a quand même 50 % de francophones à Mattawa», explique une membre du comité organisateur de l'événement, Lucie Desrochers.

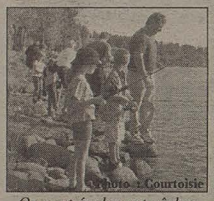


Photo : Courtoisie

On peut également pêcher dans la rivière Ottawa.

Photo : Courtoisie

La compétition de bûcherons

Celle-ci indique que le festival attire des musiciens professionnels depuis six ans. Outre les deux artistes francophones, le groupe Ennis Sisters, Alannah Myles et Charlie Major monteront sur scène au cours de la fin de semaine.

Mme Desrochers promet aussi des activités pour tous les goûts. «Les gens participent en grand nombre à ce festival car il y a des activités pour tous les âges», indique-t-elle.

Le festival Journées Voyageur a attiré près de 8000 personnes l'an dernier. Il existe depuis 1984.

L'événement doit son nom à la fameuse route des voyageurs (un réseau de cours d'eau) qui traversait Mattawa. On appelait voyageurs les gens qui faisaient le trafic des fourrures entre Montréal et Fort William, aujourd'hui Thunder Bay.

Quelle vertu l'eau peut-elle bien posséder pour éveiller l'aventurier en nous?

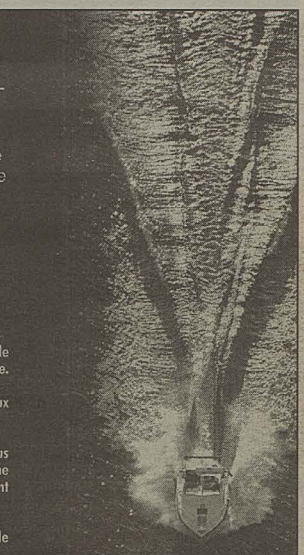
Est-ce l'air frais qui nous fouette le visage? Est-ce la rencontre fortuite avec dame nature? Ou est-ce la manière dont le soleil semble plus chaud et plus radieux quand ses rayons dansent sur l'eau? Je n'en sais rien. Je sais par contre que je continuerai à chercher tant que je n'en aurai pas la réponse.

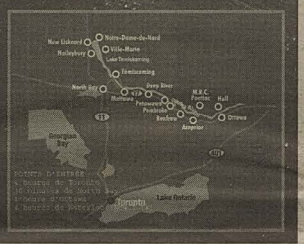
La voie navigable Témiskawa offre l'une des occasions de navigation en région sauvage les plus uniques au monde.

Les installations et les commodités modernes s'allient aux aventures de plein air et au riche patrimoine.

Plus de 500 kilomètres de magnifiques panoramas vous attendent. Plusieurs villes et attractions sur les rives d'une voie empruntée par les premiers explorateurs vous offrent tous les services dont vous avez besoin.

Aujourd'hui, la technologie moderne intervient là où le portage était autrefois nécessaire. Des remorques hydrauliques soulèvent les bateaux à moteur d'une longueur maximale de 32 pieds sur une série de cinq sites de contournement, vous permettant ainsi d'explorer chaque kilomètre de la voie historique.





Le côté sauvage de la navigation

Visitez notre site Web, www.temiskawa.com, ou appelez-nous au 1 866 224-5244.

TEMISKAWA
THE LAKE TEMISKAMING OTTAWA RIVER WATERWAY
LAC TÉMISCAMINGUE/RIVIÈRE DES OUTAOUAIS

Dinosaur Valley Mini Golf : une entreprise hors du commun

Jean-François Fecteau — *Le Voyageur*
GRAND SUDBURY

Dinosaur Valley Mini Golf permet aux visiteurs de jouer au mini-golf pour le plaisir, mais aussi pour appuyer des causes comme la recherche sur le cancer et le diabète. Cette entreprise de Chelmsford a remporté le Prix d'innovation de la Fédération du tourisme de l'Ontario en mars dernier.

Josée Rainville et son mari, Marcel, ont obtenu ce prix pour l'originalité de Dinosaur Valley Mini Golf, ouvert en 1998. Sur ce parcours, les participants peuvent apprécier les répliques miniatures en fer forgé d'une dizaine de squelettes de dinosaure.

«Il n'y a pas d'autres endroits similaires où ils peuvent toucher et admirer de si près ces œuvres d'art fabriquées par Marcel», dit Mme Rainville.

Photo : Jean-François Fecteau

Josée Rainville en compagnie d'un des dinosaures présents sur le parcours

Les gens peuvent choisir différents parcours parmi un neuf, un 18, un 27, un 36, un 45 et même un 54 trous.

Ce qui rend le mini-golf des Rainville encore plus spécial, c'est que les visiteurs peuvent venir appuyer la cause de leur choix. Au cours du mois de juin, il y aura près d'une quarantaine de collectes de fonds au Dinosaur Valley Mini Golf au profit d'organismes locaux. «Nous remettons 50 % de nos profits à ces organismes pour les aider», dit Mme Rainville.

Ce mini-golf est dédié à la mémoire de leur jeune fils, Steven, qui est décédé d'une rare forme de leucémie en 2001.

«Lorsque Steven était malade, la Société canadienne du cancer nous a aidés à défrayer une partie des coûts de mes voyages par avion à Ottawa où Steven subissait ses traitements. C'est notre façon de redonner à ces organismes et d'aider ces gens qui ont besoin d'un coup de main», dit-elle.

La Chambre de commerce du Grand Sudbury a aussi alloué deux Prix d'excellence à Dinosaur Valley Mini Golf. En 2002, l'entreprise a remporté la catégorie Nouvelle entreprise et en mai dernier, la catégorie Meilleure entreprise petits bureaux/et bureaux à la maison.

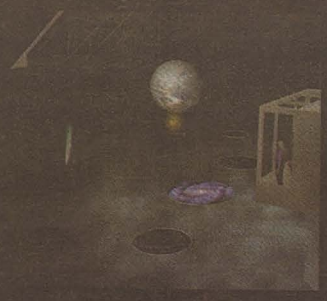
Le mini-golf fait également partie de l'association US Pro Mini Golf. Situé à une vingtaine de minutes du centre-ville de Sudbury, il est ouvert de mai à septembre.

Pour obtenir davantage d'information, visitez le site Web au www.dinosaursudbury.ca ou composez le 1-705-897-6302.

Heures d'ouverture :
8 h à 23 h, 7 jours sur 7

- 54 formes de mini-golf
- 10 squelettes de dinosaure et 30 squelettes d'insecte
- Choix de 4 labyrinthes
- Forfaits disponibles

3316, rue St-Laurent (R.R.1)
(via le chemin Valleyview)
Chelmsford (Ontario) P0M 1L0
Téléphone : (705) 897-6302
Télécopieur : (705) 897-0283
www.dinosaursudbury.ca
Courriel : jrainville@sprint.ca



L'ascenseur vitré descend dans le Chasme Inco profond de 7 étages, une incroyable toile de fond pour un étonnant spectacle multimédia!

La Terre:
l'histoire de son intérieur!

Une nouvelle attraction familiale dynamique!

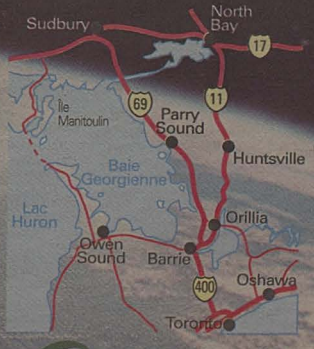
La croûte terrestre sous nos pieds nous est encore plus étrangère que la surface de la Lune! Terre dynamique, la nouvelle attraction de Science Nord à Sudbury, se propose de changer tout cela!

Le centre des sciences de la Terre vous invite à descendre à l'intérieur de la planète pour y explorer les effets gigantesques des volcans, des tremblements de terre et des chutes de météorites. Pénétrez les secrets de la croûte terrestre, la source de notre richesse minérale, et découvrez l'histoire de l'exploitation du précieux chargement emporté par la planète.

Revenu à la surface, visitez la Galerie de la Terre, le Centre de commande minier, la mine Explora pour les enfants et le célèbre emblème de Sudbury, le Big Nickel. Renseignez-vous davantage en visitant notre site Web ou en composant le **1-800-461-4898** ou le **(705) 523-4629.**

Explorez l'histoire et l'avenir de l'exploitation minière!

Notre **passeport Duo dynamique** : votre accès à Terre dynamique et aux autres attractions de Science Nord!



In partnership with FedNor and En partenariat avec FedNor et
Industry Canada Industrie Canada
Canada

Ontario
Fonds du patrimoine du Nord de l'Ontario

Dynamic Earth
Terre dynamique
A Science North Attraction | Une attraction de Science Nord
dynamicearth.ca

Greater Sudbury Grand
www.sudburytourism.ca

Greater Grand Sudbury

Renseignements et guide gratuit dans le Grand Sudbury et les r gions environnantes

1-877-304-8222
www.sudburytourism.ca

BIENVENUE CHEZ NOUS...

SCIENCE NORD

SCIENCE NORD est l'attraction touristique la plus populaire du Nord ontarien. Merveille architecturale, ses flocons de neige géants en acier inoxydable sont reliés par un tunnel souterrain creusé dans de la roche vieille de deux milliards d'années.

Le Centre des sciences est amusant et stimule l'imagination. Les visiteurs peuvent observer de près des castors et des écureuils volants, construire un robot au laboratoire de robotique LEGO Mindstorms, unique au Canada, faire décoller et atterrir un hydravion dans un simulateur de vol et marcher au milieu de 400 papillons tropicaux en liberté dans la Galerie des papillons F. Jean McLeod.

Faites l'expérience des révolutionnaires théâtres d'objets. Le spectacle des Changements climatiques, animé par Rick Mercer, de la télé de Radio-Canada, recrée le changement de temps et de climat à l'intérieur du théâtre. Les secrets du Soleil souligne les percées réalisées à l'Observatoire des neutrinos de Sudbury et jette un regard sur les neutrinos, minuscules particules insaisissables émises par le Soleil qui dévoilent les mystères de l'univers. Enfin, ne manquez pas les deux sensations de l'été : Dinosaures dangereux :prédateurs redoutables et la toute nouvelle attraction : Terre dynamique.

Dinosaures dangereux : prédateurs redoutables

Science Nord a réuni les plus féroces dinosaures animatroniques grandeur nature, y compris le tyrannosaure rex, le plus méchant de tous. Ils rouleront leurs yeux, révéleront leurs dents en forme de poignard et montreront leur capacité à broyer les os dans le cadre d'une exposition spéciale. Manipulez des os, des dents et des griffes de dinosaures. Comparez-vous aux prédateurs et à leurs proies!

Tyrannosaure rex : retour au Crétacé

La salle IMAX, immense et remplie d'émotion, vous transporte au Crétacé, il y a 65 millions d'années, où régnait le tyrannosaure rex, le le d tyran. La salle IMAX offre 200 sièges disposés comme dans un stade, un écran de cinq étages et un puissant système ambiophonique de 6400 watts.

Dino Island et Dino Island II

Vivez deux aventures passionnantes à bord de Voyages Virtuels avec une équipe de scientifiques. Votre mission : explorer une île mystérieuse nouvellement formée. A votre arrivée, vous ferez une découverte incroyable : l'île est habitée!

Centre des sciences

Renommé mondialement pour son approche pratique et amusante à l'éducation scientifique et son sympathique personnel, vêtu de bleu, Science Nord explore les rapports entre science et technologie dans la vie quotidienne.

Vous désirez en savoir davantage?

Pour obtenir de plus amples renseignements sur Science Nord :
visitez notre site Web à l'adresse sciencenorth.ca;
composez le (705) 523-4629 ou, sans frais, le 1 800 461-4898;
écrivez-nous à l'adresse suivante : Science Nord, 100, chemin du lac Ramsey, Sudbury (Ontario) P3E 5S9.

FESTIVALS ET ACTIVITÉS

21 au 24 juin, Fête de la St-Jean-Baptiste

Cette année, plusieurs activités seront au programme : tournoi de balle, souper canadien-français, journée familiale au Parc Bell, spectacles, présentation d'un film pour enfants/famille et encore plus. Pour de plus ample renseignements, téléphonez au (705) 670-2274 ou (705) 674-5896. Vous pouvez également visiter le site Internet : www.stjeansudbury.ca.

4 au 6 juillet, Northern Lights Festival Boréal

L'Amphithéâtre du Parc Bell est l'hôte de l'un des plus vieux festivals folkloriques au Canada. Profitez de concerts en soirée et d'ateliers le jour. On y présente aussi des spectacles et des arts visuels, y compris le théâtre musical, la danse, le théâtre de marionnettes, l'art et l'artisanat. Régalez-vous également de différents mets ethniques! Renseignements : (705) 674-5512.

11 et 12 juillet, Festival des canots-dragons de Sudbury

Plus de 100 équipes gardent la mesure sur le lac Ramsey et transmettent une tradition dont on peut retracer les origines chinoises au troisième siècle avant Jésus-Christ. Ce phénomène transculturel unique est l'un des événements sportifs les plus pittoresques et devient rapidement l'un des plus importants. Le festival attire des équipes de tous les coins de la province. Renseignements : (705) 671-6067.

du 14 au 27 juillet, Festival du bleuet

Chaque année, la récolte des baies sauvages du Grand Sudbury est un motif valable pour célébrer. On peut participer au concours du plus gourmand mangeur de tartes aux bleuets ou profiter du petit déjeuner de crêpes, des thés en plein air et des menus spéciaux dans les restaurants de toute la ville. Escaladez la côte aux Bleuets ou visitez la Tanière aux bleuets (la maison du gentil «Blueberry Bear» de Sudbury). Renseignements : (705) 674-1717.

15 au 21 septembre, Cinéfest Sudbury

Cinéfest, le quatrième festival du film en importance au Canada, est apprécié de tous. Il offre aux participants l'occasion de se détendre, de regarder des films et de discuter avec les créateurs. Cinéfest attire plus de 25 000 cinéphiles et leur donne le choix d'assister à plus de 100 grands films canadiens et internationaux de l'industrie ainsi qu'à des soirées de gala, à des ateliers et à une tournée des salles de cinéma du festival. Renseignements : (705) 688-1234.

17 au 19 octobre, La Nuit sur l'étang

Chaque année, les meilleurs artistes musicaux de l'Ontario français envahissent la scène à l'occasion d'une activité de pur divertissement et d'infini plaisir. Cette année, venez pour une série de concert. Passer la nuit avec nous! Renseignements : (705) 675-1151, poste 2402.

Galerie d'art de Sudbury

Situé au 251, rue John, l'ancien manoir du prince de l'industrie du bois, William J. Bell, reçoit aujourd'hui des expositions d'art canadien historique et contemporain; les expositions changent régulièrement. Renseignements : (705) 674-3271 ou www.artsudbury.org.

La Galerie du Nouvel-Ontario

La Galerie du Nouvel-Ontario présente de l'art contemporain et exploratoire d'artistes de partout au Canada. Elle est située au 174, rue Elgin, au plein cœur du centre-ville de Sudbury. Renseignements : (705) 673-4927.

Théâtre du Nouvel-Ontario

Des productions novatrices, écrites par des dramaturges franco-ontariens et québécois, ainsi que des soirées cabaret sont présentées dans un décor tous usages du genre théâtre de marionnettes. Des pièces sont présentées d'octobre à mai sur le campus du Collège Boréal. Renseignements : (705) 525-5606 ou www.francoculture.ca/tno.

Musée agricole Anderson

Faites un retour dans le temps de la machinerie hippomobile et de l'énergie éolienne. La famille Anderson, immigrée de la Finlande, a fondé cette ferme laitière au début des années 1900; on l'a soigneusement restaurée à son état original. Prenez la route régionale 24, à Lively. Renseignements : (705) 692-4448

Centre franco-ontarien de folklore

Le Centre franco-ontarien de folklore, fondé par le père Germain Lemieux, comprend une variété impressionnante d'articles historiques et l'une des plus grandes collections de monographies ainsi que de livres historiques, de documents, de chansons et de contes franco-ontariens au monde. Le centre est situé au 1169, rue Dollard, Sudbury (Ontario) P3A 4G7. Renseignements : (705) 675-8986.

Northern Ontario Railroad Museum and Heritage Centre

Un train à vapeur d'époque qui a aidé à ouvrir le Nord est le point de mire de ce musée nouvellement restauré qui se trouve dans le Parc Prescott. Le Northern Ontario Railroad Museum and Heritage Centre présente l'histoire du chemin de fer, de l'exploitation minière, de la foresterie et des premiers pionniers de la région. Ce musée du patrimoine est situé rue Bloor, à Capreol. Renseignements : (705) 858-5050.

Dinosaur Valley Mini Golf

Parcourez un labyrinthe de 54 trous parsemé de squelettes de mammouth et de dinosaure et d'insecte sur mesure à l'un des terrains de golf miniature les plus particuliers du Nord. Lieu : 3316, rue St-Laurent, depuis la route 69 Nord, 5 km à l'ouest du chemin Valley View; (705) 897-6302 et www.dinosaursudbury.ca.

Des aventures de plein air à la portée de tous

Sudbury est situé près de trois parcs provinciaux, y compris les parcs Windy Lake et Fairbank, et à une courte distance de Killarney et de la rive nord de la baie Georgienne. Sudbury offre donc de nombreuses possibilités de camping et de loisirs pour toute la famille.

L'organisme Partenaires du tourisme éco-aventure (PEAT) est un réseau de pourvoyeurs professionnels chevronnés spécialisé dans le tourisme de plein air par moyens non motorisés, dont notamment le cyclisme, la randonnée pédestre, le kayak et le canotage, et même la détente dans un gîte éloigné. Renseignements : 1 866 411-PEAT ou www.peat.on.ca.

Le Centre de conservation du

REPOSEZ-VOUS EN TOUTE TRANQUILITÉ CHEZ L'UN DE NOS PARTENAIRES

Best Western	Comfort Inn	DAYS INN	Holiday Inn	Howard Johnson	Quality	RAMADA	Super 8 Motel	Travelodge Hotel	Travelway Inn
151, rue Larch	2171, rue Regent	117, rue Elm	50, rue Brady	1696, rue Regent	390, rue Elgin	85, ch. Ste-Anne	1956, rue Regent S.	1401, rue Paris	1200, rue Paris
1-866-SUDBURY	440, ave. Second 1-800-424-6423	1-800-329-7466	1-800-461-1144	1-800-461-4822	1-800-461-1120	1-800-436-4449	1-800-800-8000	1-800-578-7878	1-800-461-4883